叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 一座山地欧洲(a Mountain Europa) 000001

2. 一座山地欧洲(a Mountain Europa) 000002

3. 一座山地欧洲(a Mountain Europa) 000003

4. 一座山地欧洲(a Mountain Europa) 000004

5. 一座山地欧洲(a Mountain Europa) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一座山地欧洲(A Mountain Europa)

[prɪˈperd] [baɪ]['deɪvɪd] [riːd] - @ ['eɪˈoʊˈɛl, əˈmɜːɪkəˈɑːnˌlaɪn] . [kɑːm][ɔːr][devɪdɚ] @ - . [kɑːm]

Prepared	by	David	Reed	haradda	@	aol	.	com	or	davidr	@	inconnect	.	com
准备	经过	大卫	芦苇	-	@	美国在线	.	com	或者	DavidR	@	-	.	com

由 David Reed 撰写，邮箱：haradda@aol.com 或 davidr@inconnect.com

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [jʊˈroʊpə]

A	Mountain	Europa
一个	山	欧洲

一座山地欧洲

[baɪ][dʒɑːn][fɑːks] , ['dʒunjɚ] .

By	John	Fox	,	Jr	.
经过	约翰	狐狸	,	小	.

作者：小约翰·福克斯

[tuː; tə][dʒeɪmz] [leɪn] ['ælən]

TO	JAMES	LANE	ALLEN
到	詹姆斯	车道	艾伦

致詹姆斯·莱恩·艾伦

[aɪ]

I
我

我

[æz; əz] ['kleɪtən] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [er] ,

As	Clayton	rose	to	his	feet	in	the	still	air	,
作为	克莱顿	玫瑰	到	他的	脚	在	这	仍然	空气	,

克莱顿在静止的空气中站了起来，

[ðə; ði] [triː] - [tɑːps][bɪˈgæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][ɪn][ðə; ði][gæp] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] ,

the	tree	-	tops	began	to	tremble	in	the	gap	below	him	,
这	树	-	最高额	开始	到	颤抖	在	这	差距	以下	他	,

他脚下树干间的缝隙里的树梢开始颤抖起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .

and	a	rippling	ran	through	the	leaves	up	the	mountain	-	side	.
和	一个	涟漪	跑	通过	这	树叶	向上	这	山	-	边	.

山坡上的树叶间泛起阵阵涟漪。

['drɔːɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Drawing	off	his	hat	he	stretched	out	his	arms	to	meet	it	,
绘画	离开	他的	帽子	他	拉伸	出去	他的	武器	到	见面	它	,

他摘下帽子，伸出双臂去迎接它。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [æz; əz][ðə; ði] [kuːl] [wɪnd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd]

and	his	eyes	closed	as	the	cool	wind	struck	his	throat	and	face	and
和	他的	眼睛	关闭	作为	这	凉爽的	风	击	他的	喉	和	脸	和

['lɪftɪd] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

lifted	the	hair	from	his	forehead	.
抬起	这	头发	从	他的	前额	.

凉风吹拂着他的喉咙和脸庞，吹起他额前的头发，他闭上了眼睛。

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['maʊntnz] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [tuːˈmʌltʃuəs] [siː] - [ðə; ði]['dʒɛlɪˌkoʊ][spɜːr] ,

About	him	the	mountains	lay	like	a	tumultuous	sea	-	the	Jellico	Spur	,
关于	他	这	山脉	躺	喜欢	一个	动荡的	海	-	这	杰利科	刺	,

他周围的群山如同汹涌的大海——杰利科山脊，

['stɪld] ['grædʒuəli] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ['ɪntuː] [veɪg] , ['pɜːrp(ə)l] [ʃeɪps] [ə'genst] [ðə; ði] ['broʊkən] [rɪm] [ʌv; əv]

stilled	gradually	on	every	side	into	vague	,	purple	shapes	against	the	broken	rim	of
静止	逐步地	在	每一个	边	进入	模糊的	,	紫色的	形状	反对	这	破碎的	轮缘	的

[ðə; ði] [skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

四周渐渐静止，变成模糊的紫色形状，映衬着破碎的天空边缘。

[ænd; ənd] [paɪn] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [reɪndʒ] ['reɪsɪŋ] [ɪn] [laɪk] ['breikəz] [frʌm; frəm]

and	Pine	Mountain	and	the	Cumberland	Range	racing	in	like	breakers	from
和	松树	山	和	这	坎伯兰	范围	赛车	在	喜欢	断路器	从

[ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	north	.
这	北	.

还有松山和坎伯兰山脉，它们像来自北方的巨浪一样奔涌而来。

['ʌndər] [hɪm; ɪm] [leɪ] ['dʒɛlɪˌkoʊ] ['væli] , [ænd; ənd] [dʒʌst] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [koʊv] ,

Under	him	lay	Jellico	Valley	,	and	just	visible	in	a	wooded	cove	,
在下面	他	躺	杰利科	谷	,	和	只是	可见的	在	一个	树木繁茂的	海湾	,

在他脚下是杰利科山谷，隐约可见于一片树木繁茂的小山谷中。

[wens] ['ɪndiən] [kriːk] [krept] ['ɪntuː] [saɪt] ,

whence	Indian	Creek	crept	into	sight	,
何处	印度	溪	悄悄地爬	进入	视线	,

印第安溪由此蜿蜒进入视野，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] - [kæmp] - [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [waɪt] ['kæbinz] - [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

was	a	mining	-	camp	-	a	cluster	of	white	cabins	-	from	which	he	had
曾是	一个	矿业	-	营	-	一个	簇	的	白色的	小木屋	-	从	哪个	他	有

[klaɪmd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

climbed	that	afternoon	.
攀登	那	下午	.

那天下午，他从一处矿工营地——一群白色小木屋——爬了上来。

[æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['wægən] - [roʊd] ['nærəud] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['braɪd(ə)l] - [pæθ] ,

At	that	distance	the	wagon	-	road	narrowed	to	a	bridle	-	path	,
在	那	距离	这	车皮	-	路	范围缩小	到	一个	辔	-	小路	,

再往前走一段距离，马车道就变成了马道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs]

and	the	figure	moving	slowly	along	it	and	entering	the	forest	at	the	base
和	这	数字	移动	缓慢地	沿着	它	和	进入	这	森林	在	这	根据

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [ʃrʌŋk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɔɪ] .

of	the	mountain	was	shrunk	to	a	toy	.
的	这	山	曾是	缩小	到	一个	玩具	.

沿着山脊缓缓移动并进入山脚森林的人影，缩小成了一个玩具。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['kleɪtən] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ;

For	a	moment	Clayton	stood	with	his	face	to	the	west	,	drinking	in	the	air	;
为了	一个	片刻	克莱顿	站立	和	他的	脸	到	这	西方	,	喝	在	这	空气	;

克莱顿面朝西方站了一会儿，贪婪地呼吸着空气；

[ðen] ['taitniŋ] [hɪz; ɪz] [belt] ,

then	tightening	his	belt	,
然后	收紧	他的	腰带	,

然后他勒紧了腰带。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['plaɪənt] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [luːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑːk] .

he	caught	the	pliant	body	of	a	sapling	and	swung	loose	from	the	rock	.
他	捕捉	这	柔韧的	身体	的	一个	树苗	和	摇摆	松动的	从	这	岩石	.

他抓住一棵幼树柔软的树干，从岩石上荡了出去。

[æz; əz][ðə; ði] [triː] [fluː] [bæk] , [hɪz; ɪz][dɔːg] [spræŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

As	the	tree	flew	back	,	his	dog	sprang	after	him	.
作为	这	树	飞翔	后退	,	他的	狗	弹簧	后	他	.

树飞了出去，他的狗也跟着跳了出去。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] .

The	descent	was	sharp	.
这	下降	曾是	锋利的	.

下坡路很陡。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [tɑːps] [tɪl] [ðeɪ] [leɪ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði]

At	times	he	was	forced	to	cling	to	the	birch	-	tops	till	they	lay	flat	on	the
在	时代	他	曾是	强制	到	黏着	到	这	桦木	-	最高额	直到	他们	躺	平坦的	在	这

['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .

mountain	-	side	.
山	-	边	.

有时他不得不紧紧抓住白桦树的树梢，直到它们平躺在山坡上。

['breθləs] , [hiː; hi] [riːtʃt] [æt; ət][læst][ə; eɪ] ['boʊldər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] ['iːzi]

Breathless	,	he	reached	at	last	a	bowlder	from	which	the	path	was	easy
喘不过气	,	他	达到	在	最后的	一个	保龄球手	从	哪个	这	小路	曾是	简单的

[tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] ,

to	the	valley	below	,
到	这	谷	以下	,

他气喘吁吁地终于到达了一座石堆，从那里可以很容易地通往下面的山谷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] ['kwɪvərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][sɔːft] [rʌg] [ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd] ['laɪkənz] [ðæt]

and	he	leaned	quivering	against	the	soft	rug	of	moss	and	lichens	that
和	他	倾斜	颤抖	反对	这	柔软的	小地毯	的	苔藓	和	地衣	那

['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

covered	it	.
涵盖	它	.

他颤抖着倚靠在覆盖着它的柔软苔藓和地衣地毯上。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [hæd; həd] [krept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['dɑːrkənɪŋ] [ðə; ði]

The	shadows	had	crept	from	the	foot	of	the	mountains	,	darkening	the
这	阴影	有	悄悄地爬	从	这	脚	的	这	山脉	,	变暗	这

['væli] ,

valley	,
谷	,

阴影从山脚下悄然蔓延，笼罩了整个山谷。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['weɪvərɪŋ] [laɪn][ɪn] [wɪtʃ]

and	lifting	up	the	mountain	-	side	beneath	him	a	long	,	wavering	line	in	which
和	举重	向上	这	山	-	边	下面	他	一个	长的	,	摇摆不定	线	在	哪个

[met] [ðə; ði] [kuːl] ,

met	the	cool	,
遇见	这	凉爽的	,

他抬起脚下的山坡，形成一条长长的、摇曳的线条，与凉爽的空气相遇。

[diːp] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [brɑːnz] [wer] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [stɪl] [leɪ] .

deep	green	of	the	shade	and	the	shining	bronze	where	the	sunlight	still	lay	.
深的	绿色的	的	这	阴影	和	这	灼灼	青铜	在哪里	这	阳光	仍然	躺	.

阴影处是深绿色，阳光照耀的地方是闪亮的青铜色。

['leɪzɪli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [laɪn] ,

Lazily	following	this	line	,
懒洋洋	下列的	这	线	,

懒洋洋地沿着这条线走，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [tuː] ['muːvɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] ['dɑːrtɪd] ['dʒægɪd] [ʃeɪps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd]

his	eye	caught	two	moving	shadows	that	darted	jagged	shapes	into	the	sunlight	and
他的	眼睛	捕捉	二	移动	阴影	那	飞镖	锯齿状	形状	进入	这	阳光	和

[æz; əz] ['kwɪkli] [wɪð'druː] [ðem; ðəm] .

as	quickly	withdrew	them	.
作为	迅速地	退出	他们	.

他的目光捕捉到两个移动的影子，它们以锯齿状的形状快速闪入阳光中，然后又迅速消失。

[æz; əz][ðə; ði][roʊd] [wuːnd] [ʌp] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [tuː] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [suːn] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]

As	the	road	wound	up	toward	him	,	two	figures	were	soon	visible	through	the
作为	这	路	伤口	向上	朝向	他	,	二	数据	是	很快	可见的	通过	这

['ʌndərgroʊθ] .

undergrowth	.
灌木丛	.

随着道路蜿蜒向上，很快，透过灌木丛，可以看到两个人影。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [hed] ['bɒnɪtɪd] [ɪn] [bluː] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

Presently	a	head	bonneted	in	blue	rose	above	the	bushes	,
目前	一个	头	带帽的	在	蓝色的	玫瑰	多于	这	灌木丛	,

目前，灌木丛上方有一顶戴着蓝色玫瑰花帽的头饰。

[ænd; ənd] ['kleɪtənz] [hæf] - [ʃʌt] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

and	Clayton's	half	-	shut	eyes	opened	wide	and	were	fixed	with	a	look	of
和	克莱顿的	一半	-	关闭	眼睛	打开	宽的	和	是	固定的	和	一个	看	的

[ə'mjuːzd] [ɪk'spektənsi] [wer] [ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [mʌst; məst] [brɪŋ] ['raɪdər][ænd; ənd] [biːst] ['ɪntuː]

amused	expectancy	where	a	turn	of	the	path	must	bring	rider	and	beast	into
觉得好笑	预期	在哪里	一个	转动	的	这	小路	必须	带来	骑士	和	兽	进入

[pleɪn] [saɪt] .

plain	sight	.
清楚的	视线	.

克莱顿半闭着的眼睛睁得大大的，带着一丝戏谑的期待，注视着小路转弯后，骑手和牲畜应该会进入他们的视线。

[ə'pærəntli] [sʌm; səm] ['maʊnt(ə)n] [gɜːrl] , ['wɪrid] [baɪ][ðə; ði] [klaɪm] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [fʌn] ,

Apparently	some	mountain	girl	,	wearied	by	the	climb	or	in	a	spirit	of	fun	,
显然	一些	山	女孩	,	疲惫	经过	这	爬	或者	在	一个	精神	的	乐趣	,

显然是一位登山疲惫或一时兴起的山地女孩，

[hæd; həd] ['maʊntɪd] [hɜːr; hər] [kaʊ] [waɪl] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] ;

had	mounted	her	cow	while	driving	it	home	;
有	安装	她	奶牛	尽管	驾驶	它	家	;

她赶着牛回家时骑上了牛；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [kɔːz] [hɜːr; hər]

and	with	a	smile	at	the	thought	of	the	confusion	he	would	cause	her
和	和	一个	微笑	在	这	想法	的	这	困惑	他	会	原因	她

,

,

,

想到自己会给她造成怎样的困惑，他不禁露出了微笑。

['kleɪtən] [stept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['boʊldər] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Clayton	stepped	around	the	bowlder	and	waited	.
克莱顿	步	大约	这	保龄球手	和	等待	.

克莱顿绕过保龄球手，静静等待。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sloʊ] , ['iːzi] [swɪŋ] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] ['kæt(ə)l] , [ðə; ði] [biːst] [brɔːt] [ɪts]['raɪdər]['ɪntuː] [vjuː]

With	the	slow	,	easy	swing	of	climbing	cattle	,	the	beast	brought	its	rider	into	view
和	这	慢的	,	简单的	摇摆	的	攀登	牛	,	这	兽	带来	它是	骑士	进入	看法

.

:

.

如同牛群缓缓攀爬一般，这头野兽带着它的骑手出现在人们的视线中。

[ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [miːl] [leɪ] [ə'krɔːs] [ɪts] ['ʃəuldəz] ,

A	bag	of	meal	lay	across	its	shoulders	,
一个	包	的	一顿饭	躺	穿过	它是	肩膀	,

他肩上扛着一袋面粉，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ðə; ðɪ][gɜːrl] - [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [jʌŋ] - [sæt] [saɪdˌwaɪz] ,

and	behind	this	the	girl	-	for	she	was	plainly	young	-	sat	sidewise	,
和	在后面	这	这	女孩	-	为了	她	曾是	显然	年轻的	-	卫星	横向	,

在她身后，那个女孩——她显然很年轻——侧身坐着。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ber] [fiːt] ['dæŋglɪŋ] [ə'genst] [ɪts] [flæŋk] .

with	her	bare	feet	dangling	against	its	flank	.
和	她	裸	脚	悬挂	反对	它是	侧翼	.

她赤着的双脚悬在它的侧翼上。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['væli] [bɪ'loʊ] ,

Her	face	was	turned	toward	the	valley	below	,
她	脸	曾是	转向	朝向	这	谷	以下	,

她的脸转向山谷下方。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['luːsnd] ['bɑːnɪt] [hæf] [dɪs'kləuzd] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [braɪt] ['jeloʊ] [her] .

and	her	loosened	bonnet	half	disclosed	a	head	of	bright	yellow	hair	.
和	她	松动	引擎盖	一半	披露	一个	头	的	明亮的	黄色的	头发	.

她松开的帽子露出了半边明亮的金黄色头发。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] ['kleɪtən] , [ðə; ðɪ] [biːst] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ɪts] [hed] , [nɑːt][ðə; ðɪ] [miːk]

Catching	sight	of	Clayton	,	the	beast	stopped	and	lifted	its	head	,	not	the	meek
捕捉	视线	的	克莱顿	,	这	兽	停止	和	抬起	它是	头	,	不是	这	温顺

,

,

,

看到克莱顿，那野兽停了下来，抬起头来，但它并不温顺。

['peɪʃ(ə)nt] [feɪs] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ,

patient	face	he	expected	to	see	,
病人	脸	他	预期的	到	看	,

他预料会看到病人的表情，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hed] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] - [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] .

but	a	head	that	was	wrinkled	and	vicious	-	the	head	of	a	bull	.
但	一个	头	那	曾是	皱	和	恶毒	-	这	头	的	一个	公牛	.

但那是一个满是皱纹、凶狠的头——一个牛头。

['oʊnli][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['maʊnt(ə)n] ['kʌstəm] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

Only	the	sudden	remembrance	of	a	dead	mountain	custom	saved	him	from
仅有的	这	突然	纪念	的	一个	死的	山	风俗	已保存	他	从

['ʌtər] [ə'meɪzmənt] .

utter	amazement	.
说出	惊愕	.

只有突然想起一个早已失传的山区习俗，才让他免于彻底惊愕。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [wen] [biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n][wɜːr; wər] [skers] , [kaʊz] , [ænd; ənd]

He	had	heard	that	when	beasts	of	burden	were	scarce	,	cows	,	and
他	有	听到	那	什么时候	野兽	的	负担	是	稀少	,	牛	,	和

[ɪ'speʃəli] ['bʊlz] ,

especially	bulls	,
尤其	公牛	,

他听说，当役畜稀少时，母牛，尤其是公牛，

[wɜːr; wər] [wɜːrkt] [ɪn] [plauz] [ænd; ənd] ['rɪdn] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌmaʊntə'nɪəz] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] .

were	worked	in	ploughs	and	ridden	by	the	mountaineers	,	even	by	the	women	.
是	工作	在	犁	和	骑	经过	这	登山者	,	甚至	经过	这	女性	.

被用作犁具，被山民骑乘，甚至妇女也骑乘。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

But	this	had	become	a	tradition	,
但	这	有	变得	一个	传统	,

但这已经成为一种传统。

[ðə; ði]['hju:mər][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['greɪtər] [prɑ:'sperəti] [ænd; ənd]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

the	humor	of	which	greater	prosperity	and	contact	with	a	new	civilization
这	幽默	的	哪个	更大的	繁荣	和	接触	和	一个	新的	文明

[hæd; həd] [tɔ:t] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] .

had	taught	even	the	mountain	people	to	appreciate	.
有	教授	甚至	这	山	人们	到	欣赏	.

繁荣昌盛和与新文明的接触，甚至让山民们也学会了欣赏幽默。

[ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜ:rl][wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hɜ:r; hər] [fɪr] [ʌv; əv] ['rɪdɪkju:l]

The	necessities	of	this	girl	were	evidently	as	great	as	her	fear	of	ridicule
这	必需品	的	这	女孩	是	显然	作为	伟大的	作为	她	害怕	的	嘲笑

[si:md] [smɔ:l] .

seemed	small	.
似乎	小的	.

这个女孩的迫切需求显然与她对嘲笑的恐惧一样微不足道。

[wen] [ðə; ði] [bru:t] [stɑ:pt] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][flæŋk][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ber] [hi:l]

When	the	brute	stopped	,	she	began	striking	him	in	the	flank	with	her	bare	heel
什么时候	这	蛮力	停止	,	她	开始	引人注目	他	在	这	侧翼	和	她	裸	脚跟

,

,

,

当那恶棍停下脚步时，她开始用赤裸的脚后跟猛击他的侧腹。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['peɪnləs] [gəʊdɪŋ]

without	looking	around	,	and	as	he	paid	no	attention	to	such	painless	goading
没有	寻找	大约	,	和	作为	他	有薪酬的	不	注意力	到	这样的	无痛	挑衅

,

,

,

他头也不回，对这种无伤大雅的挑衅毫不在意。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

she	turned	with	sudden	impatience	and	lifted	a	switch	above	his	shoulders	.
她	转向	和	突然	不耐烦	和	抬起	一个	转变	多于	他的	肩膀	.

她突然不耐烦地转身，举起他肩上的一个开关。

[ðə; ði] [stɪk] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn][mɪd] - [er] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['kleɪtən] , [ænd; ənd] [ðen] [drɑ:pt]

The	stick	was	arrested	in	mid	-	air	when	she	saw	Clayton	,	and	then	dropped
这	戳	曾是	被捕	在	中	-	空气	什么时候	她	锯	克莱顿	,	和	然后	掉落

['hɑ:rmləsli] .

harmlessly	.
无害地	.

当她看到克莱顿时，棍子在半空中停了下来，然后无害地掉落了。

[ðə; ði] [kwɪk] ['faɪər][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] ,

The	quick	fire	in	her	eyes	died	suddenly	away	,
这	快的	火	在	她	眼睛	死亡	突然	离开	,

她眼中那耀眼的光芒突然消失了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tu:] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['mju:tʃuəl][ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

and	for	a	moment	the	two	looked	at	each	other	with	mutual	curiosity	,
和	为了	一个	片刻	这	二	看起来	在	每个	其他	和	相互的	好奇心	,

两人互相看了看，彼此都感到好奇。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

but	only	for	a	moment	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	.

但只是一瞬间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kleɪtənz] [geɪz] [ðæt] [dɪs'pliːzd] [hɜːr; hər] .

There	was	something	in	Clayton's	gaze	that	displeased	her	.
那里	曾是	某物	在	克莱顿的	目光	那	不高兴	她	.

克莱顿的眼神中有些东西让她很不高兴。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['klaʊdɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Her	face	clouded	,	and	she	dropped	her	eyes	.
她	脸	阴天	,	和	她	掉落	她	眼睛	.

她脸色阴沉下来，垂下了眼帘。

" - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	G'long	,	"	she	said	,	in	a	low	tone	.
"	-	,	"	她	说	,	在	一个	低的	语气	.

“G'long，”她低声说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

But	the	bull	had	lowered	his	head	,
但	这	公牛	有	降低	他的	头	,

但公牛低下了头。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fiːt] [pla:ntid][ə'pɑːrt][ænd; ənd][teɪl] ['weɪvɪŋ] [ʌn'iːzɪli] .

and	was	standing	with	feet	planted	apart	and	tail	waving	uneasily	.
和	曾是	常设	和	脚	已种植	除	和	尾巴	挥手	不安地	.

它双脚分开站着，尾巴不安地摇摆着。

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][ə'lɑːrm] .

The	girl	looked	up	in	alarm	.
这	女孩	看起来	向上	在	警报	.

女孩惊恐地抬起头。

" [wɑːtʃ] [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)] !

"	Watch	out	thar	!
"	手表	出去	那里	!

“小心！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , ['ʃɑːrpli] .

"	she	called	out	,	sharply	.
"	她	称为	出去	,	尖锐地	.

她厉声喊道。

" [kɔːl] [ðæt] [dɔːg] [ɔːf] - [kwɪk] !

"	Call	that	dog	off	-	quick	!
"	称呼	那	狗	离开	-	快的	!

快把那条狗叫走！

" ['kleɪtən] [tɜːrnd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɔːg] [spræŋ] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk] .

"	Clayton	turned	,	but	his	dog	sprang	past	him	and	began	to	bark	.
"	克莱顿	转向	,	但	他的	狗	弹簧	过去的	他	和	开始	到	吠	.

克莱顿转过身，但他的狗却从他身边跳了过去，开始吠叫。

[ðə; ði] [bʊl] , [ə; eɪ] [liːn] , ['æktɪv] , ['vɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [bruːt] , ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt] .

The	bull	,	a	lean	,	active	,	vicious	-	looking	brute	,	answered	with	a	snort	.
这	公牛	,	一个	倾斜	,	积极的	,	恶毒	-	寻找	蛮力	,	回答	和	一个	哼哼	.

那头公牛，体型精瘦，行动敏捷，外表凶猛，哼了一声作为回应。

" [kɔːl] [hɪm; ɪm][ɔːf] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] !

"	Call	him	off	,	I	tell	ye	!
"	称呼	他	离开	,	我	告诉	是的	!

“叫他停下，我告诉你们！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['æŋgrəli] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	cried	the	girl	,	angrily	,	springing	to	the	ground	.
"	哭	这	女孩	,	愤怒地	,	弹簧	到	这	地面	.

“！”女孩愤怒地喊道，然后跳到地上。

" [gɪt] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] .

"	Git	out	o	'	the	way	.
"	git	出去	o	-	这	方式	.

让开。

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] ['hiːz] [ə; eɪ] - [kɑːm] - [æt; ət] [jiː; ji] ?

Don't	you	see	he's	a	-	comm	'	at	ye	?
不	你	看	他是	一个	-	通讯	-	在	是的	?

你没看到他正盯着你看吗?

" [ðə; ði] [dɔːg] [liːpt] ['nɪmbli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

"	The	dog	leaped	nimbly	into	the	bushes	,
"	这	狗	跳跃	敏捷地	进入	这	灌木丛	,

“那只狗敏捷地跳进了灌木丛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædənd] [bʊl] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmpɪtəs] [tɔːrd] ['kleɪtən] ,

and	the	maddened	bull	was	carried	on	by	his	own	Impetus	toward	Clayton	,
和	这	疯狂的	公牛	曾是	携带	在	经过	他的	自己的	动力	朝向	克莱顿	,

那头发狂的公牛被自身的冲力驱使着向克莱顿冲去。

[huː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [sprɪŋ] , ['lændɪd] [ɪn] ['seɪfti] [ɪn] [ə; eɪ] ['gʌli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [roʊd] .

who	,	with	a	quick	spring	,	landed	in	safety	in	a	gully	below	the	road	.
WHO	,	和	一个	快的	春天	,	登陆	在	安全	在	一个	沟壑	以下	这	路	.

他迅速起跳，安全地落在了路边下方的沟壑里。

[wen] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

When	he	picked	himself	up	from	the	uneven	ground	where	he	had	fallen	,
什么时候	他	挑选	他自己	向上	从	这	不均匀	地面	在哪里	他	有	倒下	,

他从摔倒的崎岖地面上爬起来时，

[ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['boʊldər] .

the	beast	had	disappeared	around	the	bowlder	.
这	兽	有	消失	大约	这	保龄球手	.

那头野兽已经消失在保龄球手周围了。

[ðə; ði] [bæg] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['broʊkən] ['oʊpən] ,

The	bag	had	fallen	,	and	had	broken	open	,
这	包	有	倒下	,	和	有	破碎的	打开	,

包掉在地上，摔破了。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [spɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	some	of	the	meal	was	spilled	on	the	ground	.
和	一些	的	这	一顿饭	曾是	洒了	在	这	地面	.

部分饭菜洒在了地上。

[ðə; ði] [gɜːrl] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['æŋgri] , [stʊd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	girl	,	flushed	and	angry	,	stood	above	it	.
这	女孩	,	酡	和	生气的	,	站立	多于	它	.

女孩面色潮红，怒气冲冲地站在它上方。

" [lʊk] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Look	thar	,	now	,	"	she	said	.
"	看	那里	,	现在	,	"	她	说	.

“瞧瞧那边，”她说。

" [siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] .

"	See	whut	you've	done	.
"	看	什么?	你已经	完毕	.

看看你都做了些什么。

[jiː; ji] [kɔːl] [ðæt] [dɔːg] [ɔːf] ? "
Why'n't ye call that dog off ? "
为什么? 是的 称呼 那 狗 离开 ? "

你为什么不把那条狗叫走?

" [aɪ] ['kudnt] , " [sed] ['kleɪtən] , [pə'laɪtli] .
" I couldn't , " said Clayton , politely .
" 我 不能 , " 说 克莱顿 , 礼貌地 .

“我做不到,”克莱顿礼貌地说。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [kʌm] .
" He wouldn't come .
" 他 不会 来 .

他不肯来。

[aɪm] ['sɑːri] , ['veri] ['sɑːri] . "
I'm sorry , very sorry . "
我是 对不起 , 非常 对不起 . "

对不起，非常对不起。

" [kɑːnt] [jiː; ji] ['mænɪdʒ] [jər] [oʊn] [dɔːg] ?
" Can't ye manage yer own dog ?
" 不能 是的 管理 你的 自己的 狗 ?

你们自己管不好自己的狗吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [hæf] [kən'temptʃuəsli] .
" she asked , half contemptuously .
" 她 问 , 一半 轻蔑地 .

她半是轻蔑地问道。

" [nɑːt] ['ɔːlweɪz] . "
" Not always . "
" 不是 总是 . "

“不总是如此。”

" [ðen] [jiː; ji] [ɔːt] [liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hoʊm] , [ænd; ənd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [raʊnd] [ə; eɪ] -
" Then ye oughter leave him to home , and not let him go round a -
" 然后 是的 应该 离开 他 到 家 , 和 不是 让 他 去 圆形的 一个 -
- - [foʊks] - [biːsts] .
skeerin ' folks ' beastes .
- - 各位 - 野兽 .

“那么你们就应该让他回家，不要让他到处骚扰别人的牲畜。”

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['skuːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
" With a little gesture of indignation she stooped and began scooping up the
" 和 一个 小的 手势 的 愤慨 她 弯腰 和 开始 舀取 向上 这
[miːl] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .
meal in her hand .
一顿饭 在 她 手 .

她带着一丝愤慨，弯下腰，开始用手捧起饭菜。

" [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] , " [sed] ['kleɪtən] .
" Let me help you , " said Clayton .
" 让 我 帮助 你 , " 说 克莱顿 .

“让我来帮你吧,”克莱顿说。

[ðə; ði] [gɜːrl] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .
The girl looked up in surprise .
这 女孩 看起来 向上 在 惊喜 .

女孩惊讶地抬起头。

[juː; jʊ][goʊ] - [wei] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] .

You	go	-	way	，	"	she	said	.
你	去	-	方式	，	"	她	说	.

“你走吧，”她说。

[bʌt; bət] ['kleɪtən] [steɪd] ， ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['helpləsli] .

But	Clayton	stayed	，	watching	her	helplessly	.
但	克莱顿	入住	，	观看	她	无助地	.

但克莱顿却留了下来，无助地看着她。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][bæg][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]

He	wanted	to	carry	the	bag	for	her	，	but	she	swung	it	to	her
他	通缉	到	携带	这	包	为了	她	，	但	她	摇摆	它	到	她

['ʃoʊldər] ，

shoulder	，
肩膀	，

他想帮她提包，但她却把包甩到了肩上。

[ænd; ənd] [muːvd] [əˈweɪ] .

and	moved	away	.
和	已搬	离开	.

然后搬走了。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['boʊldər] ， [wer] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['braʊzɪŋ]

He	followed	her	around	the	bowlder	，	where	his	late	enemy	was	browsing
他	随后	她	大约	这	保龄球手	，	在哪里	他的	晚的	敌人	曾是	浏览

['piːsfəli] [ɑːn] ['sæsəfræs] - [bʊʃɪz] .

peacefully	on	sassafras	-	bushes	.
和平地	在	黄樟	-	灌木丛	.

他跟着她绕着保龄球馆走了一圈，他已故的敌人正在那里悠闲地吃着黄樟树丛。

" [juː; jʊ] [steɪ] [taː(r); taːr), təː(r)] [naʊ] ， " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , " [ænd; ənd] [kiːp] [ðæt] [dɔːg] [bæk] . "

"	You	stay	thar	now	，	"	said	the	girl	，	"	and	keep	that	dog	back	.	"
"	你	停留	那里	现在	，	"	说	这	女孩	，	"	和	保持	那	狗	后退	.	"

“你现在就待在那儿，”女孩说，“把那条狗拴住。”

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] [get] [ʌp] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Won't	you	let	me	help	you	get	up	?	"	he	asked	.
"	惯于	你	让	我	帮助	你	得到	向上	?	"	他	问	.

“你不让我扶你起来吗？”他问道。

[wɪˈðaʊt] ['ænsər] , [ðə; ði][gɜːrl] [spræŋ] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlz] [bæk] ， [wʌns] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [lʊkt]

Without	answering	，	the	girl	sprang	lightly	to	the	bull's	back	，	Once	only	she	looked
没有	回答	，	这	女孩	弹簧	轻轻	到	这	公牛的	后退	，	一次	仅有的	她	看起来

[əˈraʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

around	at	him	.
大约	在	他	.

女孩没有回答，轻盈地跳到公牛背上，只回头看了它一眼。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

He	took	off	his	hat	，	and	a	puzzled	expression	came	into	her	face	.
他	采取	离开	他的	帽子	，	和	一个	困惑	表达	来了	进入	她	脸	.

他摘下帽子，她脸上露出疑惑的表情。

[ðen] ， [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ][nɑːd] , [ʃiː; ʃi][roʊd] [əˈweɪ] .

Then	，	without	a	word	or	a	nod	，	she	rode	away	.
然后	，	没有	一个	单词	或者	一个	点头	，	她	骑	离开	.

然后，她一言不发，也没点头，就骑马离开了。

['kleɪtən] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɑːd] [per] [tɪl] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [hɪd][ðem; ðəm] .

Clayton	watched	the	odd	pair	till	the	bushes	hid	them	.
克莱顿	观看	这	奇怪的	一对	直到	这	灌木丛	隐藏	他们	.

克莱顿一直观察着这对古怪的男女，直到他们被灌木丛遮挡住。

" [jʊ'roʊpə] , [baɪ][dʒoʊv] !
" Europa , by Jove !
" 欧洲 , 经过 朱庇特 !

“欧罗巴，我的天哪！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
" he exclaimed , and he sat down in bewilderment .
" 他 惊呼 , 和 他 卫星 向下 在 困惑 .

他惊呼一声，茫然地坐了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [ɑːd] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] ,
She was so very odd a creature ,
她 曾是 所以 非常 奇怪的 一个 生物 ,

她真是个古怪的人。

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɪmɪd] ['maʊnt(ə)n] ['wɪmɪn] [huː] [ʃræŋk] [wɪð; wɪθ] [ə'vəːtid] ['feɪsɪz]['ɔːlmoʊst]
so different from the timid mountain women who shrank with averted faces almost
所以 不同的 从 这 胆小 山 女性 WHO 缩小 和 避免了 面孔 几乎
['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wen] [hiː; hi] [met] [ðem; ðəm] .
into the bushes when he met them .
进入 这 灌木丛 什么时候 他 遇见 他们 .

与那些胆怯的山中妇女截然不同，当他遇到她们时，她们会躲闪着脸，几乎缩进灌木丛里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['stedi] [aɪz] ,
She had looked him straight in the face with steady eyes ,
她 有 看起来 他 直的 在 这 脸 和 稳定的 眼睛 ,

她目光坚定地直视着他的眼睛。

[ænd; ənd][hæd; həd]['spoʊkən][æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [sweɪ] ['oʊvər] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [roʊd] [wɜːr; wər]
and had spoken as though her sway over mountain and road were
和 有 说 作为 尽管 她 摇摆 超过 山 和 路 是
[ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['trespæsər] .
undisputed and he had been a wretched trespasser .
无可争议 和 他 有 到过 一个 可怜 擅闯者 .

她说的好像她对山川道路的统治权是毋庸置疑的，而他只是一个可怜的闯入者。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'pɑːlə͵dʒiːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skɔːnd] [hɪz; ɪz] ['ɔfɚz] [ʌv; əv]
She paid no attention to his apologies , and she scorned his offers of
她 有薪酬的 不 注意力 到 他的 致歉 , 和 她 被鄙视 他的 优惠 的
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .

她对他的道歉置之不理，对他的帮助提议嗤之以鼻。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [noʊ] [mɔːr] ['æŋgərd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz][ˌɪnkə'pæsəti]
She seemed no more angered by the loss of the meal than by his incapacity
她 似乎 不 更多的 愤怒 经过 这 损失 的 这 一顿饭 比 经过 他的 无能力
[tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz][dɔːg] ,
to manage his dog ,
到 管理 他的 狗 ,

她似乎对没吃到饭这件事本身并不比对他管不住狗这件事更生气。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['tɪpɪfaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['wɜːrθləsnəs] .
which seemed to typify to her his general worthlessness .
哪个 似乎 到 类型化 到 她 他的 一般的 无价值 .

在她看来，这似乎正是他一贯无能的典型体现。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bruːzd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][æsk] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

He	had	been	bruised	by	his	fall	,	and	she	did	not	even	ask	if	he	were
他	有	到过	瘀伤	经过	他的	落下	,	和	她	做过	不是	甚至	问	如果	他	是

[hɜːrt] .

hurt	.
伤害	.

他摔倒后身上有些擦伤，她甚至都没问他是否受伤。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [ker] ,

Indeed	,	she	seemed	not	to	care	,
的确	,	她	似乎	不是	到	关心	,

事实上，她似乎毫不在意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [wɜːrθ] [noʊ]

and	she	had	ridden	away	from	him	as	though	he	were	worth	no
和	她	有	骑	离开	从	他	作为	尽管	他	是	值得	不

[mɔːr] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stoʊn] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

more	consideration	than	the	stone	under	him	.
更多的	考虑	比	这	石头	在下面	他	.

她骑马离去，仿佛他连脚下的石头都不值一提。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ɪrɪteɪtɪd] .

He	was	amused	,	and	a	trifle	irritated	.
他	曾是	觉得好笑	,	和	一个	琐事	受刺激	.

他觉得好笑，但也略感恼火。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [groʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ?

How	could	there	be	such	a	curious	growth	in	the	mountains	?
如何	可以	那里	是	这样的	一个	好奇的	生长	在	这	山脉	?

山里怎么会生长出如此奇特的植物?

[hiː; hi] ['kwestʃənd] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dɪ'sent] .

he	questioned	,	as	he	rose	and	continued	the	descent	.
他	被质问	,	作为	他	玫瑰	和	持续	这	下降	.

他一边起身一边继续下山，心中充满疑问。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [greɪs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mæskjəlɪn] [er] .

There	was	an	unusual	grace	about	her	,	in	spite	of	her	masculine	air	.
那里	曾是	一个	异常	优雅	关于	她	,	在	尽管如此	的	她	男性	空气	.

尽管她举止间透着男性化的气质，但她身上却有一种不同寻常的优雅。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər]['regjələr] , [ðə; ði] [noʊz] [streɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [ðə; ði] [maʊθ] ['rezəluːt]

Her	features	were	regular	,	the	nose	straight	and	delicate	,	the	mouth	resolute
她	特征	是	常规的	,	这	鼻子	直的	和	精美的	,	这	嘴	坚决

, [ðə; ði] [braʊ] [brɔːd] ,

,	the	brow	broad	,
,	这	眉头	广阔	,

她的五官端正，鼻子挺拔精致，嘴唇坚毅，额头宽阔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɪn'tensli] [bluː] , [pər'hæps] ['tendər] , [wen] [nɑːt] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,

and	the	eyes	intensely	blue	,	perhaps	tender	,	when	not	flashing	with	anger	,
和	这	眼睛	强烈地	蓝色的	,	也许	投标	,	什么时候	不是	闪烁	和	愤怒	,

眼睛是深蓝色的，或许带着温柔的神情，只有在愤怒时才会闪现光芒。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['lɪstləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːrkt] [ɪn] ['ʌðər] ['maʊnt(ə)n]

and	altogether	without	the	listless	expression	he	had	marked	in	other	mountain
和	共	没有	这	蔫	表达	他	有	标记	在	其他	山

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

而且完全没有他曾在其他山里女人身上看到的那种无精打采的神情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] , ['dedənd] ['ɪntuː] [pə'θetɪk] ['hoʊpləsnəs] ['leɪtər][ɪn][laɪf] .

and	which	,	he	had	noticed	,	deadened	into	pathetic	hopelessness	later	in	life	.
和	哪个	,	他	有	注意到	,	麻木	进入	可怜的	绝望	之后	在	生活	.

他注意到，这种特质在晚年变得麻木，最终演变成可悲的绝望。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænər] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] ['rʌfnəs] , ['seivəd] [ʌv; əv]

Her	figure	was	erect	,	and	her	manner	,	despite	its	roughness	,	savored	of
她	数字	曾是	直立	,	和	她	方式	,	尽管	它是	粗糙度	,	细细品味	的

['sʌmθɪŋ] [haɪ] - [bɔːrn] .

something	high	-	born	.
某物	高的	-	出生	.

她身姿挺拔，举止虽粗犷，却透着一股高贵的气质。

[wer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][gɑːt] [ðæt] ['berɪŋ] ?

Where	could	she	have	got	that	bearing	?
在哪里	可以	她	有	得到	那	轴承	?

她是从哪里得到那种方位感的?

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] [huːz] [dɪ'sent] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [wʌz; wəz] [ʌn'mikst] ['ɪŋglɪʃ] ;

She	belonged	to	a	race	whose	descent	,	he	had	heard	,	was	unmixed	English	;
她	属于	到	一个	种族	谁	下降	,	他	有	听到	,	曾是	未混合的	英语	;

他听说，她所属的种族血统纯正，是英国血统；

[ə'pɑːn] [huːz] [lɪps] ['liŋgə] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [hæd; həd] [hɜːrd]

upon	whose	lips	lingered	words	and	forms	of	speech	that	Shakespeare	had	heard
之上	谁	嘴唇	徘徊不去	字	和	表格	的	演讲	那	莎士比亚	有	听到

[ænd; ənd] [juːst] .

and	used	.
和	用过的	.

他的唇间回荡着莎士比亚曾听闻并使用过的词语和言辞。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [blʌd] [ræn][ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] ?

Who	could	tell	what	blood	ran	in	her	veins	?
WHO	可以	告诉	什么	血	跑	在	她	静脉	?

谁能看出她血管里流淌着什么血液?

['mjuːzɪŋ] ,

Musing	,
沉思	,

沉思，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə][ə; eɪ][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ['ʌndər] [wɪtʃ]

he	had	come	almost	unconsciously	to	a	spur	of	the	mountains	under	which
他	有	来	几乎	不知不觉	到	一个	刺	的	这	山脉	在下面	哪个

[leɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maɪnɪŋ] - [kæmp] .

lay	the	little	mining	-	camp	.
躺	这	小的	矿业	-	营	.

他几乎是不知不觉地来到了山脉的一处支脉上，山下就是那个小型矿工营地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnərz] , [grɪm] [ænd; ənd] [blæk] ,

It	was	six	o'clock	,	and	the	miners	,	grim	and	black	,
它	曾是	六	点钟	,	和	这	矿工	,	严峻	和	黑色的	,

当时是六点钟，矿工们面色阴沉，神情黝黑。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [ɪn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔɪl] - [læmp][ɪn][hɪz; ɪz][kæp] ,

each	with	a	pail	in	hand	and	a	little	oil	-	lamp	in	his	cap	,
每个	和	一个	桶	在	手	和	一个	小的	油	-	灯	在	他的	帽	,

每人手里都提着一个水桶，帽子上别着一盏小油灯。

[wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [wɜːrk] .

were	going	down	from	work	.
是	去	向下	从	工作	.

当时我们正下班回家。

[ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ˈsʌnlaɪt]

A	shower	had	passed	over	the	mountains	above	him	,	and	the	last	sunlight
一个	淋浴	有	通过了	超过	这	山脉	多于	他	,	和	这	最后的	阳光

,

;

,

一场阵雨已经飘过他头顶的群山，最后一缕阳光也已落下。

[ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [west] , [strʌk] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [mɪst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

coming	through	a	gap	in	the	west	,	struck	the	rising	mist	and	turned	it	to
未来	通过	一个	差距	在	这	西方	,	击	这	上升	薄雾	和	转向	它	到

[goʊld] .

gold	.
金子	.

它从西部的一个缺口出现，击中了升腾的薄雾，并将其变成了黄金。

[ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [wɪtʃ] [θrʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪts] [greɪ] , [ˈsɑːmbər] [feɪs] ,

On	a	rock	which	thrust	from	the	mountain	its	gray	,	sombre	face	,
在	一个	岩石	哪个	推力	从	这	山	它是	灰色的	,	阴沉	脸	,

在一块从山体中突兀而出的岩石上，它有着灰色、阴沉的面貌，

[hæf] [ɪmˈbreɪst] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] , [ˈkleɪtən] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən]

half	embraced	by	a	white	arm	of	the	mist	,	Clayton	saw	the	figure	of	a	woman
一半	拥抱	经过	一个	白色的	手臂	的	这	薄雾	,	克莱顿	锯	这	数字	的	一个	女士

.

:

.

克莱顿半身被雾气的白色臂膀环抱着，看到了一个女人的身影。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] ,

He	waved	his	hat	,	but	the	figure	stood	motionless	,
他	挥手	他的	帽子	,	但	这	数字	站立	静止不动	,

他挥了挥帽子，但那人影却一动不动地站在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] .

and	he	turned	into	the	woods	toward	the	camp	.
和	他	转向	进入	这	树林	朝向	这	营	.

于是他转身走进树林，朝着营地的方向走去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈkleɪtən] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ʃiː; ʃi] [tuː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn]

It	was	the	girl	;	and	when	Clayton	disappeared	she	too	turned	and	went	on
它	曾是	这	女孩	;	和	什么时候	克莱顿	消失	她	也	转向	和	去	在

[hɜːr; hər] [wei] .

her	way	.
她	方式	.

是那个女孩；当克莱顿消失后，她也转身继续前行。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɑːpt] [ðer; ðər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [pæs] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ʃiː; ʃi]

She	had	stopped	there	because	she	knew	he	must	pass	a	point	where	she
她	有	停止	那里	因为	她	知道	他	必须	经过	一个	观点	在哪里	她

[maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .

might	see	him	again	.
可能	看	他	再次	.

她之所以在那里停下来，是因为她知道他一定会经过某个地方，在那里她可能会再次见到他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [les] [ɪnˈdɪfrənt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [siːmd] ; [hɜːr; hər] [ˈmoʊtɪv] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr]

She	was	little	less	indifferent	than	she	seemed	;	her	motive	was	little	more
她	曾是	小的	较少的	冷漠	比	她	似乎	;	她	动机	曾是	小的	更多的

[ðæn; ðən][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

than	curiosity	.
比	好奇心	.

她其实并不像表面看起来那么冷漠；她的动机不过是出于好奇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðæt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn] [bɪ'fɔːr] .

She	had	never	seen	that	manner	of	man	before	.
她	有	绝不	已见	那	方式	的	男人	前	.

她以前从未见过这样的男人。

['evɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['fʌrinə(r)] " [frʌm; frəm][ðə; ði] " - .

Evidently	he	was	a	"	furriner	"	from	the	"	settlemints	.
显然	他	曾是	一个	"	弗林纳	"	从	这	"	-	.

显然，他是一个来自“定居点”的“外国人”。

" [noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [smuːð] , [raʊnd] [feɪs] [laɪk] [hɪz; ɪz] ,

"	No	man	in	the	mountains	had	a	smooth	,	round	face	like	his	,
"	不	男人	在	这	山脉	有	一个	光滑的	,	圆形的	脸	喜欢	他的	,

山里没有人的脸像他那样光滑圆润。

[ɔːr] [wɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [hæt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔːft] , [waɪt] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd][noʊ] ['gæləsɪz] ,

or	wore	such	a	queer	hat	,	such	a	soft	,	white	shirt	,	and	no	galluses	,
或者	穿着	这样的	一个	酷儿	帽子	,	这样的	一个	柔软的	,	白色的	衬衫	,	和	不	鸡	,

或者戴着一顶奇特的帽子，穿着一件柔软的白衬衫，而且没有戴任何头饰。

" [ɔːr] ['kærid] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] , [wiːk] - ['lʊkɪŋ] [stɪk] ,

"	or	carried	such	a	shiny	,	weak	-	looking	stick	,
"	或者	携带	这样的	一个	闪亮的	,	虚弱的	-	寻找	戳	,

或者拿着这样一根闪亮但看起来很脆弱的棍子，

[ɔːr] [oʊnd] [ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [maɪnd][hɪm; ɪm] .

or	owned	a	dog	that	he	couldn't	make	mind	him	.
或者	拥有	一个	狗	那	他	不能	制作	头脑	他	.

或者他养了一条他无法驯服的狗。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [kən'temptʃuəs] , [haʊ'evər] .

She	was	not	wholly	contemptuous	,	however	.
她	曾是	不是	完全	轻蔑的	,	然而	.

然而，她并非完全蔑视对方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt] ['veɪgli] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] ['defərəns] .

She	had	felt	vaguely	the	meaning	of	his	politeness	and	deference	.
她	有	毛毡	依稀	这	意义	的	他的	礼貌	和	尊重	.

她隐约感受到了他的礼貌和恭敬的含义。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [pliːzd] , [ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] [waɪ] .

She	was	puzzled	and	pleased	,	she	scarcely	knew	why	.
她	曾是	困惑	和	高兴	,	她	几乎	知道	为什么	.

她既困惑又高兴，自己也说不清楚为什么。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['maɪti] - - , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	He	was	mighty	accomodatin	'	,	"	she	thought	.
"	他	曾是	强大的	-	-	,	"	她	想法	.

“他真是太好说话了，”她心想。

[bʌt; bət] [wʌt] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊd] ['sloʊli] ['hoʊmwərd] -

But	whut	,	"	she	asked	herself	as	she	rode	slowly	homeward	-
但	什么?	,	"	她	问	她自己	作为	她	骑	缓慢地	回家	-

“但是……”她一边慢慢骑马回家，一边自言自语道。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt]['fɝː, 'fɛr]

"	whut	did	he	take	off	his	hat	fer
"	什么?	做过	他	拿	离开	他的	帽子	fer

他摘下帽子是为了什么?

[iː]

II
三

二

[laɪts] ['twɪŋkəld] [frʌm; frəm] ['evri] ['kæbɪn][æz; əz] ['kleɪtən] [pæst] [θruː] [ðə; ði][kæmp] .

LIGHTS	twinkled	from	every	cabin	as	Clayton	passed	through	the	camp	.
灯	闪烁	从	每一个	舱	作为	克莱顿	通过了	通过	这	营	.

克莱顿穿过营地时，每间小木屋里都闪烁着灯光。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːz] , ['maɪnərz] , [ber] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , [wɜːr; wər] ['beɪðɪŋ] [ðer; ðər]

Outside	the	kitchen	doors	,	miners	,	bare	to	the	waist	,	were	bathing	their
外部	这	厨房	门	,	矿工	,	裸	到	这	腰部	,	是	洗澡	他们的

['blækənd] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['bɑːdɪz] ,

blackened	faces	and	bodies	,
变黑	面孔	和	身体	,

厨房门外，矿工们赤裸着上身，正在清洗他们被熏黑的脸和身体。

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] , ['tætərd] [ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] , [bʌt; bət] ['helθf(ə)l] , ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

with	children	,	tattered	and	unclean	,	but	healthful	,	playing	about	them	;
和	孩子们	,	破烂	和	不洁	,	但	健康的	,	玩耍	关于	他们	;

[wɪ'ðɪn] , ['wɪmɪn] [ɪn] [luːs] [gaʊnz] ,

within	,	women	in	loose	gowns	,
之内	,	女性	在	松动的	礼服	,

孩子们衣衫褴褛、脏兮兮的，但都很健康，在他们周围玩耍；屋内，妇女们穿着宽松的长袍。

[wɪð; wɪθ] [sliːvz] [ʌn'rəʊld] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪs'ɔːrdərd] [her] , [muːvd] [laɪk] ['fæntəmz] [θruː]

with	sleeves	unrolled	and	with	disordered	hair	,	moved	like	phantoms	through
和	袖子	展开	和	和	混乱	头发	,	已搬	喜欢	幻影	通过

[klaʊdz] [ʌv; əv] ['seɪvəri] [smoʊk] .

clouds	of	savory	smoke	.
云	的	美味的	抽烟	.

袖子敞开，头发凌乱，像幽灵一样在缭绕的烟雾中穿行。

[ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] .

The	commissary	was	brilliantly	lighted	.
这	小卖部	曾是	精彩	照明	.

商店灯火通明。

[æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [kloʊz] [baɪ] [ɪm'prɑːvɪdənt] ['maɪnərz][wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

At	a	window	close	by	improvident	miners	were	drawing	the	wages	of	the	day	,
在	一个	窗户	关闭	经过	不谨慎的	矿工	是	绘画	这	工资	的	这	天	,

附近一扇窗户里，几个不讲究的矿工正在领取当天的工资。

[waɪl] [ðer; ðər] [waɪvz] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ]['bæskəts] [ʌn'fɪld] .

while	their	wives	waited	in	the	store	with	baskets	unfilled	.
尽管	他们的	妻子们	等待	在	这	店铺	和	篮子	未填写	.

而他们的妻子则提着空篮子在店里等着。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , ['læfɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ,

In	front	of	the	commissary	a	crowd	of	negroes	were	talking	,	laughing	,	singing	,
在	正面	的	这	小卖部	一个	人群	的	黑人	是	说	,	笑	,	歌唱	,

在售货亭前，一群黑人正在交谈、欢笑、唱歌。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [præŋks] [laɪk] ['tʃɪldrən] .

and	playing	pranks	like	children	.
和	玩耍	恶作剧	喜欢	孩子们	.

像孩子一样玩恶作剧。

[hɪr] [tuː] , [wɪð; wɪθ] ['grɪnɪŋ] ['feɪsɪz] , [wɜːr; wər] [skwerd] [ɔːf] , [nɑːt][tuː; tə][spɑːr] ,

Here	two	,	with	grinning	faces	,	were	squared	off	,	not	to	spar	,
这里	二	,	和	咧嘴笑	面孔	,	是	平方	离开	,	不是	到	斯帕	,

两人面带笑容地对峙着，但并非要切磋。

[bʌt; bət][tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['tætərd] [hæt] ; [ðer; ðər] [tuː] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ][legz][ænd; ənd]

but	to	knock	at	each	other's	tattered	hat	;	there	two	more	,	with	legs	and
但	到	敲	在	每个	其他的	破烂	帽子	;	那里	二	更多的	,	和	腿	和

[ɑːrmz] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ,

arms	indistinguishable	,
武器	无法区分的	,

但他们却互相敲打着对方破旧的帽子；那里还有两个人，四肢难以区分，

[wɜːr; wər] ['reslɪŋ] ; [kloʊz][baɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] - [hɑːrp] , [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]

were	wrestling	;	close	by	was	the	sound	of	a	mouth	-	harp	,	a	circle	of
是	摔角	;	关闭	经过	曾是	这	声音	的	一个	嘴	-	竖琴	,	一个	圆圈	的

['ɪntrəstɪd] [spek'teitəs] ,

interested	spectators	,
感兴趣的	观众	,

他们正在摔跤；附近传来口琴声，一群感兴趣的观众围成一圈观看。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðɪn] , [tuː] ['dɑːnsəz] ['pɪtɪd] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	,	within	,	two	dancers	pitted	against	each	other	,
和	,	之内	,	二	舞者	凹坑	反对	每个	其他	,

里面，还有两个互相较量的舞者。

[ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][zest] [ðæt] ['leɪbər] [siːmd] ['nevər] [tuː; tə] [ə'fekt] .

and	shuffling	with	a	zest	that	labor	seemed	never	to	affect	.
和	洗牌	和	一个	热情	那	劳动	似乎	绝不	到	影响	.

他们神采奕奕地走着，仿佛劳动从未影响过他们。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['sʌpər] ['kleɪtən] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][læmp] ,

Immediately	after	supper	Clayton	went	to	his	room	,	lighted	his	lamp	,
立即地	后	晚餐	克莱顿	去	到	他的	房间	,	照明	他的	灯	,

晚饭后，克莱顿立刻回到房间，点亮了台灯。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][mæp][hiː; hi][wʌz; wəz] ['treɪsɪŋ] .

and	sat	down	to	a	map	he	was	tracing	.
和	卫星	向下	到	一个	地图	他	曾是	追踪	.

他坐下来，开始描绘地图。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz][nekst][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pæθ] [ræn] [nɪr] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

His	room	was	next	the	ground	,	and	a	path	ran	near	the	open	window	.
他的	房间	曾是	下一个	这	地面	,	和	一个	小路	跑	靠近	这	打开	窗户	.

他的房间紧挨着地面，一条小路从敞开的窗户旁经过。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] , ['evri] ['pæsər] - [baɪ] [wʊd] [lʊk] ['kjʊriəsli] [wɪ'ðɪn] .

As	he	worked	,	every	passer	-	by	would	look	curiously	within	.
作为	他	工作	,	每一个	过路人	-	经过	会	看	奇怪的是	之内	.

他工作时，每个路过的人都会好奇地往里看。

[ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['fensɪŋ] - [fɔɪlz] [wɜːr; wər] [krɔːst] ['ʌndər] ['mæsks] .

On	the	wall	above	his	head	a	pair	of	fencing	-	foils	were	crossed	under	masks	.
在	这	墙	多于	他的	头	一个	一对	的	击剑	-	箔	是	交叉	在下面	面具	.

在他头顶的墙上，一对击剑用的花剑交叉摆放在面罩下。

[bɪ'loʊ] [ðiːz] [hʌŋ] [tuː] ['pistlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kɜːrtiəs] [klɔːd] [duː'væl] [juːst] [fɔːr; fər] [saɪd] - [ɑːrmz] .

Below	these	hung	two	pistols	,	such	as	courteous	Claude	Duval	used	for	side	-	arms	.
以下	这些	悬挂	二	手枪	,	这样的	作为	有礼貌	克劳德	杜瓦尔	用过的	为了	边	-	武器	.

下面挂着两把手枪，就像彬彬有礼的克劳德·杜瓦尔使用的副武器一样。

['ɑːpəzɪt] [wɜːr; wər] [tuː] [oʊld]['raɪfəlz] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [tuː] [stoʊn] [bɪr] - [mʌgz] ,

Opposite	were	two	old	rifles	,	and	beneath	them	two	stone	beer	-	mugs	,
对面的	是	二	老的	步枪	,	和	下面	他们	二	石头	啤酒	-	马克杯	,

对面是两支旧步枪，步枪下面是两个石制啤酒杯。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['stuːdənts] [paɪp] [əb'sɜːrdli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['ɔːnəmentid] .

and	a	German	student's	pipe	absurdly	long	and	richly	ornamented	.
和	一个	德语	学生	管道	荒谬地	长的	和	丰富	装饰	.

还有一位德国学生的烟斗，长得离谱，装饰得非常华丽。

[ə; eɪ] ['mæntl] [kloʊz] [baɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə; eɪ]['bændʒoʊ]

A	mantel	close	by	was	filled	with	curiosities	,	and	near	it	hung	a	banjo
一个	壁炉架	关闭	经过	曾是	已填	和	奇闻异事	,	和	靠近	它	悬挂	一个	班卓琴

[ʌn'strʌŋ] ,

unstrung	,
未上弦	,

附近的壁炉架上摆满了各种奇珍异宝，旁边挂着一把没有弦的班卓琴。

[ə; eɪ] ['tenɪs] - ['rækɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bleɪzər][ʌv; əv] ['stɑːrtlɪŋ] ['kʌlɚz] .

a	tennis	-	racket	,	and	a	blazer	of	startling	colors	.
一个	网球	-	球拍	,	和	一个	西装外套	的	令人震惊	颜色	.

一支网球拍，以及一件颜色鲜艳的西装外套。

['pleɪnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['relɪks] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['stuːd(ə)nt][laɪf] ,

Plainly	they	were	relics	of	German	student	life	,
显然	他们	是	遗物	的	德语	学生	生活	,

显然，它们是德国学生生活的遗物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːd] ['kɑːntræst] [ðeɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] [wɔːl] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [sə'dʒestɪd]

and	the	odd	contrast	they	made	with	the	rough	wall	and	ceiling	suggested
和	这	奇怪的	对比	他们	制成	和	这	粗糙的	墙	和	天花板	建议

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɜːrkər] [bɪ'niːθ] .

a	sharp	change	in	the	fortunes	of	the	young	worker	beneath	.
一个	锋利的	改变	在	这	财富	的	这	年轻的	工人	下面	.

它们与粗糙的墙壁和天花板形成的奇特对比，暗示着下面年轻工人的命运发生了急剧变化。

['skersli] [sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmənd] [hoʊm] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] .

Scarcely	six	months	since	he	had	been	suddenly	summoned	home	from	Germany	.
几乎	六	几个月	自从	他	有	到过	突然	被召唤	家	从	德国	.

距离他突然从德国被召回国还不到六个月。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [veɪg] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [riːd] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [ə'merɪkən] ['feɪljɚz] , ['noʊtəbli] [ɪn]

The	reason	was	vague	,	but	having	read	of	recent	American	failures	,	notably	in
这	原因	曾是	模糊的	,	但	拥有	读	的	最近的	美国人	失败	,	尤其	在

[wɔːl] [striːt] ,

Wall	Street	,
墙	街道	,

原因含糊不清，但读过最近美国的一些失败案例，尤其是华尔街的失败案例后，

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

he	knew	what	had	happened	.
他	知道	什么	有	发生	.

他知道发生了什么事。

[riːtʃɪŋ] [nuː] [jɔːk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] ,

Reaching	New	York	,	he	was	startled	by	the	fear	that	his	mother	was	dead	,
到达	新的	约克	,	他	曾是	惊慌	经过	这	害怕	那	他的	母亲	曾是	死的	,

抵达纽约后，他惊恐地意识到母亲已经去世了。

[soʊ] ['gluːmi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] , [soʊ] [səb'duːd] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['griːtɪŋ] ,

so	gloomy	was	the	house	,	so	subdued	his	sister's	greeting	,
所以	阴沉	曾是	这	房子	,	所以	低沉的	他的	姐妹	问候	,

房子里一片阴森，他妹妹的问候也十分冷淡。

[ænd; ənd][soʊ][wɔːrn][ænd; ənd][sæd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] .

and	so	worn	and	sad	his	father's	face	.
和	所以	磨损	和	伤心	他的	父亲的	脸	.

他父亲的脸上满是疲惫和悲伤。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [gest] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

The	trouble	,	however	,	was	what	he	had	guessed	,	and	he	had
这	麻烦	,	然而	,	曾是	什么	他	有	猜对了	,	和	他	有

[ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['kwaɪət][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

accepted	it	with	quiet	resignation	.
公认	它	和	安静的	辞职	.

然而，问题正如他所料，他默默地接受了这个事实。

[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [rek] [siːmd] [kəm'pliːt] ; [bʌt; bət][wʌn] ['riːsɔːrs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [left] .

The	financial	wreck	seemed	complete	;	but	one	resource	,	however	,	was	left	.
这	金融的	破坏	似乎	完全的	;	但	一	资源	,	然而	,	曾是	左边	.

金融崩溃似乎已经彻底结束；然而，还剩下一项资源。

[dʒʌst]['æftər][ðə; ði][wɔːr] ['kleɪtənz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] ['mɪnərəl] [lændz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

Just	after	the	war	Clayton's	father	had	purchased	mineral	lands	in	the	South	,
只是	后	这	战争	克莱顿的	父亲	有	购买	矿物	土地	在	这	南	,

战后不久，克莱顿的父亲在南方购买了矿产地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ðiːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	it	was	with	the	idea	of	developing	these	that	he	had
和	它	曾是	和	这	主意	的	发展	这些	那	他	有

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [mɑːrkt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [teɪsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

encouraged	the	marked	scientific	tastes	of	his	son	,
鼓励	这	标记	科学	口味	的	他的	儿子	,

正是出于培养这些兴趣的想法，他才鼓励儿子发展出浓厚的科学兴趣。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

and	had	sent	him	to	a	German	university	.
和	有	发送	他	到	一个	德语	大学	.

并把他送到了德国的一所大学。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zæstər] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [taɪd] [wʌz; wəz] ['swelɪŋ]

In	view	of	his	own	disaster	,	and	the	fact	that	a	financial	tide	was	swelling
在	看法	的	他的	自己的	灾难	,	和	这	事实	那	一个	金融的	潮	曾是	肿胀

['saʊθwərd] ,

southward	,
向南	,

鉴于他自身的灾难，以及当时金融形势日益恶化的事实，

[hɪz; ɪz] ['fɔːrθɔːt] [siːmd] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

his	forethought	seemed	an	inspiration	.
他的	深思熟虑	似乎	一个	灵感	.

他的远见卓识令人钦佩。

[tuː; tə] [ðɪs] ['riːsɔːrs] ['kleɪtən] [tɜːrnd] ['iːgərli] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [æt; ət] [hoʊm] ,

To	this	resource	Clayton	turned	eagerly	;	and	after	a	few	weeks	at	home	,
到	这	资源	克莱顿	转向	急切地	;	和	后	一个	很少	周	在	家	,

克莱顿急切地转向了这一资源；在家待了几个星期后，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][baɪ] ['streɪtnd] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fænsɪd] ['koʊldnəs]

which	were	made	intolerable	by	straitened	circumstances	,	and	the	fancied	coldness
哪个	是	制成	无法容忍	经过	拮据	情况	,	和	这	幻想	寒冷

[ʌv; əv] [frend] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] ,

of	friend	and	acquaintance	,
的	朋友	和	熟人	,

拮据的生活环境，以及朋友和熟人对我产生的冷漠感，使得这些情况变得难以忍受。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tʌki] ['maʊntnz] .

he	was	hard	at	work	in	the	heart	of	the	Kentucky	mountains	.
他	曾是	难的	在	工作	在	这	心	的	这	肯塔基州	山脉	.

他当时正在肯塔基州山区深处辛勤工作。

[ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kerləs] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][wʌz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] ['bɪtər] ;

The	transition	from	the	careless	life	of	a	student	was	swift	and	bitter	;
这	过渡	从	这	粗心	生活	的	一个	学生	曾是	迅速	和	苦的	;

从无忧无虑的学生生活过渡到现实生活的过程既迅速又痛苦；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'dentəti] ,

it	was	like	beginning	a	new	life	with	a	new	identity	,
它	曾是	喜欢	开始	一个	新的	生活	和	一个	新的	身份	,

这就像以全新的身份开始新的生活一样。

[ðoʊ] ['kleɪtən] ['sʌfərd] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

though	Clayton	suffered	less	than	he	anticipated	.
尽管	克莱顿	遭受	较少的	比	他	预期	.

虽然克莱顿受到的伤害比他预想的要少。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

He	had	become	interested	from	the	first	.
他	有	变得	感兴趣的	从	这	第一的	.

他从一开始就对此很感兴趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [glen] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] ,

There	was	nothing	in	the	pretty	glen	,	when	he	came	,
那里	曾是	没有什么	在	这	漂亮的	格伦	,	什么时候	他	来了	,

他来的时候，美丽的峡谷里空无一人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌmaʊntə'nɪərz] ['kæbɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [nɑːrld] [oʊld]['æp(ə)l] - [triːz] ,

but	a	mountaineer's	cabin	and	a	few	gnarled	old	apple	-	trees	,
但	一个	登山者的	舱	和	一个	很少	盘根错节的	老的	苹果	-	树木	,

但那里有一间登山者的木屋和几棵虬曲的老苹果树，

[ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tʃekt] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [floʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] .

the	roots	of	which	checked	the	musical	flow	of	a	little	stream	.
这	根	的	哪个	已检查	这	音乐	流动	的	一个	小的	溪流	.

它的根部阻碍了一条小溪的音乐流动。

[ðen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tens] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['hæmər] [ænd; ənd] [sɔː] ,

Then	the	air	was	filled	with	the	tense	ring	of	hammer	and	saw	,
然后	这	空气	曾是	已填	和	这	紧张	戒指	的	锤	和	锯	,

随后，空气中充满了锤子和锯子紧张的撞击声。

[ðə; ði] ['meloʊ] ['ekoʊz] [ʌv; əv]['æksɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ɑːks] - ['draɪvər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	mellow	echoes	of	axes	,	and	the	shouts	of	ox	-	drivers	from	the
这	醇厚	回声	的	轴	,	和	这	喊叫	的	牛	-	司机	从	这

['fɔrists] ,

forests	,
森林	,

斧头的低沉回响，以及从森林里传来的赶牛人的吆喝声，

[ɪn'dɪgnənt] [grəunz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

indignant	groans	from	the	mountains	,	and	a	little	town	sprang	up	before	his
愤怒	呻吟	从	这	山脉	,	和	一个	小的	镇	弹簧	向上	前	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

山上传来愤怒的呻吟声，一座小镇在他眼前拔地而起。

[ænd; ənd][kɑːrz][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [koʊl] [wuːnd] ['sloʊli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

and	cars	of	shining	coal	wound	slowly	about	the	mountainside	.
和	汽车	的	灼灼	煤炭	伤口	缓慢地	关于	这	山坡	.

一车辆闪闪发光的煤炭缓缓地绕着山坡行驶。

[æk'tɪvəti] [laɪk] [ðɪs] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

Activity	**like**	**this**	**stirred**	**his**	**blood**	**.**
活动	喜欢	这	搅拌	他的	血	.

这样的活动让他热血沸腾。

['bɪzi] [frʌm; frəm] [dɑːn] [tuː; tə][dɑːrk] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [groʊ] ['mɪzrəb(ə)l] .

Busy	**from**	**dawn**	**to**	**dark**	**,**	**he**	**had**	**no**	**time**	**to**	**grow**	**miserable**	**.**
忙碌的	从	黎明	到	黑暗的	,	他	有	不	时间	到	生长	悲惨的	.

他从早忙到晚，根本没有时间感到沮丧。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][hɑːrd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [rest][ænd; ənd] [sliːp] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri]

His	**work**	**was**	**hard**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**but**	**it**	**made**	**rest**	**and**	**sleep**	**a**	**luxury**
他的	工作	曾是	难的	,	到	是	当然	,	但	它	制成	休息	和	睡觉	一个	奢华

,

,

,

他的工作确实很辛苦，以至于休息和睡眠都成了奢侈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [nuː] [zest][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ;

and	**it**	**had**	**the**	**new**	**zest**	**of**	**independence**	**;**
和	它	有	这	新的	热情	的	独立	;

它充满了独立的新活力；

[hiː; hi]['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][noʊ]['lɪt(ə)l] [praɪd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æn; ən]

he	**even**	**began**	**to**	**take**	**in**	**it**	**no**	**little**	**pride**	**when**	**he**	**found**	**himself**	**an**
他	甚至	开始	到	拿	在	它	不	小的	自豪	什么时候	他	成立	他自己	一个

[ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [groʊθ] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

essential	**part**	**of**	**the**	**quick**	**growth**	**going**	**on**	**.**
基本的	部分	的	这	快的	生长	去	在	.

当他发现自己是公司快速发展的重要组成部分时，他甚至开始感到相当自豪。

[wen] ['liːʒər] [keɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [tuː; tə] [wʊdz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'noʊn] [bɜːrdz] , [nuː] [fɔːrmz]

When	**leisure**	**came**	**,**	**he**	**could**	**take**	**to**	**woods**	**filled**	**with**	**unknown**	**birds**	**,**	**new**	**forms**
什么时候	闲暇	来了	,	他	可以	拿	到	树林	已填	和	未知	鸟类	,	新的	表格

[ʌv; əv] ['ɪnsekt] [laɪf] ,

of	**insect**	**life**	**,**
的	昆虫	生活	,

闲暇时，他可以去森林里，那里有他不认识的鸟类和各种各样的昆虫。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [plænts][ænd; ənd] ['flaʊərz] .

and	**strange**	**plants**	**and**	**flowers**	**.**
和	奇怪的	植物	和	花朵	.

还有一些奇特的植物和花卉。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [deɪ] , [tuː] ,

With	**every**	**day**	**,**	**too**	**,**
和	每一个	天	,	也	,

每一天也是如此，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['diːpli] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ['hɪd(ə)n]

he	**was**	**more**	**deeply**	**stirred**	**by**	**the**	**changing**	**beauty**	**of**	**the**	**mountains**	**hidden**
他	曾是	更多的	深	搅拌	经过	这	变化	美丽	的	这	山脉	隐

[æt; ət] [dɑːn] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [mɪsts] ,

at	**dawn**	**with**	**white**	**mists**	**,**
在	黎明	和	白色的	薄雾	,

黎明时分，白雾缭绕的山峦变幻莫测的美景深深打动了他。

['feɪntli] [veɪld] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɪtəli]

faintly	veiled	through	the	day	with	an	atmosphere	that	made	him	think	of	Italy
淡淡的	含蓄	通过	这	天	和	一个	气氛	那	制成	他	思考	的	意大利

,

,

,

白天，空气中弥漫着淡淡的意大利风情，让他想起了意大利。

[ænd; ənd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ] ['sʌnsets] [ʌv; əv] ['stɑːrtlɪŋ] ['bjuːti] .

and	enriched	by	sunsets	of	startling	beauty	.
和	富含	经过	日落	的	令人震惊	美丽	.

并因令人惊叹的绝美日落而更加熠熠生辉。

[bʌt; bət]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːd] ['hjuːmən]

But	strongest	of	all	was	the	interest	he	found	in	the	odd	human
但	最强	的	全部	曾是	这	兴趣	他	成立	在	这	奇怪的	人类

['mɪkstʃər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] - [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

mixture	about	him	-	the	simple	,
混合物	关于	他	-	这	简单的	,

但最让他感兴趣的，还是他身边这种奇特的人类混合体——简单、

[gʊd] - ['neɪtʃərd] ['dɑːki] [huː] [slaʊtʃt] [pæst][hɪm; ɪm] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn] [fɪ'ziːk] [ænd; ənd]

good	-	natured	darkies	who	slouched	past	him	,	magnificent	in	physique	and
好的	-	自然	黑人	WHO	懒散地	过去的	他	,	壮丽	在	体质	和

[ˌpɪktʃə'resk] [wɪð; wɪθ][rægz] ;

picturesque	with	rags	;
如画	和	破布	;

几个性情温和的黑人懒散地从他身边走过，他们身材魁梧，衣衫褴褛，却也颇具特色；

[ə'keɪʒən(ə)l] ['fɔːrənərz] [dʒʌst][frʌm; frəm]['kæs(ə)l] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld]

occasional	foreigners	just	from	Castle	Garden	,	with	the	hope	of	the	New	World
偶然	外国人	只是	从	城堡	花园	,	和	这	希望	的	这	新的	世界

[stɪl] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ;

still	in	their	faces	;
仍然	在	他们的	面孔	;

偶尔会有来自城堡花园的外国人，脸上依然带着对新世界的憧憬；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gɔːnt] [ˌmaʊntn'ɪr] ['stɔːkɪŋ] ['ɔːkwərdli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

and	now	and	then	a	gaunt	mountaineer	stalking	awkwardly	in	the	rear	of
和	现在	和	然后	一个	瘦削	登山	跟踪	尴尬地	在	这	后部	的

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tɔːrd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

the	march	toward	civilization	.
这	行进	朝向	文明	.

偶尔会看到一个瘦骨嶙峋的登山者笨拙地跟在通往文明的队伍的后面。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [læst] , ['saɪlənt] ['fɪgjər] , [treɪst] [θruː]

Gradually	it	had	dawned	upon	him	that	this	last	,	silent	figure	,	traced	through
逐步地	它	有	黎明	之上	他	那	这	最后的	,	沉默的	数字	,	追踪	通过

[vər'dʒɪniə] ,

Virginia	,
弗吉尼亚州	,

他渐渐意识到，这最后一个沉默的身影，在弗吉尼亚州留下了痕迹，

[wʌz; wəz] ['kloʊsli] [lɪŋkt] [baɪ] [blʌd] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

was	closely	linked	by	blood	and	speech	with	the	common	people	of	England	,
曾是	密切	链接	经过	血	和	演讲	和	这	常见的	人们	的	英格兰	,

与英国普通民众有着血缘和语言上的密切联系，

[ænd; ənd] , ['məʊldɪd] [pər'hæps][baɪ][ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv]['fju:dəlɪzəm] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['straɪkɪŋli]
and , **moulded** **perhaps** **by** **the** **influences** **of** **feudalism** , **was** **still** **strikingly**
和 , 模制 也许 经过 这 影响 的 封建 , 曾是 仍然 引人注目
[ʌn'tʃeɪndʒd] ;
unchanged ;
未更改 ;

或许是受到封建制度的影响，它仍然惊人地没有改变；

[ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋktɪvli] ['næʃ(ə)nəl] ['remnənt] [ɑ:n] [ə'merɪkən] [sɔɪl] ,
that **now** **it** **was** **the** **most** **distinctively** **national** **remnant** **on** **American** **soil** ,
那 现在 它 曾是 这 最多 独特地 国家的 剩 在 美国人 土壤 ,

如今，它已成为美国土地上最具民族特色的遗迹。

[ænd; ənd] ['sɪmbəˌlaɪzd] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ,
and **symbolized** **the** **development** **of** **the** **continent** ,
和 象征性的 这 发展 的 这 大陆 ,

并象征着非洲大陆的发展。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][goʊ][ðə; ði][læst] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] , [wɪð; wɪθ]
and **that** **with** **it** **must** **go** **the** **last** **suggestions** **of** **the** **pioneers** , **with**
和 那 和 它 必须 去 这 最后的 建议 的 这 先驱者 , 和
[ðer; ðər]['hɑ:rdi] [fɪ'zi:ks] ,
their **hardy** **physiques** ,
他们的 耐寒的 体格 ,

随之而去的，还有那些体格强健的先驱者们最后的遗言。

[ðer; ðər] [spi:tʃ] , [ðer; ðər] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ænd; ənd]
their **speech** , **their** **manners** **and** **customs** , **their** **simple** **architecture** **and**
他们的 演讲 , 他们的 礼仪 和 海关 , 他们的 简单的 建筑学 和
['sɪmp(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] .
simple **mode** **of** **life** .
简单的 模式 的 生活 .

他们的言谈举止、风俗习惯、简朴的建筑风格和简朴的生活方式。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [pleɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [tu:] ,
It **was** **soon** **plain** **to** **him** , **too** ,
它 曾是 很快 清楚的 到 他 , 也 ,

他也很快明白了这一点。

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [rɔ:t] [æt; ət] [læst] - [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .
that **a** **change** **was** **being** **wrought** **at** **last** - **the** **change** **of** **destruction** .
那 一个 改变 曾是 存在 锻 在 最后的 - 这 改变 的 破坏 .

一场变革终于发生了——毁灭性的变革。

[ðə; ði]['oʊldər] [ˌmaʊntə'nɪəz] , [hu:z] [bɪ'wɪldərd] [aɪz] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [saɪnz] [ʌv; əv][æn; ən]
The **older** **mountaineers** , **whose** **bewildered** **eyes** **watched** **the** **noisy** **signs** **of** **an**
这 老 登山者 , 谁 困惑 眼睛 观看 这 嘈杂 标志 的 一个
[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] .
unintelligible **civilization** , **were** **passing** **away** .
无法理解 文明 , 是 通过 离开 .

那些年长的登山者，他们茫然地看着喧闹的、难以理解的文明的迹象，渐渐地，一个个离世了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rest] , [sʌm; səm] , ['sʌlən] [ænd; ənd] ['restləs] ,
Of **the** **rest** , **some** , **sullen** **and** **restless** ,
的 这 休息 , 一些 , 忧郁 和 不安 ,

其余的人中，有些人闷闷不乐，焦躁不安。

[wɜːr; wər] ['selɪŋ] [ðer; ðər] ['həʊmˌstedz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz] ['ɪntuː]

were	selling	their	homesteads	and	following	the	spirit	of	their	forefathers	into
是	销售	他们的	家园	和	下列的	这	精神	的	他们的	祖先	进入

[ə; eɪ] [nuː] ['wɪldərnəs] ;

a	new	wilderness	;
一个	新的	荒野	;

他们变卖家园，追随祖先的精神，前往新的荒野；

['ʌðər] , ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [smɔːl] ['fɑːrmz][ɪn][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['væliz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['ruːɪn] ,

others	,	leaving	their	small	farms	in	adjacent	valleys	to	go	to	ruin	,
其他的	,	离开	他们的	小的	农场	在	邻近的	山谷	到	去	到	废墟	,

另一些人则任由他们在邻近山谷的小农场荒废。

[wɜːr; wər] ['geɪpɪŋ] ['aɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [wɜːrks] ,

were	gaping	idly	about	the	public	works	,
是	张开的	闲散地	关于	这	民众	作品	,

他们茫然地张望着公共工程，

[kɔːt] [ʌp]['oʊnli] [tuː] ['iːzəli] [baɪ][ðə; ðɪ] ['vɪʃəs] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] .

caught	up	only	too	easily	by	the	vicious	current	of	the	incoming	tide	.
捕捉	向上	仅有的	也	容易地	经过	这	恶毒	当前的	的	这	即将到来	潮	.

很容易就被汹涌的涨潮卷走。

[ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðə; ðɪ] [ˌmaʊntə'nɪəz] [mʌst; məst][biː; bi] [swept] [ə'weɪ] ,

In	a	century	the	mountaineers	must	be	swept	away	,
在	一个	世纪	这	登山者	必须	是	扫荡	离开	,

一百年后，登山者必将消失殆尽。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['trædʒɪk] ['fɔːrsɪz] [æt; ət] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [geɪv] [ðem; ðəm]

and	their	ignorance	of	the	tragic	forces	at	work	among	them	gave	them
和	他们的	无知	的	这	悲惨	力量	在	工作	之中	他们	给予	他们

[æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['peɪθɑːs] [ðæt] [tʌtʃt] ['kleɪtən] ['diːpli] .

an	unconscious	pathos	that	touched	Clayton	deeply	.
一个	无意识	感伤	那	感动	克莱顿	深	.

他们对自身所处的悲剧力量的无知，使他们产生了一种无意识的悲悯之情，深深地触动了克莱顿。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] ,

As	he	grew	to	know	them	,
作为	他	生长	到	知道	他们	,

随着他对他们的了解加深，

[ðer; ðər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] .

their	historical	importance	yielded	to	a	genuine	interest	in	the	people	themselves	.
他们的	历史	重要性	产生	到	一个	真的	兴趣	在	这	人们	他们自己	.

人们逐渐对他们的历史重要性产生了真正的兴趣，转而关注他们本身。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['densli] ['ɪgnərənt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəl] , ['sɪmp(ə)l] ,

They	were	densely	ignorant	,	to	be	sure	;	but	they	were	natural	,	simple	,
他们	是	密集地	无知	,	到	是	当然	;	但	他们	是	自然的	,	简单的	,

[ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l] .

and	hospitable	.
和	好客	.

他们的确愚昧无知，但他们天性淳朴，热情好客。

[ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [wɜːrθ] [wʌz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'mɑːkrəsi] - [ɔːr][ˌærɪ'stɑːkrəsi]

Their	sense	of	personal	worth	was	high	,	and	their	democracy	-	or	aristocracy
他们的	感觉	的	个人的	值得	曾是	高的	,	和	他们的	民主	-	或者	贵族

,

,

,

他们的个人价值感很高，他们的民主制度——或者说贵族制度——

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [kæst] - ['æbsəluːt] .

since	there	was	no	distinction	of	caste	-	absolute	.
自从	那里	曾是	不	区别	的	种姓	-	绝对	.

因为当时没有绝对的种姓区别。

[fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [sʌn] [hæd; həd] [lɪvd] [laɪk] ['fɑːðər] [ɪn][æn; ən] [ˌaɪsə'leɪʃn] ['hɑːrdli] ['kredəb(ə)l] .

For	generations	,	son	had	lived	like	father	in	an	isolation	hardly	credible	.
为了	几代人	,	儿子	有	居住地	喜欢	父亲	在	一个	隔离	几乎	可信的	.

几代以来，儿子一直像父亲一样过着与世隔绝的生活，这简直令人难以置信。

[noʊ] ['ɪnfluəns] [seɪv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃʊk] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]['evər] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

No	influence	save	such	as	shook	the	nation	ever	reached	them	.
不	影响	节省	这样的	作为	摇晃	这	国家	曾经	达到	他们	.

除了撼动全国的那种影响之外，没有任何其他影响能够波及到他们。

[ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr] , ['sleɪvəri] , [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]['pɑːlətɪks][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][hæf] - ['sentʃəri] [wɜːr; wər]

The	Mexican	war	,	slavery	,	and	national	politics	of	the	first	half	-	century	were
这	墨西哥	战争	,	奴隶制	,	和	国家的	政治	的	这	第一的	一半	-	世纪	是

[stɪl] ['prez(ə)nt] ['ɪʃuːz] ,

still	present	issues	,
仍然	展示	问题	,

墨西哥战争、奴隶制以及前五十年的国家政治问题依然存在。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [oʊld][mæn] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'pɪnjən] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]

and	each	old	man	would	give	his	rigid	,	individual	opinion	sometimes	with
和	每个	老的	男人	会	给	他的	死板的	,	个人	观点	有时	和

[sər'praɪzɪŋ] ['hjuːmər][ænd; ənd] [fɔːrs] .

surprising	humor	and	force	.
奇怪	幽默	和	力量	.

每个老人都会发表自己固执己见的观点，有时还会以令人惊讶的幽默和力度表达出来。

[hiː; hi] [went] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

He	went	much	among	them	,
他	去	很多	之中	他们	,

他经常与他们接触，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌgɪd] [oʊld] ['kʌpəlz] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [pɔːtʃiz] - [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk]

and	the	rugged	old	couples	whom	he	found	in	the	cabin	porches	-	so	much	alike
和	这	崎岖	老的	情侣	谁	他	成立	在	这	舱	门廊	-	所以	很多	同样

[æt; ət][fɜːrst] - ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kweɪnt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

at	first	-	quickly	became	distinct	with	a	quaint	individuality	.
在	第一的	-	迅速地	成为	清楚的	和	一个	古雅	个性	.

他在小木屋门廊里遇到的那些粗犷的老夫妇——起初看起来都很相似——很快就展现出各自独特的古怪个性。

[ə'mʌŋ] [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] , [haʊ'evər] ,

Among	young	or	old	,	however	,
之中	年轻的	或者	老的	,	然而	,

然而，无论是年轻人还是老年人，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [hæf] - [waɪld] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɑːn][ðə; ði]

he	had	found	nothing	like	the	half	-	wild	young	creature	he	had	met	on	the
他	有	成立	没有什么	喜欢	这	一半	-	荒野	年轻的	生物	他	有	遇见	在	这

['maʊnt(ə)n] [ðæt] [deɪ] .

mountain	that	day	.
山	那	天	.

他没有找到任何像那天在山上遇到的那种半野生的小动物一样的东西。

[ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [taɪp] [hæd; həd] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ] - [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

In	her	a	type	had	crossed	his	path	-	had	driven	him	from	it	,
在	她	一个	类型	有	交叉	他的	小路	-	有	驱动	他	从	它	,

她身上有一种特质让他无法抗拒——让他彻底远离了那种特质。

[ɪn] [truːθ] - [ðæt] [siːmd] [juˈniːk] [ænd; ənd][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] .

in	truth	-	that	seemed	unique	and	inexplicable	.
在	真相	-	那	似乎	独特的	和	无法解释的	.

事实上，这似乎是独一无二且无法解释的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈmjuːzd] [æt; ət][fɜːrst] ,

He	had	been	little	more	than	amused	at	first	,
他	有	到过	小的	更多的	比	觉得好笑	在	第一的	,

他起初只是觉得好笑而已。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kiːn] [ˈɪntrəst] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	a	keen	interest	had	been	growing	in	him	with	every	thought	of	her
但	一个	敏锐的	兴趣	有	到过	生长	在	他	和	每一个	想法	的	她

.

:

.

但每当他想起她，心中就涌起一股浓厚的兴趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [tʃɑːrm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][gɜːrl] .

There	was	an	indefinable	charm	about	the	girl	.
那里	曾是	一个	无法定义的	魅力	关于	这	女孩	.

这个女孩身上有一种难以言喻的魅力。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [zest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈmaʊnt(ə)n] [laɪf] ; [ænd; ənd] [waɪl]

She	gave	a	new	and	sudden	zest	to	his	interest	in	mountain	life	;	and	while
她	给予	一个	新的	和	突然	热情	到	他的	兴趣	在	山	生活	;	和	尽管

[hiː; hi] [wɜːrkt] ,

he	worked	,
他	工作	,

她突然激发了他对山地生活的新兴趣；而当他工作时，

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [keɪm] [maɪˈnuːtli] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tɪl]

the	incidents	of	the	encounter	on	the	mountain	came	minutely	back	to	him	till
这	事件	的	这	遇到	在	这	山	来了	精确到分钟	后退	到	他	直到

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [əˈgen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊd] [əˈweɪ] ,

he	saw	her	again	as	she	rode	away	,
他	锯	她	再次	作为	她	骑	离开	,

山上那次偶遇的种种细节在他脑海中不断重现，直到他再次看到她骑马离去的身影。

[hɜːr; hər] [ˈsʌp(ə)l] [ˈfɪgjər] [ˈsweɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] ,

her	supple	figure	swaying	with	every	movement	of	the	beast	,
她	柔软	数字	摇晃	和	每一个	移动	的	这	兽	,

她柔美的身躯随着野兽的每一次动作而摇曳，

[ænd; ənd][ˈdæp(ə)ld][wɪð; wɪθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [hɜːr; hər] [feɪs]

and	dappled	with	quivering	circles	of	sunlight	from	the	bushes	,	her	face
和	斑驳的	和	颤抖	界	的	阳光	从	这	灌木丛	,	她	脸

[kɑːm] ,

calm	,
冷静的	,

阳光透过灌木丛洒在她身上，闪烁着斑驳的光影，她的脸上平静安详。

[bʌt; bət] [stɪl] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈjeloʊ] [her] [ˈʃeɪkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]

but	still	flushed	with	color	,	and	her	yellow	hair	shaking	about	her
但	仍然	酡	和	颜色	,	和	她	黄色的	头发	摇晃	关于	她

[ˈʃəuldəz] - [nɑːt] [ˈlʌstəlis] [ænd; ənd][ˈflæksn] ,

shoulders	-	not	lustreless	and	flaxen	,
肩膀	-	不是	无光泽	和	亚麻色	,

但她的脸色依然红润，金色的头发在肩上飘动——并非黯淡无光、呈亚麻色。

[æz; əz] [her] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [hiː; hi] [rɪ'membər] , [bʌt; bət]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

as	hair	was	in	the	mountains	,	he	remembered	,	but	catching	the	sunlight
作为	头发	曾是	在	这	山脉	,	他	记得	,	但	捕捉	这	阳光

[laɪk] [goʊld] .

like	gold	.
喜欢	金子	.

他记得，山上的头发就像金子一样闪耀着阳光。

['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] [hiː; hi] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [liːnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ]

Almost	unconsciously	he	laid	aside	his	pencil	and	leaned	from	his	window
几乎	不知不觉	他	铺设	旁边	他的	铅笔	和	倾斜	从	他的	窗户

[tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] ['maʊnt(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðæt] [deɪ] .

to	lift	his	eyes	to	the	dark	mountain	he	had	climbed	that	day	.
到	举起	他的	眼睛	到	这	黑暗的	山	他	有	攀登	那	天	.

他几乎是下意识地放下铅笔，从窗户探出身子，抬头望向他当天攀登过的那座黑色山峰。

[ðə; ði] [ruːd] ['melədi] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [hɪm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [glen] , [ænd; ənd]

The	rude	melody	of	an	old	-	fashioned	hymn	was	coming	up	the	glen	,	and
这	粗鲁的	旋律	的	一个	老的	-	造型	圣歌	曾是	未来	向上	这	格伦	,	和

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [θɪn] ,

he	recognized	the	thin	,
他	认可	这	薄的	,

山谷里传来一首古老赞美诗粗犷的旋律，他认出了那纤细的嗓音。

['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˌmaʊntn'ɪr] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɑːmi] [brʊks] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

quavering	voice	of	an	old	mountaineer	,	Uncle	Tommy	Brooks	,	as	he	was
颤抖	嗓音	的	一个	老的	登山	,	叔叔	汤米	布鲁克斯	,	作为	他	曾是

[fə'mɪliərli] [noʊn] ,

familiarly	known	,
熟悉地	已知	,

一位老登山者颤抖的声音传来，他就是大家熟知的汤米·布鲁克斯叔叔。

[huːz] ['kæbɪn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

whose	cabin	stood	in	the	midst	of	the	camp	,
谁	舱	站立	在	这	中间	的	这	营	,

他的小屋矗立在营地中央，

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][smɑːrt] [nuː] ['haʊzɪz] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

a	pathetic	contrast	to	the	smart	new	houses	that	had	sprung	around	it	.
一个	可怜的	对比	到	这	聪明的	新的	房屋	那	有	弹簧	大约	它	.

与周围拔地而起的崭新漂亮住宅形成鲜明对比，显得格外凄凉。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [glen] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

The	old	man	had	lived	in	the	glen	for	nearly	three	-	quarters	of	a	century	,
这	老的	男人	有	居住地	在	这	格伦	为了	几乎	三	-	四分之一	的	一个	世纪	,

这位老人已经在山谷里住了将近75年了。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪf] ['eni] [wʌn] , [mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði][gɜːrl] .

and	he	,	if	any	one	,	must	know	the	girl	.
和	他	,	如果	任何	一	,	必须	知道	这	女孩	.

如果说谁认识这个女孩，那一定是他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] , ['kleɪtən] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər]

With	the	thought	,	Clayton	sprang	through	the	window	,	and	a	few	minutes	later
和	这	想法	,	克莱顿	弹簧	通过	这	窗户	,	和	一个	很少	分钟	之后

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] .

was	at	the	cabin	.
曾是	在	这	舱	.

想到这里，克莱顿纵身跃出窗户，几分钟后便到达了小木屋。

[ðə; ði][oʊld][mæn][sæt] ['wɪtlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

The	old	man	sat	whittling	in	the	porch	,
这	老的	男人	卫星	削木	在	这	门廊	,

老人坐在门廊里削木头，

['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [kruːnɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðɪn] .

joining	in	the	song	with	which	his	wife	was	crooning	a	child	to	sleep	within	.
加入	在	这	歌曲	和	哪个	他的	妻子	曾是	低吟浅唱	一个	孩子	到	睡觉	之内	.

他跟着妻子哼唱的歌声，哄着腹中的孩子入睡。

['kleɪtən] ['iːzəli] [aɪ'dentɪfaɪd][jʊ'roʊpə] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['krɪsənd] [hɜːr; hər] ;

Clayton	easily	identified	Europa	,	as	he	had	christened	her	;
克莱顿	容易地	已识别	欧洲	,	作为	他	有	受洗	她	;

克莱顿很容易就认出了欧罗巴，因为他给她取了这个名字；

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [miːnz] [ʌv; əv]['trænspɔːrt][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

the	simple	mention	of	her	means	of	transport	was	sufficient	.
这	简单的	提到	的	她	方法	的	运输	曾是	充足的	.

只需简单提及她的交通工具即可。

['raɪdɪn] - [ə; eɪ] [bʊl] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['læfɪŋ] .

Ridin	'	a	bull	,	was	she	?	"	repeated	the	old	man	,	laughing	.
骑行	-	一个	公牛	,	曾是	她	?	"	重复	这	老的	男人	,	笑	.

“她骑牛了？”老人笑着重复道。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːstər] [hɪks] , [oʊld] [bɪl] [hɪks] - [gæl] .

"	Well	,	that	was	Easter	Hicks	,	old	Bill	Hicks	'	gal	.
"	出色地	,	那	曾是	复活节	希克斯	,	老的	账单	希克斯	-	女孩	.

“嗯，那是伊斯特·希克斯，老比尔·希克斯的女朋友。”

[ʃiːz] [ə; eɪ][sɔːrt][oʊ] - [kə'nekʃ(ə)n] [oʊ] - [maɪn] .

She's	a	sort	o	'	connection	o	'	mine	.
她是	一个	种类	o	-	联系	o	-	矿	.

她算是我的一个熟人。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [bɪl] ['mærid] ['kʌznz] .

Me	and	Bill	married	cousins	.
我	和	账单	已婚	表兄弟姐妹	.

我和比尔娶了表亲。

[ʃiːz] [ə; eɪ] - ['krɪtər] [æz; əz]['evər][aɪ] [siːd] .

She's	a	cur'us	critter	as	ever	I	seed	.
她是	一个	-	小动物	作为	曾经	我	种子	.

她还是一如既往地古怪，我亲眼所见。

[ʃiː; ʃi] [dɑːn] - [siːm] [tuː; tə] [teɪk] ['ætə] [hɜːr; hər][dæd]

She	don	'	seem	to	take	atter	her	dad
她	大学教师	-	似乎	到	拿	更	她	爸爸

她似乎不太喜欢她爸爸。

['nʊr][hɜːr; hər] ['mæmi] ['nʌðər] , [ðoʊ] [bɪl] ['æləs][hæd; həd][ə; eɪ][k'wɔː] [striːk] [ɪn] - [ɪm] ,

nur	her	mammy	nother	,	though	Bill	allus	had	a	quar	streak	in	'	im	,
努尔	她	妈咪	另一个	,	尽管	账单	艾洛斯	有	一个	夸尔	条纹	在	-	我是	,

虽然比尔身上总带着几分古怪，但他还是照顾了她的妈妈。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʌst] [mæn][aɪ]['evər] [siːd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'gaɪzd] [baɪ] ['lɪkɚ] .

and	was	the	wust	man	I	ever	seed	when	he	was	disguised	by	licker	.
和	曾是	这	wust	男人	我	曾经	种子	什么时候	他	曾是	伪装	经过	舔食者	.

当他伪装成舔食者时，他是我见过的最卑鄙的男人。

[wɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ?

Whar	does	she	live	?
码头	做	她	居住	?

她住在哪里？

[oʊ] , [ʌp][taː(r); taː(r), təː(r)] , [raɪt] [ɑːn][tɑːp][oʊ] - [wʊlf] ['maʊnt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mæmi] .

Oh , up thar , right on top o ' Wolf Mountain , with her mammy .

哦 , 向上 那里 , 正确的 在 顶部 o - 狼 山 , 和 她 妈咪 .

哦，就在那儿，就在狼山顶上，和她妈妈在一起。

" [ə'loʊn] ?

" Alone ?

" 独自的 ?

“独自的?

" [jes] ; ['fɝː, 'fɛr][hɜːr; hər][dæd] [eint] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

" Yes ; fer her dad ain't thar .

" 是的 ; fer 她 爸爸 不是 那里 .

“是的；因为她爸爸不在那里。”

[noʊ] ; - [en] - [hiː; hi] [eint] [ded] .

No ; ' n ' he ain't dead .

不 ; - n - 他 不是 死的 .

不，他没死。

[aɪl] [tel] [jiː; ji] " - [ðə; ði][oʊld][mæn] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz][toʊn] - " [taː(r); taː(r), təː(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [lɑːt][oʊ] - - - [dʌn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,

I'll tell ye " - the old man lowered his tone - " thar used to be a big lot o ' moonshinin ' done in these parts ,

患病的 告诉 是的 " - 这 老的 男人 降低 他的 语气 - " 那里 用过的 到 是 一个 大的 很多 o - - - 完毕 在 这些 部分 ,

“我告诉你，”老人压低了声音，“这附近以前私酿酒很猖獗。”

- [en] - [ə; eɪ]['reɪdər] [kʌm] - [tuː; tə] [siː] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

- n - a raider come hyeh to see ' bout it .

- n - 一个 突袭者 来 - 到 看 - 回合 它 .

一个袭击者过来查看情况。

[wel] , [wʌn]['mɔːrnɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['leɪɪn] - [ɪn][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪm; ɪm] .

Well , one mornin ' he was found layin ' in the road with a bullet through him .

出色地 , 一 早晨 - 他 曾是 成立 躺着 - 在 这 路 和 一个 子弹 通过 他 .

一天早上，人们发现他躺在路边，身上中了一枪。

[bɪl] [wʌz; wəz] - .

Bill was s'picioned .

账单 曾是 - .

比尔被怀疑了。

[naʊ] , [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [æz; əz] [bɪl] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Now , I ain't a - sayin ' as Bill done it ,

现在 , 我 不是 一个 - 说 - 作为 账单 完毕 它 ,

现在，我不是说比尔也这么做过，

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [mɔːr] [roʊd] [ʌp][taː(r); taː(r), təː(r)][ɑːn] [hɑsɪz] [wʌn] [naɪt] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] [bɪl] .

but when a whole lot more rode up thar on hosses one night , they didn't find Bill .

但 什么时候 一个 所有的 很多 更多的 骑 向上 那里 在 软管 一 夜晚 , 他们 没有 寻找 账单 .

但一天晚上，当更多的人骑马来到那里时，他们却没有找到比尔。

[ðeɪ] [heɪnt] [faʊnd] [hɪm; ɪm]['jɪt] , ['fɝː, 'fɛr]['hiːz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [sʌmwɑːr] [ə; eɪ] - ['haɪdɪn] - . "

They hain't found him yit , fer he's out in the mountains somewhar a - hidin ' . "

他们 没有 成立 他 yit , fer 他是 出去 在 这 山脉 某个地方 一个 - 隐藏 - . "

他们还没找到他，因为他躲在山里的某个地方。

" [haʊ] [duː] [ðeɪ] [get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['kleɪtən] .
" How do they get along without him ? " asked Clayton .
" 如何 做 他们 得到 沿着 没有 他 ? " 问 克莱顿 .

“没有他，他们过得怎么样？”克莱顿问道。

" [waɪ] , [ðə; ði][gæl] [dʌz] [ðə; ði]['wɜːrk] .
" Why , the gal does the work .
" 为什么 , 这 女孩 做 这 工作 .

“为什么？因为是那个女孩干活的。”

[ʃiː; ʃi] [plauz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bʊl] , [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði]['plæntɪn] - [hɜːr'self] .
She ploughs with that bull , and does the plantin ' herself .
她 犁 和 那 公牛 , 和 做 这 普兰汀 - 她自己 .

她用那头公牛耕地，自己播种。

[ʃiː; ʃi] [kɪn] [tʃɑːp] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
She kin chop wood like a man .
她 亲属 劈 木头 喜欢 一个 男人 .

她能像男人一样劈柴。

[æn; ən] - [æz; əz]['fɝː, 'fɛr] ['ʃuːtɪn] - , [wel] , [wen] - [gʊd] - [en] - [θɑːrz] ['ʃuːtɪn] - - [mætʃɪz]
An ' as fer shootin ' , well , when huntin's good ' n ' thar's shootin ' - matches
一个 - 作为 fer 射击 - , 出色地 , 什么时候 - 好的 - n - 那里 射击 - - 比赛
[raʊnd] - [əˈbaʊt] ,
round - about ,
圆形的 - 关于 ,

至于射击，嗯，当狩猎顺利，到处都有射击比赛的时候，

[ʃiː; ʃi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [bai] [mʌtʃ] [miːt] . "
she don't have to buy much meat . "
她 不 有 到 买 很多 肉 . "

她不需要买很多肉。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['feloʊ] ['hæznt] ['mærid] [hɜːr; hər] .
" It's a wonder some young fellow hasn't married her .
" 它是 一个 想知道 一些 年轻的 同伴 还没有 已婚 她 .

“真奇怪，居然还没有哪个年轻小伙子娶她。”

[aɪ] [səˈpoʊz] , [ðoʊ] , [ʃiːz] [tuː] [jʌŋ] .
I suppose , though , she's too young .
我 认为 , 尽管 , 她是 也 年轻的 .

不过，我想她可能太年轻了。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [læft] .
" The old man laughed .
" 这 老的 男人 笑了 .

老人笑了。

" [θɑːrz] [bɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['laɪvli] [jʌŋ] ['feloʊ] [ðæts] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Thar's been many a lively young fellow that's tried it ,
" 塔尔的 到过 许多 一个 热闹 年轻的 同伴 那就是 尝试 它 ,

“有很多精力充沛的年轻人都尝试过这样做，”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [hɑːrd][tuː; tə] [ketʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['waɪldkæt] .
but she's hard to ketch as a wildcat .
但 她是 难的 到 双体帆船 作为 一个 野猫 .

但她就像一只野猫，很难捉到。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [foʊks] ,
She won't have nothin ' to do with other folks ,
她 惯于 有 什么也没有 - 到 做 和 其他 各位 ,

她不愿与其他人有任何瓜葛。

- [en] - [ʃiː; ʃi] - [kʌmz] [daʊn] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ,
' n ' she nuver comes down hyeh into the valley ,
- n - 她 - 来 向下 - 进入 这 谷 ,

她从未下到山谷来过。

- [sɛpt] [tuː; tə][gɪt][hɜːr; hər][kɔːrn] [graʊn] - [ɜːr; ər][tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['tɜːrki] .
' cept to git her corn groun ' er to shoot a turkey .
- 除外 到 git 她 玉米 地面 - 呃 到 射击 一个 火鸡 .

除了去玉米地里打火鸡之外。

[ʃɜːrd] ['reɪnz] [goʊz] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
Sherd Raines goes up to see her ,
陶片 雷恩斯 去 向上 到 看 她 ,

谢尔德·雷恩斯上前去看她，

[ænd; ənd][foʊks] [seɪ] [hiː; hi] [er] ['traɪɪn] - [tuː; tə][gɪt][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
and folks say he air tryin ' to git her into the church .
和 各位 说 他 空气 尝试 - 到 git 她 进入 这 教会 .

人们说他想方设法把她拉进教会。

[bʌt; bət][ðə; ði][gæl][wəʊnt][goʊ] [naɪ] [ə; eɪ] ['miːtɪn] - - [haʊs] .
But the gal won't go nigh a meetin ' - house .
但 这 女孩 惯于 去 夜 一个 会议 - - 房子 .

但这姑娘就是不肯去教堂。

[ʃiː; ʃi] [er] [ə; eɪ] - ['krɪtər] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ɪm'fætɪkli] ,
She air a cur'us critter , " he concluded emphatically ,
她 空气 一个 - 小动物 , " 他 结束 强调地 ,

“她给一只可怜的小动物喷了水，”他强调道。

" [ʃaɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [er] [stɜːrd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [er] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] ;
" shy as a deer till she air stirred up , and then she air a caution ;
" 害羞的 作为 一个 鹿 直到 她 空气 搅拌 向上 , 和 然后 她 空气 一个 警告 ;

“像鹿一样害羞，直到空气被搅动，然后她才表现出谨慎；

['maɪti] ['dʒent(ə)l] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [-] ['stʌbərn] [æz; əz][ə; eɪ] [mjuːl] .
mighty gentle sometimes , and ag'in stubborn as a mule .
强大的 温和的 有时 , 和 再次 固执的 作为 一个 骡子 .

有时非常温柔，有时又像骡子一样固执。

" [ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['ɪnfəntaɪl] [skriːm] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [pɔːzd] [ə; eɪ]
" A shrill , infantile scream came from within , and the old man paused a
" 一个 尖锐 , 婴儿 尖叫 来了 从 之内 , 和 这 老的 男人 暂停 一个
['moʊmənt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
moment to listen .
片刻 到 听 .

“里面传来一声尖锐的、婴儿般的尖叫，老人停下来倾听了一会儿。

" [jiː; ji] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] - ['græntʃaɪld] , [dɪd][jiː; ji] ?
" Ye didn't know I had a great - grandchild , did ye ?
" 叶 没有 知道 我 有 一个 伟大的 - 孙子 , 做过 是的 ?

你不知道我有个曾孙吧?

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['hɑːlərɪn] - .
That's it a - hollerin ' .
那就是 它 一个 - 霍勒林 - .

就是这样，大声喊叫。

[tɔːk] [ə'baʊt] ['iːstər] ['biːn] - [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['meri] !
Talk about Easter bein ' too young to merry !
讲话 关于 复活节 是 - 也 年轻的 到 欢乐 !

复活节真是太小了，还不该庆祝!

[waɪ] [hɪts] ['mʌðər] [er] [tuː] [jɪr] - ['iːstər] .

Why	hit's	mother	air	two	year	younger'n	Easter	.
为什么热门歌曲		母亲	空气	二	年	-	复活节	.

为什么这首歌的演唱者比复活节年轻两岁?

[dʒɛs] [kʌm] [ɪn] - [ə; eɪ]['mɪnɪt] .

Jes	come	in	hyeh	a	minit	.
杰斯	来	在	-	一个	迷你	.

Jes 进来一会儿。

" [ðə; ði][oʊld] [ˌmaʊntn'ɪr] [roʊz][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	The	old	mountaineer	rose	and	led	the	way	into	the	cabin	.
"	这	老的	登山	玫瑰	和	引领	这	方式	进入	这	舱	.

老登山者站起身，带头走进了小木屋。

['kleɪtən] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [æt; ət][fɜːrst] .

Clayton	was	embarrassed	at	first	.
克莱顿	曾是	尴尬的	在	第一的	.

克莱顿起初感到很尴尬。

[ɑːn][wʌn][bed] [leɪ] [ə; eɪ] ['ræðər] ['kʌmli] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ;

On	one	bed	lay	a	rather	comely	young	woman	with	a	child	by	her	side	;
在	一	床	躺	一个	相当	漂亮	年轻的	女士	和	一个	孩子	经过	她	边	;

其中一张床上躺着一位颇为漂亮的年轻女子，旁边躺着一个孩子;

[ɑːn][ə; eɪ] [tʃest] [kloʊz][baɪ][sæt] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

on	a	chest	close	by	sat	another	with	her	lover	,
在	一个	胸部	关闭	经过	卫星	其他	和	她	情人	,

旁边一个箱子上坐着另一个人和她的情人，

['kɔrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['oʊpən][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ['mænər] .

courting	in	the	most	open	and	primitive	manner	.
求爱	在	这	最多	打开	和	原始	方式	.

以最公开、最原始的方式求爱。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][æn; ən][oʊld]['grændæm][dəuzd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][paɪp] ,

In	the	corner	an	old	grandam	dozed	with	her	pipe	,
在	这	角落	一个	老的	奶奶	打盹	和	她	管道	,

角落里，一位老奶奶叼着烟斗打起了盹儿。

[hɜːr; hər] ['wɪðərd] [feɪs] [dʒʌst] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .

her	withered	face	just	touched	by	the	rim	of	the	firelight	.
她	干枯	脸	只是	感动	经过	这	轮缘	的	这	火光	.

她干瘪的脸庞刚好被火光边缘照亮。

[nɪr] [ə; eɪ] [rek'tæŋgjələr] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

Near	a	rectangular	hole	in	the	wall	which	served	the	purpose	of	a	window	,
靠近	一个	矩形的	洞	在	这	墙	哪个	服务	这	目的	的	一个	窗户	,

在墙上一个用作窗户的矩形洞附近，

[stʊd] [ə; eɪ][gɜːrl] [huːz] [feɪs] , [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

stood	a	girl	whose	face	,	silhouetted	against	the	darkness	,
站立	一个	女孩	谁	脸	,	剪影	反对	这	黑暗	,

站在那里的是一个女孩，她的脸在黑暗中勾勒出轮廓，

[hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ænd; ənd][mə'tʃʊrəti] .

had	in	it	a	curious	mixture	of	childishness	and	maturity	.
有	在	它	一个	好奇的	混合物	的	童心	和	到期	.

它兼具孩子气和成熟稳重的奇妙特质。

" [wɛrz] [ðə; ði]['beɪbi] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['tɑːmi] .

"	Whar's	the	baby	?	"	asked	Uncle	Tommy	.
"	码头	这	婴儿	?	"	问	叔叔	汤米	.

“孩子在哪儿?”汤米叔叔问道。

['sʌmbɑːdi] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [əd'maɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Somebody	**outside**	**was**	**admiring**	**it**	**,**
某人	外部	曾是	钦佩	它	,

外面有人在欣赏它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [liːnd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [wɪ'ðɪn] .

and	**the**	**young**	**girl**	**leaned**	**through**	**the**	**window**	**and**	**lifted**	**the**	**infant**	**within**	**.**
和	这	年轻的	女孩	倾斜	通过	这	窗户	和	抬起	这	婴儿	之内	.

小女孩从窗户探出身子，抱起了里面的婴儿。

[θɑːrz] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['fɜːˑ, 'fɛr] [jiː; ji] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [oʊld] [ˌmaʊntn'ɪr] , ['praʊdli] ,

Thar's	**a**	**baby**	**fer**	**ye**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**old**	**mountaineer**	**,**	**proudly**	**,**
塔尔的	一个	婴儿	fer	是的	！	"	惊呼	这	老的	登山	,	自豪地	,

“给你生个宝宝！”老登山者骄傲地喊道。

['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɪts] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] .

lifting	**it**	**in**	**the**	**air**	**and**	**turning**	**its**	**face**	**to**	**the**	**light**	**.**
举重	它	在	这	空气	和	转弯	它是	脸	到	这	光	.

把它举到空中，让它的脸朝向光线。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd] ['fretf(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['dʒentli] .

But	**the**	**child**	**was**	**peevish**	**and**	**fretful**	**,**	**and**	**he**	**handed**	**it**	**back**	**gently**	**.**
但	这	孩子	曾是	易怒的	和	烦躁	,	和	他	递交	它	后退	轻轻地	.

但孩子很烦躁不安，他轻轻地把东西还给了他。

['kleɪtən] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðər] , [wen] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ,

Clayton	**was**	**wondering**	**which**	**was**	**the**	**mother**	**,**	**when**	**,**	**to**	**his**	**amazement**	**,**
克莱顿	曾是	好奇	哪个	曾是	这	母亲	,	什么时候	,	到	他的	惊愕	,

['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

almost	**to**	**his**	**confusion**	**,**
几乎	到	他的	困惑	,

克莱顿正琢磨着哪个是母亲，这时，令他惊讶不已，几乎让他困惑的是.....

[ðə; ði] [gɜːrl] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['kɑːmli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [brest] .

the	**girl**	**lifted**	**the**	**child**	**calmly**	**to**	**her**	**own**	**breast**	**.**
这	女孩	抬起	这	孩子	平静地	到	她	自己的	胸部	.

女孩平静地将孩子抱到自己胸前。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

The	**child**	**was**	**the**	**mother**	**of**	**the**	**child**	**.**
这	孩子	曾是	这	母亲	的	这	孩子	.

孩子是孩子的母亲。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['berli] [ˌfɪf'tiːn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [twelv] ,

She	**was**	**barely**	**fifteen**	**,**	**with**	**the**	**face**	**of**	**a**	**girl**	**of**	**twelve**	**,**
她	曾是	仅仅	十五	,	和	这	脸	的	一个	女孩	的	十二	,

她才十五岁，却长着一张十二岁女孩的脸。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðərli] ['mænər] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ɑːd] ['kɑːntræst] .

and	**her**	**motherly**	**manner**	**had**	**struck**	**him**	**as**	**an**	**odd**	**contrast**	**.**
和	她	母性	方式	有	击	他	作为	一个	奇怪的	对比	.

她慈母般的举止给他留下了奇怪的印象。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði]

He	**felt**	**a**	**thrill**	**of**	**pity**	**for**	**the**	**young**	**mother**	**as**	**he**	**called**	**to**	**mind**	**the**
他	毛毡	一个	刺激	的	遗憾	为了	这	年轻的	母亲	作为	他	称为	到	头脑	这

[eɪdʒd] [jʌŋ] [waɪvz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [huː] [wɜːr; wər] ['hægərd] [ænd; ənd] [ker] - [wɔːrn] [æt; ət] ['θɜːrti]

aged	**young**	**wives**	**he**	**had**	**seen**	**who**	**were**	**haggard**	**and**	**care**	**-**	**worn**	**at**	**thirty**
老年人	年轻的	妻子们	他	有	已见	WHO	是	枯槁	和	关心	-	磨损	在	三十

,

,

,

他想起自己见过的那些三十岁就憔悴不堪、饱经风霜的年轻妻子，不禁对这位年轻的母亲感到一阵怜悯。

[ænd; ənd] [huː] [stɪl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][æn; ən][oʊld][eɪdʒ] .

and	who	still	managed	to	live	to	an	old	age	.
和	WHO	仍然	管理	到	居住	到	一个	老的	年龄	.

而且他们最终都活到了高龄。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'faɪnəbli] [glæd] [ðæt] ['iːstər] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] .

He	was	indefinably	glad	that	Easter	had	escaped	such	a	fate	.
他	曾是	难以定义的	高兴的	那	复活节	有	逃脱	这样的	一个	命运	.

他无比庆幸伊斯特没有遭遇这样的命运。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] :

When	he	left	the	cabin	,	the	old	man	called	after	him	from	the	door	:
什么时候	他	左边	这	舱	,	这	老的	男人	称为	后	他	从	这	门	:

他离开小屋时，老人从门口喊道：

" [θɑːrz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃuːtɪn] - - [mætʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] - ['mɔːrər] ,

"	Thar's	goin	'	to	be	a	shootin	'	-	match	among	the	boys	to	-	morrer	,
"	塔尔的	去	-	到	是	一个	射击	-	-	匹配	之中	这	男孩们	到	-	莫勒	,

“明天这帮小子之间要打起来了。”

- [en] - [aɪ] [dʒɛdʒ] [ðæt] ['iːstər] - - [biː; bi][ɑːn][hænd] .

-	n	-	I	jedge	that	Easter	'	11	be	on	hand	.
-	n	-	我	边缘	那	复活节	-	-	是	在	手	.

我猜想2011年复活节会到来。

[ʃiː; ʃi] - [ɪz] . "

She	al'ays	is	.	"
她	-	是	.	"

她一直都是这样。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [sed] ['kleɪtən] .

"	Is	that	so	?	"	said	Clayton	.
"	是	那	所以	?	"	说	克莱顿	.

“真是这样吗？”克莱顿问道。

" [wel] , [aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	I'll	look	out	for	it	.
"	出色地	,	患病的	看	出去	为了	它	.

“嗯，我会留意的。”

" [ðə; ði][oʊld] [ˌmaʊntn'ɪr] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	The	old	mountaineer	lowered	his	voice	.
"	这	老的	登山	降低	他的	嗓音	.

老登山者压低了声音。

" [jiː; ji] [heɪnt] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] [waɪf] , [er] [jiː; ji] ? "

"	Ye	hain't	thinkin	'	about	takin	'	a	wife	,	air	ye	?	"
"	叶	没有	思考	-	关于	拿	-	一个	妻子	,	空气	是的	?	"

“你没想过要娶老婆吧？”

" [noʊ] , [noʊ] ! "

"	No	,	no	!	"
"	不	,	不	!	"

“不，不！”

" [wel] , [ˌiː'ɛf][jiː; ji] [er] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['sloʊli] ,

"	Well	,	ef	ye	air	,	"	said	the	old	man	,	slowly	,
"	出色地	,	ef	是的	空气	,	"	说	这	老的	男人	,	缓慢地	,

“好吧，如果空气……”老人缓缓说道。

" [aɪm][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - - [hæv; həv][tuː; tə] [bʌk] [ʌp] [-] [ʃɜːrd] ['reɪnz] , ['fɝː, 'fɛr][ˌiː'ɛf]

"	I'm	a	-	thinkin	'	yu'll	have	to	buck	up	ag'in	Sherd	Raines	,	fer	ef
"	我是	一个	-	思考	-	-	有	到	巴克	向上	再次	陶片	雷恩斯	,	fer	ef

“我觉得你得再次振作起来，谢尔德·雷恩斯，因为……”

[aɪ] [heɪnt] [laɪk] [ə; eɪ] [guːs] [ə; eɪ] - ['pikin] - [oʊ] - [græs] [baɪ] ['muːnʃaɪn] , [ʃɜːrd] [er] ['ætə] [ðə; ði] [gæl]

I	hain't	like	a	goose	a	-	pickin	'	o	'	grass	by	moonshine	,	Sherd	air	atter	the	gal
我	没有	喜欢	一个	鹅	一个	-	皮金	-	o	-	草	经过	私酿酒	,	陶片	空气	更	这	女孩

['fɜːr, 'fɛr] [hi'self] ,

fer	hisself	,
fer	他自己	,

我不喜欢像鹅一样在月光下啄食青草，舍德独自一人把那姑娘抢走了。

[nɑːt]['fɜːr, 'fɛr][ðə; ði] [lɔːrd] .

not	fer	the	Lord	.
不是	fer	这	主	.

不是为了上帝。

[jes] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [draɪ] [læf] ;

Yes	,	"	he	continued	,	after	a	short	,	dry	laugh	;
是的	,	"	他	持续	,	后	一个	短的	,	干燥	笑	;

“是的，”他干笑了一声，接着说道；

" - [en] - [mɛ'bi] [jɪl] [hæv][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] ['oʊpən]['fɜːr, 'fɛr][oʊld] [bɪl] .

"	'	n	'	mebbe	ye'll	hav	to	keep	an	eye	open	fer	old	Bill	.
"	-	n	-	也许	叫喊	有	到	保持	一个	眼睛	打开	fer	老的	账单	.

“或许你们得提防老比尔。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [er] ['maɪti] [loʊ] [daʊn] , - [en] - [kaɪnd][oʊ] - ['sɑːri] - [en] - ['skɪri] ,

They	say	that	he	air	mighty	low	down	,	'	n	'	kind	o	'	sorry	'	n	'	skeery	,
他们	说	那	他	空气	强大的	低的	向下	,	-	n	-	种类	o	-	对不起	-	n	-	斯凯里	,

他们说他呼吸很急促，而且有点悲伤和可怕。

[fɔːr; fər][aɪ] ['rekən] [ʃɜːrd] ['reɪnz] [hɛv] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæv][gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] ['fɜːr, 'fɛr]

for	I	reckon	Sherd	Raines	hev	told	him	he	hav	got	to	pay	the	penalty	fer
为了	我	估计	陶片	雷恩斯	赫夫	讲述	他	他	有	得到	到	支付	这	惩罚	fer

['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf] ;

takin	'	a	human	life	;
拿	-	一个	人类	生活	;

因为我估计谢尔德·雷恩斯已经告诉他，他必须为夺走一条人命付出代价；

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [sɔːt] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['biːn] - ['sɑːri] [ˌiː'ɛf]

but	I	wouldn't	sot	much	on	his	bein	'	sorry	ef
但	我	不会	酒	很多	在	他的	是	-	对不起	ef

但我不会太在意他是否会感到抱歉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][mæd][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][hæd; həd] ['lɪkɝ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

he	was	mad	at	me	and	had	licker	in	him	.
他	曾是	疯狂的	在	我	和	有	舔食者	在	他	.

他生我的气，而且心里充满了怨恨。

[hiː; hi] [heɪts] ['fɜːrənərz] ,

He	hates	furriners	,
他	讨厌	弗林人	,

他讨厌外国人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['kreɪzi]['iː'deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪz][ɔːl] ['reidəz] - [en] - ['lʊkɪn] - ['fɜːr, 'fɛr][hɪm; ɪm] . "

and	he	has	a	crazy	idee	that	they	is	all	raiders	'	n	'	lookin	'	fer	him	.	"
和	他	有	一个	疯狂的	想法	那	他们	是	全部	袭击者	-	n	-	在看	-	fer	他	.	"

他异想天开地认为他们都是强盗，正在找他。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['kleɪtən] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	I	don't	think	I'll	bother	him	,	"	said	Clayton	,	turning	away	with	a	laugh	.
"	我	不	思考	患病的	打扰	他	,	"	说	克莱顿	,	转弯	离开	和	一个	笑	.

“我想我还是别去打扰他了，”克莱顿笑着转身离开说道。

" [gʊd] - [naɪt] [tiː] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kækl] [ʌv; əv][ˌɪnkrə'duːləti] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [kloʊzd] [ðə; ði]
" Good - night t " With a little cackle of incredulity , the old man closed the
" 好的 - 夜晚 t " 和 一个 小的 咯咯笑 的 怀疑 , 这 老的 男人 关闭 这
[dɔːr] .
door .
门 .

“晚安。”老人带着难以置信的轻笑声关上了门。

[ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [sʌŋk] [naʊ] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] ['kwaɪət] ;
The camp had sunk now to perfect quiet ;
这 营 有 沉没 现在 到 完美的 安静的 ;

营地此刻一片寂静；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪnt] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bændʒoʊ][fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [glen] ,
but for the faint notes of a banjo far up the glen ,
但 为了 这 头晕的 笔记 的 一个 班卓琴 远的 向上 这 格伦 ,

但远处山谷中隐隐约约传来班卓琴声。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] ['trembld] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [er] .
not a sound trembled on the night air .
不是 一个 声音 颤抖 在 这 夜晚 空气 .

夜空中寂静无声。

[ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] ['iːstər] - [wʌt]
The rim of the moon was just visible above the mountain on which Easter - what
这 轮缘 的 这 月亮 曾是 只是 可见的 多于 这 山 在 哪个 复活节 - 什么
[ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] !
a pretty name that was !
一个 漂亮的 姓名 那 曾是 !

月亮的边缘隐约可见于复活节所在的山峰之上——多么美丽的名字啊！

- [hæd; həd] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θi'ætrɪk] [ɪ'fekt] .
- had flashed upon his vision with such theatric effect .
- 有 闪光灯 之上 他的 想象 和 这样的 戏剧性的 影响 .

——以如此戏剧化的效果闪现在他的眼前。

[æz; əz][ɪts] ['brɪliənt] [laɪt] [keɪm] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,
As its brilliant light came slowly down the dark mountain - side ,
作为 它是 杰出的 光 来了 缓慢地 向下 这 黑暗的 山 - 边 ,

当它耀眼的光芒缓缓从黑暗的山坡上倾泻而下时，

[ðə; ði] [mɪsts] [siːmd] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðer; ðər] [waɪt] [ɑːrmz] ,
the mists seemed to loosen their white arms ,
这 薄雾 似乎 到 松开 他们的 白色的 武器 ,

薄雾似乎松开了它们白色的臂膀，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kriːp] [ə'weɪ] [laɪk] ['goʊsts] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [fɔːr; fər] [dɑːn] .
and to creep away like ghosts mistaking the light for dawn .
和 到 潜行者 离开 喜欢 鬼魂 误会 这 光 为了 黎明 .

然后像鬼魂一样悄悄溜走，把光线误认为是黎明。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [dens] ['ʃædoʊ] , [ɪts] [krest] , [ˌʌp'lɪftɪd] [θruː] [ðə; ði]
With the base of the mountain in dense shadow , its crest , uplifted through the
和 这 根据 的 这 山 在 稠密 阴影 , 它是 波峰 , 提升 通过 这
['veɪpəz] ,
vapors ,
蒸汽 ,

山脚笼罩在浓密的阴影中，山峰则在水汽中高耸。

[siːmd] [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði] [er] [æt; ət][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [haɪt] .
seemed poised in the air at a startling height .
似乎 准备 在 这 空气 在 一个 令人震惊 高度 .

仿佛悬浮在空中，高度惊人。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [krest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] .

Yet	it	was	near	the	crest	that	he	had	met	her	.
然而	它	曾是	靠近	这	波峰	那	他	有	遇见	她	.

然而，正是在山顶附近，他遇到了她。

['kleɪtən] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] .

Clayton	paused	a	moment	,	when	he	reached	his	door	,	to	look	again	.
克莱顿	暂停	一个	片刻	,	什么时候	他	达到	他的	门	,	到	看	再次	.

克莱顿走到门口时，停顿了一下，又看了看。

[wer] [ɪn] [ðæt] [klaʊd] - [lænd][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ?

Where	in	that	cloud	-	land	could	she	live	?
在哪里	在	那	云	-	土地	可以	她	居住	?

她能住在那片云雾缭绕之地的哪里呢?

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [nuːn] ,

WHEN	the	great	bell	struck	the	hour	of	the	next	noon	,
什么时候	这	伟大的	钟	击	这	小时	的	这	下一个	中午	,

当大钟敲响下一个正午的钟声时，

[ˌmaʊntə'nɪəz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['raɪfəlz] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði][kæmp]

mountaineers	with	long	rifles	across	their	shoulders	were	moving	through	the	camp
登山者	和	长的	步枪	穿过	他们的	肩膀	是	移动	通过	这	营

.

:

.

肩扛长枪的登山队员们正在营地里穿行。

[ðə; ði] [glen] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] , [wɪtʃ] , [blɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [baɪ] [paɪn] ['maʊnt(ə)n] ,

The	glen	opened	into	a	valley	,	which	,	blocked	on	the	east	by	Pine	Mountain	,
这	格伦	打开	进入	一个	谷	,	哪个	,	已屏蔽	在	这	东方	经过	松树	山	,

峡谷通向一片山谷，东侧被松山挡住。

[wʌz; wəz] [ðʌs] [ʃʌt] [ɪn][ɑːn] ['evri] [saɪd][baɪ] ['wʊdɪd] [haɪts] .

was	thus	shut	in	on	every	side	by	wooded	heights	.
曾是	因此	关闭	在	在	每一个	边	经过	树木繁茂的	高度	.

因此，它四面都被树木繁茂的高地包围着。

[hɪr] [ðə; ði] ['mɑːksmən] ['gæðərd] .

Here	the	marksmen	gathered	.
这里	这	神射手	聚集	.

神枪手们聚集在这里。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ˌmaʊntə'nɪəz] , [læŋk] , ['bɪrdɪd] , [men] , ['kəʊtlɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ænd; ənd]

All	were	mountaineers	,	lank	,	bearded	,	men	,	coatless	for	the	most	part	,	and
全部	是	登山者	,	空白	,	留着胡子的	,	男人	,	无外套	为了	这	最多	部分	,	和

[drest] [ɪn] [braʊn] [hoʊm] - [meɪd] [dʒiːnz] ,

dressed	in	brown	home	-	made	jeans	,
穿着	在	棕色的	家	-	制成	牛仔裤	,

他们都是登山者，身材瘦长，留着胡子，大多没穿外套，穿着棕色的自制牛仔裤。

[slaʊtʃt] , ['fɔːrmləs] [hæts] , [ænd; ənd] [haɪ] , [kɔːrs] [buːts] .

slouched	,	formless	hats	,	and	high	,	coarse	boots	.
懒散地	,	无形	帽子	,	和	高的	,	粗	靴子	.

松垮无形的帽子和高高的粗糙靴子。

[sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [hæd; həd] [tænd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [tuː; tə] ['sɪmpəθi] , [ɪn] ['kʌlər] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

Sun	and	wind	had	tanned	their	faces	to	sympathy	,	in	color	,	with	their
太阳	和	风	有	晒黑的	他们的	面孔	到	同情	,	在	颜色	,	和	他们的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

阳光和风将他们的脸晒成了与衣着颜色相近的古铜色。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [dʌn] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] .

which	had	the	dun	look	of	the	soil	.
哪个	有	这	逼债	看	的	这	土壤	.

呈现出土壤的灰褐色外观。

[ðeɪ] [siːmd] [pɪ'kjuːliərli] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] , [tuː; tə] [hæv; həv] [sprʌŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	seemed	peculiarly	a	race	of	the	soil	,	to	have	sprung	as	they	were
他们	似乎	奇特地	一个	种族	的	这	土壤	,	到	有	弹簧	作为	他们	是

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

from	the	earth	,
从	这	地球	,

它们似乎是土生土长的种族，仿佛是从大地中孕育而生。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [ɪn'deləb(ə)l] [steɪnz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

which	had	left	indelible	stains	upon	them	.
哪个	有	左边	不可磨灭	污渍	之上	他们	.

这在他们身上留下了无法磨灭的污渍。

[ɔːl] ['kærid] [lɔːŋ] ['raɪfəlz] , [oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd] [hoʊm] - [meɪd] , [sʌm; səm] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [flɪnt] -

All	carried	long	rifles	,	old	-	fashioned	and	home	-	made	,	some	even	with	flint	-
全部	携带	长的	步枪	,	老的	-	造型	和	家	-	制成	,	一些	甚至	和	燧石	-

['lɑːks] .

locks	.
锁	.

所有人都携带长步枪，有的老式，有的自制，有的甚至装有燧发枪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [waɪvz] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

It	was	Saturday	,	and	many	of	their	wives	had	come	with	them
它	曾是	周六	,	和	许多	的	他们的	妻子们	有	来	和	他们

[tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] .

to	the	camp	.
到	这	营	.

那天是星期六，他们的许多妻子都和他们一起来到了营地。

[ðiːz] [stʊd] [nɪr] , ['hʌdld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪstləs] [gruːp] ,

These	stood	near	,	huddled	into	a	listless	group	,
这些	站立	靠近	,	蜷缩着	进入	一个	蔫	团体	,

他们聚集在一起，无精打采地站着，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [tʃek] ['bɔnɪts] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlɚz] .

with	their	faces	half	hidden	in	check	bonnets	of	various	colors	.
和	他们的	面孔	一半	隐	在	查看	引擎盖	的	各种各样的	颜色	.

她们的脸半藏在各种颜色的格子帽里。

[ə; eɪ] [bɑːr'bærɪk] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ɪn] ['bɑːnɪt] , [ʃɔːl] , [ænd; ənd] [gaʊn] ,

A	barbaric	love	of	color	was	apparent	in	bonnet	,	shawl	,	and	gown	,
一个	野蛮	爱	的	颜色	曾是	明显	在	引擎盖	,	披肩	,	和	袍	,

从帽子、披肩和长袍上可以明显看出人们对色彩的野蛮喜爱。

[ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋli] [ɪn]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kru:dnəs] [ʌv; əv] [teɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [wen]

and	surprisingly	in	contrast	with	such	crudeness	of	taste	was	a	face	when
和	出奇	在	对比	和	这样的	粗俗	的	品尝	曾是	一个	脸	什么时候

['fʊli] [si:n] ,

fully	seen	,
完全	已见	,

令人惊讶的是，与这种粗俗的品味形成鲜明对比的是，当完全看清时，却发现了一张面孔。

[soʊ] ['mɑ:dɪst] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] .

so	modest	was	it	.
所以	谦虚的	曾是	它	.

它真是太简朴了。

[ðə; ði] [fitʃər] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['delɪkətli] [rɔ:t] ,

The	features	were	always	delicately	wrought	,
这	特征	是	总是	轻柔地	锻	,

这些特征总是精心雕琢的。

[ænd; ənd] ['sɔfənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] ['ɔ:lmoʊst]['ɪntu:] [rɪ'faɪnmənt] .

and	softened	sometimes	by	a	look	of	patient	suffering	almost	into	refinement	.
和	软化	有时	经过	一个	看	的	病人	痛苦	几乎	进入	精炼	.

有时，他那饱含痛苦的神情会变得柔和，近乎优雅。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'testənts] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

On	the	other	side	of	the	contestants	were	the	people	of	the	camp	,
在	这	其他	边	的	这	参赛者	是	这	人们	的	这	营	,

参赛选手们的另一边是营地里的人们。

[ə; eɪ] [fju:] ['maɪnərz][wɪð; wɪθ] [paɪps] ['laʊndʒɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜ:lz] ,

a	few	miners	with	pipes	lounging	on	the	ground	,	and	women	and	girls	,
一个	很少	矿工	和	管道	休闲	在	这	地面	,	和	女性	和	女孩们	,

几个矿工拖着烟斗懒洋洋地躺在地上，还有一些妇女和女孩。

[hu:] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['fɜ:rtɪv] [glɑ:nsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [stɛəz] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti]

who	returned	the	furtive	glances	of	the	mountain	women	with	stares	of	curiosity
WHO	返回	这	鬼鬼祟祟	眼神	的	这	山	女性	和	凝视	的	好奇心

[ænd; ənd] [loʊ] ['læftər] .

and	low	laughter	.
和	低的	笑声	.

他们回以好奇的目光和低低的笑声，回应着山中妇女们偷偷的注视。

['kleɪtən] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,

Clayton	had	been	delayed	by	his	work	,
克莱顿	有	到过	延迟	经过	他的	工作	,

克莱顿因工作耽搁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊndz] .

and	the	match	was	already	going	on	when	he	reached	the	grounds	.
和	这	匹配	曾是	已经	去	在	什么时候	他	达到	这	理由	.

他到达球场时，比赛已经开始了。

" [ju:v] [mɪst] ['maɪti] [faɪn] ['ʃu:tɪn] - , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tɑ:mi] [brʊks] ,

"	You've	missed	mighty	fine	shootin	'	,	"	said	Uncle	Tommy	Brooks	,
"	你已经	错过	强大的	美好的	射击	-	,	"	说	叔叔	汤米	布鲁克斯	,

“你错过了一次非常精彩的射击机会，”汤米·布鲁克斯叔叔说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [skwɔtid] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['mɑ:ksmən] .

who	was	squatted	on	the	ground	near	the	group	of	marksmen	.
WHO	曾是	蹲着	在	这	地面	靠近	这	团体	的	神射手	.

他蹲在狙击手群附近的地上。

- [bɪn] [ə; eɪ] - ['biːtɪn] - .

Sherd's	been	a	-	beatin	'	ever'body	.
-	到过	一个	-	殴打	-	每个人	.

Sherd把所有人都揍了一顿。

[aɪm] [ə'fiəd] ['iːstər] [heɪnt]

I'm	afeard	Easter	hain't
我是	害怕	复活节	没有

我害怕复活节没有

[ə; eɪ] - [kɑːm] - .

a	-	comm	'	.
一个	-	通讯	-	.

a-comm'。

[ðə; ði] [mætʃ] [ɪz] - [moʊst]['oʊvər] [naʊ] .

The	match	is	'	most	over	now	.
这	匹配	是	-	最多	超过	现在	.

比赛基本结束了。

[ˌiː'ɛf] [ʃiːd] [bɪn] [hɪr] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk]

Ef	she'd	been	here	,	I	don't	think
ef	棚	到过	这里	,	我	不	思考

如果她来过这里，我想应该不会吧。

[ʃɜːrd] [wʊd] - [ə; eɪ] - [gɑːt][ðə; ði] - [pɑːrts][oʊ] - [ðæt] [biːf] [soʊ] ['iːzi] . "

Sherd	would	'	a	'	got	the	ch'ice	parts	o	'	that	beef	so	easy	.	"
陶片	会	-	一个	-	得到	这	-	部分	o	-	那	牛肉	所以	简单的	.	"

谢尔德本来可以轻而易举地拿到那块牛肉里最好的部分。

" [wɪtʃ] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] ['kleɪtən] .

"	Which	is	he	?	"	asked	Clayton	.
"	哪个	是	他	?	"	问	克莱顿	.

“他是哪一个？”克莱顿问道。

[ðæt] [tɔːl] ['felər] [taː(r); taː(r), tə(r)]['loʊdɪn] - [hɪz; ɪz] [gʌn] . "

That	tall	feller	thar	loadin	'	his	gun	.	"
那	高的	伙计	那里	加载中	-	他的	枪	.	"

那个高个子在装弹。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ?

"	What	did	you	say	his	name	was	?
"	什么	做过	你	说	他的	姓名	曾是	?

你刚才说他叫什么名字?

" [ʃɜːrd] ['reɪnz] , [ðə; ði] ['felər] [ðæts] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrkɪt] - ['raɪdər] .

"	Sherd	Raines	,	the	feller	that's	goin	'	to	be	our	circuit	-	rider	.
"	陶片	雷恩斯	,	这	伙计	那就是	去	-	到	是	我们的	电路	-	骑士	.

“谢尔德·雷恩斯，就是那个要来做我们巡回传教士的家伙。”

" [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [neɪm] .

"	He	remembered	the	peculiar	name	.
"	他	记得	这	奇特	姓名	.

他记住了这个奇特的名字。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːstərz] ['lʌvər] .

So	this	was	Easter's	lover	.
所以	这	曾是	复活节的	情人	.

这就是复活节的情人。

['kleɪtən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntn'ɪr] , ['kjʊriəsli] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]

Clayton	looked	at	the	young	mountaineer	,	curiously	at	first	,	and	then	with
克莱顿	看起来	在	这	年轻的	登山	,	奇怪的是	在	第一的	,	和	然后	和

['groʊɪŋ] ['ɪntrəst] .

growing	interest	.
生长	兴趣	.

克莱顿看着这位年轻的登山者，起初只是好奇，后来兴趣越来越浓厚。

[hɪz; ɪz]['kwaɪət] [er] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːrθraɪt] ;

His	quiet	air	of	authority	among	his	fellows	was	like	a	birthright	;
他的	安静的	空气	的	权威	之中	他的	伙伴们	曾是	喜欢	一个	与生俱来的权利	;

他在同伴中散发出的那种沉稳权威，仿佛是与生俱来的权利；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'suːmd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ʌn'kɑːnʃəsli] .

it	seemed	assumed	and	accepted	unconsciously	.
它	似乎	假定	和	公认	不知不觉	.

这似乎是人们不自觉地认为和接受的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [smuːð] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊlər] [ɪn] ['fɪgjər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

His	face	was	smooth	,	and	he	was	fuller	in	figure	than	the	rest	,
他的	脸	曾是	光滑的	,	和	他	曾是	更丰满	在	数字	比	这	休息	,

他的脸很光滑，身材比其他人都要丰满。

[bʌt; bət] [stɪl] ['sɪnjuːi] [ænd; ənd][læŋk] , [ðoʊ] [nɑːt] ['ɔːkwərd] ; [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [tuː] [kwɪk]

but	still	sinewy	and	lank	,	though	not	awkward	;	his	movements	were	too	quick
但	仍然	筋骨	和	空白	,	尽管	不是	尴尬的	;	他的	移动	是	也	快的

[ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [fɔːr; fər] [ðæt] .

and	decisive	for	that	.
和	决定性	为了	那	.

但他的体态依然精瘦修长，虽然并不笨拙；他的动作太过迅速果断，以至于不会显得笨拙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæʒuəl] [glæns] ['kleɪtən] [hæd; həd] ['wʌndɝd] [wʌt] ['siːkrət] ['ɪnfluəns] [kʊd; kəd][hæv; həv]

With	a	casual	glance	Clayton	had	wondered	what	secret	influence	could	have
和	一个	随意的	瞥一眼	克莱顿	有	想知道	什么	秘密	影响	可以	有

[tɜːrnd] [tuː; tə] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn][soʊ] ['mɪrli] ['ænɪm(ə)l] - [laɪk] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [fɪ'ziːk] ;

turned	to	spiritual	things	a	man	so	merely	animal	-	like	in	face	and	physique	;
转向	到	精神	事物	一个	男人	所以	仅仅	动物	-	喜欢	在	脸	和	体质	;

克莱顿漫不经心地瞥了一眼，心想究竟是什么秘密力量，能让一个外表和体格都像动物一样的人，拥有如此高尚的品格，从而变得如此精神化；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [θrʌst] [bæk] [hɪz; ɪz][hæt] ,

but	when	the	mountaineer	thrust	back	his	hat	,
但	什么时候	这	登山	推力	后退	他的	帽子	,

但当登山者向后甩了甩帽子时，

[ˌelɪ'mentl] [streŋθ] [ænd; ənd] ['sɪriəsnəs] [wɜːr; wər] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [braʊ] , [ðə; ði] ['stedi]

elemental	strength	and	seriousness	were	apparent	in	the	square	brow	,	the	steady
元素	力量	和	严肃	是	明显	在	这	正方形	眉头	,	这	稳定的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

方正的眉宇和沉稳的眼神，透着一股力量和严肃感。

[ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

the	poise	of	the	head	,
这	沉着	的	这	头	,

头部姿态，

[ænd; ənd][ɪn] [laɪnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [self] -

and	in	lines	around	the	strong	mouth	and	chin	in	which	the	struggle	for	self	-
和	在	线条	大约	这	强的	嘴	和	下巴	在	哪个	这	斗争	为了	自己	-

['mæstəri] [hæd; həd] [bɪn] [treɪst] .

mastery	had	been	traced	.
精通	有	到过	追踪	.

在坚毅的嘴唇和下巴周围，也留下了与自我控制作斗争的痕迹。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [θrʌst] [hɪz; ɪz]['ræmrɑːd] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] ['keɪsɪŋ] , [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]

As	the	mountaineer	thrust	his	ramrod	back	into	its	casing	,	he	glanced	at	the
作为	这	登山	推力	他的	通条	后退	进入	它是	套管	,	他	瞥了一眼	在	这

[wʊdz] [bɪ'haɪnd] ['kleɪtən] ,

woods	behind	Clayton	,
树林	在后面	克莱顿	,

登山者将通条插回杆套时，瞥了一眼克莱顿身后的树林。

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

and	said	something	to	his	companions	.
和	说	某物	到	他的	同伴	.

然后他对同伴们说了些什么。

[ðeɪ] , [tuː] , [reɪzd] [ðer; ðər] [aɪz] ,

They	,	too	,	raised	their	eyes	,
他们	,	也	,	提高	他们的	眼睛	,

他们也抬起了眼睛。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði][oʊld] [ˌmaʊntn'ɪr] [plʌkt] ['kleɪtən] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] .

and	at	the	same	moment	the	old	mountaineer	plucked	Clayton	by	the	sleeve	.
和	在	这	相同的	片刻	这	老的	登山	拨弦	克莱顿	经过	这	袖子	.

就在这时，老登山者一把揪住了克莱顿的袖子。

" [taː(r); taː(r), tə(r)] [kʌmz] ['iːstər] [naʊ] .

"	Thar	comes	Easter	now	.
"	塔尔	来	复活节	现在	.

“复活节快到了。”

" [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

"	The	girl	had	just	emerged	from	the	edge	of	the	forest	,
"	这	女孩	有	只是	出现	从	这	边缘	的	这	森林	,

女孩刚从森林边缘走出来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɑːn][wʌn] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [paʊtʃ] [ænd; ənd] ['paʊdər] -

and	with	a	rifle	on	one	shoulder	and	a	bullet	-	pouch	and	powder	-
和	和	一个	步枪	在	一	肩膀	和	一个	子弹	-	小袋	和	粉末	-

[hɔːrn] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

horn	swung	from	the	other	,
喇叭	摇摆	从	这	其他	,

他一肩扛步枪，另一肩挎着子弹袋和火药角。

[wʌz; wəz] ['sloʊli] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

was	slowly	coming	down	the	path	.
曾是	缓慢地	未来	向下	这	小路	.

正缓缓地沿着小路走来。

" [waɪ] , [haʊ] [er] [jiː; ji] , ['iːstər] ? " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['hɑːrtɪli] .

"	Why	,	how	air	ye	,	Easter	?	"	cried	the	old	man	,	heartily	.
"	为什么	,	如何	空气	是的	,	复活节	?	"	哭	这	老的	男人	,	衷心地	.

“复活节，你好吗？”老人大声喊道。

" ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃuːt] , [er] [jiː; ji] ?

"	Goin	'	to	shoot	,	air	ye	?
"	戈因	-	到	射击	,	空气	是的	?

“准备开枪了吗，你们准备好了吗？”

[aɪ] - [loʊd] [jiː; ji] ['wʊdnt] [mɪs] [ðɪs] .
I ' lowed ye wouldn't miss this .
我 - 低 是的 不会 错过 这 .

我以为你不会错过这个。

[jiː; ji] [er] ['maɪti] [leɪt] , [ðoʊ] .
Ye air mighty late , though .
叶 空气 强大的 晚的 , 尽管 .

不过，你来得实在太晚了。

" [oʊ] , [aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['tɜːrki] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Oh , I only wanted a turkey , " said the girl .
" 哦 , 我 仅有的 通缉 一个 火鸡 , " 说 这 女孩 .

“哦，我只想吃一只火鸡，”女孩说。

" [wel] , [aɪm][ə; eɪ] - [kɑːm] - [ʌp][tuː; tə]
" Well , I'm a - comm ' up to
" 出色地 , 我是 一个 - 通讯 - 向上 到

“嗯，我快要……”

[iːt] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][jiː; ji][tuː; tə] - ['mɔːrər] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " ['fɜː, 'fɛr]
eat dinner with ye to - morrer , " he answered , with a laugh , " fer
吃 晚餐 和 是的 到 - 莫勒 , " 他 回答 , 和 一个 笑 , " fer

“明天和你一起吃晚饭吧，”他笑着回答道。

[aɪ] [noʊ] [jɪl] [gɪt] [wʌn] .
I know ye'll git one .
我 知道 叫喊 git 一 .

我知道你们肯定会弄到一个。

- [ɑːn][hænd]['fɜː, 'fɛr][moʊst][oʊ] - [ðə; ði] [mætʃɪz] [naʊ] .
Y'u're on hand fer most o ' the matches now .
- 在 手 fer 最多 o - 这 比赛 现在 .

现在大部分比赛你都会到场。

[waɪld] ['tɜːkɪz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - - .
Wild turkeys must be a - gittin ' skeerce .
荒野 火鸡 必须 是 一个 - 吉廷 - - .

野生火鸡一定很糟糕。

" [ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [tiːθ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [θɪn] , [red] [lɪps] ,
" The girl smiled , showing a row of brilliant teeth between her thin , red lips ,
" 这 女孩 微笑 , 显示 一个 排 的 杰出的 牙齿 之间 她 薄的 , 红色的 嘴唇 ,

女孩笑了，露出薄薄的红唇间一排洁白的牙齿。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] , [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['wɪmɪn] .
and , without answering , moved toward the group of mountain women .
和 , 没有 回答 , 已搬 朝向 这 团体 的 山 女性 .

他没有回答，径直走向那群山中妇女。

['kleɪtən] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][hæt] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'drest] [hɜːr; hər] ,
Clayton had raised his hand to his hat when the old man addressed her ,
克莱顿 有 提高 他的 手 到 他的 帽子 什么时候 这 老的 男人 已解决 她 ,

老人跟她说话时，克莱顿正举手摸帽子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][noʊ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] [wen] [ðə; ði]
but he dropped it quickly to his side in no little embarrassment when the
但 他 掉落 它 迅速地 到 他的 边 在 不 小的 尴尬 什么时候 这
[gɜːrl] ['kerləsli] [glɑːnst] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
girl carelessly glanced over him with no sign of recognition .
女孩 粗心大意 瞥了一眼 超过 他 和 不 符号 的 认出 .

但当女孩漫不经心地瞥了他一眼，没有认出他时，他尴尬地迅速将手机扔到一边。

[hɜːr; hər]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][flɪnt] - [lɑːk][ʌv; əv] [laɪt] [bɪld] , [bʌt; bət] ['nɪrli] [sɪks] [fiːt] [ɪn]

Her	rifle	was	an	old	flint	-	lock	of	light	build	,	but	nearly	six	feet	in
她	步枪	曾是	一个	老的	燧石	-	锁	的	光	建造	,	但	几乎	六	脚	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

她的步枪是一支老式的燧发枪，结构轻巧，但长度接近六英尺。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['rʌsti] [tɪn] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['bærəl][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

with	a	shade	of	rusty	tin	two	feet	long	fastened	to	the	barrel	to	prevent	the
和	一个	阴影	的	生锈的	锡	二	脚	长的	系紧	到	这	桶	到	防止	这

['sʌnlaɪt] [frʌm; frəm] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrksmənz] [eɪm] .

sunlight	from	affecting	the	marksman's	aim	.
阳光	从	影响	这	神射手的	目的	.

枪管上固定着一块两英尺长的锈锡板，用来防止阳光影响射手的瞄准。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ]['mænz][hæt] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪn'tenʃənl] ['koʊkɪtri] , [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][wʌn]

She	wore	a	man's	hat	,	which	,	with	unintentional	coquetry	,	was	perched	on	one
她	穿着	一个	男人的	帽子	,	哪个	,	和	无意的	卖弄风情	,	曾是	栖息	在	一

[saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

side	of	her	head	.
边	的	她	头	.

她戴着一顶男士帽子，帽子歪歪地架在头的一侧，显得有些轻佻。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [fel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] .

Her	hair	was	short	,	and	fell	as	it	pleased	about	her	neck	.
她	头发	曾是	短的	,	和	跌倒	作为	它	高兴	关于	她	脖子	.

她的头发很短，随意地垂落在脖颈处。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ber] - ['fʊtɪd] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [klæd][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['gɑːrmənt] , [ə; eɪ] [bluː]

She	was	bare	-	footed	,	and	apparently	clad	in	a	single	garment	,	a	blue
她	曾是	裸	-	有脚的	,	和	显然	覆膜	在	一个	单身的	服装	,	一个	蓝色的

['hoʊmspʌn] [gaʊn] ,

homespun	gown	,
质朴的	袍	,

她赤着脚，身上似乎只穿了一件衣服，一件蓝色的粗布长袍。

['gæðərd] ['luːsli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌʌn'kɔːsitid] [weɪst] ,

gathered	loosely	at	her	uncorseted	waist	,
聚集	松散地	在	她	未穿束身衣	腰部	,

松松地束在她未穿束腰的腰间，

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌst] [ænd; ənd] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] ,

and	showing	the	outline	of	the	bust	and	every	movement	of	the	tall	,
和	显示	这	大纲	的	这	摔碎	和	每一个	移动	的	这	高的	,

['sʌp(ə)l] [fɔːrm] [bɪ'niːθ] .

supple	form	beneath	.
柔软	形式	下面	.

展现出胸部的轮廓以及下方高挑、柔韧的身躯的每一个动作。

[hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] ['kwɪkənd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] ,

Her	appearance	had	quickened	the	interest	of	the	spectators	,
她	外貌	有	加速	这	兴趣	的	这	观众	,

她的出现迅速引起了观众的兴趣。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'testənts] , [huː] [wɜːr; wər]

and	apparently	was	a	disturbing	influence	among	the	contestants	,	who	were
和	显然	曾是	一个	令人不安	影响	之中	这	参赛者	,	WHO	是

['gæðərd] [tə'geðər] , ['evɪdəntli] [ɪn] [dɪ'spjuːt] .

gathered	together	,	evidently	in	dispute	.
聚集	一起	,	显然	在	争议	.

显然，这种行为对聚集在一起、明显存在争执的参赛者产生了令人不安的影响。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [glɑːnsiz] ['kleɪtən] [sɔː] [ðæt] ['iːstər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

From	their	glances	Clayton	saw	that	Easter	was	the	subject	of	it	.
从	他们的	眼神	克莱顿	锯	那	复活节	曾是	这	主题	的	它	.

克莱顿从他们的眼神中看出，复活节是他们讨论的主题。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃuːt] - [ðem; ðəm] [ðæt] [heɪnt] [wʌn] ['nɑːθɪn] - , " [sed]

"	I	guess	they	don't	want	her	to	shoot	-	them	that	hain't	won	nothin	'	,	"	said
"	我	猜测	他们	不	想	她	到	射击	-	他们	那	没有	韩元	什么也没有	-	,	"	说

['ʌŋk(ə)l] ['tɑːmi] .

Uncle	Tommy	.
叔叔	汤米	.

“我猜他们是不想让她射杀那些什么也没赢的人，”汤米叔叔说。

[ʃiː; ʃi] [hɛv] [kʌm] [ɪn] [leɪt] , " ['kleɪtən] [hɜːrd] [wʌn] [seɪ] , " - [en] - [ʃiː; ʃi] - - [tuː; tə] [ʃuːt] .

She	hev	come	in	late	,	"	Clayton	heard	one	say	,	"	'	n	'	she	oughtn	'	to	shoot	.
她	赫夫	来	在	晚的	,	"	克莱顿	听到	一	说	,	"	-	n	-	她	-	-	到	射击	.

“她来晚了，”克莱顿听到有人说，“她应该开枪。”

[tɑː(r); tɑː(r), təː(r)] [heɪnt]

Thar	hain't
塔尔	没有

那里没有

[noʊ] [tʃæns] ['ʃuːtɪn] - [-] [hɜːr; hər]['noʊˌweɪz] , - [en] - [aɪm][ɪn]['feɪvər][oʊ] - ['bɑːrɪn] - [hɜːr; hər] [aʊt] .

no	chance	shootin	'	ag'in	her	noways	,	'	n	'	I'm	in	favor	o	'	barrin	'	her	out	.
不	机会	射击	-	再次	她	不	,	-	n	-	我是	在	偏爱	o	-	巴林	-	她	出去	.

现在没机会再对她开枪了，我赞成把她挡在外面。

" [oʊ] [noʊ] ; [let] [hɜːr; hər] [ʃuːt] " - [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [reɪnəs] .

"	Oh	no	;	let	her	shoot	"	-	the	voice	was	Raines's	.
"	哦	不	;	让	她	射击	"	-	这	嗓音	曾是	雷恩斯	.

“哦不；让她开枪吧”——那是雷恩斯的声音。

" [tɑː(r); tɑː(r), təː(r)] [heɪnt] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['tɜːkɪz] [left] ,

"	Thar	hain't	nothin	'	but	a	few	turkeys	left	,
"	塔尔	没有	什么也没有	-	但	一个	很少	火鸡	左边	,

“那里只剩下几只火鸡了。”

- [en] - [jiːd] ['betər] [bɑːr] [aʊt] [ðə; ði] [gʌn] - [stɪd] [oʊ] - [ðə; ði][gæl] , ['eniweɪ] ,

'	n	'	ye'd	better	bar	out	the	gun	'	stid	o	'	the	gal	,	anyway	,
-	n	-	你们	更好的	酒吧	出去	这	枪	-	stid	o	-	这	女孩	,	反正	,

无论如何，你最好把枪从那姑娘手里拿走。

['fɝː, 'fɛr] [ðæt] [gʌn] [kɪn] ['aʊtʃʊt] ['eni] - [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

fer	that	gun	kin	outshoot	any	-	thing	in	the	mountains	.
fer	那	枪	亲属	射出	任何	-	事物	在	这	山脉	.

那把枪在山里枪法比任何枪都准。

" [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['saɪləntli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [æz; əz] [ɪf] ['pʌz(ə)ld] ;

"	The	girl	had	been	silently	watching	the	group	as	if	puzzled	;
"	这	女孩	有	到过	默默	观看	这	团体	作为	如果	困惑	;

“女孩一直默默地看着这群人，似乎很困惑；

[ænd; ənd] [wen] ['reɪnz] [spoʊk] [hɜːr; hər] [feɪs] ['taɪtnd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

and	when	Raines	spoke	her	face	tightened	with	sudden	decision	,
和	什么时候	雷恩斯	辐	她	脸	收紧	和	突然	决定	,

当雷恩斯开口说话时，她脸上突然露出了果断的表情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stroʊd] ['swɪftli] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntə'nɪərz]

and	she	strode	swiftly	toward	them	in	time	to	overhear	the	young	mountaineer's
和	她	大步走	迅速地	朝向	他们	在	时间	到	无意中听到	这	年轻的	登山者的

[læst] [wɜ:rdz] .

last	words	.
最后的	字	.

她大步朝他们走去，正好听到了年轻登山者的遗言。

[soʊ] [hɪts] [ðə; ði] [gʌn] , [ɪz] [hɪt] , [ʃɜ:rd] ['reɪnz] ?

So	hit's	the	gun	,	is	hit	,	Sherd	Raines	?
所以	热门歌曲	这	枪	,	是	打	,	陶片	雷恩斯	?

所以，枪响了，谢尔德·雷恩斯?

[ðə; ði] [kraʊd] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] ['reɪnz] [ʃræŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜ:rl] [feɪst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

The	crowd	turned	,	and	Raines	shrank	a	little	as	the	girl	faced	him	with
这	人群	转向	,	和	雷恩斯	缩小	一个	小的	作为	这	女孩	面对	他	和

['flæʃɪŋ] [aɪz] .

flashing	eyes	.
闪烁	眼睛	.

人群转过身来，当女孩目光闪亮地转向他时，雷恩斯不禁有些畏缩。

" [soʊ] [hɪts] [ðə; ði] [gʌn] , [ɪz] [hɪt] ?

"	So	hit's	the	gun	,	is	hit	?
"	所以	热门歌曲	这	枪	,	是	打	?

“所以，枪击中了，就击中了吗？”

[hɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [gʌn] ,

Hit	is	a	good	gun	,
打	是	一个	好的	枪	,

Hit是一把好枪，

[bʌt; bət] [ji:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kredɪt] - [wei] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] .

but	ye	ought	to	be	ashamed	to	take	all	the	credit	'	way	from	me	.
但	是的	应该	到	是	羞愧	到	拿	全部	这	信用	-	方式	从	我	.

但你们不应该窃取我的功劳。

[bʌt; bət] [ˌi:'ɛf] [ju:; jʊ] [er] [soʊ] [sɑ:r'teɪn] [hɪts] [ðə; ði] [gʌn] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , " [aɪl] [ʃu:t]

But	ef	you	air	so	sartain	hit's	the	gun	,	"	she	continued	,	"	I'll	shoot
但	ef	你	空气	所以	萨尔坦	热门歌曲	这	枪	,	"	她	持续	,	"	患病的	射击

[ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] ,

yourn	,
你的	,

但是，如果你真的碰巧击中了枪，”她继续说道，“我就会开枪打死你。”

- [en] - - [kɪn] [hɛv] [maɪn] [ˌi:'ɛf] [aɪ] [dəunt] [bi:t] [ji:; ji] [wɪð; wɪθ] [jər] [oʊn] [gʌn] . "

'	n	'	y'u	kin	hev	mine	ef	I	don't	beat	ye	with	yer	own	gun	.	"
-	n	-	-	亲属	赫夫	矿	ef	我	不	打	是的	和	你的	自己的	枪	.	"

“除非我用你的枪揍你，否则你就能得到我的枪。”

" [gʊd] ['fɜ:ˌfɛr] [ju:; jʊ] , ['i:stər] ! " [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [oʊld] [ˌmaʊntn'ɪr] .

"	Good	fer	you	,	Easter	!	"	shouted	the	old	mountaineer	.
"	好的	fer	你	,	复活节	!	"	喊叫	这	老的	登山	.

“复活节快乐！”老登山者喊道。

['reɪnz] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜ:rl] ['sɪriəsli] .

Raines	had	recovered	himself	,	and	was	looking	at	the	girl	seriously	.
雷恩斯	有	恢复	他自己	,	和	曾是	寻找	在	这	女孩	严重地	.

雷恩斯回过神来，认真地看着那个女孩。

['sevrəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ,

Several	of	his	companions	urged	him	aloud	to	accept	the	challenge	,
一些	的	他的	同伴	敦促	他	大声	到	接受	这	挑战	,

他的几个同伴大声劝他接受挑战。

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	he	paid	no	heed	to	them	.
但	他	有薪酬的	不	注意	到	他们	.

但他对他们置之不理。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]

He	seemed	to	be	debating	the	question	with	himself	,	and	a	moment	later
他	似乎	到	是	辩论	这	问题	和	他自己	,	和	一个	片刻	之后

[hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] :

he	said	,	quietly	:
他	说	,	悄悄	:

他似乎在思考这个问题，片刻后，他平静地说：

" - [en] - [juː; jʊ][kɪn] [hɛv] [maɪn] [ˌiː'ɛf][aɪ][dəunt] [biːt] [juː; jʊ] .

"	'	N	'	you	kin	hev	mine	ef	I	don't	beat	you	.
"	-	N	-	你	亲属	赫夫	矿	ef	我	不	打	你	.

“如果我不打你，你就能得到我的。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] ;

"	This	was	all	he	said	,	but	he	kept	his	eyes	fixed	on	the	girl's	face	;
"	这	曾是	全部	他	说	,	但	他	保留	他的	眼睛	固定的	在	这	女孩们	脸	;

他只说了这些，但他的目光却一直盯着女孩的脸；

[ænd; ənd] [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [glæns] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['wɪmɪn] ,

and	when	,	with	a	defiant	glance	,	she	turned	toward	the	mountain	women	,
和	什么时候	,	和	一个	桀骜不驯	瞥一眼	,	她	转向	朝向	这	山	女性	,

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .

he	followed	and	stopped	her	.
他	随后	和	停止	她	.

当她带着挑衅的目光转向山中妇女时，他跟了上去，拦住了她。

" ['iːstər] , " ['kleɪtən] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [sloʊ] [vɔɪs] ,

"	Easter	,	"	Clayton	heard	him	say	,	in	a	low	,	slow	voice	,
"	复活节	,	"	克莱顿	听到	他	说	,	在	一个	低的	,	慢的	嗓音	,

“复活节，”克莱顿听到他用低沉缓慢的声音说道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə][gɪt][jiː; ji][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

"	I	was	tryin	'	to	git	ye	a	chance	to	shoot	,
"	我	曾是	尝试	-	到	git	是的	一个	机会	到	射击	,

我当时是想给你一个射击的机会，

['fɝː, 'fɛr][jiː; ji] [hɛv] [bɪn] ['wɪnɪn] - [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [its] [hɑːrd][tuː; tə][gɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [mætʃ] [wen] [jiː; ji] [er]

fer	ye	hev	been	winnin	'	so	much	that	it's	hard	to	git	up	a	match	when	ye	air
fer	是的	赫夫	到过	胜利	-	所以	很多	那	它是	难的	到	git	向上	一个	匹配	什么时候	是的	空气

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

因为你们赢了太多比赛，所以当你们投入比赛时，很难再找到比赛的感觉。

" [ðə; ði][hɑːrd] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr]

"	The	hard	look	on	the	girl's	face	remained	unchanged	,	and	the	mountaineer
"	这	难的	看	在	这	女孩们	脸	剩余	未更改	,	和	这	登山

[kən'tɪnjuːd] , ['fɜːrmli] :

continued	,	firmly	:
持续	,	牢牢	:

女孩脸上坚毅的神色依旧未变，登山者坚定地继续说道：

" - [en] - [aɪ][toʊld][ðə; ði] [truːθ] ; ['fɝː, 'fɛr][ˌiː'ɛf][jiː; ji][pɪn][ˌem 'iː] [daʊn] ,

"	'	N	'	I	told	the	truth	;	fer	ef	ye	pin	me	down	,
"	-	N	-	我	讲述	这	真相	;	fer	ef	是的	别针	我	向下	,

“我说的都是实话；如果你能把我逼到绝境，

[aɪ][duː] [θɪŋk] [hɪt][ɪz][ðə; ði] [gʌn] . "

I	**do**	**think**	**hit**	**is**	**the**	**gun**	**.**	**"**
我	做	思考	打	是	这	枪	.	"

我认为击中目标的就是枪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一座山地欧洲(A Mountain Europa)
第2/5页

" [dʒɛs][juː; jʊ] [weɪt] - [en] - [siː] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] , ['ʃɔːrtli] , [ænd; ənd] ['reɪnz] ,
" Jes you wait ' n ' see , " answered the girl , shortly , and Raines ,
" 杰斯 你 等待 - n - 看 , " 回答 这 女孩 , 不久 , 和 雷恩斯 ,

“你等着瞧吧，”女孩简短地回答道，而雷恩斯……

['æftər][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] , [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] .
after a questioning look , rejoined the group .
后 一个 提问 看 , 重新加入 这 团体 .

疑惑地看了一眼后，他重新加入了人群。

" [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [gʌn] [ˌiː'ɛf][aɪ][wɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
" I won't take the gun ef I win it , " he said to them ;
" 我 惯于 拿 这 枪 ef 我 赢 它 , " 他 说 到 他们 ;

“如果我赢了，我就不会拿枪，”他对他们说；

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [er] ['gɪtɪn] - [tuː] [set] [ʌp] [æn; ən] - [praʊd] ,
" but she air gittin ' too set up an ' proud ,
" 但 她 空气 吉廷 - 也 放 向上 一个 - 自豪的 ,

但她似乎变得太自负和骄傲了，

- [en] - [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][maɪ][best][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] .
' n ' I'm goin ' to do my best to take her down a bit .
- n - 我是 去 - 到 做 我的 最好的 到 拿 她 向下 一个 少量 .

我会尽我所能让她吃点苦头。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['boʊstfl] [ɔːr] [mə'lɪʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ɔːr] [spiːtʃ] ,
" There was nothing boastful or malicious in his manner or speech ,
" 那里 曾是 没有什么 自夸 或者 恶意 在 他的 方式 或者 演讲 ,

“他的举止和言语中没有任何自夸或恶意，

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['daʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɪn] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['mɑːksmən] [ɪn]
and nobody doubted that he would win , for there were few marksmen in
和 无人 怀疑 那 他 会 赢 , 为了 那里 是 很少 神射手 在
[ðə; ði] ['maʊntnz] [hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] ,
the mountains his equals ,
这 山脉 他的 等于 ,

没有人怀疑他会赢，因为山里很少有神枪手能与他匹敌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] .
and he would have the advantage of using his own gun .
和 他 会 有 这 优势 的 使用 他的 自己的 枪 .

而且他还能利用自己的枪，这让他占尽优势。

" [lʊk] - , " [sed] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪn] [ˌmaʊntn'ɪr] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] ,
" Look hyeh , " said a long , thin mountaineer , coming up to the group ,
" 看 - , " 说 一个 长的 , 薄的 登山 , 未来 向上 到 这 团体 ,

“看啊，”一个身材高瘦的登山者朝他们走来，说道。

" [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [bʌt; bət][wʌn] ['tɜːrki] [left] ,
" thar ain't but one turkey left ,
" 那里 不是 但 一 火鸡 左边 ,

只剩下一只火鸡了。

- [en] - [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [er] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [ˌiː'ɛf] [ʃɜːrd] - [en] - ['iːstər] [gɪts]

'	n	'	I'd	like	to	know	what	we	air	goin	'	to	shoot	at	ef	Sherd	'	n	'	Easter	gits
-	n	-	ID	喜欢	到	知道	什么	我们	空气	去	-	到	射击	在	ef	陶片	-	n	-	复活节	git

[ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

a	crack	at	him	.
一个	裂缝	在	他	.

我想知道我们打算向 Sherd 和 Easter 开什么玩笑。

" [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mætʃ] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

"	In	the	interest	of	the	match	no	one	had	thought	of	that	,
"	在	这	兴趣	的	这	匹配	不	一	有	想法	的	那	,

“为了比赛的顺利进行，没有人想到这一点。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] ['fɑːloʊd] , [wɪtʃ] ['kleɪtən] ['endɪd] [baɪ] ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] .

and	a	moment	of	debate	followed	,	which	Clayton	ended	by	stepping	forward	.
和	一个	片刻	的	辩论	随后	,	哪个	克莱顿	结束	经过	步进	向前	.

随后双方进行了一番辩论，最后克莱顿走上前来结束了辩论。

" [aɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['tɜːrki] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	furnish	a	turkey	for	the	rest	of	you	,	"	he	said	.
"	患病的	提供	一个	火鸡	为了	这	休息	的	你	,	"	他	说	.

“我会给你们其他人提供火鸡，”他说。

[ðə; ði] [gɜːrl] [tɜːrnd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] , [bʌt; bət] [ə'vəːtid]

The	girl	turned	when	he	spoke	and	gave	him	a	quick	glance	,	but	averted
这	女孩	转向	什么时候	他	辐	和	给予	他	一个	快的	瞥一眼	,	但	避免了

[hɜːr; hər] [aɪz] ['ɪnstəntli] .

her	eyes	instantly	.
她	眼睛	即刻	.

他说话时，女孩转过身来，迅速地瞥了他一眼，但随即移开了目光。

['kleɪtənz] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] ,

Clayton's	offer	was	accepted	,
克莱顿的	提供	曾是	公认	,

克莱顿的提议被接受了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['traɪəl] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ʃuːt] [fɜːrst] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɜːrki] [wʌz; wəz]

and	the	preliminary	trial	to	decide	who	should	shoot	first	at	the	turkey	was
和	这	初步的	审判	到	决定	WHO	应该	射击	第一的	在	这	火鸡	曾是

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

于是，决定谁先向火鸡开枪的初步试验开始了。

['evri] ['diːteɪl] [wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] .

Every	detail	was	watched	with	increasing	interest	.
每一个	细节	曾是	观看	和	增加	兴趣	.

每一个细节都引起了人们越来越浓厚的兴趣。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [kən'sentrɪk] ['sɜːrkl] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['sɪksti] [jaːdz]

A	piece	of	white	paper	marked	with	two	concentric	circles	was	placed	sixty	yards
一个	片	的	白色的	纸	标记	和	二	同心	界	曾是	放置	六十	码

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

一张画有两个同心圆的白纸放在六十码外，

[ænd; ənd] ['reɪnz] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l] .

and	Raines	won	with	a	bullet	in	the	inner	circle	.
和	雷恩斯	韩元	和	一个	子弹	在	这	内	圆圈	.

雷恩斯在内圈一击制胜。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [mɪst] [bəuθ] ,

The	girl	had	missed	both	,
这	女孩	有	错过	两个都	,

女孩两个都错过了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [tuː] [mɔːr] [ʃɑːts] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	mountaineer	offered	her	two	more	shots	to	accustom	herself	to	the
和	这	登山	提供	她	二	更多的	镜头	到	习惯	她自己	到	这

[gʌn] .

gun	.
枪	.

登山者又给了她两枪，让她熟悉一下枪支。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] ,

She	accepted	,
她	公认	,

她接受了。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [traɪ'ʌmfəntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['aʊtər] ['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn]

and	smiled	a	little	triumphantly	as	she	touched	the	outer	circle	with	one
和	微笑	一个	小的	凯旋而归	作为	她	感动	这	外	圆圈	和	一

['bʊlɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

bullet	and	placed	the	other	almost	in	the	centre	.
子弹	和	放置	这	其他	几乎	在	这	中心	.

她用一颗子弹击中了外圈，又将另一颗子弹几乎放在了中心，脸上露出了一丝胜利的微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['iːvnli] [mætʃt] ,

It	was	plain	that	the	two	were	evenly	matched	,
它	曾是	清楚的	那	这	二	是	均匀地	匹配	,

很明显，两人实力相当。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

and	several	shouts	of	approval	came	from	the	crowd	.
和	一些	喊叫	的	赞同	来了	从	这	人群	.

人群中响起几声赞许的喊声。

[ðə; ði] ['tɜːrki] [wʌz; wəz] ['hɔbəld] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] ,

The	turkey	was	hobbled	to	a	stake	at	the	same	distance	,
这	火鸡	曾是	跛行	到	一个	赌注	在	这	相同的	距离	,

那只火鸡被拴在了同一距离的木桩上。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər][tuː; tə]['faɪər][æt; ət][ɪts] [hed] ,

and	both	were	to	fire	at	its	head	,
和	两个都	是	到	火	在	它是	头	,

两人都要向它的头部开火。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] ['fɪfti] [ja:dz] [ɪf] [noʊ] [rest] [wɜːr; wər]['teɪkən] .

with	the	privilege	of	shooting	at	fifty	yards	if	no	rest	were	taken	.
和	这	特权	的	射击	在	五十	码	如果	不	休息	是	已采取	.

如果无需休息，则有权在五十码的距离上射击。

['reɪnz] [ʃɑːt] [fɜːrst] [wɪ'ðaʊt] [rest] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [mɪst] , [ðə; ði][gɜːrl] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]

Raines	shot	first	without	rest	,	and	,	as	he	missed	,	the	girl	followed	his
雷恩斯	射击	第一的	没有	休息	,	和	,	作为	他	错过	,	这	女孩	随后	他的

[ɪg'zæmp(ə)l] .

example	.
例子	.

雷恩斯第一个不间断地开枪，结果没打中，女孩也跟着开了枪。

[ðə; ði] ['tɜːrki] [dəuzd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['iːðər] .

The	turkey	dozed	on	in	the	sunlight	,	undisturbed	by	either	.
这	火鸡	打盹	在	在	这	阳光	,	未受干扰	经过	任何一个	.

火鸡在阳光下继续打盹，丝毫没有受到打扰。

[ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [wʌz; wəz] [vekst] .

The	mountaineer	was	vexed	.
这	登山	曾是	烦恼	.

登山者很恼火。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] [feɪs] [set] [dɪ'tɜːrmɪndli] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

With	his	powerful	face	set	determinedly	,	he	lay	down	flat	on	the	ground	,
和	他的	强大的	脸	放	坚定地	,	他	躺	向下	平坦的	在	这	地面	,

他面容坚毅，神情严肃，然后平躺在地上。

[ænd; ənd] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːg] , [tʊk] [æn; ən] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

and	,	resting	his	rifle	over	a	small	log	,	took	an	inordinately	long	and
和	,	休息	他的	步枪	超过	一个	小的	日志	,	采取	一个	过度	长的	和

['kerf(ə)l] [eɪm] .

careful	aim	.
小心	目的	.

他将步枪架在一根小圆木上，进行了异常长时间且极其仔细的瞄准。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [krækt] , [ðə; ði] ['tɜːrki] [bɑːbd] [ɪts] [hed] [ʌn'hɜːrt] ,

The	rifle	cracked	,	the	turkey	bobbed	its	head	unhurt	,
这	步枪	裂纹	,	这	火鸡	波波德	它是	头	毫发无损	,

步枪枪响了，火鸡点了点头，毫发无损。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrksmən] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz]

and	the	marksman	sprang	to	his	feet	with	an	exclamation	of	surprise
和	这	神射手	弹簧	到	他的	脚	和	一个	感叹	的	惊喜

[ænd; ənd] [ʃə'grɪn] .

and	chagrin	.
和	懊恼	.

神枪手惊愕地跳了起来，发出了一声懊恼的惊呼。

[æz; əz][hiː; hi] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] ['greɪvli] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

As	he	loaded	the	gun	and	gravely	handed	it	to	the	girl	,	the	excitement
作为	他	已加载	这	枪	和	严重地	递交	它	到	这	女孩	,	这	激动

[gruː] [ɪn'tens] .

grew	intense	.
生长	激烈的	.

当他装好子弹，神情严肃地把枪递给女孩时，兴奋之情达到了顶点。

[ðə; ði] [kraʊd] [prest] [kloʊz] .

The	crowd	pressed	close	.
这	人群	按下	关闭	.

人群挤得水泄不通。

[ðə; ði]['stɑːlɪd]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] ['wɪmɪn] , [θrʌst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɔnɪts] , [bɪ'keɪm]

The	stolid	faces	of	the	mountaineer	women	,	thrust	from	their	bonnets	,	became
这	沉稳	面孔	的	这	登山	女性	,	推力	从	他们的	引擎盖	,	成为

['ɔːlmoʊst] ['iːgər] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

almost	eager	with	interest	.
几乎	渴望的	和	兴趣	.

山地妇女们原本严肃的面容，从帽檐下探了出来，几乎都流露出了浓厚的兴趣。

['reɪnz] , ['kwaɪət][ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [lʊkt] ['æŋkʃəs] .

Raines	,	quiet	and	composed	as	he	was	,	looked	anxious	.
雷恩斯	,	安静的	和	由	作为	他	曾是	,	看起来	焦虑的	.

尽管雷恩斯平时安静沉稳，但此刻他看起来很焦虑。

[ɔːl] [aɪz] ['fɑːloʊd] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kuːlli] [stretʃt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ,

All	eyes	followed	every	movement	of	the	girl	as	she	coolly	stretched	her	long	,
全部	眼睛	随后	每一个	移动	的	这	女孩	作为	她	冷静地	拉伸	她	长的	,

所有人的目光都跟随女孩的每一个动作，她冷静地伸展着修长的双腿。

['æktɪv] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [druː] [hɜːr; hər] [dres] [kloʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

active	figure	on	the	ground	,	drew	her	dress	close	about	it	,	and	,
积极的	数字	在	这	地面	,	画	她	裙子	关闭	关于	它	,	和	,

地上一个活跃的身影，拉紧了裙子，裹住地面，然后，

['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [ʃeɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

throwing	her	yellow	hair	over	her	face	to	shade	her	eyes	from	the
投掷	她	黄色的	头发	超过	她	脸	到	阴影	她	眼睛	从	这

['slæntɪŋ] ['sʌnlaɪt] ,

slanting	sunlight	,
斜	阳光	,

她将金色的头发拂过脸庞，遮挡斜阳。

[pleɪst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] .

placed	her	cheek	against	the	stock	of	the	gun	.
放置	她	脸颊	反对	这	库存	的	这	枪	.

她将脸颊贴在枪托上。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [sə'spens] ['fɑːloʊd] .

A	long	suspense	followed	.
一个	长的	悬念	随后	.

接下来是一段漫长的悬念。

[ə; eɪ] [hʌʃ] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [sə'lemnəti] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kraʊd] .

A	hush	almost	of	solemnity	fell	upon	the	crowd	.
一个	嘘	几乎	的	严肃	跌倒	之上	这	人群	.

人群中一片肃穆，鸦雀无声。

" [waɪ] [dəunt][ðə; ði][gæl] [ʃuːt] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	Why	don't	the	gal	shoot	?	"	asked	a	voice	,	impatiently	.
"	为什么	不	这	女孩	射击	?	"	问	一个	嗓音	,	不耐烦地	.

“那姑娘为什么不开枪？”一个声音不耐烦地问道。

['kleɪtən] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [sed] ['kwaɪətli] ,

Clayton	saw	what	the	matter	was	,	and	,	stepping	toward	her	,	said	quietly	,
克莱顿	锯	什么	这	事情	曾是	,	和	,	步进	朝向	她	,	说	悄悄	,

克莱顿看出了事情的经过，走近她，轻声说道：

" [juː; jʊ][fər'gɑːt][tuː; tə][set][ðə; ði] ['trɪgər] .

"	You	forgot	to	set	the	trigger	.
"	你	忘了	到	放	这	扳机	.

你忘记设置触发器了。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] ['kʌlərd] .

"	The	girl's	face	colored	.
"	这	女孩们	脸	有色	.

女孩的脸涨红了。

[ə'gen] [hɜːr; hər] [aɪ] [glɑːnst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bærəl] , [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌn] ,

Again	her	eye	glanced	along	the	barrel	,	a	puff	of	smoke	flew	from	the	gun	,
再次	她	眼睛	瞥了一眼	沿着	这	桶	,	一个	噗	的	抽烟	飞翔	从	这	枪	,

她的目光再次扫过枪管，枪口冒出一缕青烟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['evri] [per] [ʌv; əv][lɪps][æz; əz][ðə; ði] ['tɜːrki] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	a	shout	came	from	every	pair	of	lips	as	the	turkey	leaped	into	the
和	一个	喊	来了	从	每一个	一对	的	嘴唇	作为	这	火鸡	跳跃	进入	这

[er] [ænd; ənd] [fel] ,

air	and	fell	,
空气	和	跌倒	,

火鸡跃向空中又落下，周围顿时响起一片欢呼声。

['biːtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [wɪŋz] .
beating **the** **ground** **with** **its** **wings** **.**
殴打 这 地面 和 它是 翅膀 .

用翅膀拍打地面。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌmaʊntn'ɪr] [hæd; həd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
In **an** **instant** **a** **young** **mountaineer** **had** **rushed** **forward** **and** **seized** **it** **,**
在 一个 立即的 一个 年轻的 登山 有 匆忙 向前 和 查获 它 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

刹那间，一名年轻的登山者冲上前去，一把夺过了它，然后，

['æftər] [ə; eɪ] [glæns] , [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
after **a** **glance** **,** **dropped** **it** **with** **a** **yell** **of** **triumph** **.**
后 一个 瞥一眼 , 掉落 它 和 一个 叫喊 的 胜利 .

瞥了一眼之后，他得意地大叫一声，把它扔在了地上。

" [ʃɑːt] [plʌm] - [θruː] [ðə; ði] [aɪz] !
" **Shot** **plum** **'** **through** **the** **eyes** **!**
" 射击 李子 - 通过 这 眼睛 !

“一枪爆头”!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ʃɑːt] [plʌm] - [θruː] [ðə; ði] [aɪz] !
" **Shot** **plum** **'** **through** **the** **eyes** **!**
" 射击 李子 - 通过 这 眼睛 !

“一枪爆头”!

[ðə; ði] [gɜːrl] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [gʌn] [bæk] [tuː; tə] ['reɪnz] .
The **girl** **arose** **,** **and** **handed** **the** **gun** **back** **to** **Raines** **.**
这 女孩 出现 , 和 递交 这 枪 后退 到 雷恩斯 .

女孩站起身，把枪还给了雷恩斯。

[kiːp] [hɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['stedəli] .
Keep **hit** **,** **"** **he** **said** **,** **steadily** **.**
保持 打 , " 他 说 , 稳步 .

“继续打，”他沉稳地说。

" [hɪts] [juːrn; jɔːrn; joʊrn] . "
" **Hit's** **yourn** **.** **"**
" 热门歌曲 你的 . "

“击中你。”

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ðə; ði] [gʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I** **don't** **want** **the** **gun** **,** **"** **she** **said** **,**
" 我 不 想 这 枪 , " 她 说 ,

“我不要枪，”她说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [wɑːnt] [ðæt] ['tɜːrki] - - [en] - " - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɔːntiŋli] - " [aɪ] [dɪd] [wɑːnt] [tuː; tə] [biːt]
" **but** **I** **did** **want** **that** **turkey** **-** **'** **n** **'** **"** **-** **a** **little** **tauntingly** **-** **"** **I** **did** **want** **to** **beat**
" 但 我 做过 想 那 火鸡 - - n - " - 一个 小的 嘲讽地 - " 我 做过 想 到 打
[juː; jʊ] , [ʃɜːrd] ['reɪnz] .
you **,** **Sherd** **Raines** **.**
你 , 陶片 雷恩斯 .

“但我确实想要那只火鸡——”带着一丝嘲讽，“我确实想打败你，谢尔德·雷恩斯。”

" [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪərz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['da:kənd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	The	mountaineer's	face	flushed	and	darkened	,	but	he	said	nothing	.
"	这	登山者的	脸	酡	和	变暗	,	但	他	说	没有什么	.

“登山者的脸涨得通红，但他什么也没说。”

[hi:; hi] [tʊk] [noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [ðæt] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd] [wen] , ['æftər][ðə; ði] [mætʃ]

He	took	no	part	in	the	shooting	that	followed	,	and	when	,	after	the	match
他	采取	不	部分	在	这	射击	那	随后	,	和	什么时候	,	后	这	匹配

[wʌz; wəz]['oʊvər] ,

was	over	,
曾是	超过	,

他没有参与随后的枪击事件，比赛结束后，

[ðə; ði][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['raɪf(ə)l][ɑ:n][wʌn] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜ:rki] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	girl	,	with	her	rifle	on	one	shoulder	and	the	turkey	over	the	other	,
这	女孩	,	和	她	步枪	在	一	肩膀	和	这	火鸡	超过	这	其他	,

女孩一肩扛步枪，另一肩扛火鸡，

[tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæθ] , ['kleɪtən] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] .

turned	up	the	mountain	path	,	Clayton	saw	him	follow	her	.
转向	向上	这	山	小路	,	克莱顿	锯	他	跟随	她	.

沿着山路向上走，克莱顿看到他跟在她身后。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['leɪtər] ['kleɪtən] , ['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] , [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [pæθ] .

A	FORTNIGHT	later	Clayton	,	rifle	in	hand	,	took	the	same	path	.
一个	两星期	之后	克莱顿	,	步枪	在	手	,	采取	这	相同的	小路	.

两周后，克莱顿手持步枪，踏上了同样的道路。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [meɪ] .

It	was	late	in	May	.
它	曾是	晚的	在	可能	.

当时是五月下旬。

[ðə; ði] - ['lifɪdʒ] [wʌz; wəz] [lʌg'ʒʊriənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['wʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:ps] ,

The	-	leafage	was	luxuriant	,	and	the	mountains	,	wooded	to	the	tops	,
这	-	叶子	曾是	茂盛的	,	和	这	山脉	,	树木繁茂的	到	这	最高额	,

[si:md] [ˌoʊvər'spred] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ,

seemed	overspread	with	great	,
似乎	蔓延	和	伟大的	,

树叶茂盛，山峦林木覆盖至山顶，仿佛被巨大的……覆盖。

['ʃægi] [rʌgz] [ʌv; əv] [gri:n] .

shaggy	rugs	of	green	.
毛茸茸	地毯	的	绿色的	.

蓬松的绿色地毯。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər] ['rezənənt] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ŋ] - [bɜ:rdz] ,

The	woods	were	resonant	with	song	-	birds	,
这	树林	是	共振	和	歌曲	-	鸟类	,

林间回荡着鸟儿的鸣叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [du:] [d'rɪpt] [ænd; ənd] ['spɑ:kld] [wer'evər] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [pɪrst] [ðə; ði]

and	the	dew	dripped	and	sparkled	wherever	a	shaft	of	sunlight	pierced	the
和	这	露	滴落	和	闪闪发光	无论	一个	轴	的	阳光	穿孔	这

[θɪk] [li:vz] .

thick	leaves	.
厚的	树叶	.

阳光穿透厚厚的树叶，露珠在枝头闪闪发光。

[leɪt] ['vaiəlits] [hɪd] ['ʃaɪli] ['ʌndər] ['kænəpi:z] [ʌv; əv] [meɪ] - ['æp(ə)l] ;

Late	violets	hid	shyly	under	canopies	of	May	-	apple	;
晚的	紫罗兰	隐藏	害羞地	在下面	树冠	的	可能	-	苹果	;

晚开的紫罗兰害羞地藏在五月苹果树的树荫下;

['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd][ʌv; əv] [waɪt] [ə'neməni] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][frʌm; frəm] ['ʌndər] ['fɔ:lən] [tri:z] ,

bunches	of	blue	and	of	white	anemone	nodded	from	under	fallen	trees	,
成捆	的	蓝色的	和	的	白色的	海葵	点头	从	在下面	倒下	树木	,

成簇的蓝色和白色银莲花从倒下的树木下摇曳着，

[ænd; ənd]['wɔ:tər][ræn] [laɪk] ['hɪd(ə)n] ['mju:zɪk] ['evriwer] .

and	water	ran	like	hidden	music	everywhere	.
和	水	跑	喜欢	隐	音乐	到处	.

水流如隐秘的乐章般四处流淌。

['sloʊli] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] [laɪf] - [ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [ðə; ði] ['klætər]

Slowly	the	valley	and	the	sound	of	its	life	-	the	lowing	of	cattle	,	the	clatter
缓慢地	这	谷	和	这	声音	的	它是	生活	-	这	低	的	牛	,	这	哒

[æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] ,

at	the	mines	,
在	这	矿井	,

山谷渐渐显露出来，各种生活的声音也随之响起——牛的哞叫声，矿井的叮当声。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:grəuz] [æt; ət] [wɜ:rk] - [sæŋk] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] .

the	songs	of	the	negroes	at	work	-	sank	beneath	him	.
这	歌曲	的	这	黑人	在	工作	-	沉没	下面	他	.

黑人劳动者的歌声在他耳边低语。

[ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ['dwindld] [ʌn'tɪl] ['oʊnli][ðə; ði] [ku:l] ,

The	chorus	of	birds	dwindled	until	only	the	cool	,
这	合唱	的	鸟类	减少	直到	仅有的	这	凉爽的	,

鸟鸣声渐渐减弱，只剩下凉爽的.....

[flu:t] - [laɪk] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - [θrʌʃ] [roʊz] ['feɪntli] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

flute	-	like	notes	of	a	wood	-	thrush	rose	faintly	from	below	.
长笛	-	喜欢	笔记	的	一个	木头	-	画眉	玫瑰	淡淡的	从	以下	.

下方隐隐传来画眉鸟如笛子般婉转的鸣叫声。

[ʌp] [hi:; hi] [went] , ['waɪndɪŋ] [ə'raʊnd] [greɪt] [oʊks] , ['fɔ:lən] [trʌŋks] , [lu:s] ['boʊldər] ,

Up	he	went	,	winding	around	great	oaks	,	fallen	trunks	,	loose	bowlders	,
向上	他	去	,	绕线	大约	伟大的	橡树	,	倒下	树干	,	松动的	保龄球手	,

他向上攀爬，绕过高大的橡树、倒下的树干和松散的树冠，

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [klɪfs] [ʌn'tɪl] [laɪt] ['glɪməd] ['waɪtli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['boʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z]

and	threatening	cliffs	until	light	glimmered	whitely	between	the	boles	of	the	trees
和	威胁	悬崖	直到	光	闪烁	白	之间	这	树干	的	这	树木

.

:
.

陡峭的悬崖令人望而生畏，直到树干间闪烁着白光。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][gæp] [wer] [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [rest] ,

From	a	gap	where	he	paused	to	rest	,
从	一个	差距	在哪里	他	暂停	到	休息	,

他停下来休息的空隙里，

[ə; eɪ]['faɪər] - [skɔ:ld] " [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] - [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['maʊnt(ə)n] .

a	fire	-	scald	"	was	visible	close	to	the	'	crest	of	the	adjoining	mountain	.
一个	火	-	烫伤	"	曾是	可见的	关闭	到	这	-	波峰	的	这	相邻的	山	.

在邻近山峰的山脊附近可以看到“火烧痕迹”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrd] , [goʊst] - [laɪk] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

It	was	filled	with	the	charred	,	ghost	-	like	trunks	of	trees	that	had	been
它	曾是	已填	和	这	烧焦的	,	鬼	-	喜欢	树干	的	树木	那	有	到过

[bəːnd] ['stændɪŋ] .

burned	standing	.
烧伤	常设	.

里面堆满了被烧焦的、如同鬼魂般的树干，这些树干都是被烧毁后仍然直立着的。

['iːstərz] [hoʊm] [mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [ðæt] , ['kleɪtən] [θɔːt] ,

Easter's	home	must	be	near	that	,	Clayton	thought	,
复活节的	家	必须	是	靠近	那	,	克莱顿	想法	,

克莱顿心想，伊斯特的家肯定就在附近。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

and	he	turned	toward	it	by	a	path	that	ran	along	the	top	of	the	mountain
和	他	转向	朝向	它	经过	一个	小路	那	跑	沿着	这	顶部	的	这	山

.

:
.

他沿着山顶上的一条小路朝它走去。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz][ðə; ði] [pæθ] [swəːvd] ['ʃɑːrpli] [θruː] [ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] ,

After	a	few	hundred	yards	the	path	swerved	sharply	through	a	dense	thicket	,
后	一个	很少	百	码	这	小路	急转弯	尖锐地	通过	一个	稠密	灌木丛	,

走了几百码后，小路突然拐进一片茂密的灌木丛中。

[ænd; ənd] ['kleɪtən] [stɑːpt] [ɪn] ['wʌndər] .

and	Clayton	stopped	in	wonder	.
和	克莱顿	停止	在	想知道	.

克莱顿愣住了，感到十分惊讶。

[sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl]['eɪdʒənt][hæd; həd] ['hɔləud] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [plæ'toʊ] [ʌv; əv]

Some	natural	agent	had	hollowed	the	mountain	,	leaving	a	level	plateau	of
一些	自然的	代理人	有	空心的	这	山	,	离开	一个	等级	高原	的

['sevrəl] ['eikəs] .

several	acres	.
一些	英亩	.

某种自然因素掏空了山体，留下了一片几英亩的平坦高原。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːmbər] [klɪf] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [rɑːk] ,

The	earth	had	fallen	away	from	a	great	sombre	cliff	of	solid	rock	,
这	地球	有	倒下	离开	从	一个	伟大的	阴沉	悬崖	的	坚硬的	岩石	,

泥土从一块巨大而阴森的坚硬岩壁上崩塌下来。

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɑːloʊz] [nest] [ɪn][ə; eɪ] [kleft] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [ruːd]

and	clinging	like	a	swallow's	nest	in	a	cleft	of	this	was	the	usual	rude
和	依恋	喜欢	一个	燕子的	巢	在	一个	裂	的	这	曾是	这	通常	粗鲁的

['kæbɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmaʊntn'ɪr] .

cabin	of	a	mountaineer	.
舱	的	一个	登山	.

像燕窝一样依偎在山缝里的，是登山者常见的简陋小屋。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz][dɑːrk][wɪð; wɪθ] [vaɪnz] ,

The	face	of	the	rock	was	dark	with	vines	,
这	脸	的	这	岩石	曾是	黑暗的	和	藤蔓	,

岩石表面爬满了藤蔓，呈现出深色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] .

and	the	cabin	was	protected	as	by	a	fortress	.
和	这	舱	曾是	受保护	作为	经过	一个	堡垒	.

小屋受到如同堡垒般的保护。

[bʌt; bət][wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

But	one	way	of	approach	was	possible	,	and	that	straight	to	the	porch	.
但	一	方式	的	方法	曾是	可能的	,	和	那	直的	到	这	门廊	.

但有一种方法可行，那就是直接走到门廊。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [ðə; ði] [vaɪnz] [hæd; həd] [krept] [tuː; tə] [ruːf] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] ,

From	the	cliff	the	vines	had	crept	to	roof	and	chimney	,
从	这	悬崖	这	藤蔓	有	悄悄地爬	到	屋顶	和	烟囱	,

藤蔓从悬崖上爬到了屋顶和烟囱上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər]['tendrəlz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪn] [bluː] ['spaɪrəl][ʌv; əv] [smoʊk] .

and	were	waving	their	tendrils	about	a	thin	blue	spiral	of	smoke	.
和	是	挥手	他们的	卷须	关于	一个	薄的	蓝色的	螺旋	的	抽烟	.

它们挥舞着触须，围着一缕淡蓝色的烟雾旋转。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ['tɔtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .

The	cabin	was	gray	and	tottering	with	age	.
这	舱	曾是	灰色的	和	颤巍巍	和	年龄	.

小木屋灰蒙蒙的，摇摇欲坠，显然已经老旧不堪。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] [hʌŋ] [liːvz] [ðæt] [mætʃt] [ɪn]

Above	the	porch	on	the	branches	of	an	apple	-	tree	hung	leaves	that	matched	in
多于	这	门廊	在	这	分支	的	一个	苹果	-	树	悬挂	树叶	那	匹配	在

['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [tɪnt] [ðə; ði] [θɪk] [mɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] ['ʃɪŋglz] .

richness	of	tint	the	thick	moss	on	the	rough	shingles	.
丰富	的	着色	这	厚的	苔藓	在	这	粗糙的	带状疱疹	.

门廊上方，苹果树枝上垂挂着树叶，树叶的颜色与粗糙瓦片上厚厚的苔藓的颜色相得益彰。

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [sæt] ['spɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊnd] [leɪ] [ə'sliːp] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt]

Under	it	an	old	woman	sat	spinning	,	and	a	hound	lay	asleep	at	her	feet
在下面	它	一个	老的	女士	卫星	旋转	,	和	一个	猎犬	躺	睡着了	在	她	脚

.

:

.

下面坐着一位老妇人纺纱，一只猎犬在她脚边睡着了。

['iːstər] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Easter	was	nowhere	to	be	seen	,
复活节	曾是	无处	到	是	已见	,

复活节的影子完全不见踪影。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] [ʌv; əv] [kə'mænd] ;

but	her	voice	came	from	below	him	in	a	loud	tone	of	command	;
但	她	嗓音	来了	从	以下	他	在	一个	大声	语气	的	命令	;

但她的声音却从他下方传来，语气响亮而带有命令意味；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [noʊl] ,

and	presently	she	appeared	from	behind	a	knoll	,
和	目前	她	出现	从	在后面	一个	小丘	,

这时，她从一个小山丘后面出现了。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θætʃt] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

above	which	the	thatched	roof	of	a	stable	was	visible	,
多于	哪个	这	茅草屋顶	屋顶	的	一个	稳定的	曾是	可见的	,

上方可以看到马厩的茅草屋顶，

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	slowly	ascended	the	path	to	the	house	.
和	缓慢地	上升	这	小路	到	这	房子	.

然后缓缓地沿着小路走向房子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [wɜːrk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [plaʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['fɜːroʊ] [ʌv; əv]
She **had** **evidently** **just** **finished** **work** **,** **for** **a** **plough** **stood** **in** **the** **last** **furrow** **of**
她 有 显然 只是 完成的 工作 , 为了 一个 犁 站立 在 这 最后的 畦 的
[ðə; ði] [fiːld] ,
the **field** **,**
这 场地 ,

她显然刚结束一天的工作，因为田地最后一垄沟里还立着一台犁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['freʃli] [tɜːrnd] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .
and **the** **fragrance** **of** **freshly** **turned** **earth** **was** **in** **the** **air** **.**
和 这 香味 的 新鲜的 转向 地球 曾是 在 这 空气 .

空气中弥漫着泥土的芬芳。

[ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʃiː; ʃi][sæŋk] ['wɪrəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] , [ænd; ənd] , ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,
On **the** **porch** **she** **sank** **wearily** **into** **a** **low** **chair** **,** **and** **,** **folding** **her** **hands** **,**
在 这 门廊 她 沉没 疲劳 进入 一个 低的 椅子 , 和 , 折叠式的 她 双手 ,

她疲惫地瘫坐在门廊的一张矮椅上，双手交叠放在胸前，

[lʊkt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .
looked **away** **to** **the** **mountains** **.**
看起来 离开 到 这 山脉 .

他望向远处的群山。

['kleɪtən] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈkrʌmbliŋ] [fens] .
Clayton **climbed** **the** **crumbling** **fence** **.**
克莱顿 攀登 这 摇摇欲坠 栅栏 .

克莱顿爬上了摇摇欲坠的围栏。

[ə; eɪ] [ded] [twɪg] [snæpt] , [ænd; ənd] , ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] , [ðə; ði][gɜːrl][bɪˈgæn][tuː; tə][raɪz] ;
A **dead** **twig** **snapped** **,** **and** **,** **startled** **by** **the** **sound** **,** **the** **girl** **began** **to** **rise** **;**
一个 死的 枝条 啪啪 , 和 , 惊慌 经过 这 声音 , 这 女孩 开始 到 上升 ;

一根枯枝断裂，女孩被这声音吓了一跳，开始起身；

[bʌt; bət] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn] [kwɪk] , [ʃɑːrp] [lʊk] , [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər][hændz] ,
but **,** **giving** **him** **one** **quick** **,** **sharp** **look** **,** **dropped** **her** **eyes** **to** **her** **hands** **,**
但 , 给予 他 一 快的 , 锋利的 看 , 掉落 她 眼睛 到 她 双手 ,
[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] ['moʊʃnləs] .
and **remained** **motionless** **.**
和 剩余 静止不动 .

但她迅速而锐利地瞥了他一眼，然后垂下眼帘，看向自己的双手，一动不动。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['kleɪtən] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
" **Good** **morning** **,** **"** **said** **Clayton** **,** **lifting** **his** **hat** **.**
" 好的 早晨 , " 说 克莱顿 , 举重 他的 帽子 .

“早上好，”克莱顿说着，摘下了帽子。

[ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɜːr; hər] [feɪs] .
The **girl** **did** **not** **raise** **her** **face** **.**
这 女孩 做过 不是 增加 她 脸 .

女孩没有抬起头。

[ðə; ði] [wiːl] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪnər] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] .
The **wheel** **stopped** **,** **and** **the** **spinner** **turned** **her** **head** **.**
这 车轮 停止 , 和 这 旋转器 转向 她 头 .

轮子停了下来，旋转的人转过头来。

[haʊ] [er] [jiː; ji] ?
How **air** **ye** **?**
如何 空气 是的 ?

你们呼吸如何?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['redi] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

"	she	said	,	with	ready	hospitality	.
"	她	说	,	和	准备好	热情好客	.

她热情好客地说。

" [kʌm] [ɪn][æn; ən] - [hɛv][ə; eɪ] [tʃɪr] . "

"	Come	in	an	'	hev	a	cheer	.	"
"	来	在	一个	-	赫夫	一个	欢呼	.	"

“进来欢呼一下吧。”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [baɪ] ['iːstərz] [ɑːd] [bɪ'heɪvjər] .

"	No	,	thank	you	,	"	he	answered	,	a	little	embarrassed	by	Easter's	odd	behavior	.
"	不	,	感谢	你	,	"	他	回答	,	一个	小的	尴尬的	经过	复活节的	奇怪的	行为	.

“不，谢谢，”他回答道，对伊斯特的古怪行为感到有些尴尬。

" [meɪ] [aɪ] [get] [sʌm; səm]['wɔːtər] ?

"	May	I	get	some	water	?
"	可能	我	得到	一些	水	?

我可以要点水吗?

" , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ['kjʊriəsli] .

"	Sartinly	,	"	said	the	old	woman	,	looking	him	over	curiously	.
"	沙丁鱼	,	"	说	这	老的	女士	,	寻找	他	超过	奇怪的是	.

“萨廷利，”老妇人一边说着，一边好奇地打量着他。

" ['iːstər] , [goʊ][gɪt][sʌm; səm] [freʃ] .

"	Easter	,	go	git	some	fresh	.
"	复活节	,	去	git	一些	新鲜的	.

“复活节，去买点新鲜的。”

" [ðə; ði][gɜːrl]['stɑːrtɪd][tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət] ['kleɪtən] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bʌkɪt] , [sed] , ['kwɪkli] :

"	The	girl	started	to	rise	,	but	Clayton	,	picking	up	the	bucket	,	said	,	quickly	:
"	这	女孩	开始	到	上升	,	但	克莱顿	,	挑选	向上	这	桶	,	说	,	迅速地	:

女孩开始起身，但克莱顿拿起水桶，迅速说道：

" [oʊ][noʊ] ; [aɪ][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

"	Oh	no	;	I	won't	trouble	you	.
"	哦	不	;	我	惯于	麻烦	你	.

“哦，不，我不会麻烦你的。”

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [sprɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

I	see	the	spring	,	"	he	added	,
我	看	这	春天	,	"	他	额外	,

“我看到了春天，”他补充道。

['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] [striːm] [ðæt] ['trikld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɪʃər] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

noticing	a	tiny	stream	that	trickled	from	a	fissure	at	the	base	of	the	cliff	.
注意到	一个	微小的	溪流	那	涓涓细流	从	一个	裂缝	在	这	根据	的	这	悬崖	.

注意到悬崖底部的一条裂缝中渗出一条细小的溪流。

[huː] [er] [ðæt] ['felər] , ['iːstər] ?

Who	air	that	feller	,	Easter	?
WHO	空气	那	伙计	,	复活节	?

复活节，谁在电视上播过那家伙的节目?

" [ðə; ði] ['mʌðər] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [wen] ['kleɪtən] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

"	the	mother	asked	,	in	a	low	voice	,	when	Clayton	was	out	of	hearing	.
"	这	母亲	问	,	在	一个	低的	嗓音	,	什么时候	克莱顿	曾是	出去	的	听力	.

“克莱顿走开后，母亲低声问道。”

" [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['fɜːrənərz] [huː] [hɛv] [kʌm] ['ɪntuː]['ɪndʒən] [kriːk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt]

"	One	o	'	them	furriners	who	hev	come	into	Injun	Creek	,	"	was	the	indifferent
"	一	o	-	他们	弗林人	WHO	赫夫	来	进入	印第安人	溪	,	"	曾是	这	冷漠

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

“是那些来到印第安溪的外国人中的一个，”对方冷漠地回答道。

[ðæts] ['splendɪd] ['wɔːtər] , " [sed] ['kleɪtən] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

That's	splendid	water	,	"	said	Clayton	,	returning	.
那就是	灿烂	水	,	"	说	克莱顿	,	返回	.

“这水真好，”克莱顿回来说道。

" [meɪ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ?

"	May	I	give	you	some	?
"	可能	我	给	你	一些	?

我可以给你一些吗?

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	The	old	woman	shook	her	head	.
"	这	老的	女士	摇晃	她	头	.

老妇人摇了摇头。

['iːstərz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd]

Easter's	eyes	were	still	on	the	mountains	,	and	apparently	she	had	not	heard
复活节的	眼睛	是	仍然	在	这	山脉	,	和	显然	她	有	不是	听到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

伊斯特的目光仍然停留在群山之上，显然她没有听到他的话。

" [hɪt] [er] [gʊd] ['wɔːtər] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	Hit	air	good	water	,	"	said	the	mother	.
"	打	空气	好的	水	,	"	说	这	母亲	.

“打一打空气，喝点好水，”母亲说。

" [ðæt] [sprɪŋ] ['nevər] [dʌz] [goʊ][draɪ] .

"	That	spring	never	does	go	dry	.
"	那	春天	绝不	做	去	干燥	.

“那处泉水从未干涸过。”

[juː; jʊ] ['betər] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [spel] .

You	better	come	in	and	rest	a	spell	.
你	更好的	来	在	和	休息	一个	拼写	.

你最好进来休息一会儿。

[aɪ] [sə'poʊz] [jiː; ji] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] ?

I	suppose	ye	air	from	the	mines	?
我	认为	是的	空气	从	这	矿井	?

我猜你们是从矿井里抽出来的空气吧?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] ['spɪnɪŋ] .

"	she	added	,	as	she	turned	to	resume	spinning	.
"	她	额外	,	作为	她	转向	到	恢复	旋转	.

她一边说着，一边转身继续旋转。

[jes] , " ['ænsər] ['kleɪtən] .

Yes	,	"	answered	Clayton	.
是的	,	"	回答	克莱顿	.

“是的，”克莱顿回答道。

" [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['hʌntɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] , ['ɪznt] [ðer; ðər] ?

"	There	is	good	hunting	around	here	,	isn't	there	?
"	那里	是	好的	打猎	大约	这里	,	不是	那里	?

“这附近有很多不错的狩猎场所，不是吗？”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	he	went	on	,
"	他	去	在	,

他继续说道：

['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [duː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'raɪv(ə)l] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn] [ðæt]

feeling	that	some	explanation	was	due	for	his	sudden	arrival	away	up	in	that
感觉	那	一些	解释	曾是	到期的	为了	他的	突然	到达	离开	向上	在	那

[loʊn] [spɑːt] .

lone	spot	.
孤独	点	.

他突然出现在那个偏僻的地方，让人觉得应该给他一个解释。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

['iːstər] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [stɑːpt] .

Easter	did	not	look	toward	him	,	and	the	spinning	stopped	.
复活节	做过	不是	看	朝向	他	,	和	这	旋转	停止	.

复活节没有看向他，旋转停止了。

" [wʌt] [d'juː] [seɪ] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	Whut	d'you	say	?	"	asked	the	old	woman	.
"	什么?	你	说	?	"	问	这	老的	女士	.

“你说什么？”老妇人问道。

['kleɪtən] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

Clayton	repeated	his	question	.
克莱顿	重复	他的	问题	.

克莱顿重复了他的问题。

" [taː(r); taː(r), tə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [praɪm] ['hʌntɪn] - [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [wen] [maɪ][dæd] [klɪrd] [ɔːf] [ðɪs]

"	Thar	used	to	be	prime	huntin	'	in	these	parts	when	my	dad	cleared	off	this
"	塔尔	用过的	到	是	主要的	亨廷顿	-	在	这些	部分	什么时候	我的	爸爸	已清除	离开	这

[spɑːt] [mə'rɛn] ['fɪfti] [jɪr] [ə'goʊ] ,

spot	more'n	fifty	year	ago	,
点	更多	五十	年	前	,

“五十多年前我父亲清理这片区域的时候，这里曾是绝佳的狩猎场所。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɑːrmɪnt] [hɛv] ['moʊstli] [bɪn] [kɪld] [aʊt] .

but	the	varmints	hev	mostly	been	killed	out	.
但	这	害兽	赫夫	大多	到过	被杀	出去	.

但这些害兽大多已被消灭殆尽。

[bʌt; bət] ['iːstər] [kɪn] [tel] [juː; jʊ] ['bɛtərən]

But	Easter	kin	tell	you	better'n
但	复活节	亲属	告诉	你	比

但复活节的亲戚会告诉你更好的办法。

[aɪ][kɪn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hʌntɪn] - ,

I	kin	,	for	she	does	all	our	huntin	'	,
我	亲属	,	为了	她	做	全部	我们的	亨廷顿	-	,

我亲属，因为她负责我们所有的狩猎工作。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [kɪn] ['aʊtʃʊt] - [məuz] - ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

'	n	'	she	kin	outshoot	'	mos	'	any	man	in	the	mountains	.
-	n	-	她	亲属	射出	-	莫斯	-	任何	男人	在	这	山脉	.

'n' she kin over the 'mos' any man in the mountain.

" [jes] ; [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði] [mætʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] .

"	Yes	;	I	saw	her	shoot	at	the	match	the	other	day	down	at	the	mines	.
"	是的	;	我	锯	她	射击	在	这	匹配	这	其他	天	向下	在	这	矿井	.

“是的；前几天我在矿区那边的比赛中看到她射击了。”

" [dɪd] [jiː; ji] ?

"	Did	ye	?
"	做过	是的	?

是吗?

" - [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [broʊk] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [feɪs] - " [wɔːr] [ʃiː; ʃi] [biːt] [ʃɜːrd]

"	-	a	smile	of	pleasure	broke	over	the	old	woman's	face	-	"	whar	she	beat	Sherd
"	-	一个	微笑	的	乐趣	打破	超过	这	老的	女性的	脸	-	"	码头	她	打	陶片

['reɪnz] ?

Raines	?
雷恩斯	?

“——老妇人脸上露出了愉悦的笑容——”她在哪里打败了谢尔德·雷恩斯?

[ʃɜːrd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['mɔːrtɪfaɪ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mɔːtifaid] [hɪm; ɪm] , [aɪ] ['rekən] .

Sherd	wanted	to	mortify	her	,	but	she	mortified	him	,	I	reckon	.
陶片	通缉	到	羞辱	她	,	但	她	羞愧难当	他	,	我	估计	.

谢尔德想羞辱她，但我想，反倒是她羞辱了他。

" [ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [læf] , [ðoʊ] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	The	girl	did	not	join	in	her	mother's	laugh	,	though	the	corners	of	her
"	这	女孩	做过	不是	加入	在	她	母亲的	笑	,	尽管	这	角落	的	她

[maʊθ] [twɪtʃt] ['feɪntli] .

mouth	twitched	faintly	.
嘴	抽搐	淡淡的	.

“女孩没有像母亲那样大笑，尽管她的嘴角微微抽动了一下。

[aɪ] [laɪk] ['ʃuːtɪŋ] , [maɪ'self] , " [sed] ['kleɪtən] .

I	like	shooting	,	myself	,	"	said	Clayton	.
我	喜欢	射击	,	我	,	"	说	克莱顿	.

“我自己也喜欢射击，”克莱顿说。

" [aɪ] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [mætʃ] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃæns] . "

"	I	would	go	into	a	match	,	but	I'm	afraid	I	wouldn't	have	much	chance	.	"
"	我	会	去	进入	一个	匹配	,	但	我是	害怕的	我	不会	有	很多	机会	.	"

“我会参加比赛，但我恐怕没什么机会。”

" [aɪ] ['rekən] [nɑːt] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃɔːrt] [θɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	I	reckon	not	,	with	that	short	thing	?	"	said	the	old	woman	,	pointing	at	his
"	我	估计	不是	,	和	那	短的	事物	?	"	说	这	老的	女士	,	指向	在	他的

[rɪ'piːtɪŋ] - ['raɪf(ə)l] .

repeating	-	rifle	.
重复	-	步枪	.

“我想应该不行吧，就凭那把短枪？”老妇人指着他的连发步枪说。

" [wʊd] [jiː; ji] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ?

"	Would	ye	shoot	with	that	?
"	会	是的	射击	和	那	?

你会用那玩意儿射击吗?

" [oʊ] , [jes] , " ['ænsər] ['kleɪtən] , ['smaɪlɪŋ] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ʃuːts] ['veri] [wel] . "

"	Oh	,	yes	,	"	answered	Clayton	,	smiling	;	"	it	shoots	very	well	.	"
"	哦	,	是的	,	"	回答	克莱顿	,	微笑	;	"	它	芽	非常	出色地	.	"

“哦，是的，”克莱顿笑着回答说，“它的射击效果非常好。”

" [haʊ] ['fɝː, 'fɛr] ? "
" How fer ? "
" 如何 fer ? "

“怎么样？”

" [oʊ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .
" Oh , a long way .
" 哦 , 一个 长的 方式 .

“哦，路途遥远。”

" [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ʃædoʊ] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ,
" A huge shadow swept over the house ,
" 一个 巨大的 阴影 扫荡 超过 这 房子 ,

一道巨大的阴影笼罩了整栋房子，

[θroʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['bʌzərd] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [iːz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
thrown by a buzzard sailing with magnificent ease high above them .
抛掷 经过 一个 秃鹰 帆船 和 壮丽 舒适 高的 多于 他们 .

被一只在他们头顶高空翱翔的秃鹰抛了出去。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'stɜːrb] [ɪts] [flaɪt] , ['kleɪtən] [roʊz][ænd; ənd] [kɑːkt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
Thinking that he might disturb its flight , Clayton rose and cocked his rifle .
思维 那 他 可能 打扰 它是 航班 , 克莱顿 玫瑰 和 上膛 他的 步枪 .

克莱顿心想自己可能会惊扰到它的飞行，于是站起身来，给步枪上了膛。

" [jɜːr] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['grɪnɪŋ] .
" Ye're not going to shoot at that ? " said the old woman , grinning .
" 是的 不是 去 到 射击 在 那 ? " 说 这 老的 女士 , 咧嘴笑 .

“你们不打算朝它开枪吗？”老妇人笑着说。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [lʊkt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [feɪnt] [dɛnʃən] .
The girl had looked toward him at last , with a smile of faint dension .
这 女孩 有 看起来 朝向 他 在 最后的 , 和 一个 微笑 的 头晕的 丹尼森 .

女孩终于看向他，脸上带着一丝淡淡的微笑。

['kleɪtən] [tʊk] [eɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['faɪərd] .
Clayton took aim quickly and fired .
克莱顿 采取 目的 迅速地 和 被解雇 .

克莱顿迅速瞄准并开火。

[ðə; ði][hjuːdʒ][bɜːrd][sæŋk][æz; əz] [ðoʊ] [hɪt] , [kɜːrvd] ['daʊnwərd] ,
The huge bird sank as though hit , curved downward ,
这 巨大的 鸟 沉没 作为 尽管 打 , 弯曲 向下 ,

那只巨大的鸟仿佛被击中一般，向下俯冲，身体弯曲下陷。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][flæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪŋz] [seɪld] [ɑːn] .
and with one flap of his great wings sailed on .
和 和 一 瓣膜 的 他的 伟大的 翅膀 航行 在 .

他扇动了一下巨大的翅膀，便飞走了。

" [wel] , [ˌiː'ɛf][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [jiː; ji][hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [ɪn] [ə'meɪzmənt]
" Well , ef I didn't think ye had hit him ! " said the old woman , in amazement
" 出色地 , ef 我 没有 思考 是的 有 打 他 ! " 说 这 老的 女士 , 在 惊愕
.
:
.

“哎呀，我真没想到你竟然打了他！”老妇人惊讶地说。

" [juː; jʊ][kɪn] [ʃuːt] , ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ]['fæk] - .
" You kin shoot , fer a fac ' .
" 你 亲属 射击 , fer 一个 脸 - .

“你可以开枪，为了面子。”

" ['i:stərz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [geɪnd] [æt; ət] [læst] .

"	Easter's	attention	was	gained	at	last	.
"	复活节的	注意力	曾是	获得	在	最后的	.

“复活节终于引起了人们的注意。”

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

For	the	first	time	she	looked	straight	at	him	,
为了	这	第一的	时间	她	看起来	直的	在	他	,

她第一次直视着他，

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['miŋgld]

and	her	little	smile	of	derision	had	given	way	to	a	look	of	mingled
和	她	小的	微笑	的	嘲笑	有	给定	方式	到	一个	看	的	混合

[ˌkjʊri'ɑ:səti] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

curiosity	and	respect	.
好奇心	和	尊重	.

她脸上那抹嘲讽的微笑消失了，取而代之的是好奇和敬佩交织的神情。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] ['oʊnli] [tu:; tə] [sker] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['kleɪtən] .

"	I	expected	only	to	scare	him	,	"	said	Clayton	.
"	我	预期的	仅有的	到	吓	他	,	"	说	克莱顿	.

“我原本只想吓唬吓唬他，”克莱顿说。

[ðə; ði] [gʌn] [wɪl] ['kæri] [twaɪs] [ðæt] [fɑ:r] .

The	gun	will	carry	twice	that	far	.
这	枪	将要	携带	两次	那	远的	.

这把枪的射程是原来的两倍。

" [hɪts] [dʒest] [æz; əz] [wel] [ji:; ji] ['dɪdnt] [hɪt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .

"	Hit's	jest	as	well	ye	didn't	hit	him	,	"	said	the	old	woman	.
"	热门歌曲	笑话	作为	出色地	是的	没有	打	他	,	"	说	这	老的	女士	.

“幸好你没打到他，”老妇人说。

- [hɪt] [er] [faɪv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [faɪn] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['bʌzərd] [ə'raʊnd] - .

'	Hit	air	five	dollars	fine	to	kill	a	buzzard	around	hyeh	.
-	打	空气	五	美元	美好的	到	杀	一个	秃鹰	大约	-	.

“在hyeh附近杀死一只秃鹰要罚款5美元。”

[aɪ'd] ['nevər] [θɔ:t] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [ʃu:t] . "

I'd	never	thought	that	little	thing	could	shoot	.	"
ID	绝不	想法	那	小的	事物	可以	射击	.	"

我做梦也没想到那小东西居然能发射子弹。

" [ˌaɪ 'ti:] [ʃu:ts] ['sevrəl] [taɪmz] , " [sed] ['kleɪtən] .

"	It	shoots	several	times	,	"	said	Clayton	.
"	它	芽	一些	时代	,	"	说	克莱顿	.

“它会连续开枪好几次，”克莱顿说。

" [hɪt] [dʌz] [wʌt] ?

"	Hit	does	whut	?
"	打	做	什么?	?

“Hit 会做什么？”

" [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] ,

"	Like	a	pistol	,	"	he	explained	,	and	,	rising	,
"	喜欢	一个	手枪	,	"	他	解释	,	和	,	上升	,

“就像手枪一样，”他解释道，然后站了起来。

[hi:; hi] [də'rektɪd] ['sevrəl] [ʃɑ:ts] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [ded] [tri:] [ɪn] [ðə; ði] ['plaʊd] [fi:ld] .

he	directed	several	shots	in	quick	succession	at	a	dead	tree	in	the	ploughed	field	.
他	指导	一些	镜头	在	快的	演替	在	一个	死的	树	在	这	耕作	场地	.

他迅速地对着耕地里的一棵枯树连开数枪。

[æt; ət] [iːtʃ] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [dʌst] [keɪm] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] .

At	each	shot	a	puff	of	dust	came	almost	from	the	same	spot	.
在	每个	射击	一个	噗	的	灰尘	来了	几乎	从	这	相同的	点	.

每次射击时，几乎同一个地方都会扬起一阵尘土。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , ['iːstər] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

When	he	turned	,	Easter	had	risen	to	her	feet	in	astonishment	,
什么时候	他	转向	,	复活节	有	升起	到	她	脚	在	惊讶	,

他转过身时，伊斯特惊讶地站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['laʊdli] .

and	the	mother	was	laughing	long	and	loudly	.
和	这	母亲	曾是	笑	长的	和	高声	.

母亲笑个不停，声音很大。

" [dəunt][jiː; ji] [wɪʃ] [jiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] [laɪk] [ðæt] , ['iːstər] ?

"	Don't	ye	wish	ye	had	a	gun	like	that	,	Easter	?
"	不	是的	希望	是的	有	一个	枪	喜欢	那	,	复活节	?

“复活节，你难道不想拥有一把那样的枪吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

['kleɪtən] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv]

Clayton	turned	quickly	to	the	girl	,	and	began	explaining	the	mechanism	of
克莱顿	转向	迅速地	到	这	女孩	,	和	开始	解释	这	机制	的

[ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

the	gun	to	her	,
这	枪	到	她	,

克莱顿迅速转向女孩，开始向她解释枪支的构造。

[wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs][hɜːr; hər] [ɪm'bærəsmənt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [pər'septəbli] [wen]

without	appearing	to	notice	her	embarrassment	,	for	she	shrank	perceptibly	when
没有	出现	到	注意	她	尴尬	,	为了	她	缩小	明显地	什么时候

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

he	spoke	to	her	.
他	辐	到	她	.

他似乎没有注意到她的尴尬，因为当他跟她说话时，她明显地畏缩了一下。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] [gʌn] ?

"	Won't	you	let	me	see	your	gun	?
"	惯于	你	让	我	看	你的	枪	?

“你不让我看看你的枪吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði][oʊld] [flɪnt] - [lɑːk] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] ['tɪmɪdli] .

She	brought	out	the	old	flint	-	lock	,	and	handed	it	to	him	almost	timidly	.
她	带来	出去	这	老的	燧石	-	锁	,	和	递交	它	到	他	几乎	胆怯地	.

她拿出那把老式燧发枪，几乎是怯生生地递给了他。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

This	is	very	interesting	,	"	he	said	.
这	是	非常	有趣的	,	"	他	说	.

“这很有意思，”他说。

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] . "
" I never saw one like it before . "
" 我 绝不 锯 一 喜欢 它 前 . "

我以前从未见过这样的。

" [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [heɪnt]
" Thar hain't
" 塔尔 没有

“那里没有

[bʌt; bət] [wʌn] [mɔ:r] [dʒest] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['wʊmən] ,
but one more jest like that in the mountains , " said the old woman ,
但 一 更多的 笑话 喜欢 那 在 这 山脉 , " 说 这 老的 女士 ,

“但是，在山里再发生一次这样的玩笑就麻烦了，”老妇人说道。

" - [en] - ['i:stərz] [gɑ:t] [ðæt] .
" ' n ' Easter's got that .
" - n - 复活节的 得到 那 .

“复活节也有这个。”

[maɪ] [dæd] [meɪd] - [ɪm] [bəuθ] . "
My dad made ' em both . "
我的 爸爸 制成 - 呃 两个都 . "

我爸爸做的。

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [treɪd] [wʌn] [fɔ:r; fər] [maɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:] ? " [sed]
" How would you like to trade one for mine , if you have two ? " said
" 如何 会 你 喜欢 到 贸易 一 为了 矿 , 如果 你 有 二 ? " 说

“如果你有两个，你愿意用一个跟我换吗？”

['kleɪtən] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [gɜ:rl] .
Clayton to the girl .
克莱顿 到 这 女孩 .

克莱顿对女孩说。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [maɪ] ['kɑ:trɪdʒɪz] [tu:; tə] [bu:t] .
" I'll give you all my cartridges to boot .
" 患病的 给 你 全部 我的 墨盒 到 启动 .

“我还会把我的所有弹药都给你。”

" [ðə; ðɪ] [gɜ:rl] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
" The girl looked at her mother with hesitation .
" 这 女孩 看起来 在 她 母亲 和 犹豫 .

女孩犹豫地看着她的母亲。

['kleɪtən] [sɔ:] [ðæt] [bəuθ] ['wʌndɜ·d] [wʌt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [wɑ:nt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [gʌn] , [ænd; ənd] [hi:; hi]
Clayton saw that both wondered what he could want with the gun , and he
克莱顿 锯 那 两个都 想知道 什么 他 可以 想 和 这 枪 , 和 他
['ædɪd] :
added :
额外 :

克莱顿看出两人都在猜测他拿枪做什么，于是补充道：

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .
" I'd like to have it to take home with me .
" ID 喜欢 到 有 它 到 拿 家 和 我 .

“我想把它带回家。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑ:səti] . "
It would be a great curiosity . "
它 会 是 一个 伟大的 好奇心 . "

那将是一件非常令人好奇的事情。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [juː; jʊ] [kɪn] [hɛv] [wʌn] [ˌiː'ɛf] [jiː; ji] [wɑːnt] [hɪt] ,

"	Well	,	"	said	the	mother	,	"	you	kin	hev	one	ef	ye	want	hit	,
"	出色地	,	"	说	这	母亲	,	"	你	亲属	赫夫	一	ef	是的	想	打	,

“好吧，”母亲说，“如果你想打人，你可以有一个。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['treɪdz] - .

and	think	the	trade's	fa'r	.
和	思考	这	贸易的	-	.

并且认为这笔交易很远。

" ['kleɪtən] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪd] [wʌz; wəz] [meɪd] .

"	Clayton	insisted	,	and	the	trade	was	made	.
"	克莱顿	坚持	,	和	这	贸易	曾是	制成	.

克莱顿坚持，交易最终达成。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ri'zjuːmd] ['spɪnɪŋ] .

The	old	woman	resumed	spinning	.
这	老的	女士	恢复	旋转	.

老妇人继续纺纱。

[ðə; ði] [gɜːrl] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [loʊ] [tʃer] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] ['treʒər] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] ,

The	girl	took	her	seat	in	the	low	chair	,	holding	her	new	treasure	in	her	lap	,
这	女孩	采取	她	座位	在	这	低的	椅子	,	保持	她	新的	宝藏	在	她	膝	,

女孩在矮椅上坐下，把她的新宝贝放在腿上。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['rʌnɪŋ] [wʌn] [braʊn] [hænd] [daʊn] [ɪts]

with	her	eyes	fixed	on	it	,	and	occasionally	running	one	brown	hand	down	its
和	她	眼睛	固定的	在	它	,	和	偶尔	跑步	一	棕色的	手	向下	它是

['ʃaɪnɪŋ] ['bærəl] .

shining	barrel	.
灼灼	桶	.

她的目光始终注视着它，并不时用她棕色的手抚摸着它闪亮的枪管。

['kleɪtən] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .

Clayton	watched	her	.
克莱顿	观看	她	.

克莱顿看着她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [noʊ] [saɪn] [wət'evər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

She	had	given	no	sign	whatever	that	she	had	ever	seen	him	before	,
她	有	给定	不	符号	任何	那	她	有	曾经	已见	他	前	,

她丝毫没有流露出见过他的迹象。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [hɜːr; hər] .

and	yet	a	curious	change	had	come	over	her	.
和	然而	一个	好奇的	改变	有	来	超过	她	.

然而，她身上却发生了一种奇特的变化。

[hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəs] ['mænər] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] .

Her	imperious	manner	had	yielded	to	a	singular	reserve	and	timidity	.
她	专横	方式	有	产生	到	一个	单数	预订	和	胆怯	.

她原本傲慢的态度转变为一种异乎寻常的矜持和怯懦。

[ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [strʌk] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'juːʒuəl] [fɔːrs] .

The	peculiar	beauty	of	the	girl	struck	him	now	with	unusual	force	.
这	奇特	美丽	的	这	女孩	击	他	现在	和	异常	力量	.

此刻，女孩独特的美丽深深地打动了他。

[hɜːr; hər]['proʊfaɪl][wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['regjələr][ænd; ənd] ['delɪkət] ; [hɜːr; hər] [maʊθ] [smɔːl] , ['rezəluːt] ,

Her	profile	was	remarkably	regular	and	delicate	;	her	mouth	small	,	resolute	,
她	轮廓	曾是	非常	常规的	和	精美的	;	她	嘴	小的	,	坚决	,

[ænd; ənd] ['sensətɪv] ;

and	sensitive	;
和	敏感的	;

她的侧脸轮廓非常规整优美；她的嘴唇小巧、坚定而敏感；

['hevi] , [dɑːrk] ['læʃɪz] ['ʃeɪdɪd] [hɜːr; hər] ['daʊnkæst] [aɪz] ;

heavy	,	dark	lashes	shaded	her	downcast	eyes	;
重的	,	黑暗的	睫毛	阴影	她	沮丧	眼睛	;

浓密的黑色睫毛遮住了她低垂的眼睛；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊ] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [men'tæləti] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [test] .

and	her	brow	suggested	a	mentality	that	he	felt	a	strong	desire	to	test	.
和	她	眉头	建议	一个	心理	那	他	毛毡	一个	强的	欲望	到	测试	.

她的眉头透露出一种他很想验证的心态。

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [kwɪk] , ['nɜːrvəs] [hændz] , [wɪtʃ]

Her	feet	were	small	,	and	so	were	her	quick	,	nervous	hands	,	which
她	脚	是	小的	,	和	所以	是	她	快的	,	紧张的	双手	,	哪个

[wɜːr; wər] [stɪl] ['faɪnli] [ʃeɪpt] ,

were	still	finely	shaped	,
是	仍然	精细地	形状	,

她的脚很小，她那双灵巧而略显紧张的手也很小，但手型依然优美。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd]['juːsɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [braʊn] [ænd; ənd] ['kæləs] .

in	spite	of	the	hard	usage	that	had	left	them	brown	and	callous	.
在	尽管如此	的	这	难的	用法	那	有	左边	他们	棕色的	和	冷酷	.

尽管长期使用已经使它们变得棕色且粗糙。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] ;

He	wondered	if	she	was	really	as	lovely	as	she	seemed	;
他	想知道	如果	她	曾是	真的	作为	迷人的	作为	她	似乎	;

他想知道她是否真的像看起来那么可爱；

[ɪf] [hɪz; ɪz]['stændərd] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ;

if	his	standard	might	not	have	been	affected	by	his	long	stay	in	the	mountains	;
如果	他的	标准	可能	不是	有	到过	做作的	经过	他的	长的	停留	在	这	山脉	;

如果他长期在山区生活没有影响到他的水平，那或许会更好；

[ɪf] [hɜːr; hər] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn'vaɪrənmənt] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] ['influənst] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

if	her	picturesque	environment	might	not	have	influenced	his	judgment	.
如果	她	如画	环境	可能	不是	有	影响	他的	判断	.

如果她那风景如画的环境没有影响他的判断的话。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hər] ['deɪntɪli] ['slɪpərd] , [klæd][ɪn] [waɪt] ,

He	tried	to	imagine	her	daintily	slippered	,	clad	in	white	,
他	尝试	到	想象	她	轻柔地	拖鞋	,	覆膜	在	白色的	,

他努力想象她穿着精致的拖鞋，一身白衣的样子，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [luːs] [her] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] ['saɪki] [nɑːt] ; [ɔːr][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] ,

with	her	loose	hair	gathered	in	a	Psyche	knot	;	or	in	evening	dress	,
和	她	松动的	头发	聚集	在	一个	精神	结	;	或者	在	晚上	裙子	,

她披散着头发，挽成一个发髻；或者身着晚礼服，

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ænd; ənd] [θroʊt] [ber] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] .

with	arms	and	throat	bare	;	but	the	pictures	were	difficult	to	make	.
和	武器	和	喉	裸	;	但	这	图片	是	难的	到	制作	.

露出手臂和喉咙；但拍摄这些照片很困难。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] [best] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

He	liked	her	best	as	she	was	,	in	perfect	physical	sympathy	with	the
他	喜欢	她	最好的	作为	她	曾是	,	在	完美的	身体的	同情	和	这

['nætʃ(ə)rəl] ['feɪzɪz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;

natural	phases	about	her	;
自然的	阶段	关于	她	;

他最喜欢她原本的样子，她与周围自然的变化完美地契合，浑然天成；

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [triː] , [plænt] , [ɔːr] ['flaʊər] , [im'bɔdiŋ] [ðə; ði] ['friːdəm]

as	much	a	part	of	them	as	tree	,	plant	,	or	flower	,	embodying	the	freedom
作为	很多	一个	部分	的	他们	作为	树	,	植物	,	或者	花	,	体现	这	自由

,

,

,

它们就像树木、植物或花朵一样，是它们自身的一部分，体现了自由。

[greɪs] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [æz; əz] [ʌn'kɑːnʃəsli] [æz; əz] [ðeɪ] .

grace	,	and	beauty	of	nature	as	well	and	as	unconsciously	as	they	.
优雅	,	和	美丽	的	自然	作为	出色地	和	作为	不知不觉	作为	他们	.

优雅，以及大自然的美丽，而且往往是无意识的。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [felt] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ;

He	questioned	whether	she	hardly	felt	herself	to	be	apart	from	them	;
他	被质问	无论	她	几乎	毛毡	她自己	到	是	除	从	他们	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他质疑她是否几乎感觉不到与他们分离；而且，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [nuː] [hɜːr; hər] ['kɪnʃɪp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

of	course	,	she	as	little	knew	her	kinship	to	them	.
的	课程	,	她	作为	小的	知道	她	亲属关系	到	他们	.

当然，她对自己与他们之间的亲缘关系一无所知。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [fɪkst] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['tendər]

She	had	lifted	her	eyes	now	,	and	had	fixed	them	with	tender
她	有	抬起	她	眼睛	现在	,	和	有	固定的	他们	和	投标

['θɔːtflnəs] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

thoughtfulness	on	the	mountains	.
深思熟虑	在	这	山脉	.

她抬起头，目光温柔而沉思地注视着远处的群山。

[wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] : [ðə; ði] [diːp] ['væli] ,

What	did	she	see	in	the	scene	before	her	,	he	wondered	:	the	deep	valley	,
什么	做过	她	看	在	这	场景	前	她	,	他	想知道	:	这	深的	谷	,

他心想，她眼前的景象是什么？是深邃的山谷吗？

['brɪliənt] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrli] ['sʌnʃaɪn] ; [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [swiːp] [ʌv; əv] ['wʊdɪd] [sloʊps] ; [paɪn]

brilliant	with	early	sunshine	;	the	magnificent	sweep	of	wooded	slopes	;	Pine
杰出的	和	早期的	阳光	;	这	壮丽	扫	的	树木繁茂的	连续下坡	;	松树

['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [piːk] - [laɪk] ['næroʊz] ,

Mountain	and	the	peak	-	like	Narrows	,
山	和	这	顶峰	-	喜欢	狭窄处	,

清晨的阳光灿烂夺目；绵延壮丽的林木覆盖的山坡；松山和山峰耸立的狭窄地带。

[wer] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['rɪvər] [hæd; həd] [wɔːrn] [ɪts] ['peɪʃ(ə)nt] [wei] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd]

where	through	it	the	river	had	worn	its	patient	way	;	and	the	Cumberland
在哪里	通过	它	这	河	有	磨损	它是	病人	方式	;	和	这	坎伯兰

[reɪndʒ] ,

Range	,
范围	,

河流耐心地冲刷着它，形成了坎伯兰山脉。

['laɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd]['bluːɚ][ænd; ənd]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ðæn; ðən][ðə; ði]

lying	like	a	cloud	against	the	horizon	,	and	bluer	and	softer	than	the
说谎	喜欢	一个	云	反对	这	地平线	,	和	更蓝	和	更柔和	比	这

[skaɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

sky	above	it	.
天空	多于	它	.

像一朵云一样躺在地平线上，比上面的天空更蓝更柔和。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ;

He	longed	to	know	what	her	thoughts	were	;
他	渴望	到	知道	什么	她	想法	是	;

他很想知道她在想什么；

[ɪf] [ɪn][ðem; ðəm][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] .

if	in	them	there	might	be	a	hint	of	what	he	hoped	to	find	.
如果	在	他们	那里	可能	是	一个	暗示	的	什么	他	希望	到	寻找	.

如果其中能找到他希望找到的东西的线索的话。

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][æsk][hɜːr; hər] ,

Probably	she	could	not	tell	them	,	should	he	ask	her	,
大概	她	可以	不是	告诉	他们	,	应该	他	问	她	,

如果他问她，她大概也说不出口。

[soʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ment(ə)l][laɪf] , [wət'evər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] .

so	unconscious	was	she	of	her	mental	life	,	whatever	that	might	be	.
所以	无意识	曾是	她	的	她	精神的	生活	,	任何	那	可能	是	.

她对自己的精神生活浑然不觉，无论那精神生活是什么样的。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['skersli] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] ;

Indeed	,	she	seemed	scarcely	to	know	of	her	own	existence	;
的确	,	她	似乎	几乎	到	知道	的	她	自己的	存在	;

事实上，她似乎几乎不知道自己的存在；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [hɪm'self] [raɪz] ['oʊnli]

there	was	about	her	a	simplicity	to	which	he	had	felt	himself	rise	only
那里	曾是	关于	她	一个	简单	到	哪个	他	有	毛毡	他自己	上升	仅有的

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['loʊnli] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt]

in	the	presence	of	the	spirit	about	some	lonely	mountain	-	top	or	in	the	heart
在	这	在场	的	这	精神	关于	一些	孤独	山	-	顶部	或者	在	这	心

[ʌv; əv] [diːp] [wʊdz] .

of	deep	woods	.
的	深的	树林	.

她身上有一种纯真质朴的气质，他只有在某个孤寂的山顶或幽深的森林深处，才能感受到这种气质。

[hɜːr; hər] [geɪz] [wʌz; wəz][nɑːt]['veɪkənt] , [nɑːt] ['lɪstləs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pensɪv] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sensətɪv]

Her	gaze	was	not	vacant	,	not	listless	,	but	the	pensive	look	of	a	sensitive
她	目光	曾是	不是	空缺	,	不是	蔫	,	但	这	沉思的	看	的	一个	敏感的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

她的目光并非空洞，也并非无精打采，而是敏感孩子那种沉思的神情。

[ænd; ənd] ['kleɪtən] [let] [hɪm'self] ['fænsi] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [lʌv] [ʌv; əv]

and	Clayton	let	himself	fancy	that	there	was	in	it	an	unconscious	love	of
和	克莱顿	让	他自己	想要	那	那里	曾是	在	它	一个	无意识	爱	的

[ðə; ði] ['bjuːti] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

the	beauty	before	her	,
这	美丽	前	她	,

克莱顿不禁幻想，她心中对眼前的美人怀有一种无意识的爱慕之情。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts]['spɪrɪtʃuəl] [sə'dʒɛstɪvnəs] [ə; eɪ] ['slʌmbɚɪŋ] [sens] , [pər'hæps] ['iːzəli] [ə'weɪkənd] .

and	of	its	spiritual	suggestiveness	a	slumbering	sense	,	perhaps	easily	awakened	.
和	的	它是	精神	暗示性	一个	沉睡	感觉	,	也许	容易地	觉醒	.

以及它所蕴含的精神暗示，一种沉睡的感觉，或许很容易被唤醒。

[pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [ə'weɪkən] [ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	he	might	awaken	it	.
也许	他	可能	觉醒	它	.

或许他能把它唤醒。

[ðə; ði] ['draʊzi] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ['siːst] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	drowsy	hum	of	the	spinning	-	wheel	ceased	suddenly	,	and	his
这	昏昏欲睡	哼	的	这	旋转	-	车轮	停止	突然	,	和	他的

纺车昏昏欲睡的嗡嗡声突然停止了，他的

[driːm] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] .

dream	was	shattered	.
梦	曾是	破碎	.

梦想破灭了。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt][ðer; ðər]

He	wondered	how	long	they	had	sat	there
他	想知道	如何	长的	他们	有	卫星	那里

他想知道他们已经在那里坐了多久了。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [maɪt] [kən'tɪnjuː] .

saying	nothing	,	and	how	long	the	silence	might	continue	.
说	没有什么	,	和	如何	长的	这	沉默	可能	继续	.

什么也不说，沉默可能会持续多久。

['iːstər] ,

Easter	,
复活节	,

复活节，

[hiː; hi] [bi'liːvd] , [wʊd] ['nevər] [ə'dres] [hɪm; ɪm] .

he	believed	,	would	never	address	him	.
他	相信	,	会	绝不	地址	他	.

他认为，永远不会有人理会他。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tempəreri]

Even	the	temporary
甚至	这	暂时的

即使是暂时的

['ɪntɪməsi] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

intimacy	that	the	barter	of	the	gun	had	brought	about	was	gone	.
亲密关系	那	这	物物交换	的	这	枪	有	带来	关于	曾是	已消失	.

以枪为媒介所建立的亲密关系已经消失了。

[ðə; ði][gɜːrl] [siːmd] [lɔːst] [ɪn] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

The	girl	seemed	lost	in	unconsciousness	.
这	女孩	似乎	丢失的	在	无意识	.

女孩似乎陷入了昏迷状态。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [luːm] ,

The	mother	had	gone	to	her	loom	,
这	母亲	有	已消失	到	她	织布机	,

母亲去织布了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [tuː; tə][ænd; ənd]

and	was	humming	softly	to	herself	as	she	passed	the	shuttle	to	and
和	曾是	哼唱	轻轻	到	她自己	作为	她	通过了	这	穿梭	到	和

[froʊ] .

fro	.
弗	.

她一边轻声哼着歌，一边来回穿梭于班车之间。

['kleɪtən] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːd] ['bækgraʊnd] ,

Clayton	turned	for	an	instant	to	watch	her	,	and	the	rude	background	,
克莱顿	转向	为了	一个	立即的	到	手表	她	,	和	这	粗鲁的	背景	,

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ,

which	he	had	forgotten	,
哪个	他	有	被遗忘的	,

克莱顿转过身去看了她一眼，以及他早已忘记的粗糙背景。

[θrʌst] ['evri] [ʌn'welkəm] ['diːteɪl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] : [ðə; ði][oʊld]['kæbɪn] , [bɪlt] [ʌv; əv] [hjuːn] [lɔːgz]

thrust	every	unwelcome	detail	upon	his	attention	:	the	old	cabin	,	built	of	hewn	logs
推力	每一个	不受欢迎	细节	之上	他的	注意力	:	这	老的	舱	,	建造	的	凿	日志

,

,
,

每一个不合他心意的细节都强加在他身上：那座用砍伐的原木建造的旧木屋，

[held] [tə'geðər] [baɪ] ['wʊd(ə)n] [pɪn][ænd; ənd] ['ɔːgər] - [hoʊl] , [ænd; ənd] ['ʃɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [rʌf] ['bɔrdz] ;

held	together	by	wooden	pin	and	augur	-	hole	,	and	shingled	with	rough	boards	;
握住	一起	经过	木制的	别针	和	占卜师	-	洞	,	和	瓦片	和	粗糙的	板	;

[ðə; ði][dɑːrk] ,

the	dark	,
这	黑暗的	,

用木销和钻孔固定，并用粗糙的木板铺成瓦片；黑暗，

['wɪndoʊləs] [ruːm] ; [ðə; ði] [ʌn'plæstəd] [wɔːlz] ; [ðə; ði] [bedz] [wɪð; wɪθ][oʊld] - ['fæʃnd] [haɪ] [poʊsts] ,

windowless	room	;	the	unplastered	walls	;	the	beds	with	old	-	fashioned	high	posts	,
无窗	房间	;	这	未抹灰的	墙壁	;	这	床	和	老的	-	造型	高的	帖子	,

['mætrəsɪz] [ʌv; əv] [strɔː] ,

mattresses	of	straw	,
床垫	的	稻草	,

没有窗户的房间；未粉刷的墙壁；老式高高的床柱，稻草床垫。

[ænd; ənd][kɔːrdz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][slæts] ; [ðə; ði] [hoʊm] - [meɪd] [tʃerz] [wɪð; wɪθ] [streɪt] [bæks] , [tɪpt]

and	cords	instead	of	slats	;	the	home	-	made	chairs	with	straight	backs	,	tipped
和	绳索	反而	的	板条	;	这	家	-	制成	椅子	和	直的	背部	,	倾斜

[wɪð; wɪθ] [kaːvd] [nɑːbz] ;

with	carved	knobs	;
和	雕刻	旋钮	;

用绳子代替木条；自制的椅子，椅背笔直，椅背顶端饰有雕刻的旋钮；

[ðə; ði] ['mæntl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][juː'tensɪlz][ænd; ənd] [ˌoʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['draɪɪŋ] [hɜːrb] ;

the	mantel	filled	with	utensils	and	overhung	with	bunches	of	drying	herbs	;
这	壁炉架	已填	和	餐具	和	悬垂	和	成捆	的	烘干	草药	;

壁炉架上摆满了器皿，上面垂挂着成捆的干香草；

[ə; eɪ] ['lædər] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [smuːð] - [wɔːrn] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [lɔft] ; [ænd; ənd]

a	ladder	with	half	a	dozen	smooth	-	worn	steps	leading	to	the	loft	;	and
一个	梯子	和	一半	一个	打	光滑的	-	磨损	步骤	领导	到	这	阁楼	;	和

[ə; eɪ] [waɪd] ,

a	wide	,
一个	宽的	,

一架有六级光滑台阶的梯子通往阁楼；以及一个宽阔的，

[diːp] ['faɪərpleɪs] - [ðə; ðɪ]['oʊnlɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gluːmi]

deep	fireplace	-	the	only	suggestion	of	cheer	and	comfort	in	the	gloomy
深的	壁炉	-	这	仅有的	建议	的	欢呼	和	舒适	在	这	阴沉

[ɪn'tɪrɪər] .

interior	.
内部的	.

深邃的壁炉——阴暗的室内唯一让人感到一丝欢乐和舒适的迹象。

[æn; ən]['oʊpən] [pɔːrtʃ] [kə'nektɪd] [ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

An	open	porch	connected	the	single	room	with	the	kitchen	.
一个	打开	门廊	连接	这	单身的	房间	和	这	厨房	.

开放式门廊将这间单间与厨房连接起来。

[hɪr] , [tuː] , [wɜːr; wər] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] ['deɪlɪ] ['duːtiz] .

Here	,	too	,	were	suggestions	of	daily	duties	.
这里	,	也	,	是	建议	的	日常的	职责	.

这里也列出了一些日常职责的建议。

[ðə; ðɪ] ['mʌðɝz] [feɪs] [toʊld][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] [tɔɪl] ,

The	mother's	face	told	a	tale	of	hardship	and	toil	,
这	母亲的	脸	讲述	一个	故事	的	困境	和	辛劳	,

母亲的脸上写满了艰辛和劳作。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [plaʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɜːroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɝːlz] ['kæləst] [hændz]

and	there	was	the	plough	in	the	furrow	,	and	the	girl's	calloused	hands
和	那里	曾是	这	犁	在	这	畦	,	和	这	女孩们	粗糙的	双手

['foʊldɪd][ɪn][hɜːr; hər][læp] .

folded	in	her	lap	.
折叠	在	她	膝	.

犁在犁沟里，女孩粗糙的双手交叠放在膝上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ['kleɪtən] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

With	a	thrill	of	compassion	Clayton	turned	to	her	.
和	一个	刺激	的	同情	克莱顿	转向	到	她	.

克莱顿怀着一股怜悯之心转向了她。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !

What	a	pity	!
什么	一个	遗憾	!

真可惜!

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !

what	a	pity	!
什么	一个	遗憾	!

真可惜!

[dʒʌst] [naʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ; [bʌt; bət] [wen] [ə'raʊzd] ,

Just	now	her	face	had	the	peace	of	a	child's	;	but	when	aroused	,
只是	现在	她	脸	有	这	和平	的	一个	孩子的	;	但	什么时候	被唤醒	,

刚才她脸上还带着孩子般的平静；但一旦被激怒，

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['faɪər] [bəːnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][kɑːm] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ]

an	electric	fire	burned	from	her	calm	eyes	and	showed	the
一个	电的	火	烧伤	从	她	冷静的	眼睛	和	显示	这

她平静的双眼中燃起一团电光，显露出.....

['ɑːrd(ə)nt] ['temprəmənt] [ðæt] ['riːəlɪ] [leɪ] [bɪ'niːθ] .

ardent	temperament	that	really	lay	beneath	.
热心	气质	那	真的	躺	下面	.

内心深处隐藏着一颗热情奔放的心。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [kwɪk] [ænd; ənd]
If **she** **were** **quick** **and**
如果 她 是 快的 和

如果她动作快的话

[ˌsɪmpəˈθetɪk] - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] , [hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [rɪtʃ] [ðə; ði]
sympathetic **-** **and** **she** **must** **be** **,** **he** **who** **could** **tell** **how** **rich** **the**
交感神经 - 和 她 必须 是 , 他 WHO 可以 告诉 如何 富有的 这

她一定很富有同情心——他能看出她有多富有。

[dɪˈveləpmənt] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
development **possible** **for** **her** **?**
发展 可能的 为了 她 ?

她有可能获得发展吗?

" [juː; jʊ] [heɪnt] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [aɪ] ['rekən] .
" **You** **hain't** **seen** **much** **of** **this** **country** **,** **I** **reckon** **.**
" 你 没有 已见 很多 的 这 国家 , 我 估计 .

“我想你还没怎么了解过这个国家。”

[juː; jʊ] [heɪnt] [bɪn] [hɪr] [əˈfɔːr] ?
You **hain't** **been** **here** **afore** **?**
你 没有 到过 这里 之前 ?

你以前没来过这里吗?

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði]['saɪləns] [æt; ət] [læst] .
The **mother** **had** **broken** **the** **silence** **at** **last** **.**
这 母亲 有 破碎的 这 沉默 在 最后的 .

母亲终于打破了沉默。

[noʊ] , " [sed] ['kleɪtən] ; " [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
No **,** **"** **said** **Clayton** **;** **"** **but** **I** **like** **it** **very** **much** **.**
不 , " 说 克莱顿 ; " 但 我 喜欢 它 非常 很多 .

“不,”克莱顿说，“但我非常喜欢它。”

" [duː][jiː; ji] ?
" **Do** **ye** **?**
" 做 是的 ?

你们真的这么认为吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" **she** **asked** **,** **in** **surprise** **.**
" 她 问 , 在 惊喜 .

她惊讶地问道。

" [waɪ] , [aɪ] - [loʊd] [juː; jʊ][foʊks][frʌm; frəm][ðə; ði] - [θɔːt] [hɪt][wʌz; wəz] ['maɪti] ['skrægi]
" **Why** **,** **I** **'** **lowed** **you** **folks** **from** **the** **settlemints** **thought** **hit** **was** **mighty** **scraggy**
" 为什么 , 我 - 低 你 各位 从 这 - 想法 打 曾是 强大的 瘦弱的
[daʊn] - . "
down **hyeh** **.** **"**
向下 - . "

“哎呀，我以为你们这些来自定居点的人都觉得这里非常破败呢。”

" [oʊ] [noʊ] .
" **Oh** **no** **.**
" 哦 不 .

“哦，不。”

[ðiːz] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔː] ['lʌvliər] [biːtʃ] - [triːz]

These	mountains	and	woods	are	beautiful	,	and	I	never	saw	lovelier	beech	-	trees
这些	山脉	和	树林	是	美丽的	,	和	我	绝不	锯	更可爱	山毛榉	-	树木

.

:

.

这些山峦和森林真美，我从未见过如此美丽的山毛榉树。

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [trʌŋks] [ɪz][soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪz][soʊ][faɪn] ,

The	coloring	of	their	trunks	is	so	exquisite	,	and	the	shade	is	so	fine	,
这	染色	的	他们的	树干	是	所以	精美的	,	和	这	阴影	是	所以	美好的	,

它们的树干颜色非常精美，色调也非常柔和。

" [hiː; hi] [kən'kluːdid] , ['leɪmli] , ['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ][blæŋk] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [feɪs] .

"	he	concluded	,	lamely	,	noticing	a	blank	look	on	the	old	woman's	face	.
"	他	结束	,	跛行	,	注意到	一个	空白的	看	在	这	老的	女性的	脸	.

“他无力地总结道，注意到老妇人脸上茫然的表情。”

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ðə; ði][gɜːrl] , [hæf] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pʌz(ə)ld]

To	his	delight	the	girl	,	half	turned	toward	him	,	was	listening	with	puzzled
到	他的	喜	这	女孩	,	一半	转向	朝向	他	,	曾是	聆听	和	困惑

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

令他高兴的是，女孩半转过身来，正带着疑惑的兴趣听着。

[wel] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

Well	,	"	said	the	old	woman	,
出色地	,	"	说	这	老的	女士	,

“嗯，”老妇人说道。

" [biːtʃiz] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [hæz; həz][mæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][hɔːgz] .

"	beeches	is	beautiful	to	me	when	they	has	mast	enough	to	feed	the	hogs	.
"	山毛榉	是	美丽的	到	我	什么时候	他们	有	桅杆	足够的	到	喂养	这	猪	.

“当山毛榉树结出足够的果实来喂猪时，在我看来它们就很美了。”

" ['kærid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪn] [ʌv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , ['kleɪtən] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'brʌpt]

"	Carried	back	to	his	train	of	speculations	,	Clayton	started	at	this	abrupt
"	携带	后退	到	他的	火车	的	猜测	,	克莱顿	开始	在	这	突然

[dɪ'lɪvərəns] .

deliverance	.
解救	.

“克莱顿又开始胡思乱想，这次突如其来的解脱让他重新陷入了沉思。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hjuːmər][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [toʊn] [ðæt] [ʃoʊd] [æn; ən]

There	was	a	suspicion	of	humor	in	the	old	woman's	tone	that	showed	an
那里	曾是	一个	怀疑	的	幽默	在	这	老的	女性的	语气	那	显示	一个

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [s'tændpɔɪnts] .

appreciation	of	their	different	standpoints	.
欣赏	的	他们的	不同的	立场	.

老妇人的语气中带着一丝幽默，表明她理解他们不同的观点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst][ɑːn] ['kleɪtən] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ]

It	was	lost	on	Clayton	,	however	,	for	his	attention	had	been	caught	by
它	曾是	丢失的	在	克莱顿	,	然而	,	为了	他的	注意力	有	到过	捕捉	经过

[ðə; ði][wɜːrd] " [mæst] ,

the	word	"	mast	,
这	单词	"	桅杆	,

然而，克莱顿却对此毫不知情，因为他的注意力已经被“桅杆”这个词吸引了。

" [wɪtʃ] , [baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt] , [hiː; hi][aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

"	which	,	by	some	accident	,	he	I	had	never	heard	before	.
"	哪个	,	经过	一些	事故	,	他	我	有	绝不	听到	前	.

“不知何故，我以前从未听说过这件事。”

" [mæst] , " [hiː; hi] [æskt] , " [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

"	Mast	,	"	he	asked	,	"	what	is	that	?
"	桅杆	,	"	他	问	,	"	什么	是	那	?

“桅杆，”他问道，“那是什么？”

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] , [sə'prest]

The	girl	looked	toward	him	in	amazement	,	and	burst	into	a	low	,	suppressed
这	女孩	看起来	朝向	他	在	惊愕	,	和	爆裂	进入	一个	低的	,	被抑制

[læf] .

laugh	.
笑	.

女孩惊讶地看着他，然后忍不住低声笑了出来。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][ɔːl] [læft] ['hɑːrtɪli] .

Her	mother	explained	the	word	,	and	all	laughed	heartily	.
她	母亲	解释	这	单词	,	和	全部	笑了	衷心地	.

她母亲解释了这个词，大家都开怀大笑。

['kleɪtən] [suːn] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] ['æksɪdənt] .

Clayton	soon	saw	that	his	confession	of	ignorance	was	a	lucky	accident	.
克莱顿	很快	锯	那	他的	忏悔	的	无知	曾是	一个	幸运的	事故	.

克莱顿很快意识到，他承认自己无知纯属侥幸。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['iːstər] [ænd; ənd] [hɪm'self] ['nɪrər] ['kɑːmən] [graʊnd] .

It	brought	Easter	and	himself	nearer	common	ground	.
它	带来	复活节	和	他自己	更近	常见的	地面	.

这让伊斯特和他自己更接近了共同点。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , ['æftər][ɔːl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] .

She	felt	that	there	was	something	,	after	all	,	that	she	could	teach	him	.
她	毛毡	那	那里	曾是	某物	,	后	全部	,	那	她	可以	教	他	.

她觉得，或许她还能教他一些东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] ['defərəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl]

She	had	been	overpowered	by	his	politeness	and	deference	and	his	unusual
她	有	到过	实力悬殊	经过	他的	礼貌	和	尊重	和	他的	异常

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

她被他的礼貌、恭敬和独特的语言所折服。

[ænd; ənd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ment] , [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	,	not	knowing	what	they	meant	,	was	overcome	by	a	sense	of	her
和	,	不是	会心	什么	他们	意思是	,	曾是	克服	经过	一个	感觉	的	她

[ɪnˌfɪri'ɔːrəti] .

inferiority	.
自卑	.

由于不明白他们的意思，她感到自卑。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [kən'dʌkt] .

The	incident	gave	him	the	key	to	his	future	conduct	.
这	事件	给予	他	这	钥匙	到	他的	未来	执行	.

这件事让他明白了自己未来行为的准则。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['koʊvɜːrtli] , [ænd; ənd] , ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [læft] [ə'gen] .

A	moment	later	she	looked	up	covertly	,	and	,	meeting	his	eyes	,	laughed	again	.
一个	片刻	之后	她	看起来	向上	隐蔽	,	和	,	会议	他的	眼睛	,	笑了	再次	.

片刻之后，她偷偷抬起头，与他对视，又笑了起来。

[ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz]['broʊkən] .

The	ice	was	broken	.
这	冰	曾是	破碎的	.

冰层被打破了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm][soʊ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst]

He	began	to	wonder	if	she	really	had	noticed	him	so	little	at	their	first
他	开始	到	想知道	如果	她	真的	有	注意到	他	所以	小的	在	他们的	第一的

['miːtɪŋ] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ,

meeting	as	not	to	recognize	him	,
会议	作为	不是	到	认出	他	,

他开始怀疑，在他们第一次见面时，她是否真的对他如此漠不关心，以至于没有认出他。

[ɔːr] [ɪf] [hɜːr; hər] [ɪn'dɪfrəns] [ɔːr] [rɪ'zɜːrv] [hæd; həd] [pri'ventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]

or	if	her	indifference	or	reserve	had	prevented	her	from	showing	the
或者如果		她	漠不关心	或者	预订	有	阻止	她	从	显示	这

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

recognition	.
认出	.

或者，她的冷漠或矜持让她无法表达出这种认可。

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sketʃɪŋ] ['ræpɪdli] , ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl]

He	pulled	out	his	note	-	book	and	began	sketching	rapidly	,	conscious	that	the	girl
他	拉	出去	他的	笔记	-	书	和	开始	素描	快速	,	有意识的	那	这	女孩

[wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

was	watching	him	.
曾是	观看	他	.

他拿出笔记本，开始快速地画素描，因为他意识到女孩正在看着他。

[wen] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi][roʊz] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][oʊld][flɪnt] - [lɑːk] .

When	be	finished	,	he	rose	,	picking	up	the	old	flint	-	lock	.
什么时候	是	完成的	,	他	玫瑰	,	挑选	向上	这	老的	燧石	-	锁	.

完事后，他站起身，拿起那把老式燧发枪。

" [wəʊnt][jiː; ji] [steɪ] [ænd; ənd] [hɛv] [sʌm; səm] ['dɪnər] ? , - [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	Won't	ye	stay	and	hev	some	dinner	?	,	'	asked	the	old	woman	.
"	惯于	是的	停留	和	赫夫	一些	晚餐	?	,	-	问	这	老的	女士	.

“你们不留下来吃晚饭吗？”老妇人问道。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	No	,	thank	you	.
"	不	,	感谢	你	.

“不，谢谢。”

" [kʌm] [-] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɔːrdʒəli] , ['ædɪŋ] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪərz] [ˌfer'wel] ,

"	Come	ag'in	,	"	she	said	,	cordially	,	adding	the	mountaineer's	farewell	,
"	来	再次	,	"	她	说	,	诚挚地	,	添加	这	登山者的	告别	,

“欢迎再来，”她亲切地说，并加上了登山者的告别语。

" [aɪ] [wɪʃ] [jiː; ji] [wel] . "

"	I	wish	ye	well	.	"
"	我	希望	是的	出色地	.	"

祝你一切顺利。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] .

"	Thank	you	,	I	will	.
"	感谢	你	,	我	将要	.

谢谢，我会的。

[gʊd] - [deɪ] .

Good	-	day	.
好的	-	天	.

再会。

" [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði]['peɪpər]['ɪntuː]
" As he passed the girl he paused a moment and dropped the paper into
" 作为 他 通过了 这 女孩 他 暂停 一个 片刻 和 掉落 这 纸 进入
[hɜːr; hər][læp] .
her lap .
她 膝 .

“他经过女孩身边时，停顿了一下，把纸扔到她腿上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [sketʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] , [ðə; ði] [bʊl] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk]
It was a rude sketch of their first meeting , the bull coming at him like
它 曾是 一个 粗鲁的 草图 的 他们的 第一的 会议 , 这 公牛 未来 在 他 喜欢
[ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ] .
a tornado .
一个 龙卷风 .

这是一幅粗略描绘他们初次相遇的素描，公牛像龙卷风一样向他扑来。

[ðə; ði] ['kʌlər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] ,
The color came to her face ,
这 颜色 来了 到 她 脸 ,

她脸色涨红了。

[ænd; ənd] [wen] ['kleɪtən] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['læfɪŋ] .
and when Clayton turned the corner of the house he heard her laughing .
和 什么时候 克莱顿 转向 这 角落 的 这 房子 他 听到 她 笑 .

当克莱顿转过房子拐角时，他听到了她的笑声。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['læfɪn] - [æt; ət] , ['iːstər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd]
" What you laughin ' at , Easter ? " asked the mother , stopping her work and
" 什么 你 笑 - 在 , 复活节 ? " 问 这 母亲 , 停止 她 工作 和
['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
looking around .
寻找 大约 .

“复活节，你在笑什么？”母亲停下手中的活，环顾四周问道。

[fɔːr; fər] ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl][roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['haɪdɪŋ][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɜːr; hər]
For answer the girl rose and walked into the house , hiding the paper in her
为了 回答 这 女孩 玫瑰 和 步行 进入 这 房子 , 隐藏 这 纸 在 她
['bʊzəm] .
bosom .
怀 .

为了回答这个问题，女孩起身走进屋子，把纸条藏在胸前。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['næroʊli] .
The old woman watched her narrowly .
这 老的 女士 观看 她 勉强 .

老妇人警惕地看着她。

[aɪ] ['nevər] [siːd] [jiː; ji] [ə'fiəd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'fɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
I never seed ye afeard of a man afore , " she said to herself .
我 绝不 种子 是的 害怕 的 一个 男人 之前 , " 她 说 到 她自己 .

“我以前从未见过你害怕男人，”她自言自语道。

" [noʊ] , ['nʊr][soʊ]['tɪk(ə)ld] - [baʊt] [wʌn] , ['nʌðər] .
" No , nur so tickled ' bout one , nother .
" 不 , 努尔 所以 挠痒 - 回合 一 , 另一个 .

“不，我对此既不感兴趣，也不感兴趣。”

[wel] , [hiː; hi] [er] [æz; əz] - - [ə; eɪ] ['felər] [æz; əz][aɪ]['evər] [siː] , [ˌiː'ɛf][hiː; hi] [er] [ə; eɪ] ['fʌrinə(r)]

Well	,	he	air	as	accommodatin	'	a	feller	as	I	ever	see	,	ef	he	air	a	furriner
出色地	,	他	空气	作为	-	-	一个	伙计	作为	我	曾经	看	,	ef	他	空气	一个	弗林纳

.

:

.

嗯，如果他真是个外国人的话，那他绝对是我见过最随和的人之一。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][swɑːp][hɪz; ɪz] [gʌn] ['fɝː, 'fɛr] [hem] .

But	he	was	a	fool	to	swop	his	gun	fer	hem	.
但	他	曾是	一个	傻子	到	串换	他的	枪	fer	她们	.

但他真是个傻瓜，竟然用枪跟他们换。

" [viː]

"	V
"	V

“V

[ˌðer'æftər] ['kleɪtən] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] [wen'evər] ['pɑːsəb(ə)l] .

THEREAFTER	Clayton	saw	the	girl	whenever	possible	.
此后	克莱顿	锯	这	女孩	每当	可能的	.

此后，克莱顿只要有机会就会见到那个女孩。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

If	she	came	to	the	camp	,	he	walked	up	the	mountain	with	her	.
如果	她	来了	到	这	营	,	他	步行	向上	这	山	和	她	.

如果她来到营地，他会陪她一起爬山。

[noʊ]['aɪd(ə)l] [deɪ] [pæst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['vɪzɪt][ðə; ði]['kæbɪn] ,

No	idle	day	passed	that	he	did	not	visit	the	cabin	,
不	闲置的	天	通过了	那	他	做过	不是	访问	这	舱	,

他每天都会去小屋看看。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['streɪndʒli] ['ɪntrəstɪd] .

and	it	was	not	long	before	he	found	himself	strangely	interested	.
和	它	曾是	不是	长的	前	他	成立	他自己	奇怪的	感兴趣的	.

不久之后，他就发现自己对此产生了莫名的兴趣。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['fɪrləsnəs] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] ; [hɜːr; hər] [ɪn'dɪfrəns]

Her	beauty	and	fearlessness	had	drawn	him	at	first	;	her	indifference
她	美丽	和	无畏	有	绘制	他	在	第一的	;	她	漠不关心

[ænd; ənd] [stə'lɪdəti] [hæd; həd] [piːkt] [hɪm; ɪm] ;

and	stolidity	had	piqued	him	;
和	沉稳	有	激怒	他	;

起初，她的美貌和无畏吸引了他；后来，她的冷漠和沉稳激起了他的不满；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ʃaɪnəs] [ðæt] [dɪs'pleɪst] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ænd; ənd] ['pʌzlɪŋ] .

and	now	the	shyness	that	displaced	these	was	inconsistent	and	puzzling	.
和	现在	这	害羞	那	流离失所	这些	曾是	不一致	和	令人费解	.

而现在，取代这些特质的羞怯却显得前后矛盾，令人费解。

[ðɪs] [hiː; hi][set] [hɪm'self] [dɪ'lɪbərətli] [æt; ət][wɜːrk][tuː; tə] [rɪ'muːv] ,

This	he	set	himself	deliberately	at	work	to	remove	,
这	他	放	他自己	故意地	在	工作	到	消除	,

他刻意着手消除这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəs] ['efərt] [geɪv] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['piːkənsi] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs] .

and	the	conscious	effort	gave	a	peculiar	piquancy	to	their	intercourse	.
和	这	有意识的	努力	给予	一个	奇特	辣味	到	他们的	交往	.

这种有意识的努力使他们的性生活变得格外有趣。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ]['siːkrət] [ʌv; əv][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌmaʊntə'nɪəz] - [tuː; tə]

He	had	learned	the	secret	of	association	with	the	mountaineers	-	to
他	有	学习	这	秘密	的	协会	和	这	登山者	-	到

[biː; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ˌʌn'laɪk] [ðem; ðəm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] - [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] ['ɪntuː]

be	as	little	unlike	them	as	possible	-	and	he	put	the	knowledge	into
是	作为	小的	与此不同	他们	作为	可能的	-	和	他	放	这	知识	进入

['præktɪs] .

practice	.
实践	.

他学会了与登山者相处的秘诀——尽可能地与他们相似——并将这种知识付诸实践。

[hiː; hi] [dɪ'skɑːrdɪd] [koʊt] [ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt] , [wɔːr] [ə; eɪ] [slaʊtʃt] [hæt] , [ænd; ənd] [went]

He	discarded	coat	and	waistcoat	,	wore	a	slouched	hat	,	and	went
他	丢弃	外套	和	马甲	,	穿着	一个	懒散地	帽子	,	和	去

[ˌʌn'ʃeɪvn] [fɔːr; fər] [wiːks] .

unshaven	for	weeks	.
未刮胡子	为了	周	.

他脱掉了外套和马甲，戴上一顶歪戴的帽子，好几个星期没刮胡子。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ɔːl] [kən,venʃə'nælɪtiːz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][ɪn] ['mænər] [ænd; ənd] [spiːtʃ]

He	avoided	all	conventionalities	,	and	was	as	simple	in	manner	and	speech
他	避免	全部	惯例	,	和	曾是	作为	简单的	在	方式	和	演讲

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

他摒弃一切传统习俗，举止言谈都力求简单朴素。

['ɔːf(ə)n] [wen] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːstər] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['blæŋkli] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] ,

Often	when	talking	with	Easter	,	her	face	was	blankly	unresponsive	,
经常	什么时候	说	和	复活节	,	她	脸	曾是	茫然地	无反应	,

和伊斯特说话时，她常常面无表情，毫无反应。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [liːv] [hɜːr; hər][ɪn] [kən'fjuːzd] ['saɪləns] .

and	a	question	would	sometimes	leave	her	in	confused	silence	.
和	一个	问题	会	有时	离开	她	在	使困惑	沉默	.

有时，一个问题会让她陷入困惑的沉默。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] [wɜːrdz] ,

He	found	it	necessary	to	use	the	simplest	Anglo	-	Saxon	words	,
他	成立	它	必要的	到	使用	这	最简单的	盎格鲁	-	撒克逊	字	,

他认为有必要使用最简单的盎格鲁-撒克逊词汇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [fel] ['ɪntuː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kweɪnt] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmaʊntə'nɪəz]

and	he	soon	fell	into	many	of	the	quaint	expressions	of	the	mountaineers
和	他	很快	跌倒	进入	许多	的	这	古雅	表达式	的	这	登山者

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑːd] ,

and	their	odd	,
和	他们的	奇怪的	,

他很快就融入了登山者们许多古怪的表达方式和他们奇特的习惯中。

[sloʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

slow	way	of	speech	.
慢的	方式	的	演讲	.

说话速度慢。

[ðɪs] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

This	course	was	effective	,
这	课程	曾是	有效的	,

这门课程很有效。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['ʃaɪnəs] [wɔːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kɑːmrædʃɪp]

and	in	time	the	shyness	wore	away	and	left	between	them	a	comradeship
和	在	时间	这	害羞	穿着	离开	和	左边	之间	他们	一个	同志情谊

[æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [juː'niːk] .

as	pleasant	as	unique	.
作为	令人愉快的	作为	独特的	.

随着时间的推移，羞涩渐渐消失，两人之间建立起一种既愉快又独特的友谊。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [tʊk] [lɔːŋ] [wɔːks] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

Sometimes	they	took	long	walks	together	on	the	mountains	.
有时	他们	采取	长的	散步	一起	在	这	山脉	.

他们有时会一起在山上散步。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['maʊnt(ə)n] ['etɪkət] ,

This	was	contrary	to	mountain	etiquette	,
这	曾是	相反	到	山	礼仪	,

这违反了登山礼仪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'moʊt] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːd] [kən,venʃə'nælɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [bɪ'loʊ]

but	they	were	remote	even	from	the	rude	conventionalities	of	the	life	below
但	他们	是	偏僻的	甚至	从	这	粗鲁的	惯例	的	这	生活	以下

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但他们甚至与底层生活的粗俗习俗也保持着距离。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [went] ['hʌntɪŋ] [tə'geðər] ,

They	even	went	hunting	together	,
他们	甚至	去	打猎	一起	,

他们甚至还一起去打猎。

[ænd; ənd] ['iːstər] [hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] [suː,pɪri'ɔːrəti]

and	Easter	had	the	joy	of	a	child	when	she	discovered	her	superiority
和	复活节	有	这	喜悦	的	一个	孩子	什么时候	她	发现	她	优势

[tuː; tə] ['kleɪtən] [ɪn] ['wʊdkræft] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

to	Clayton	in	woodcraft	and	in	the	use	of	a	rifle	.
到	克莱顿	在	木工	和	在	这	使用	的	一个	步枪	.

当伊斯特发现自己在野外生存技能和步枪使用方面都胜过克莱顿时，她像个孩子一样高兴。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][plænts][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ðeɪ] [faʊnd] ,

If	he	could	tell	her	the	names	of	plants	and	flowers	they	found	,
如果	他	可以	告诉	她	这	姓名	的	植物	和	花朵	他们	成立	,

如果他能告诉她他们发现的植物和花卉的名称，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'kɪn] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wer] [ðeɪ] [gruː] .

and	how	they	were	akin	,	she	could	show	him	where	they	grew	.
和	如何	他们	是	类似的	,	她	可以	展示	他	在哪里	他们	生长	.

她还能带他去看它们生长的地方，并告诉他它们之间的相似之处。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['hæbɪts][ðæn; ðən]

If	he	could	teach	her	a	little	more	about	animals	and	their	habits	than
如果	他	可以	教	她	一个	小的	更多的	关于	动物	和	他们的	习惯	比

[ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [nuː] ,

she	already	knew	,
她	已经	知道	,

如果他能教她一些关于动物及其习性的知识，而这些知识是她之前所不知道的，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [geɪm] .

he	had	always	to	follow	her	in	the	search	for	game	.
他	有	总是	到	跟随	她	在	这	搜索	为了	游戏	.

他总是要跟着她去寻找猎物。

[ðer; ðər] ['feloʊʃɪp] [wʌz; wəz] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , ['nevər] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ]

Their	fellowship	was	,	in	consequence	,	never	more	complete	than	when	they
他们的	奖学金	曾是	,	在	结果	,	绝不	更多的	完全的	比	什么时候	他们

[wɜːr; wər] ['roʊmɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] .

were	roaming	the	woods	.
是	漫游	这	树林	.

因此，当他们在森林里漫游时，他们的友谊最为深厚。

[ɪn] [ðem; ðəm] ['iːstər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] ,

In	them	Easter	was	at	home	,
在	他们	复活节	曾是	在	家	,

在他们心中，复活节是在家中度过的。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ɑːrd(ə)nt] ['neɪtʃər] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [poʊ'etɪk] [gloʊ] [frʌm; frəm]

and	her	ardent	nature	came	to	the	surface	like	a	poetic	glow	from
和	她	热心	自然	来了	到	这	表面	喜欢	一个	诗意的	辉光	从

[hɜːr; hər] ['bɔɪənt] [helθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

her	buoyant	health	and	beauty	.
她	浮力	健康	和	美丽	.

她热情洋溢的性格如同诗意的光芒般从她健康美丽的外表下流露出来。

[ðen] [ə'pɪrd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪwərd] [ænd; ənd] ['elfɪn] - [laɪk] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kærəktər] , [ænd; ənd]

Then	appeared	all	that	was	wayward	and	elfin	-	like	in	her	character	,	and
然后	出现	全部	那	曾是	任性的	和	精灵	-	喜欢	在	她	特点	,	和

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] ['pleɪf(ə)l] ,

she	would	be	as	playful	,
她	会	是	作为	顽皮的	,

然后，她性格中所有任性、精灵般的特质都显露出来，她变得像以前一样顽皮。

['wɪlfl] , [ˌevə'nes(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ] [wʊd] - ['spɪrɪt] .

wilful	,	evanescent	as	a	wood	-	spirit	.
故意	,	转瞬即逝	作为	一个	木头	-	精神	.

任性，如林中精灵般变幻莫测。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] ,

Sometimes	,	when	they	were	separated	,
有时	,	什么时候	他们	是	分开	,

有时，当他们分开时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rə'viːn] [baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [ɔːr] [ə; eɪ] [waɪld] - ['tɜːrki] ,

she	would	lead	him	into	a	ravine	by	imitating	a	squirrel	or	a	wild	-	turkey	,
她	会	带领	他	进入	一个	峡谷	经过	模仿	一个	松鼠	或者	一个	荒野	-	火鸡	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她会模仿松鼠或野火鸡的声音，把他引到山沟里，然后，

[æz; əz] [hiː; hi] [krept] ['nɔɪzləsli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['beɪtɪd] [breθ] [ænd; ənd] [aɪz] ['pɪrɪŋ] ['iːgərli]

as	he	crept	noiselessly	along	with	bated	breath	and	eyes	peering	eagerly
作为	他	悄悄地爬	无声	沿着	和	被	气息	和	眼睛	窥视	急切地

[θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ,

through	the	tree	-	tops	or	the	underbrush	,
通过	这	树	-	最高额	或者	这	草丛	,

他屏住呼吸，蹑手蹑脚地向前走，眼睛急切地透过树梢或灌木丛向外张望。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [step] [laɪk] [ə; eɪ] ['draɪæd] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] [triː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

she	would	step	like	a	dryad	from	behind	some	tree	at	his	side	,
她	会	步	喜欢	一个	树精	从	在后面	一些	树	在	他的	边	,

她会像树精一样从他身旁的某棵树后走出来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

with	a	ringing	laugh	at	his	discomfiture	.
和	一个	铃声	笑	在	他的	沮丧	.

他因自己的窘迫而发出爽朗的笑声。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ʃi:; ʃi] [maɪt] ['stɑ:rt(ə)l][hɪm; ɪm][baɪ] ['rʌnɪŋ] ['laɪtli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ðæt] [leɪ]

she	might	startle	him	by	running	lightly	along	the	fallen	trunk	of	a	tree	that	lay
她	可能	惊吓	他	经过	跑步	轻轻	沿着	这	倒下	树干	的	一个	树	那	躺

[ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] ,

across	a	torrent	,
穿过	一个	激流	,

她可能会沿着横卧在湍急溪流上的倒木树干轻盈地奔跑，从而吓他一跳。

[ɔ:r] , [ɪn][ə; eɪ] [fri:k] [ʌv; əv] ['wɪlflnəs] , [wʊd] [let] [hɜ:r'self] [daʊn] [ðə; ði] [ber] [feɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm]

or	,	in	a	freak	of	wilfulness	,	would	let	herself	down	the	bare	face	of	some
或者	,	在	一个	怪物	的	任性	,	会	让	她自己	向下	这	裸	脸	的	一些

[sti:p] [klɪf] .

steep	cliff	.
陡	悬崖	.

或者，出于一时冲动，她会从陡峭悬崖的裸露岩壁上跳下去。

[ɪf] [hi:; hi] [skəuldid] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [læft] .

If	he	scolded	her	,	she	laughed	.
如果	他	责骂	她	,	她	笑了	.

如果他责骂她，她就会笑。

[ɪf] [hi:; hi] [gru:] ['æŋgri] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪriəs] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [wʌns] [ʃi:; ʃi] [fel] [tu:; tə] ['wi:pɪŋ]

If	he	grew	angry	,	she	was	serious	instantly	,	and	once	she	fell	to	weeping
如果	他	生长	生气的	,	她	曾是	严肃的	即刻	,	和	一次	她	跌倒	到	哭泣

[ænd; ənd] [fled] [hoʊm] .

and	fled	home	.
和	逃亡	家	.

如果他生气了，她立刻就会变得很严肃，有一次她甚至哭着跑回了家。

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˌbærɪ'keɪd] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] ,

He	followed	her	,	but	she	barricaded	herself	in	her	room	in	the	loft	,
他	随后	她	,	但	她	路障	她自己	在	她	房间	在	这	阁楼	,

他跟着她，但她把自己反锁在阁楼的房间里。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [kəukst] [daʊn] .

and	would	not	be	coaxed	down	.
和	会	不是	是	哄骗	向下	.

无论如何劝说都不肯罢休。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋgri] .

The	next	day	she	had	forgotten	that	she	was	angry	.
这	下一个	天	她	有	被遗忘的	那	她	曾是	生气的	.

第二天她就忘了自己生气这件事了。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ʃoʊd] [noʊ] [sər'praɪz] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mudz] .

Her	mother	showed	no	surprise	at	any	of	her	moods	.
她	母亲	显示	不	惊喜	在	任何	的	她	情绪	.

她母亲对她的任何情绪变化都毫不惊讶。

['i:stər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] ['ʌðər] " [gælz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] " [k'wɔ:] ,

Easter	was	not	like	other	"	gals	,	"	she	said	;	she	had	always	been	"	quar	,
复活节	曾是	不是	喜欢	其他	"	女孩们	,	"	她	说	;	她	有	总是	到过	"	夸尔	,

她说，伊斯特和其他“女孩”不一样；她一直都很“古怪”。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rekənd] [wʊd] " - [biː; bi] [ðæt] [wei] .
" and she reckoned would " al'ays be that way .
" 和 她 估计 会 " - 是 那 方式 .

她认为“总是会那样”。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] [ɪn][noʊ] [waɪz] [tuː; tə] ['kleɪtənz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" She objected in no wise to Clayton's intimacy with her .
" 她 反对 在 不 明智的 到 克莱顿的 亲密关系 和 她 .

“她丝毫没有反对克莱顿与她亲密。”

[ðə; ði] ['fʌrinə(r)] , " [ʃiː; ʃi][toʊld] ['reɪnz] ,
The furriner , " she told Raines ,
这 弗林纳 , " 她 讲述 雷恩斯 ,

“那个外国人，”她告诉雷恩斯，“

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] ,
was the only man who had ever been able to manage her ,
曾是 这 仅有的 男人 WHO 有 曾经 到过 有能力的 到 管理 她 ,

他是唯一一个能够驾驭她的男人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['iːstər] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] " [-] [hɜːr; hər] [wɪl] ,
and if she wanted Easter to do anything " ag'in her will ,
和 如果 她 通缉 复活节 到 做 任何事物 " 再次 她 将要 ,

如果她想让复活节做任何“违背她意愿”的事情，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['fʌst] " - [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] ['ɪntuː] [diːp]
she went to him fust " - a simple remark that threw the mountaineer into deep
她 去 到 他 fust " - 一个 简单的 评论 那 扔 这 登山 进入 深的
['θɔːtflnəs] .
thoughtfulness .
深思熟虑 .

她径直走向他——这句简单的话语让登山者陷入了深深的沉思。

[ɪn'diːd] , [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] ['paʊər] [ðæt] ['kleɪtən] [felt] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪlfl] ,
Indeed , this sense of power that Clayton felt over the wilful ,
的确 , 这 感觉 的 力量 那 克莱顿 毛毡 超过 这 故意 ,

事实上，克莱顿对那些任性妄为之人所感受到的这种权力感，

['pæʃənət] ['kriːtʃər] [θrɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['pleʒər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
passionate creature thrilled him with more pleasure than he would have been
热情的 生物 激动不已 他 和 更多的 乐趣 比 他 会 有 到过
['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] ;
willing to admit ;
愿意的 到 承认 ;

那个充满激情的生物带给他的快乐远超他愿意承认的程度；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
at the same time it suggested to him a certain responsibility .
在 这 相同的 时间 它 建议 到 他 一个 肯定 责任 .

与此同时，这也让他意识到自己肩负着某种责任。

[waɪ] [nɑːt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [juːz] ?
Why not make use of it , and a good use ?
为什么 不是 制作 使用 的 它 , 和 一个 好的 使用 ?

为什么不加以利用，并且好好利用呢?

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][pər'hæps] [dɪ'plɔːrəbli] ['ɪgnərənt] , [kʊd; kəd][duː][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [riːd]
The girl was perhaps deplorably ignorant , could do but little more than read
这 女孩 曾是 也许 令人痛心地 无知 , 可以 做 但 小的 更多的 比 读
[ænd; ənd] [raɪt] ;
and write ;
和 写 ;

这个女孩或许非常无知，除了读写之外几乎什么都不会；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,

but	she	was	susceptible	of	development	,
但	她	曾是	易受影响的	的	发展	,

但她有患上这种疾病的风险。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ə'pærəntli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][fɔ:r; fər]

and	at	times	apparently	conscious	of	the	need	of	it	and	desirous	for
和	在	时代	显然	有意识的	的	这	需要	的	它	和	渴望	为了

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

有时他们似乎意识到自己需要它，并且渴望得到它。

[wʌns] [hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['vaiəlits] ,

Once	he	had	carried	her	a	handful	of	violets	,
一次	他	有	携带	她	一个	少数	的	紫罗兰	,

他曾给她带了一把紫罗兰，

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [æn; ən][oʊld] ['pɪtʃər] [ðæt] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] ['blɔsəmd] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ]

and	thereafter	an	old	pitcher	that	stood	on	a	shelf	blossomed	every	day	with
和	此后	一个	老的	投手	那	站立	在	一个	架子	盛开	每一个	天	和

[waɪld] - ['flaʊərz] .

wild	-	flowers	.
荒野	-	花朵	.

此后，放在架子上的一个旧水罐每天都开满了野花。

[hi:; hi][hæd; həd] [træn'splæntɪd] [ə; eɪ] [vaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [treɪn]

He	had	transplanted	a	vine	from	the	woods	and	taught	her	to	train
他	有	移植	一个	藤	从	这	树林	和	教授	她	到	火车

[ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,

it	over	the	porch	,
它	超过	这	门廊	,

他从树林里移植了一株藤蔓，并教她如何把它攀爬到门廊上。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [hɪnt] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ker]

and	the	first	hint	of	tenderness	he	found	in	her	nature	was	in	the	care
和	这	第一的	暗示	的	压痛	他	成立	在	她	自然	曾是	在	这	关心

[ʌv; əv] [ðæt] [plænt] .

of	that	plant	.
的	那	植物	.

他第一次在她身上发现温柔的一面，就是她对那株植物的照料。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] - [pleɪts] ,

He	had	taken	her	a	book	full	of	pictures	and	fashion	-	plates	,
他	有	已采取	她	一个	书	满的	的	图片	和	时尚	-	盘子	,

他送给她一本画满图片和时装插图的书，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] [ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]

and	he	had	noticed	a	quick	and	ingenious	adoption	of	some	of	its
和	他	有	注意到	一个	快的	和	巧妙	采用	的	一些	的	它是

[hɪnts] [ɪn][hɜ:r; hər] [dres] .

hints	in	her	dress	.
提示	在	她	裙子	.

他注意到，她的穿着打扮巧妙地借鉴了其中的一些暗示。

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] , [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ə; eɪ] ['da:kənd] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] ,

One	afternoon	,	as	he	lay	on	his	bed	in	a	darkened	corner	of	his	room	,
一	下午	,	作为	他	躺	在	他的	床	在	一个	变暗	角落	的	他的	房间	,

一天下午，他躺在房间昏暗角落的床上，

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ʃædoʊ] [pæst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɔːl] , [rɪ'tɜːrnd] ,

a	woman's	shadow	passed	across	the	wall	,	returned	,
一个	女性的	阴影	通过了	穿过	这	墙	,	返回	,

女人的影子掠过墙壁，又回来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [sɔː] ['iːstərz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	a	moment	later	he	saw	Easter's	face	at	the	window	.
和	一个	片刻	之后	他	锯	复活节的	脸	在	这	窗户	.

片刻之后，他看到复活节的脸出现在窗前。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪn]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [waɪl] [hɜːr; hər] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [rəʊvd]

He	had	lain	quiet	,	and	watched	her	while	her	wondering	eyes	roved
他	有	莱恩	安静的	,	和	观看	她	尽管	她	好奇	眼睛	漫游

[frʌm; frəm][wʌn]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

from	one	object	to	another	,
从	一	目的	到	其他	,

他静静地躺着，看着她游移的目光从一个物体移到另一个物体。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

until	they	were	fastened	with	a	long	,
直到	他们	是	系紧	和	一个	长的	,

直到它们被一根长长的绳子系住，

[ɪn'tent] [lʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

intent	look	on	a	picture	that	stood	upon	a	table	near	the	window	.
意图	看	在	一个	图片	那	站立	之上	一个	桌子	靠近	这	窗户	.

目光专注地盯着摆放在窗边桌子上的一幅画。

[hiː; hi] [stɜːrd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [meltid] [ə'weɪ] ['ɪnstəntli] .

He	stirred	,	and	her	face	melted	away	instantly	.
他	搅拌	,	和	她	脸	融化	离开	即刻	.

他动了动，她的脸色瞬间变得柔和起来。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːstər] [ænd; ənd] ['reɪnz] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] .

A	few	days	later	he	was	sitting	with	Easter	and	Raines	at	the	cabin	.
一个	很少	天	之后	他	曾是	坐着	和	复活节	和	雷恩斯	在	这	舱	.

几天后，他和伊斯特、雷恩斯一起坐在小木屋里。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

The	mother	was	at	the	other	end	of	the	porch	,
这	母亲	曾是	在	这	其他	结尾	的	这	门廊	,

母亲站在门廊的另一头。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

talking	to	a	neighbor	who	had	stopped	to	rest	on	his	way	across	the
说	到	一个	邻居	WHO	有	停止	到	休息	在	他的	方式	穿过	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

与一位在翻越群山途中停下来休息的邻居交谈。

['iːstər] [er] [ə; eɪ] - ['gɛtɪn] - [haɪ] ['nəʊʃnz] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " - [en] - [ʃiː; ʃi] [er] [ə; eɪ] - ['spɛndɪn] -

Easter	air	a	-	gettin	'	high	notions	,	"	she	was	saying	,	"	'	n	'	she	air	a	-	spendin	'
复活节	空气	一个	-	获得	-	高的	概念	,	"	她	曾是	说	,	"	-	n	-	她	空气	一个	-	花费	-

[hɜːr; hər]['sævɪn] - [es] ,

her	savin	'	s	,
她	萨文	-	s	,

“复活节的气氛让人飘飘然，”她说，“她正在挥霍她的积蓄。”

- [en] -

'	n	'
-	n	-

'n'

[ɔːl] [maɪn] [ʃiː; ʃi] [kɪn] [gɪt] [hoʊld] [ʌv; əv] , [tuː; tə] [bai] ['fɪksɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] .

all	mine	she	kin	git	hold	of	,	to	buy	fixin's	at	the	commissary	.
全部	矿	她	亲属	git	抓住	的	,	到	买	修理	在	这	小卖部	.

她可以把我的所有东西都拿走，去军需品商店买配料。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hɛv] [waɪt] ['krɑːkəri] , - [en] - ['tauəlz] , - [en] - [ˌnuː'fæŋgld] [fɔːks] , - [en] - - .

She	must	hev	white	crockery	,	'	n	'	towels	,	'	n	'	newfangled	forks	,	'	n	'	sichlike	.
她	必须	赫夫	白色的	陶器	,	-	n	-	毛巾	,	-	n	-	新奇的	叉子	,	-	n	-	-	.

她必须有白色餐具、毛巾、新式叉子等等。

" [ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [flʌʃ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɜːlz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [roʊz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [went]

"	A	conscious	flush	came	into	the	girl's	face	,	and	she	rose	hastily	and	went
"	一个	有意识的	冲洗	来了	进入	这	女孩们	脸	,	和	她	玫瑰	草草	和	去

['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

into	the	house	.
进入	这	房子	.

“女孩的脸上突然泛起红晕，她急忙起身进了屋。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'fiəd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɛv] [hɜːr; hər] [her] [kʌt] [ʃɔːrt] ,

"	I	was	afeard	,	"	continued	the	mother	,	"	that	she	would	hev	her	hair	cut	short	,
"	我	曾是	害怕	,	"	持续	这	母亲	,	"	那	她	会	赫夫	她	头发	切	短的	,

“我当时很害怕，”母亲继续说道，“她的头发会被剪短。”

- [en] - [biː; bi] [ə; eɪ] - ['flaɪɪn] - [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] , - [en] - ['spæŋgld] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] , [laɪk] [oʊld] -

'	n	'	be	a	-	flyin	'	with	ribbons	,	'	n	'	spangled	out	like	a	rainbow	,	like	old	'
-	n	-	是	一个	-	飞行	-	和	丝带	,	-	n	-	闪闪发光的	出去	喜欢	一个	彩虹	,	喜欢	老的	-

[laɪʒ] [hɪksɪz] [gæl] ,

Lige	Hicks's	gal	,
lige	希克斯	女孩	,

像彩带一样飞舞，像彩虹一样闪闪发光，就像老莱吉·希克斯的姑娘一样，

[ˌiː'ɛf] [aɪ] ['hædnt] [hɪd] [ðə; ði] ['fʌrinə(r)] [tel] [hɜːr; hər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - ['biːstli] . -

ef	I	hadn't	heerd	the	furriner	tell	her	it	was	'	beastly	.	'
ef	我	之前没有	听见	这	弗林纳	告诉	她	它	曾是	-	兽	.	-

如果我没听到那个外国人告诉她那东西“很可怕”。

[taː(r); taː(r), tə:(r)] [eint] [noʊ] [fɪr] [naʊ] , ['fɜː, 'fɛr] [wʌt] [ðæt] ['fʌrinə(r)] [dəunt] [laɪk] , ['iːstər] [dəunt] ['nʌðər] .

Thar	ain't	no	fear	now	,	fer	what	that	furriner	don't	like	,	Easter	don't	nother	.
塔尔	不是	不	害怕	现在	,	fer	什么	那	弗林纳	不	喜欢	,	复活节	不	另一个	.

现在没什么好怕的了，那些外国人不喜欢的，复活节也不喜欢。

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪərz] [aɪz] [hæd; həd] [flæʃt] [ɑːn] ['kleɪtən] , [bʌt; bət] [wen]

"	For	an	instant	the	mountaineer's	eyes	had	flashed	on	Clayton	,	but	when
"	为了	一个	立即的	这	登山者的	眼睛	有	闪光灯	在	克莱顿	,	但	什么时候

[ðə; ði] ['lætər] ,

the	latter	,
这	后者	,

“登山者的目光曾瞬间落在克莱顿身上，但当后者……”

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪm'bærəst] , [lʊkt] [ʌp] , ['reɪnz] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

a	trifle	embarrassed	,	looked	up	,	Raines	apparently	had	heard	nothing	.
一个	琐事	尴尬的	,	看起来	向上	,	雷恩斯	显然	有	听到	没有什么	.

雷恩斯有些尴尬地抬起头，显然什么也没听到。

['iːstər] [dɪd][nɑːt] [ˌriːə'pɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Easter	did	not	reappear	until	the	mountaineer	was	gone	.
复活节	做过	不是	再现	直到	这	登山	曾是	已消失	.

直到登山者离开后，复活节才再次出现。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] - ['hoʊpf(ə)l] [saɪnz] .

There	were	othcr	hopeful	signs	.
那里	是	-	充满希望	标志	.

还有其他一些令人鼓舞的迹象。

[wen'evər] ['kleɪtən] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] ['lisnd] ['i:gərli] , [ænd; ənd] [æskt]

Whenever	Clayton	spoke	of	his	friends	,	she	always	listened	eagerly	,	and	asked
每当	克莱顿	辐	的	他的	朋友们	,	她	总是	听着	急切地	,	和	问

[ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

innumerable	questions	about	them	.
无数	问题	关于	他们	.

每当克莱顿谈起他的朋友们，她总是认真倾听，并问很多关于他们的问题。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ] ['eni] [kwɪr] ['kʌstəm] [ɔ:r] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

If	his	attention	was	caught	by	any	queer	custom	or	phrase	of	the	mountain
如果	他的	注意力	曾是	捕捉	经过	任何	酷儿	风俗	或者	短语	的	这	山

['daɪəlekt] ,

dialect	,
方言	,

如果他被山区方言中任何奇特的习俗或短语所吸引，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə][æsk][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

she	was	quick	to	ask	in	return	how	he	would	say	the	same	thing	,
她	曾是	快的	到	问	在	返回	如何	他	会	说	这	相同的	事物	,

她随即反问，如果他这么说，他会怎么说?

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - .

and	what	the	custom	was	in	the	settlemints	.
和	什么	这	风俗	曾是	在	这	-	.

以及当时定居点的习俗。

" [ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [meɪd] ['fi:b(ə)l] [ə'tempts] [tu:; tə]['mɑ:d(ə)l][hɜ:r; hər] [oʊn] [spi:tʃ] ['æftər][hɪz; ɪz] .

"	She	even	made	feeble	attempts	to	model	her	own	speech	after	his	.
"	她	甚至	制成	微弱	尝试	到	模型	她	自己的	演讲	后	他的	.

她甚至还曾尝试模仿他的演讲风格。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəs] [gloʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd][wʌz; wəz] [fɪ'lænθrəpi] , ['kleɪtən] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz][tæsk]

In	a	conscious	glow	that	he	imagined	was	philanthropy	,	Clayton	began	his	task
在	一个	有意识的	辉光	那	他	想象	曾是	慈善事业	,	克莱顿	开始	他的	任务

[ʌv; əv] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

of	elevation	.
的	海拔	.

克莱顿怀着一种自认为是在行善的自豪感，开始了提升自我的征程。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['ɪgnərənt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

She	was	not	so	ignorant	as	he	had	supposed	.
她	曾是	不是	所以	无知	作为	他	有	据称	.

她并不像他想象的那样无知。

[ə'pærəntli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [baɪ] ['sʌmbɑ:di] , [bʌt; bət] [wen] [æskt] [baɪ] [hu:m] , [ʃi:; ʃi]

Apparently	she	had	been	taught	by	somebody	,	but	when	asked	by	whom	,	she
显然	她	有	到过	教授	经过	某人	,	但	什么时候	问	经过	谁	,	她

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['ænsər] ;

hesitated	answering	;
犹豫了一下	回答	;

显然她曾接受过某人的教导，但当被问及是谁教她时，她犹豫着没有回答。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pʌz(ə)ld]

and	he	had	taken	it	for	granted	that	what	she	knew	she	had	puzzled
和	他	有	已采取	它	为了	的确	那	什么	她	知道	她	有	困惑

[aʊt] [ə'loʊn] .

out	alone	.
出去	独自的	.

他理所当然地认为，她所知道的一切都是她自己琢磨出来的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈkwɪknəs] , [hɜːr; hər][dɑːˈsɪləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæʃənət]

He	was	astonished	by	her	quickness	,	her	docility	,	and	the	passionate
他	曾是	惊讶	经过	她	速度	,	她	码头	,	和	这	热情的

[ˈenərdʒi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] .

energy	with	which	she	worked	.
活力	和	哪个	她	工作	.

他惊讶于她的敏捷、温顺以及她工作时所展现出的热情和活力。

[hɜːr; hər] [ˈɪnstənt] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ˈevri] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [hɜːr; hər] [trʌst] [ɪn] [ˈevri] [wɜːrd][hiː; hi]

Her	instant	obedience	to	every	suggestion	,	her	trust	in	every	word	he
她	立即的	服从	到	每一个	建议	,	她	相信	在	每一个	单词	他

[ˈʌtəd] ,

uttered	,
说出	,

她对他的每一个建议都立即服从，对他说的每一句话都深信不疑。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [əˈkjuːtli] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

made	him	acutely	and	at	times	uncomfortably	conscious	of	his
制成	他	急性	和	在	时代	不舒服地	有意识的	的	他的

[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .

responsibility	.
责任	.

这让他深刻地、有时甚至不安地意识到自己的责任。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][tæsk] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ðæt] [ə; eɪ]

At	the	same	time	there	was	in	the	task	something	of	the	pleasure	that	a
在	这	相同的	时间	那里	曾是	在	这	任务	某物	的	这	乐趣	那	一个

[jʌŋ] [ˈskʌlptər] [fiːlz] [wen] ,

young	sculptor	feels	when	,
年轻的	雕塑家	感觉	什么时候	,

与此同时，这项任务也让我感受到了年轻雕塑家创作时所感受到的那种乐趣。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðə; ði] [kleɪ] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [jiːld] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] ,

for	the	first	time	,	the	clay	begins	to	yield	obedience	to	his	fingers	,
为了	这	第一的	时间	,	这	黏土	开始	到	屈服	服从	到	他的	手指	,

黏土第一次开始听从他的手指摆弄。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [θrɪld] [pigˈmeiljən] [wen] [hiː; hi]

and	something	of	the	delight	that	must	have	thrilled	Pygmalion	when	he
和	某物	的	这	喜	那	必须	有	激动不已	皮格马利翁	什么时候	他

[sɔː] [hɪz; ɪz][ˈstætʃuː] [ˈtremjələs] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnʃəs] [laɪf] .

saw	his	statue	tremulous	with	conscious	life	.
锯	他的	雕像	颤抖的	和	有意识的	生活	.

以及皮格马利翁看到自己的雕像因有意识而颤抖时所感受到的那种喜悦。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六年级

[ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] ,

THE	possibility	of	lifting	the	girl	above	her	own	people	,
这	可能性	的	举重	这	女孩	多于	她	自己的	人们	,

将这个女孩从她自己的族人中拯救出来的可能性

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˌdɪskənˈtent] [ðæt] [maɪt] [ɪmˈbɪtər] [hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] ,

and	of	creating	a	spirit	of	discontent	that	might	embitter	her	whole	life	,
和	的	创建	一个	精神	的	不满	那	可能	苦涩	她	所有的	生活	,

[hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈkleɪtən] ;

had	occurred	to	Clayton	;
有	发生	到	克莱顿	;

克莱顿想到，这样做可能会让她终生心怀不满，甚至痛苦不堪；

[bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['reɪnz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['pɪktʃər]

but	at	such	moments	the	figure	of	Raines	came	into	the	philanthropic	picture
但	在	这样的	时刻	这	数字	的	雷恩斯	来了	进入	这	慈善	图片

['fɔːmiŋ] ['sloʊli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

forming	slowly	in	his	mind	,
成型	缓慢地	在	他的	头脑	,

但正是在这样的时刻，雷恩斯的形象逐渐出现在他脑海中，构成了一幅慈善家的蓝图。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz]['kwaiətid] .

and	his	conscience	was	quieted	.
和	他的	良心	曾是	安静	.

他的良心终于平静下来了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ; [ðə; ði]['grædʒuəl] [tʃeɪndʒ] [ðæt] ['iːstər] [wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]

He	could	see	them	together	;	the	gradual	change	that	Easter	would	bring	about	in
他	可以	看	他们	一起	;	这	逐渐地	改变	那	复活节	会	带来	关于	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他能想象到他们在一起的情景；复活节会给他带来怎样的逐渐改变，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɑːn][ðer; ðər] ['fɛloʊz] .

the	influence	of	the	two	on	their	fellows	.
这	影响	的	这	二	在	他们的	伙伴们	.

二人对同伴的影响。

[ðə; ði] ['maɪnɪŋ] - [kæmp] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] ,

The	mining	-	camp	grew	into	a	town	with	a	modest	church	on	the	outskirts	,
这	矿业	-	营	生长	进入	一个	镇	和	一个	谦虚的	教会	在	这	郊区	,

矿工营地发展成一座小镇，镇郊有一座简朴的教堂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [wer] ['reɪnz] [ænd; ənd] ['iːstər] [wɜːr; wər] [ɪn'stɔːld] .

and	a	cottage	where	Raines	and	Easter	were	installed	.
和	一个	小屋	在哪里	雷恩斯	和	复活节	是	已安装	.

还有一栋小屋，雷恩斯和伊斯特就住在那里。

[ðeɪ] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [bəuθ] ,

They	stood	between	the	old	civilization	and	the	new	,	understanding	both	,
他们	站立	之间	这	老的	文明	和	这	新的	,	理解	两个都	,

他们立足于旧文明与新文明之间，对两者都了如指掌。

[ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	protecting	the	native	strength	of	the	one	from	the	vices	of	the
和	保护	这	本国的	力量	的	这	一	从	这	恶习	的	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

并保护一方的固有优势免受另一方的恶习侵蚀，

[ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] [mɔːr] [bredθ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .

and	training	it	after	more	breadth	and	refinement	.
和	训练	它	后	更多的	宽度	和	精炼	.

并在更广泛和更精细化的基础上进行训练。

[bʌt; bət] ['reɪnz] [ænd; ənd] ['iːstər] [dɪd][nɑːt][lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [soʊ] ['redɪli] ,

But	Raines	and	Easter	did	not	lend	themselves	to	the	picture	so	readily	,
但	雷恩斯	和	复活节	做过	不是	借	他们自己	到	这	图片	所以	容易	,

但雷恩斯和伊斯特并不太容易接受这种拍摄方式。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [veɪg] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	gradually	it	grew	vague	and	shadowy	,	and	the	figure	of	the
和	逐步地	它	生长	模糊的	和	阴暗的	,	和	这	数字	的	这

[ˌmaʊntn'ɪr] [wʌz; wəz] [blɜːrd] .

mountaineer	was	blurred	.
登山	曾是	模糊	.

渐渐地，它变得模糊不清，登山者的身影也变得模糊不清。

['kleɪtən] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] ['hɑːrməni] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] .

Clayton	did	not	bring	harmony	to	the	two	.
克莱顿	做过	不是	带来	和谐	到	这	二	.

克莱顿并没有给两人带来和谐。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] ,

At	first	he	saw	nothing	of	the	mountaineer	,
在	第一的	他	锯	没有什么	的	这	登山	,

起初他什么也没看见登山者。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [met] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] ['reɪnz] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

and	when	they	met	at	the	cabin	Raines	remained	only	a	short	time	.
和	什么时候	他们	遇见	在	这	舱	雷恩斯	剩余	仅有的	一个	短的	时间	.

当他们再次在小屋相遇时，雷恩斯只待了很短的时间。

[ɪf] ['iːstər] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	Easter	cared	for	him	at	all	,	she	did	not	show	it	.
如果	复活节	关心	为了	他	在	全部	,	她	做过	不是	展示	它	.

如果伊斯特真的关心他，她也没有表现出来。

[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] , ['kleɪtən] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] ,

How	he	was	regarded	by	the	mother	,	Clayton	had	learned	long	ago	,	when	,
如何	他	曾是	认为	经过	这	母亲	,	克莱顿	有	学习	长的	前	,	什么时候	,

克莱顿很久以前就知道母亲是如何看待他的，那时……

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['iːstər] ,

in	answer	to	one	of	his	questions	,	she	had	said	,	with	a	look	at	Easter	,
在	回答	到	一	的	他的	问题	,	她	有	说	,	和	一个	看	在	复活节	,

在回答他的一个问题时，她看了看伊斯特，说道：

[ðæt] " ['reɪnz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['laɪkliːəst] [jʌŋ] ['felər] [ɪn][ðem; ðəm] ['maʊntnz] " ;

that	"	Raines	was	the	likeliest	young	feller	in	them	mountains	"	;
那	"	雷恩斯	曾是	这	最有可能	年轻的	伙计	在	他们	山脉	"	;

“雷恩斯是山里最有可能成为年轻人的家伙”；

[ðæt] " [hiː; hi] [nuː] [mɔrn] ['enibɑːdi] [raʊnd] [taː(r); təː(r)] " ; [ðæt] " [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ]

that	"	he	knew	morn'n	anybody	round	thar	"	;	that	"	he	had	spent	a
那	"	他	知道	早上好	任何人	圆形的	那里	"	;	那	"	他	有	花费	一个

[jɪr] [ɪn][ðə; ði] - ,

year	in	the	settlemints	,
年	在	这	-	,

“他不认识周围任何人”；“他曾在定居点待过一年，

[wʌz; wəz] ['maɪti] [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] - ['raɪdər] .

was	mighty	religious	,	and	would	one	day	be	a	circuit	-	rider	.
曾是	强大的	宗教	,	和	会	一	天	是	一个	电路	-	骑士	.

他非常虔诚，将来会成为一名巡回传教士。

['enihaʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [frend] [oʊ] - [ðeən] .

Anyhow	,	"	she	concluded	,	"	he	was	a	mighty	good	friend	o	'	theirn	.
无论如何	,	"	她	结束	,	"	他	曾是	一个	强大的	好的	朋友	o	-	他们的	.

总之，”她总结道，“他是他们非常好的朋友。”

" [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['iːstər] , [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] ,

"	But	as	for	Easter	,	she	treated	him	with	unvarying	indifference	,
"	但	作为	为了	复活节	,	她	治疗	他	和	不变的	漠不关心	,

但对于复活节，她对他始终漠不关心。

[ðoʊ] ['kleɪtən] ['noʊtɪst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪərz]

though	Clayton	noticed	she	was	more	quiet	and	reserved	in	the	mountaineer's
尽管	克莱顿	注意到	她	曾是	更多的	安静的	和	预订的	在	这	登山者的

['prez(ə)ns] ;

presence	;
在场	;

不过克莱顿注意到，在登山者面前，她变得更加安静和矜持；

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	,	what	was	unintelligible	to	him	,
和	,	什么	曾是	无法理解	到	他	,

而对他来说，最无法理解的是：

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stʌdiz] [wen] ['reɪnz] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] ,

she	refused	to	speak	of	her	studies	when	Raines	was	at	the	cabin	,
她	拒绝	到	说话	的	她	研究	什么时候	雷恩斯	曾是	在	这	舱	,

当雷恩斯在小屋里时，她拒绝谈论自己的学业。

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [fraʊn] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [bɪ'gæn] ['telɪŋ]

and	warned	her	mother	with	an	angry	frown	when	the	latter	began	telling
和	警告	她	母亲	和	一个	生气的	皱眉	什么时候	这	后者	开始	讲述

[ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [ʌv; əv] " [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] ['iːstər] ,

the	mountaineer	of	"	whut	a	change	had	come	over	Easter	,
这	登山	的	"	什么?	一个	改变	有	来	超过	复活节	,

当她母亲开始向登山者讲述“复活节期间发生了什么变化”时，她怒气冲冲地皱着眉头警告她。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['rekənd] [ðə; ði][gæl][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - - [ɪ'nʌf] ['fɝː, 'fɛr][tuː; tə]

and	how	she	reckoned	the	gal	was	a	-	gittin	'	eddicated	enough	fer	to
和	如何	她	估计	这	女孩	曾是	一个	-	吉廷	-	-	足够的	fer	到

[tiːtʃ] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

teach	anybody	in	the	mountains	,
教	任何人	在	这	山脉	,

她认为那姑娘受过足够的教育，可以教山里任何人了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [lɑːrnɪn] - [soʊ] [mʌtʃ] .

she	was	a	-	larnin	'	so	much	.
她	曾是	一个	-	拉宁	-	所以	很多	.

她学到了很多东西。

" ['æftər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] , [hiː; hi] [met] ['reɪnz] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] ['ɒf(tə)n] .

"	After	that	little	incident	,	he	met	Raines	at	the	cabin	oftener	.
"	后	那	小的	事件	,	他	遇见	雷恩斯	在	这	舱	更频繁	.

“在那次小事件之后，他更频繁地在小屋里见到了雷恩斯。”

[ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tæsɪtɜːrn] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['lisnd] ['kloʊsli] [wen] ['eniθɪŋ]

The	mountaineer	was	always	taciturn	,	though	he	listened	closely	when	anything
这	登山	曾是	总是	沉默寡言	,	尽管	他	听着	密切	什么时候	任何事物

[wʌz; wəz] [sed] ,

was	said	,
曾是	说	,

这位登山者总是沉默寡言，但无论别人说什么，他都会认真倾听。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [ə'drest] [baɪ] ['i:stərz] ['mʌðər] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , ['kleɪtən] ['noʊtɪst] , [wʌz; wəz]

and	even	when	addressed	by	Easter's	mother	his	attention	,	Clayton	noticed	,	was
和	甚至	什么时候	已解决	经过	复活节的	母亲	他的	注意力	,	克莱顿	注意到	,	曾是

[fɪkst] [ɑ:n] ['i:stər] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

fixed	on	Easter	and	himself	.
固定的	在	复活节	和	他自己	.

克莱顿注意到，即使伊斯特的母亲和他说话，他的注意力也始终集中在伊斯特和他自己身上。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [wɑ:tʃt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

He	felt	that	he	was	being	watched	,	and	it	irritated	him	.
他	毛毡	那	他	曾是	存在	观看	,	和	它	受刺激	他	.

他感觉自己被人监视，这让他很恼火。

[hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] ,

He	had	tried	to	be	friendly	with	the	mountaineer	,
他	有	尝试	到	是	友好的	和	这	登山	,

他曾试图与那位登山者友好相处。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rv] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [sə'spɪʃ(ə)n] .

but	his	advances	were	received	with	a	reserve	that	was	almost	suspicion	.
但	他的	进展	是	已收到	和	一个	预订	那	曾是	几乎	怀疑	.

但他的示好却遭到了对方近乎怀疑的冷淡回应。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n] , [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪərz] ['vɪzɪts] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['fri:kwənsi] [ænd; ənd][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

As	time	went	on	,	the	mountaineer's	visits	increased	in	frequency	and	in	length	,
作为	时间	去	在	,	这	登山者的	访问	增加	在	频率	和	在	长度	,

随着时间的推移，登山者的到访次数和每次停留时间都增加了。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [wʌn] [naɪt] [hi:; hi] [steɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,

and	at	last	one	night	he	stayed	so	long	that	,	for	the	first	time	,
和	在	最后的	一	夜晚	他	入住	所以	长的	那	,	为了	这	第一的	时间	,

最后有一天晚上他待了很久，以至于，这是第一次，

['kleɪtən] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

Clayton	left	him	there	.
克莱顿	左边	他	那里	.

克莱顿把他留在了那里。

['ni:ðər] [spoʊk] ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

Neither	spoke	after	the	young	engineer	was	gone	.
两者都不	辐	后	这	年轻的	工程师	曾是	已消失	.

年轻工程师离开后，两人都没有再说话。

[ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [sæt] ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [æt; ət] ['i:stər] ,

The	mountaineer	sat	looking	closely	at	Easter	,
这	登山	卫星	寻找	密切	在	复活节	,

登山者静静地望着复活节，

[hu:] [wʌz; wəz] ['lɪstləsli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [mu:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [reɪndʒ]

who	was	listlessly	watching	the	moon	as	it	rose	above	the	Cumberland	Range
WHO	曾是	百无聊赖地	观看	这	月亮	作为	它	玫瑰	多于	这	坎伯兰	范围

[ænd; ənd] [brɔ:t] ['ɪntu:] [vju:] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][paɪn] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	brought	into	view	the	wavering	outline	of	Pine	Mountain	and	the
和	带来	进入	看法	这	摇摆不定	大纲	的	松树	山	和	这

['ʃædoʊd] ['væli] [bɪ'loʊ] .

shadowed	valley	below	.
阴影	谷	以下	.

他百无聊赖地望着月亮，月亮从坎伯兰山脉上升起，映照出松山摇曳的轮廓和下方阴影笼罩的山谷。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

It	was	evident	from	his	face	and	his	eyes	,
它	曾是	明显	从	他的	脸	和	他的	眼睛	,

从他的表情和眼神中就能明显看出这一点。

[wɪtʃ] [gləud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'prest] ['faɪər][ʌv; əv][sʌm; səm]['paʊərf(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] ,

which	glowed	with	the	suppressed	fire	of	some	powerful	emotion	within	,
哪个	发光	和	这	被抑制	火	的	一些	强大的	情感	之内	,

它闪烁着内心某种强烈情感被压抑的火焰，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [sed] ,

that	he	had	remained	for	a	purpose	;	and	when	he	rose	and	said	,
那	他	有	剩余	为了	一个	目的	;	和	什么时候	他	玫瑰	和	说	,

他留下来是有目的的；当他站起来说：

" [aɪ] ['rekən] [aɪ] ['betər] [biː; bi][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - , ['iːstər] ,

"	I	reckon	I	better	be	a	-	goin	'	,	Easter	,
"	我	估计	我	更好的	是	一个	-	去	-	,	复活节	,

“我想我最好在复活节那天出发了。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .

"	his	voice	was	so	unnatural	that	the	girl	looked	up	quickly	.
"	他的	嗓音	曾是	所以	不自然	那	这	女孩	看起来	向上	迅速地	.

他的声音非常不自然，女孩连忙抬起头来。

[hɪt] [eɪr] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] .

Hit	air	late	,	"	she	said	,	after	a	slight	pause	.
打	空气	晚的	,	"	她	说	,	后	一个	轻微	暂停	.

“播出晚了，”她稍作停顿后说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

His	face	flushed	,	but	he	set	his	lips	and	caught	the	back	of	his	chair	,
他的	脸	酡	,	但	他	放	他的	嘴唇	和	捕捉	这	后退	的	他的	椅子	,

他脸涨得通红，但还是抿紧了嘴唇，抓住了椅背。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] .

as	though	to	steady	himself	.
作为	尽管	到	稳定的	他自己	.

仿佛是为了让自己镇定下来。

" [aɪ] ['rekən] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [sloʊ] ['bɪtərnəs] ,

"	I	reckon	,	"	he	said	,	with	slow	bitterness	,
"	我	估计	,	"	他	说	,	和	慢的	苦味	,

“我想，”他缓缓说道，语气中带着一丝苦涩，“

" [ðæt] [hɪt] [wʊd] - [ə; eɪ] - [bɪn] ['ɜːrli] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['fʌrinə(r)] [wʌz; wəz] - .

"	that	hit	would	'	a	'	been	early	long	as	the	furriner	was	hyeh	.
"	那	打	会	-	一个	-	到过	早期的	长的	作为	这	弗林纳	曾是	-	.

“只要那个外国人还在，那次打击就会很早就开始了。”

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [raʊzd] ['ɪnstəntli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn]

"	The	girl	was	roused	instantly	,	but	she	said	nothing	,	and	he	continued	,	in
"	这	女孩	曾是	唤醒	即刻	,	但	她	说	没有什么	,	和	他	持续	,	在

[ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [toʊn] :

a	determined	tone	:
一个	决定	语气	:

“女孩立刻被惊醒，但她什么也没说，他便用坚定的语气继续说道：”

" ['iːstər] , [θɑːrz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [aɪv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][jiː; ji]['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

"	Easter	,	thar's	a	good	deal	I've	wanted	to	say	to	ye	fer	a	long	time	,
"	复活节	,	那里	一个	好的	交易	我已经	通缉	到	说	到	是的	fer	一个	长的	时间	,

“复活节，有件事我一直想对你们说，

[bʌt; bət][aɪ] [hɛv] [kept] [ə; eɪ] - ['pʌtɪn] - [hɪt] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [aɪm] [ə'fiəd] ['meɪbi] [hɪt] [er] [tuː] [leɪt] .

but	I	hev	kept	a	-	puttin	'	hit	off	until	I'm	afeard	maybe	hit	air	too	late	.
但	我	赫夫	保留	一个	-	普丁	-	打	离开	直到	我是	害怕	或许	打	空气	也	晚的	.

但我一直拖延着没打，直到我害怕打得太晚才动手。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [hɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][jiː; ji][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

But	I'm	a	-	goin	'	to	say	hit	now	,	and	I	want	ye	to	listen	.
但	我是	一个	-	去	-	到	说	打	现在	,	和	我	想	是的	到	听	.

但我现在要说的是，请你们听着。

" [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['hʌskɪli] .

"	He	cleared	his	throat	huskily	.
"	他	已清除	他的	喉	沙哑地	.

他沙哑地清了清嗓子。

" [duː][jiː; ji] [noʊ] , ['iːstər] , [wʌt] [foʊks][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪz][ə; eɪ] - ['seɪɪn] - ?

"	Do	ye	know	,	Easter	,	what	folks	in	the	mountains	is	a	-	sayin	'	?
"	做	是的	知道	,	复活节	,	什么	各位	在	这	山脉	是	一个	-	说	-	?

“复活节，你知道山里的人都在说什么吗？”

[ðə; ði]['gɝːlz] [kwɪk] ['ɪnsaɪt] [toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ['hɑrdnd] .

The	girl's	quick	insight	told	her	what	was	coming	,	and	her	face	hardened	.
这	女孩们	快的	洞察力	讲述	她	什么	曾是	未来	,	和	她	脸	硬化	.

女孩敏锐的洞察力让她预感到了即将发生的事情，她的脸色变得严肃起来。

" [hæv; həv][jiː; ji]['evər] ['noʊd] [ˌem 'iː] , [ʃɜːrd] ['reɪnz] , [tuː; tə] [kiːr] [wʌt] [foʊks][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz]

"	Have	ye	ever	knowed	me	,	Sherd	Raines	,	to	keer	what	folks	in	the	mountains
"	有	是的	曾经	已知	我	,	陶片	雷恩斯	,	到	基尔	什么	各位	在	这	山脉

[seɪ] ?

say	?
说	?

“谢尔德·雷恩斯，你可曾见过我，我会在意山里人说的话吗？”

[aɪ] ['rekən] [jiː; ji] [miːn] [æz; əz] [haʊ] [ðeɪ] [er] [ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [ə'baʊt] [ˌem 'iː]

I	reckon	ye	mean	as	how	they	air	a	-	talkin	'	about	me
我	估计	是的	意思是	作为	如何	他们	空气	一个	-	谈话	-	关于	我

我想你的意思是说，他们在节目里是怎么谈论我的吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一座山地欧洲(A Mountain Europa)
第3/5页

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [sed] [ðə; ði] [ˌmaʊntnˈɪr] - " [juː; jʊ] - [en] - [hɪm; ɪm] . "
That's what I mean , " said the mountaineer - " you ' n ' him . "
那就是 什么 我 意思是 , " 说 这 登山 - " 你 - n - 他 . "

“我的意思就是这个，”登山者说，“你和他。”

" [wʌt] [er] [ðeɪ] [ə; eɪ] - ['seɪɪn] - ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [dɪ'faɪəntli] .
" Whut air they a - sayin ' ? " she asked , defiantly .
" 什么? 空气 他们 一个 - 说 - ? " 她 问 , 公然挑衅 .

“他们在说什么？”她挑衅地问道。

['reɪnz] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['næroʊli] .
Raines watched her narrowly .
雷恩斯 观看 她 勉强 .

雷恩斯紧紧地盯着她。

" [ðeɪ] [er] [ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi] [er] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ʌp] [hɪr] ['maɪti] ['ɔːf(ə)n] ; [æz; əz] [haʊ]
" They air a - sayin ' as how he air a - comin ' up here mighty often ; as how
" 他们 空气 一个 - 说 - 作为 如何 他 空气 一个 - 即将到来 - 向上 这里 强大的 经常 ; 作为 如何
['iːstər] [hɪks] ,
Easter Hicks ,
复活节 希克斯 ,

“他们公开宣称他经常来这里；就像伊斯特·希克斯一样，

[huː] [hɛv] ['nevər] - ['fɜːˑ, 'fɛr][noʊ][mæn] , [er] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fʌrinə(r)] [frʌm; frəm][ðə; ði]
who hev never keered fer no man , air in love with this furriner from the
WHO 赫夫 绝不 - fer 不 男人 , 空气 在 爱 和 这 弗林纳 从 这
- .
settlemints .
- .

她从未爱过任何人，却爱上了这个来自殖民地的外国人。

" [ðə; ði][gɜːrl] ['rednd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'suːmd] [ɪn'dɪfrəns] .
" The girl reddened , in spite of her assumed indifference .
" 这 女孩 发红 , 在 尽管如此 的 她 假定 漠不关心 .

尽管女孩装作毫不在意，但她的脸还是红了。

" [ðeɪ] - [seɪ] , [tuː] , [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi] [er] [nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
" They - say , too , as how he air not in love with her ,
" 他们 - 说 , 也 , 作为 如何 他 空气 不是 在 爱 和 她 ,

他们还说，他似乎并不爱她。

- [en] - [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [wɔːrn] ['iːstər] [ðæt] [hiː; hi] [er] [nɑːt][ə; eɪ] - ['miːnɪn] - [gʊd] [tuː; tə]
' n ' that somebody oughter warn Easter that he air not a - meanin ' good to
- n - 那 某人 应该 警告 复活节 那 他 空气 不是 一个 - 含义 - 好的 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

有人应该警告伊斯特，他显然对她不太友好。

[juː; jʊ] [hɛv] [bɪn] [siːd] [ə; eɪ] - [wɑːkɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [tə'geðər] . "
You hev been seed a - walkin ' in the mountains together . "
你 赫夫 到过 种子 一个 - 步行 - 在 这 山脉 一起 . "

你们一起在山里散步过。

" [huː] [siːd] [ˌem ˈiː] ?
" Who seed me ?
" WHO 种子 我 ?

谁播种了我?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [səˈspɪʃ(ə)n] .
" she asked , with quick suspicion .
" 她 问 , 和 快的 怀疑 .

她带着明显的怀疑问道。

[ðə; ði] [ˌmaʊntnˈɪr] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
The mountaineer hesitated .
这 登山 犹豫了一下 .

登山者犹豫了。

[aɪ] [hɛv] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈdɔːgɪdli] .
I hev , " he said , doggedly .
我 赫夫 , " 他 说 , 顽强地 .

“我有,”他固执地说。

[ðə; ði] [ˈgɝːlz] [ˈæŋgər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɪndlɪŋ] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [ˈgɔsipiŋ] [ˈfɛloʊz] , [bleizd] [aʊt] [əˈgenst] [ˈreɪnz] .
The girl's anger , which had been kindling against her gossiping fellows , blazed out against Raines .
这 女孩们 愤怒 , 哪个 有 到过 引火物 反对 她 八卦 伙伴们 , 燃烧的 出去 反对 雷恩斯 .

女孩原本对爱嚼舌根的同伴们积攒的怒火，现在彻底爆发在了雷恩斯身上。

[juːv] [bɪn] [ˈwɑːtʃɪn] - [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈæŋgrəli] .
You've been watchin ' me , " she said , angrily .
你已经 到过 观看 - 我 , " 她 说 , 愤怒地 .

“你一直在监视我,”她生气地说。

" [huː] [gɪv] [jiː; ji] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Who give ye the right to do it ?
" WHO 给 是的 这 正确的 到 做 它 ?

谁给了你们这样做的权利?

[wʌt] [kɔːl] [hɛv] [jiː; ji] [tuː; tə] [kʌm] [haɪɝ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [foʊks] [ɪz] - - ?
What call hev ye to come hyar and tell me whut folks is asayin ' ?
什么 称呼 赫夫 是的 到 来 hyar 和 告诉 我 什么? 各位 是 - - ?

你们叫我来这里告诉我大家在说什么?

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [oʊ] - [joʊ] - [ˈbɪznəs] ?
Is it any o ' yo ' business ?
是 它 任何 o - 哟 - 商业 ?

这关你什么事?

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [jiː; ji] , [ʃɜːrd] [ˈreɪnz] " - [hɜːr; hər] [ˈʌtərəns] [gruː] [θɪk] - " [ðæt] [aɪ] [kɪn] [teɪk] [kiːr] [oʊ] - [maɪˈself] ;
I want to tell ye , Sherd Raines " - her utterance grew thick - " that I kin take keer o ' myself ;
我 想 到 告诉 是的 , 陶片 雷恩斯 " - 她 发声 生长 厚的 - " 那 我 亲属 拿 基尔 o - 我 ;

“我想告诉你，谢尔德·雷恩斯,”她的声音变得沙哑，“我可以照顾好自己;

[ðæt] [aɪ] [dəunt] [kiːr] [wʌt] [foʊks] [seɪ] ; - [en] - [aɪ] [wɑːnt] [jiː; ji] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] .
that I don't keer what folks say ; ' n ' I want ye to keep away from me .
那 我 不 基尔 什么 各位 说 ; - n - 我 想 是的 到 保持 离开 从 我 .

我不在乎别人怎么说；我希望你们离我远点。

- [en] -

'	N	'
-	N	-

'N'

[ˌiːˈɛf][aɪ] [siːz] [jiː; ji][ə; eɪ] - [ˈhæŋɪŋ] - [raʊnd] - [en] - [ə; eɪ] - [spaɪn] - , [jɪl] [biː; bi] [ˈsɑːri] [ˈfɝː, ˈfɛr][ˌaɪ ˈtiː] .

ef	I	sees	ye	a	-	hangin	'	round	'	n	'	a	-	spyin	'	,	ye'll	be	sorry	fer	it	.
ef	我	看到	是的	一个	-	悬挂	-	圆形的	-	n	-	一个	-	间谍活动	-	,	叫喊	是	对不起	fer	它	.

如果我看见你闲逛偷窥，你会后悔的。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [bleizd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd] [drɔːn] [hɜːrˈself] [streɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

"	Her	eyes	blazed	,	she	had	risen	and	drawn	herself	straight	,	and	her
"	她	眼睛	燃烧的	,	她	有	升起	和	绘制	她自己	直的	,	和	她

[hændz][wɜːr; wər] [klintʃt] .

hands	were	clinched	.
双手	是	锁定	.

“她双目怒火中烧，站起身来，挺直了身子，双手紧握成拳。”

[ðə; ði] [ˌmaʊntnˈɪr] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] .

The	mountaineer	stood	motionless	.
这	登山	站立	静止不动	.

登山者一动不动地站在那里。

" [θɑːrz] [əˈnʌðər] [huːz] [siːd] [jiː; ji] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈkwaɪətli] - " [ʌp][taː(r); taː(r), təː(r)] , " [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə]

"	Thar's	another	who's	seed	ye	,	"	he	said	,	quietly	-	"	up	thar	,	"	pointing	to
"	塔尔的	其他	谁是	种子	是的	,	"	他	说	,	悄悄	-	"	向上	那里	,	"	指向	到

[ə; eɪ] [ˈwʊdɪd] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

a	wooded	mountain	,
一个	树木繁茂的	山	,

“那里还有另一个，他的种子在你们那里，”他平静地说，“就在那边，”他指着一座树木繁茂的山。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][mɪst] .

the	top	of	which	was	lost	in	mist	.
这	顶部	的	哪个	曾是	丢失的	在	薄雾	.

山顶隐没在雾气中。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['ætɪtuːd] [tʃeɪndʒd] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː] - [veɪg] [əˈlɑːrm] ,

The	girl's	attitude	changed	instantly	into	-	vague	alarm	,
这	女孩们	态度	已更改	即刻	进入	-	模糊的	警报	,

女孩的态度瞬间转变为——模糊的惊恐，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [əˈpɑːn] ['reɪnz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [sɪr] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː]

and	her	eyes	flashed	upon	Raines	as	though	they	would	sear	their	way	into
和	她	眼睛	闪光灯	之上	雷恩斯	作为	尽管	他们	会	炙烤	他们的	方式	进入

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [feɪs] .

the	meaning	hidden	in	his	quiet	face	.
这	意义	隐	在	他的	安静的	脸	.

她的目光如炬地盯着雷恩斯，仿佛要看穿他平静脸上隐藏的含义。

['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [klɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [ə; eɪ][step] [tɔːrd]

Gradually	his	motive	seemed	to	become	clear	,	and	she	advanced	a	step	toward
逐步地	他的	动机	似乎	到	变得	清除	,	和	她	先进的	一个	步	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的动机似乎渐渐明朗起来，她朝他走近了一步。

" [soʊ] [juːv] [faʊnd] [aʊt] [wɔːr] [dæd][ɪz][ə; eɪ] - ['haɪdɪn] - ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	So	you've	found	out	whar	dad	is	a	-	hidin	'	?	"	she	said	,
"	所以	你已经	成立	出去	码头	爸爸	是	一个	-	隐藏	-	?	"	她	说	,

“所以你已经找到爸爸藏在哪儿了？”她问道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][skɔːrn] .

her	voice	tremulous	with	rage	and	scorn	.
她	嗓音	颤抖的	和	愤怒	和	轻蔑	.

她的声音因愤怒和蔑视而颤抖。

[en] - [jiː; ji] [er] [miːn] [ænd; ənd] ['sɑːri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sʌm; səm] - - [en] - [tel] [ˌem 'iː] [jɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm]

N	-	ye	air	mean	and	sorry	enough	to	some	hyeh	-	n	-	tell	me	ye'll	give	him
N	-	是的	空气	意思是	和	对不起	足够的	到	一些	-	-	n	-	告诉	我	叫喊	给	他

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ˌiː'ɛf]

up	to	the	law	ef
向上	到	这	法律	ef

你这人真够刻薄，也够可怜的，居然还跟我说你会把他交给法律?

[aɪ][dəunt] ['nʌkl] [daʊn] - [en] - [duː] [wʌt] [jiː; ji] ['wɒnts] [ˌem 'iː] ?

I	don't	knuckle	down	'	n	'	do	what	ye	wants	me	?
我	不	指关节	向下	-	n	-	做	什么	是的	想要	我	?

我不会乖乖听你的话，按你说的做吧?

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

She	paused	a	moment	.
她	暂停	一个	片刻	.

她停顿了一下。

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sə'spɪʃ(ə)n] [kə'rekt] ?

Was	her	suspicion	correct	?
曾是	她	怀疑	正确的	?

她的怀疑正确吗?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [spiːk] ?

Why	did	he	not	speak	?
为什么	做过	他	不是	说话	?

他为什么不说话?

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

She	did	not	really	believe	what	she	said	.
她	做过	不是	真的	相信	什么	她	说	.

她其实并不相信自己说的话。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ?

Could	it	be	true	?
可以	它	是	真的	?

这会是真的吗?

[hɜːr; hər]['nɒstrəlz] ['kwivəd] ; [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt]

Her	nostrils	quivered	;	she	tried	to	speak	again	,	but	her	voice	was	choked
她	鼻孔	颤抖	;	她	尝试	到	说话	再次	,	但	她	嗓音	曾是	窒息

[wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

with	passion	.
和	热情	.

她的鼻孔颤抖着；她想再次开口说话，但她的声音却因激动而哽咽了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [hɜːr; hər]['raɪf(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] ,

With	a	sudden	movement	she	snatched	her	rifle	from	its	place	,
和	一个	突然	移动	她	抢夺	她	步枪	从	它是	地方	,

她猛地从枪架上抽出步枪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['siːst] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪn] [streɪt]

and	the	steel	flashed	in	the	moonlight	and	ceased	in	a	shining	line	straight
和	这	钢	闪光灯	在	这	月光	和	停止	在	一个	灼灼	线	直的

[æt; ət][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪərz] [brest] .

at	the	mountaineer's	breast	.
在	这	登山者的	胸部	.

钢剑在月光下闪过一道光芒，最终在登山者的胸口戛然而止，形成一道闪亮的直线。

" [lʊk] - , [ʃɜːrd] ['reɪnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [loʊ] , [ʌn'stedi] [toʊnz] , " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [er]
" Look hyeh , Sherd Raines , " she said , in low , unsteady tones , " I know you air
" 看 - , 陶片 雷恩斯 , " 她 说 , 在 低的 , 不稳定 音调 , " 我 知道 你 空气
[rɪ'lɪdʒəs] ,
religious ,
宗教 ,

“听着，谢尔德·雷恩斯，”她低声说道，声音有些颤抖，“我知道你信奉宗教。”

- [en] - [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [haʊ] , [wen] - [gɪv] [jər] [wɜːrd] , [juːl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
' n ' I know as how , when y'u give yer word , you'll do what you say .
- n - 我 知道 作为 如何 , 什么时候 - 给 你的 单词 , 你会 做 什么 你 说 .

我知道，当你做出承诺时，你一定会做到。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ][wɑːnt][jiː; ji][tuː; tə][hoʊld][ʌp] [jər] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] - [ðæt] [juːl] ['nevər] [tel] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - [soʊl]
I want ye to hold up yer right hand and sw'ar that you'll never tell a livin ' soul
我 想 是的 到 抓住 向上 你的 正确的 手 和 - 那 你会 绝不 告诉 一个 生活 - 灵魂
[ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [wɔːr] [dæd][ɪz][ə; eɪ] - ['haɪdɪn] - .
that you know whar dad is a - hidin ' .
那 你 知道 码头 爸爸 是 一个 - 隐藏 - .

我要你举起右手发誓，你永远不会告诉任何人你知道爸爸躲在哪里。

" ['reɪnz] [dɪd][nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪ'moʊʃənləs] [æz; əz] [stoʊn] .
" Raines did not turn his face , which was as emotionless as stone .
" 雷恩斯 做过 不是 转动 他的 脸 , 哪个 曾是 作为 冷漠无情 作为 石头 .

“雷恩斯面无表情，一动不动，就像石头一样。”

[er] [jiː; ji] ['gɔɪn] - [tuː; tə] - ?
Air ye goin ' to sw'ar ?
空气 是的 去 - 到 - ?

你要去宣誓吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" she asked , with fierce impatience .
" 她 问 , 和 凶猛的 不耐烦 .

她带着强烈的不耐烦问道。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] - ['veri] ['sloʊli] :
Without looking at her , he began to speak - very slowly :
没有 寻找 在 她 , 他 开始 到 说话 - 非常 缓慢地 :

他没有看她，开始慢慢地说话：

" [duː][jiː; ji] [θɪŋk] [aɪm] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][geɪn] [jər] [gʊd] - [wɪl] [baɪ][ə; eɪ] - ['telɪn] - [ɑːn] [jər]
" Do ye think I'm fool enough to try to gain yer good - will by a - tellin ' on yer
" 做 是的 思考 我是 傻子 足够的 到 尝试 到 获得 你的 好的 - 将要 经过 一个 - 告诉 - 在 你的
[dæd] ?
dad ?
爸爸 ?

“你以为我会傻到去告发你爸爸来博取你的好感吗？”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [hɪm; ɪm] - [en] - [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [siːd] [juː; jʊ] - [en] - [ðə; ði] ['fʌrinə(r)] .
We were on the mountains , him ' n ' me , we seed you ' n ' the furriner .
我们 是 在 这 山脉 , 他 - n - 我 , 我们 种子 你 - n - 这 弗林纳 .

我们当时在山上，他和我，我们看到了你和那个外国人。

[jər] [dæd] [θɔːt] [hɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] ,
Yer dad thought hit was a spy ,
你的 爸爸 想法 打 曾是 一个 间谍 ,

你爸爸认为他是间谍。

- [en] - [hiː; hi] [wɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] - [en] - [wʊd] - [ə; eɪ] - [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [ded] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks]
' n ' he whipped up his gun ' n ' would ' a ' shot him dead in his tracks
- n - 他 鞭打 向上 他的 枪 - n - 会 - 一个 - 射击 他 死的 在 他的 轨道

他迅速拔出枪，本想当场把他打死。

[ˌiː'ɛf]
ef
ef

ef

[aɪ] ['hædnt] ['hindəd] [hɪm; ɪm] .
I hadn't hindered him .
我 之前没有 受阻 他 .

我没有阻碍他。

[dʌz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɜːrt] [ðə; ði] - ['fʌrinə(r)] ?
Does that look like I wanted to hurt the ' furriner ?
做 那 看 喜欢 我 通缉 到 伤害 这 - 弗林纳 ?

这看起来像是我想伤害那个外国人吗?

[aɪ] [hɛv] ['noʊd] [jər] [dæd] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
I hev knowed yer dad was up in the mountains all the time ,
我 赫夫 已知 你的 爸爸 曾是 向上 在 这 山脉 全部 这 时间 ,

我知道你爸爸一直都在山上。

- [en] - [aɪ] [hɛv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['toʊtɪn] - [θɪŋz] ['fɝː, 'fɛr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [iːt] .
' n ' I hev been a - totin ' things fer him to eat .
- n - 我 赫夫 到过 一个 - 托廷 - 事物 fer 他 到 吃 .

我一直在给他带吃的。

[dʌz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hænd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] ?
Does that look like I wanted to hand him over to the law ?
做 那 看 喜欢 我 通缉 到 手 他 超过 到 这 法律 ?

你看我像是想把他交给执法部门吗?

" [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] [let] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [fɔːl] .
" The girl had let the rifle fall .
" 这 女孩 有 让 这 步枪 落下 .

女孩让步枪掉在了地上。

['muːvɪŋ] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .
Moving away , she stood leaning on it in the shadow , looking down .
移动 离开 , 她 站立 倾斜 在 它 在 这 阴影 , 寻找 向下 .

她走开，倚靠在阴影里，低头看着。

" [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kɔːl] [aɪ] [hɛv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [jiː; ji] ,
" You want to know what call I hev to watch ye ,
" 你 想 到 知道 什么 称呼 我 赫夫 到 手表 是的 ,

你想知道我为什么打电话给你吗?

- [en] - [siː] [ðæt] [noʊ] [hɑːrm] [kʌmz] [tuː; tə] [jiː; ji] .
' n ' see that no harm comes to ye .
- n - 看 那 不 伤害 来 到 是的 .

并保佑你们平安。

[jər] [dæd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [raɪt] .
Yer dad give me the right .
你的 爸爸 给 我 这 正确的 .

你爸爸给了我这个权利。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [heɪts] ['fɜːrənərz] ,
You know how he hates furriners ,
你 知道 如何 他 讨厌 弗林人 ,

你知道他有多讨厌外国人，

- [en] - [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌiːˈɛf][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ðɪs] ['fʌrinə(r)] ['ætə] [hiː; hi]

'	n	'	whut	he	would	do	ef	he	happened	to	run	across	this	furriner	atter	he
-	n	-	什么?	他	会	做	ef	他	发生	到	跑步	穿过	这	弗林纳	更	他

[hæz; həz] [bɪn] ['drɪŋkɪn] - .

has	been	drinkin	'	.
有	到过	喝酒	-	.

如果他碰巧遇到这个喝醉了的外国人，他会怎么做?

[aɪm][ə; eɪ] - - - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [hɛv] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [kiːr] [oʊ] -

I'm	a	-	meddlin	'	because	I	hev	told	him	that	I	am	goin	'	to	take	keer	o	'
我是	一个	-	-	-	因为	我	赫夫	讲述	他	那	我	是	去	-	到	拿	基尔	o	-

[jiː; ji] ,

ye	,
是的	,

我多管闲事，因为我告诉他我会照顾你。

- [en] - [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː]

'	n	'	I	mean	to	do	it
-	n	-	我	意思是	到	做	它

我是打算这么做的。

- [ˌiːˈɛf][jiː; ji] [heɪts] [ˌem ˈiː]['fɜː, ˈfɛr][ˌaɪ ˈtiː] .

-	ef	ye	hates	me	fer	it	.
-	ef	是的	讨厌	我	fer	它	.

-ef ye 因这件事恨我。

[aɪm][ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - [jiː; ji] , ['iːstər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " - [en] - [aɪ][wɑːnt][jiː; ji][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	a	-	watchin	'	ye	,	Easter	,	"	he	continued	,	"	'	n	'	I	want	ye	to	know	it	.
我是	一个	-	观看	-	是的	,	复活节	,	"	他	持续	,	"	-	n	-	我	想	是的	到	知道	它	.

“复活节，我一直在看着你，”他继续说道，“我想让你知道这一点。”

[aɪ] ['noʊd] [ðə; ði] ['fʌrinə(r)] [bɪ'gʌn] [kɑːm] - [hɪr] [kɔːz] [jiː; ji] [er] [nɑːt] [laɪk] [gælz][ɪn][ðə; ði] - .

I	knowed	the	furriner	begun	comm	'	here	cause	ye	air	not	like	gals	in	the	settlemints	.
我	已知	这	弗林纳	开始	通讯	-	这里	原因	是的	空气	不是	喜欢	女孩们	在	这	-	.

我知道外国人来到这里是因为你们不像定居点的女孩们那样爱吹牛。

- [er] [æz; əz] - [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [bʌgz] [æn; ən] - [zɪç] - [laɪk] [ðæt] ['hiːz]

Y'u	air	as	cur'us	to	him	as	one	o	'	them	bugs	an	'	sich	-	like	that	he's
-	空气	作为	-	到	他	作为	一	o	-	他们	漏洞	一个	-	sich	-	喜欢	那	他是

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['pikin] - [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

always	a	-	pickin	'	up	in	the	woods	.
总是	一个	-	皮金	-	向上	在	这	树林	.

你对他来说就像他在树林里经常捡到的那种虫子一样令人厌恶。

[aɪ] [sed] ['nʌθin] - [tuː; tə] [jər] [dæd] , ['fɜː, 'fɛr] [fɪr] [oʊ] - [hɪz; ɪz]['hɑːrmɪn] - [ðə; ði] ['fʌrinə(r)] ;

I	hevn't	said	nuthin	'	to	yer	dad	,	fer	fear	o	'	his	harmin	'	the	furriner	;
我	还没有	说	什么也没有	-	到	你的	爸爸	,	fer	害怕	o	-	他的	哈明	-	这	弗林纳	;

我什么都没跟你爸爸说，怕他伤害那个外国人；

[bʌt; bət][aɪ] [hɛv] [siːd] [ðæt] [jiː; ji] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [hɪts] [taɪm] [naʊ] ['fɜː, 'fɛr][ˌem 'iː][tuː; tə] ['med(ə)l] .

but	I	hev	seed	that	ye	like	him	,	an	'	hit's	time	now	fer	me	to	meddle	.
但	我	赫夫	种子	那	是的	喜欢	他	,	一个	-	热门歌曲	时间	现在	fer	我	到	插手	.

但我知道你喜欢他，现在是我插手的时候了。

[ˌiːˈɛf][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] , [duː][jiː; ji] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [jiː; ji] ?

Ef	he	was	in	love	with	ye	,	do	ye	think	he	would	marry	ye	?
ef	他	曾是	在	爱	和	是的	,	做	是的	思考	他	会	结婚	是的	?

如果他爱上了你，你认为他会娶你吗?

[aɪ] [hɛv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['set(ə)l] - [mɪnts] .

I	hev	been	in	the	settle	-	mints	.
我	赫夫	到过	在	这	定居	-	薄荷糖	.

我一直待在定居点。

[foʊks] [taː(r); taː(r), təː(r)] [er] [nɑːt][æz; əz][wiː; wi] ['sɪtəznz] [er] .

Folks	thar	air	not	as	we	citizens	air	.
各位	那里	空气	不是	作为	我们	公民	空气	.

那里的空气和我们公民呼吸的空气不一样。

[ðeɪ] [er] ['bɪgətɪd] - [en] - [haɪ] - [hiːld] , - [en] - [ðeɪ] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][juː 'es] .

They	air	bigoted	'	n	'	high	-	heeled	,	'	n	'	they	look	down	on	us	.
他们	空气	偏执的	-	n	-	高的	-	高跟鞋	,	-	n	-	他们	看	向下	在	我们	.

他们满口偏见，穿着高跟鞋，瞧不起我们。

[aɪ] [tel] [jiː; ji] ,

I	tell	ye	,
我	告诉	是的	,

我告诉你们，

[tuː] - - [en] - [hɪt] [er] ['fɝː, 'fɛr] [jər] [oʊn] [gʊd] - [hiː; hi] [er] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði]

too	-	'	n	'	hit	air	fer	yer	own	good	-	he	air	in	love	with	somebody	in	the
也	-	-	n	-	打	空气	fer	你的	自己的	好的	-	他	空气	在	爱	和	某人	在	这

-	.

settlemints	.
-	.

也——为了你好——他爱上了定居点里的某个人。

[aɪ] [hɛv] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] , - [en] - [aɪ] [hɛv] [siːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [æt; ət][ə; eɪ] [pikt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm]

I	hev	heerd	it	,	'	n	'	I	hev	seed	him	a	-	lookin	'	at	a	picter	in	his	room
我	赫夫	听见	它	,	-	n	-	我	赫夫	种子	他	一个	-	在看	-	在	一个	picter	在	他的	房间

我听到了，而且我看到他在房间里看照片。

[ɛz] [ə; eɪ][mæn][dəunt] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

ez	a	man	don't	look	at	his	sister	.
易	一个	男人	不	看	在	他的	姐姐	.

男人通常不会去看自己的妹妹。

[ðeɪ] [seɪ] [hɪts] [hɜːr; hər] .

They	say	hit's	her	.
他们	说	热门歌曲	她	.

他们说打了她。

" [θɑːrz] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , ['iːstər] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Thar's	one	thing	more	,	Easter	,	"	he	concluded	,	as	he	stepped	from	the
"	塔尔的	一	事物	更多的	,	复活节	,	"	他	结束	,	作为	他	步	从	这

[pɔːrtʃ] .

porch	.
门廊	.

“还有一件事，复活节，”他一边说着，一边走下门廊。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ə'weɪ] .

"	He	is	a	-	goin	'	away	.
"	他	是	一个	-	去	-	离开	.

他要走了。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [jɛstɪdi] .

I	heard	him	say	it	yestiddy	.
我	听到	他	说	它	昨天	.

我昨天听到他说过。

[wʌt] [wɪl] [jiː; ji][duː] [wen] ['hiːz] [gɔːn] [ˌiː'ɛf][jiː; ji] [lets] [jɜːr'sɛlf] [gɪt][tuː; tə] ['θɪŋkɪn] - [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

What	will	ye	do	when	he's	gone	ef	ye	lets	yerself	git	to	thinkin	'	so	much	of
什么	将要	是的	做	什么时候	他是	已消失	ef	是的	让我们	你自己	git	到	思考	-	所以	很多	的

[hɪm; ɪm] [naʊ] ?

him	now	?
他	现在	?

如果你现在就对他想得太多，等他走了以后你该怎么办?

[aɪv] [wɔːrnd] [jiː; ji] [naʊ] , ['iːstər] , ['fɝː, 'fɛr] [jər] [oʊn] [gʊd] , [ðoʊ] [jiː; ji] [maʊt] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] -
I've warned ye now , Easter , fer yer own good , though ye mought think I'm a -
我已经 警告 是的 现在 , 复活节 , fer 你的 自己的 好的 , 尽管 是的 应该 思考 我是 一个 -
['wəːkin] - ['fɝː, 'fɛr][maɪ'self] .
workin ' fer myself .
工作 - fer 我 .

我已经警告过你了，复活节，这都是为了你好，虽然你可能认为我是为了自己。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ] [hɛv] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] .
But I know I hev done whut I ought .
但 我 知道 我 赫夫 完毕 什么? 我 应该 .

但我知道我已经做了我应该做的事。

[aɪv] [wɔːrnd] [jiː; ji] , - [en] - [jiː; ji][kɪn][duː] [wʌt] [jiː; ji] [pliːz] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - [jiː; ji] .
I've warned ye , ' n ' ye kin do whut ye please , but I'm a - watchin ' ye .
我已经 警告 是的 , - n - 是的 亲属 做 什么? 是的 请 , 但 我是 一个 - 观看 - 是的 .

我已经警告过你们，你们可以做任何你们想做的事，但我正在看着你们。

" [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [stʊd] ['rɪdʒɪd] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd] [feɪs] [tens] ,
" The girl said nothing , but stood rigid , with eyes wide open and face tense ,
" 这 女孩 说 没有什么 , 但 站立 死板的 , 和 眼睛 宽的 打开 和 脸 紧张 ,

女孩一言不发，僵直地站在那里，双眼睁得大大的，脸色紧绷。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪərz] [steps] [daɪd] [ə'weɪ] .
as the mountaineer's steps died away .
作为 这 登山者的 步骤 死亡 离开 .

登山者的脚步声渐渐消失。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [kən'fjuːzd] [i'məuʃənz] [ðæt] [swei] [hɜːr; hər] .
She was bewildered by the confused emotions that swayed her .
她 曾是 困惑 经过 这 使困惑 情绪 那 摇摆 她 .

她被自己摇摆不定的复杂情绪弄得不知所措。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['fʌrinə(r)] " ?
Why had she not indignantly denied that she was in love with the " furriner " ?
为什么 有 她 不是 愤慨地 否认 那 她 曾是 在 爱 和 这 " 弗林纳 " ?

她为什么没有愤慨地否认自己爱上了那个“外国人”?

['reɪnz] [hæd; həd][nɑːt]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
Raines had not hinted it as a suspicion .
雷恩斯 有 不是 暗示 它 作为 一个 怀疑 .

雷恩斯并未暗示过这种怀疑。

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ˌaɪ 'tiː] ['aʊtraɪt] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,
He had spoken it outright as a fact ,
他 有 说 它 直接 作为 一个 事实 ,

他直截了当地把它当作事实说了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['saɪləns] [kən'fɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] .
and he must have thought that her silence confirmed it .
和 他 必须 有 想法 那 她 沉默 确认的 它 .

他一定认为她的沉默证实了他的想法。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] " ['fʌrinə(r)] " [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
He had said that the " furriner " cared nothing for her ,
他 有 说 那 这 " 弗林纳 " 关心 没有什么 为了 她 ,

他说那个“外国人”根本不在乎她。

[ænd; ənd][hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and had dared to tell her that she was in love with him .
和 有 敢于 到 告诉 她 那 她 曾是 在 爱 和 他 .

他竟然敢告诉她，她爱上了他。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bʌm] .

Her	cheeks	began	to	bum	.
她	脸颊	开始	到	屁股	.

她的脸颊开始发烫。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] "

She	would	call	him	back	and	tell	him	that	she	cared	no	more	for	the	"
她	会	称呼	他	后退	和	告诉	他	那	她	关心	不	更多的	为了	这	"

['fʌrinə(r)] " [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

furriner	"	than	she	did	for	him	.
弗林纳	"	比	她	做过	为了	他	.

她会给他回电话，告诉他，她对那个“外国人”的关心程度并不比对他的关心程度高。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steps] , [bʌt; bət] [pɔːzd] , ['streɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [θruː] [ðə; ði]

She	started	from	the	steps	,	but	paused	,	straining	her	eyes	through	the
她	开始	从	这	步骤	,	但	暂停	,	紧张	她	眼睛	通过	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

她从台阶上起身，但停了下来，努力睁大眼睛看向黑暗中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði]

It	was	too	late	,	and	,	with	a	helpless	little	cry	,	she	began	pacing	the
它	曾是	也	晚的	,	和	,	和	一个	无助	小的	哭	,	她	开始	踱步	这

[pɔːrtʃ] .

porch	.
门廊	.

一切都太迟了，她无助地小声哭了一声，开始在门廊上踱步。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['skersli] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ['æftər] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪərz] [fɜːrst] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,

She	had	scarcely	heard	what	was	said	after	the	mountaineer's	first	accusation	,
她	有	几乎	听到	什么	曾是	说	后	这	登山者的	第一的	指控	,

在登山者第一次指控之后，她几乎没听到接下来的话。

[soʊ] [kəm'pliːtli] [hæd; həd] [ðæt] [ɪn'θrɔːld] [hɜːr; hər] [maɪnd] ; [naʊ] ['frægmənts] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

so	completely	had	that	enthralled	her	mind	;	now	fragments	came	back	to
所以	完全地	有	那	着迷	她	头脑	;	现在	片段	来了	后退	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

那件事曾让她完全着迷；现在，一些碎片又回到了她的记忆中。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [ɑː] !

There	was	something	about	a	picture	-	ah	!
那里	曾是	某物	关于	一个	图片	-	啊	!

有张照片——啊！

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['pɪktʃər] .

she	remembered	that	picture	.
她	记得	那	图片	.

她想起了那张照片。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kæmp] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

Passing	through	the	camp	one	afternoon	,
通过	通过	这	营	一	下午	,

一天下午路过营地时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [glɑːnst] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [wʌns] [hɜːr; hər] [oʊn]

she	had	glanced	in	at	a	window	and	had	seen	a	rifle	once	her	own
她	有	瞥了一眼	在	在	一个	窗户	和	有	已见	一个	步枪	一次	她	自己的

.

:

.

她瞥了一眼窗户，看到了一支曾经属于她的步枪。

['tɜːrnɪŋ] [ɪn]['ræpɪd] ['wʌndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

Turning	in	rapid	wonder	about	the	room	,
转弯	在	迅速的	想知道	关于	这	房间	,

他迅速地环顾四周，满怀惊奇，

[hɜːr; hər] [aɪ] ['laɪtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

her	eye	lighted	upon	a	picture	on	a	table	near	the	window	.
她	眼睛	照明	之上	一个	图片	在	一个	桌子	靠近	这	窗户	.

她的目光落在了窗边桌子上的一幅画上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

She	had	felt	the	refined	beauty	of	the	girl	,
她	有	毛毡	这	精制	美丽	的	这	女孩	,

她感受到了那个女孩高雅的美。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪm'prest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [tɪ'mɪdəti] [ðæt] ['kleɪtən] [hæd; həd]

and	it	had	impressed	her	with	the	same	timidity	that	Clayton	had
和	它	有	印象深刻	她	和	这	相同的	胆怯	那	克莱顿	有

[wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [nuː] [hɪm; ɪm] .

when	she	first	knew	him	.
什么时候	她	第一的	知道	他	.

她对他的印象和她初识克莱顿时一样，充满了羞怯。

['fæsɪneɪtɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [tɪl] [ə; eɪ] - ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ]

Fascinated	,	she	had	looked	till	a	-	movement	in	the	room	made	her	shrink	away
着迷	,	她	有	看起来	直到	一个	-	移动	在	这	房间	制成	她	收缩	离开

.

:

.

她看得入了迷，一直盯着看，直到房间里的一个动静让她吓得缩了回去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd] [klʌŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['meməri] ['evər] [sɪns] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

But	the	face	had	clung	in	her	memory	ever	since	,	and	now	it	came
但	这	脸	有	紧紧抓住	在	她	记忆	曾经	自从	,	和	现在	它	来了

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['vɪvɪdli] .

before	her	vividly	.
前	她	生动地	.

但那张脸一直深深地印在她的记忆中，现在它清晰地浮现在她眼前。

['kleɪtən] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Clayton	was	in	love	with	her	.
克莱顿	曾是	在	爱	和	她	.

克莱顿爱上了她。

[wel] , [wʌt] [dɪd] [ðæt] ['mætər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

Well	,	what	did	that	matter	to	her	?
出色地	,	什么	做过	那	事情	到	她	?

那对她来说又有什么关系呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæt] ['reɪnz] [sed] .

There	was	more	that	Raines	said	.
那里	曾是	更多的	那	雷恩斯	说	.

雷恩斯还说了更多。

" ['gɔɪn] - [ə'weɪ] .
" Goin ' away .
" 戈因 - 离开 .

“要走了。”

" ['reɪnz] [ment] [ðə; ði] " ['fʌrinə(r)] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Raines meant the " furriner , " of course .
" 雷恩斯 意思是 这 " 弗林纳 , " 的 课程 .

“雷恩斯指的当然是‘外国人’。”

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] ?
How did he know ?
如何 做过 他 知道 ?

他是怎么知道的?

[waɪ] [hæd; həd] ['kleɪtən] [nɑːt][toʊld][hɜːr; hər] ?
Why had Clayton not told her ?
为什么 有 克莱顿 不是 讲述 她 ?

克莱顿为什么没告诉她?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
She did not believe it .
她 做过 不是 相信 它 .

她不相信。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ?
But why not ?
但 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [taɪm] ; [waɪ] [nɑːt] [naʊ] ?
He had once told her that he would go away some time ; why not now ?
他 有 一次 讲述 她 那 他 会 去 离开 一些 时间 ; 为什么 不是 现在 ?

他曾经告诉过她他总有一天会离开；为什么不是现在呢?

[bʌt; bət] [waɪ] - [waɪ] [dɪd][nɑːt] ['kleɪtən] [tel] [hɜːr; hər] ?
But why - why did not Clayton tell her ?
但 为什么 - 为什么 做过 不是 克莱顿 告诉 她 ?

但为什么——为什么克莱顿没有告诉她?

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Perhaps he was going to her .
也许 他 曾是 去 到 她 .

或许他是要去见她。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
She almost stretched out her hands in a sudden ,
她 几乎 拉伸 出去 她 双手 在 一个 突然 ,

她几乎是突然伸出了双手，

[fɪrs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] [raʊnd] [θroʊt] [ænd; ənd] [sɪŋk] [hɜːr; hər] [neɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɔːft] [fleʃ]
fierce desire to clutch the round throat and sink her nails into the soft flesh
凶猛的 欲望 到 离合器 这 圆形的 喉 和 下沉 她 指甲 进入 这 柔软的 肉
[ðæt] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][maɪnd] .
that rose before her mind .
那 玫瑰 前 她 头脑 .

强烈的欲望驱使她抓住圆润的喉咙，将指甲深深刺入眼前隆起的柔软肌肤。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] ,
She had forgotten that he had ever told her that he must go away ,
她 有 被遗忘的 那 他 有 曾经 讲述 她 那 他 必须 去 离开 ,

她已经忘记了他曾告诉过她他必须离开。

[soʊ]['lɪt(ə)l][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [ɪm'prest] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

so	little	had	it	impressed	her	at	the	time	.
所以	小的	有	它	印象深刻	她	在	这	时间	.

当时，这点小事并没有给她留下什么深刻的印象。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [ɔ:r][ɪn][ðer; ðər]

She	had	never	thought	of	a	possible	change	in	their	relations	or	in	their
她	有	绝不	想法	的	一个	可能的	改变	在	他们的	关系	或者	在	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

她从未想过他们的关系或生活可能会发生变化。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hɜ:r; hər] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi]['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

She	tried	to	think	what	her	life	would	be	after	he	was	gone	,
她	尝试	到	思考	什么	她	生活	会	是	后	他	曾是	已消失	,

她努力想象他离开后她的生活会是什么样子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn][hɜ:r; hər][oʊld][laɪf] [ri'zju:md] .

and	she	was	frightened	;	she	could	not	imagine	her	old	life	resumed	.
和	她	曾是	害怕	;	她	可以	不是	想象	她	老的	生活	恢复	.

她感到害怕；她无法想象自己过去的生活会恢复原状。

[wen] ['kleɪtən] [keɪm] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ]

When	Clayton	came	,	it	was	as	though	she	had	risen	from	sleep	in	a
什么时候	克莱顿	来了	,	它	曾是	作为	尽管	她	有	升起	从	睡觉	在	一个

[dri:m] ,

dream	,
梦	,

克莱顿到来时，她仿佛是从梦中醒来一般。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ˌðer'æftər] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃənɪŋ] [ɪts] [ri'ælәti] .

and	had	lived	in	it	thereafter	without	questioning	its	reality	.
和	有	居住地	在	它	此后	没有	提问	它是	现实	.

此后他一直生活在其中，从未质疑过它的真实性。

['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [hɜ:r; hər][laɪf][ænd; ənd][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪŋ]

Into	his	hands	she	had	delivered	her	life	and	herself	with	the	undoubting
进入	他的	双手	她	有	发表	她	生活	和	她自己	和	这	毫无疑问

[feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

faith	of	a	child	.
信仰	的	一个	孩子	.

她以孩童般毫不怀疑的信念，将自己的生命和自我交付于他手中。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [æt; ət][ɔ:l] .

She	had	never	thought	of	their	relations	at	all	.
她	有	绝不	想法	的	他们的	关系	在	全部	.

她从未想过他们之间的关系。

[naʊ] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .

Now	the	awakening	had	come	.
现在	这	唤醒	有	来	.

现在，觉醒的时刻到来了。

[ðə; ði] [dri:m] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] .

The	dream	was	shattered	.
这	梦	曾是	破碎	.

梦想破灭了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][hɜ:r; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['ɪnwərd] ,

For	the	first	time	her	eye	was	turned	inward	,
为了	这	第一的	时间	她	眼睛	曾是	转向	向内	,

她的目光第一次转向了内心。

[wer] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [brɔ:t] ['ɪntu:]['terəb(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðə; ði]['tu:mʌlt] [ðæt] [bɪ'gæn][tu:; tə]

where	a	flood	of	light	brought	into	terrible	distinctness	the	tumult	that	began	to
在哪里	一个	洪水	的	光	带来	进入	糟糕的	明显	这	骚乱	那	开始	到

[reɪdʒ][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [wɪ'ðɪn] .

rage	so	suddenly	within	.
愤怒	所以	突然	之内	.

一道强光将内心突然爆发的骚动清晰地展现出来。

[wʌn] [hoʊp] ['oʊnli] [flæʃt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [breɪn] - [pər'hæps] ['reɪnz] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

One	hope	only	flashed	into	her	brain	-	perhaps	Raines	was	mistaken	.
一	希望	仅有的	闪光灯	进入	她	脑	-	也许	雷恩斯	曾是	错误	.

她脑海中只闪过一丝希望——或许雷恩斯弄错了。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] , ['kleɪtən] [mʌst; məst][goʊ][sʌm; səm] [taɪm] ; [hi:; hi][hæd; həd]

But	even	then	,	if	he	were	,	Clayton	must	go	some	time	;	he	had
但	甚至	然后	, 如果		他	是	,	克莱顿	必须	去	一些	时间	;	他	有

[toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] .

told	her	that	.
讲述	她	那	.

但即便如此，如果真是那样，克莱顿也必须离开一段时间；他曾告诉过她这一点。

[ɑ:n] [ðɪs] [fækt] ['evri] [θɔ:t] [bɪ'keɪm] ['sentərd] .

On	this	fact	every	thought	became	centred	.
在	这	事实	每一个	想法	成为	居中	.

所有思绪都围绕着这个事实展开。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] , [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [laɪf][hi:; hi][hæd; həd]

It	was	no	longer	how	he	came	,	the	richness	of	the	new	life	he	had
它	曾是	不	更长	如何	他	来了	,	这	丰富	的	这	新的	生活	他	有

[ʃoʊn] [hɜ:r; hər] ,

shown	her	,
所示	她	,

重要的不再是他如何到来，而是他向她展现的丰富多彩的新生活。

[ðə; ði] ['bærənnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , [reɪnəs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,

the	barrenness	of	the	old	,	Raines's	accusation	,
这	不育	的	这	老的	,	雷恩斯	指控	,

雷恩斯指责老年人的贫瘠。

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] - [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət]['æftər]

the	shame	of	it	-	the	shame	of	being	pointed	out	and	laughed	at	after
这	耻辱	的	它	-	这	耻辱	的	存在	尖	出去	和	笑了	在	后

['kleɪtənz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ;

Clayton's	departure	;
克莱顿的	离开	;

克莱顿离开后，被人指指点点、嘲笑的耻辱；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] ['helpləs] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [fɪrs] [i'məuʃənz] ['rækɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]

it	was	no	longer	helpless	wonder	at	the	fierce	emotions	racking	her	for
它	曾是	不	更长	无助	想知道	在	这	凶猛的	情绪	货架	她	为了

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] :

the	first	time	:
这	第一的	时间	:

她不再是第一次面对汹涌而来的强烈情绪时那种无助的惊奇：

[hɜ:r; hər] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sloʊli] [fɔ:rst] [ɪt'self]['ɪntu:]

her	whole	being	was	absorbed	in	the	realization	which	slowly	forced	itself	into
她	所有的	存在	曾是	吸收	在	这	实现	哪个	缓慢地	强制	本身	进入

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [breɪn] - [sʌm; səm] [deɪ] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] ;

her	heart	and	brain	-	some	day	he	must	go	away	;
她	心	和	脑	-	一些	天	他	必须	去	离开	;

她全身心地沉浸在这个慢慢涌入她内心和脑海的认知中——总有一天他会离开；

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [luːz] [hɪm; ɪm] .

some	day	she	must	lose	him	.
一些	天	她	必须	失去	他	.

总有一天她会失去他。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] , [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [weɪ] .

She	lifted	her	hands	to	her	head	in	a	dazed	,	ineffectual	way	.
她	抬起	她	双手	到	她	头	在	一个	茫然	,	无效	方式	.

她茫然地、无力地抬起双手抱头。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [gruː] [feɪnt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ; ['maʊnt(ə)n] , [skaɪ] , [ænd; ənd] [mɪst] [wɜːr; wər][ɪn] -

The	moonlight	grew	faint	before	her	eyes	;	mountain	,	sky	,	and	mist	were	in	-
这	月光	生长	头晕的	前	她	眼睛	;	山	,	天空	,	和	薄雾	是	在	-

[dɪ'stɪŋgwɪʃəbli] [blɜːrd] ;

distinguishably	blurred	;
明显地	模糊	;

月光在她眼前渐渐黯淡；山峦、天空和薄雾模糊不清；

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [niːz] ,

and	the	girl	sank	down	upon	her	trembling	knees	,
和	这	女孩	沉没	向下	之上	她	发抖	膝盖	,

女孩颤抖着跪倒在地。

[daʊn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tɪrlɪs] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

down	till	she	lay	crouched	on	the	floor	with	her	tearless	face	in	her	arms	.
向下	直到	她	躺	蹲着	在	这	地面	和	她	无泪	脸	在	她	武器	.

她一直躺到地上，蜷缩着身子，用双臂抱着自己没有眼泪的脸。

[ðə; ði] [muːn] [roʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ðə; ði] [west] .

The	moon	rose	high	above	her	and	sank	down	the	west	.
这	月亮	玫瑰	高的	多于	她	和	沉没	向下	这	西方	.

月亮高高升起，然后向西沉去。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['ʃɔːtnd] [ænd; ənd] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [naɪt] ['nɔɪzɪz] [gruː] ['feɪntər] ,

The	shadows	shortened	and	crept	back	to	the	woods	,	night	noises	grew	fainter	,
这	阴影	缩短	和	悄悄地爬	后退	到	这	树林	,	夜晚	噪音	生长	较暗	,

影子渐渐变短，悄悄地退回树林深处，夜里的声响也越来越微弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪsts] ['floʊtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [klʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] -

and	the	mists	floated	up	from	the	valley	and	Clung	around	the	mountain	-
和	这	薄雾	漂浮	向上	从	这	谷	和	紧紧抓住	大约	这	山	-

[tɑːps] ;

tops	;
最高额	;

雾气从山谷升起，笼罩着山顶；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɜːrd] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ] ['kwerələs] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæbɪn] .

but	she	stirred	only	when	a	querulous	voice	came	from	within	the	cabin	.
但	她	搅拌	仅有的	什么时候	一个	抱怨的	嗓音	来了	从	之内	这	舱	.

但只有当船舱内传来抱怨的声音时，她才动了动。

" ['iːstər] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [ˌiː'ɛf] [ʃɜːrd] ['reɪnz] [er] [gɔːn] , - ['betər] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][bed] .

"	Easter	,	"	it	said	,	"	ef	Sherd	Raines	air	gone	,	y'u	better	come	in	to	bed	.
"	复活节	,	"	它	说	,	"	ef	陶片	雷恩斯	空气	已消失	,	-	更好的	来	在	到	床	.

“复活节，”它说，“如果谢尔德·雷恩斯的空气消失了，你最好上床睡觉。”

- [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [wɜːrk][tuː; tə][duː][tuː; tə] - ['mɔːrər] .

Y'u've	got	a	lot	o	'	work	to	do	to	-	morrer	.
-	得到	一个	很多	o	-	工作	到	做	到	-	莫勒	.

你明天有很多工作要做。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmli] ['duːtiz] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [fɪld] [hɜːr; hər][laɪf]

"	The	voice	called	her	to	the	homely	duties	that	had	once	filled	her	life
"	这	嗓音	称为	她	到	这	家常的	职责	那	有	一次	已填	她	生活

[ænd; ənd][mʌst; məst] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	must	fill	it	again	.
和	必须	充满	它	再次	.

“那声音召唤她去做那些曾经充满她生活、也必将再次充满她生活的家务事。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'nuː] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] ,

It	was	a	summons	to	begin	anew	a	life	that	was	dead	,
它	曾是	一个	传票	到	开始	重新	一个	生活	那	曾是	死的	,

这是一份召唤，召唤你重新开始一段已经死去的人生。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['hægərd] [feɪs] [ɪn] ['ænsər] [ænd; ənd] [roʊz] ['wɪrəli] .

and	the	girl	lifted	her	haggard	face	in	answer	and	rose	wearily	.
和	这	女孩	抬起	她	枯槁	脸	在	回答	和	玫瑰	疲劳	.

女孩抬起憔悴的脸庞作为回应，然后疲惫地站了起来。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['kleɪtən] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

ON	the	following	Sunday	morning	,	when	Clayton	walked	up	to	the	cabin	,
在	这	下列的	星期日	早晨	,	什么时候	克莱顿	步行	向上	到	这	舱	,

接下来的星期天早上，当克莱顿走到小木屋前时，

['iːstər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

Easter	and	her	mother	were	seated	in	the	porch	.
复活节	和	她	母亲	是	坐着	在	这	门廊	.

伊斯特和她的母亲坐在门廊里。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['tʃɪrəli] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði]

He	called	to	them	cheerily	as	he	climbed	over	the	fence	,	but	only	the
他	称为	到	他们	兴高采烈地	作为	他	攀登	超过	这	栅栏	,	但	仅有的	这

['mʌðər] ['ænsər] .

mother	answered	.
母亲	回答	.

他翻过栅栏，兴高采烈地向她们喊话，但只有母亲回应了他。

['iːstər] [roʊz][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [went] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] .

Easter	rose	as	he	approached	,	and	,	without	speaking	,	went	within	doors	.
复活节	玫瑰	作为	他	接近	,	和	,	没有	请讲	,	去	之内	门	.

复活节在他走近时起身，一言不发地走进了屋内。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] , [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [drɔːn] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [feɪs] ,

He	thought	she	must	be	ill	,	so	thin	and	drawn	was	her	face	,
他	想法	她	必须	是	患病的	,	所以	薄的	和	绘制	曾是	她	脸	,

他以为她一定生病了，因为她的脸色非常消瘦憔悴。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] , ['kerləsli] :

but	her	mother	said	,	carelessly	:
但	她	母亲	说	,	粗心大意	:

但她母亲却漫不经心地说：

[oʊ] , [hɪts] ['oʊnli][wʌn][oʊ] - ['iːstərz] ['spɛlz] .

Oh	,	hit's	only	one	o	'	Easter's	spells	.
哦	,	热门歌曲	仅有的	一	o	-	复活节的	咒语	.

哦，这只是复活节的众多魔法之一。

[ʃiːz] [bɪn] [sɔːrt][oʊ] - ['pjuːni] - [en] - ['traɪflɪn] - [oʊ] - [leɪt] ,

She's	been	sort	o	'	puny	'	n	'	triflin	'	o	'	late	,
她是	到过	种类	o	-	弱小	-	n	-	特里夫林	-	o	-	晚的	,

她最近有点儿软弱无能，

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [-] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

but	I	reckon	she'll	be	all	right	ag'in	in	a	day	or	two	.
但	我	估计	壳	是	全部	正确的	再次	在	一个	天	或者	二	.

但我估计她过一两天就会没事了。

" [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [əˈgen] , ['kleɪtən] [kənˈkluːdid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

"	As	the	girl	did	not	appear	again	,	Clayton	concluded	that	she	was	lying	down	,
"	作为	这	女孩	做过	不是	出现	再次	,	克莱顿	结束	那	她	曾是	说谎	向下	,

“由于女孩没有再次出现，克莱顿断定她已经躺下了。”

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	went	away	without	seeing	her	.
和	去	离开	没有	看到	她	.

然后就离开了，没有见到她。

[hɜːr; hər] ['mænər] [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑːd] , [bʌt; bət] , [əˈtrɪbjuːtɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [ɪl] - [nəs] ,

Her	manner	had	seemed	a	little	odd	,	but	,	attributing	that	to	ill	-	ness	,
她	方式	有	似乎	一个	小的	奇怪的	,	但	,	归因	那	到	患病的	-	内斯	,

她的举止似乎有些古怪，但她把这归咎于生病。

[hiː; hi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	thought	nothing	further	about	it	.
他	想法	没有什么	更远	关于	它	.

他没再多想这件事。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] , [ænd; ənd] [ˌðerˈæftər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

To	his	surprise	,	the	incident	was	repeated	,	and	thereafter	,	to	his
到	他的	惊喜	,	这	事件	曾是	重复	,	和	此后	,	到	他的

['wʌndər] ,

wonder	,
想知道	,

令他惊讶的是，这件事再次发生；此后，更令他感到惊奇的是，

[ðə; ði][gɜːrl] [siːmd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɪm; ɪm] .

the	girl	seemed	to	avoid	him	.
这	女孩	似乎	到	避免	他	.

女孩似乎在躲着他。

[ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] [wʌz; wəz]['broʊkən] ['ʃɑːrpli] [ɔːf] .

Their	intimacy	was	broken	sharply	off	.
他们的	亲密关系	曾是	破碎的	尖锐地	离开	.

他们的亲密关系戛然而止。

[wen] ['kleɪtən] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] ,

When	Clayton	was	at	the	cabin	,
什么时候	克莱顿	曾是	在	这	舱	,

当克莱顿在小木屋里的时候，

['iːðər] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [ɔːr] [els] [kept] [hɜːrˈself] ['bizid] [wɪð; wɪθ] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] .

either	she	did	not	appear	or	else	kept	herself	busied	with	household	duties	.
任何一个	她	做过	不是	出现	或者	别的	保留	她自己	忙碌	和	家庭	职责	.

她要么没出现，要么忙于家务。

[ðer; ðər] ['stʌdiz] ['siːst] [əˈbrʌptli] .

Their	studies	ceased	abruptly	.
他们的	研究	停止	突然	.

他们的学业突然中断了。

['iːstər] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər] [bʊks] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] ,

Easter	had	thrown	her	books	into	a	corner	,	her	mother	said	,
复活节	有	抛掷	她	图书	进入	一个	角落	,	她	母亲	说	,

她母亲说，伊斯特把她的书扔到了角落里。

[ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [moʊp] [ɔːl] [deɪ] ;

and	did	nothing	but	mope	all	day	;
和	做过	没有什么	但	忧郁	全部	天	;

整天无所事事，只是闷闷不乐；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] " ['spɛlz] ,

and	though	she	insisted	that	it	was	only	one	of	the	girl's	"	spells	,
和	尽管	她	坚持	那	它	曾是	仅有的	一	的	这	女孩们	"	咒语	,

尽管她坚称这只是那个女孩的“魔法”之一，

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

"	it	was	plain	that	something	was	wrong	.
"	它	曾是	清楚的	那	某物	曾是	错误的	.

很明显，出问题了。

['iːstərz] [feɪs] [rɪ'meɪnd] [θɪn] [ænd; ənd] [drɔːn] , [ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] ['grædʒuəli] [ə; eɪ][hɑːrd] , ['dɔːgɪd] ,

Easter's	face	remained	thin	and	drawn	,	and	acquired	gradually	a	hard	,	dogged	,
复活节的	脸	剩余	薄的	和	绘制	,	和	获得	逐步地	一个	难的	,	顽强	,

['ɔːlmoʊst] ['sʌlən] [lʊk] .

almost	sullen	look	.
几乎	忧郁	看	.

伊斯特的脸依然瘦削憔悴，渐渐变得冷峻、顽固，甚至有些阴郁。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] ['kleɪtən] ['rerli] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ɪn] ['mɔnəˌsɪləbəlz] .

She	spoke	to	Clayton	rarely	,	and	then	only	in	monosyllables	.
她	辐	到	克莱顿	很少	,	和	然后	仅有的	在	单音节词	.

她很少和克莱顿说话，即使说，也只是用单音节词。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['restɪd] [ɪn'tentli] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

She	never	looked	him	in	the	face	,	and	if	his	gaze	rested	intently	on	her	,
她	绝不	看起来	他	在	这	脸	,	和	如果	他的	目光	休息	专注地	在	她	,

她从不正眼看他，如果他的目光紧紧地盯着她，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ] [aɪz] ['daʊnkæst] [ænd; ənd][hændz]['foʊldɪd] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

as	she	sat	with	eyes	downcast	and	hands	folded	,	she	seemed	to	know	it
作为	她	卫星	和	眼睛	沮丧	和	双手	折叠	,	她	似乎	到	知道	它

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

她低着头，双手抱胸，似乎立刻就明白了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʊd] ['kʌlər] ['feɪntli] , [hɜːr; hər][hændz][foʊld][ænd; ənd][ʌn'foʊld] ['nɜːrvəsli] ,

Her	face	would	color	faintly	,	her	hands	fold	and	unfold	nervously	,
她	脸	会	颜色	淡淡的	,	她	双手	折叠	和	展开	紧张地	,

她的脸色会微微泛红，双手会紧张地交叠又舒展。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd][goʊ] [wɪ'ðɪn] .

and	sometimes	she	would	rise	and	go	within	.
和	有时	她	会	上升	和	去	之内	.

有时她会起身，走进屋内。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'loʊn] .

He	had	no	opportunity	of	speaking	with	her	alone	.
他	有	不	机会	的	请讲	和	她	独自的	.

他没有机会单独和她谈话。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [gɑːrd] [əˈgenst] [ðæt] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [reɪnəs] [ˈprez(ə)ns] [ˈɔːlmoʊst]

She	seemed	to	guard	against	that	,	and	,	indeed	,	Raines's	presence	almost
她	似乎	到	警卫	反对	那	,	和	,	的确	,	雷恩斯	在场	几乎

[priˈventid] [ˌaɪ ˈtiː] ,

prevented	it	,
阻止	它	,

她似乎刻意避免这种情况发生，事实上，雷恩斯的出现几乎完全阻止了这种情况的发生。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmaʊntnˈɪr] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [naʊ] [ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv] .

for	the	mountaineer	was	there	always	,	and	always	now	the	last	to	leave	.
为了	这	登山	曾是	那里	总是	,	和	总是	现在	这	最后的	到	离开	.

因为登山者一直都在那里，而且总是最后一个离开。

[hiː; hi][sæt][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] - [feɪs] [wʌz; wəz]

He	sat	usually	in	the	shadow	of	the	vine	,	and	though	his	-	face	was
他	卫星	通常	在	这	阴影	的	这	藤	,	和	尽管	他的	-	脸	曾是

[ˌʌnˈsiːn] ,

unseen	,
看不见	,

他通常坐在葡萄藤的阴凉处，虽然人们看不到他的脸，

[ˈkleɪtən] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtensəti] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz]

Clayton	could	feel	his	eyes	fixed	upon	him	with	an	intensity	that	sometimes
克莱顿	可以	感觉	他的	眼睛	固定的	之上	他	和	一个	强度	那	有时

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈnɜːrvəs] .

made	him	nervous	.
制成	他	紧张的	.

克莱顿能感觉到他的目光紧紧地盯着自己，那种专注有时让他感到紧张。

[ðə; ði] [ˌmaʊntnˈɪr] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ˌmɪsɪnˈtɜːrprət] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] .

The	mountaineer	had	evidently	begun	to	misinterpret	his	visits	to	the	cabin	.
这	登山	有	显然	开始	到	曲解	他的	访问	到	这	舱	.

这位登山者显然开始误解了他几次到访小屋的意义。

[ˈkleɪtən] [wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] .

Clayton	was	regarded	as	a	rival	.
克莱顿	曾是	认为	作为	一个	竞争对手	.

克莱顿被视为竞争对手。

[ɪn] [wʌt] [ˈʌðər] [laɪt] , [ɪnˈdiːd] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ˈreɪnz] ?

In	what	other	light	,	indeed	,	could	he	appear	to	Raines	?
在	什么	其他	光	,	的确	,	可以	他	出现	到	雷恩斯	?

在雷恩斯眼中，他还能以其他什么形象出现呢?

[ˈfrendli] [kɔːlz] [bɪˈtwiːn] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɑːpəzɪt] [seks][wɜːr; wər] [rer] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .

Friendly	calls	between	young	people	of	opposite	sex	were	rare	in	the	mountains	.
友好的	呼叫	之间	年轻的	人们	的	对面的	性别	是	稀有的	在	这	山脉	.

在山区，异性年轻人之间友好的通话很少见。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]

When	a	young	man	visited	a	young	woman	,	his	intentions	were	supposed
什么时候	一个	年轻的	男人	到访	一个	年轻的	女士	,	他的	意图	是	据称

[tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪriəs] .

to	be	serious	.
到	是	严肃的	.

年轻男子拜访年轻女子时，他的意图应该是认真的。

[ˈreɪnz] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈdʒeləs] .

Raines	was	plainly	jealous	.
雷恩斯	曾是	显然	嫉妒的	.

雷恩斯显然是嫉妒了。

[bʌt; bət] ['iːstər] ?

But	Easter	?
但	复活节	?

但是复活节呢?

[wʌt] [wʌz; wəz] - [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɑːd] [bɪ'heɪvjər] ?

What	was	'	the	reason	for	her	odd	behavior	?
什么	曾是	-	这	原因	为了	她	奇怪的	行为	?

她行为异常的原因是什么?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæv; həv] [ˌmɪskən'struːd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [æz; əz] ['reɪnz] [hæd; həd] ?

Could	she	,	too	,	have	misconstrued	his	intentions	as	Raines	had	?
可以	她	,	也	,	有	误解	他的	意图	作为	雷恩斯	有	?

她是否也像雷恩斯一样误解了他的意图?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It	was	impossible	.
它	曾是	不可能的	.

这不可能。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [hæd; həd][ɪn][noʊ] [waɪz] [tʃeɪndʒd] .

But	even	if	she	had	,	his	manner	had	in	no	wise	changed	.
但	甚至	如果	她	有	,	他的	方式	有	在	不	明智的	已更改	.

但即便她真的那样做了，他的态度也丝毫没有改变。

[sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər] [səs'piʃənz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

Some	one	else	had	aroused	her	suspicions	,	and	if	any	one	it	must
一些	一	别的	有	被唤醒	她	怀疑	,	和	如果	任何	一	它	必须

[hæv; həv] [bɪn] ['reɪnz] .

have	been	Raines	.
有	到过	雷恩斯	.

引起她怀疑的另有其人，如果真有其人，那一定是雷恩斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['mʌðər] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] .

It	was	not	the	mother	,	he	felt	sure	.
它	曾是	不是	这	母亲	,	他	毛毡	当然	.

他确信那不是母亲。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['kleɪtənz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk]

For	some	time	Clayton's	mother	and	sister	had	been	urging	him	to	make
为了	一些	时间	克莱顿的	母亲	和	姐姐	有	到过	敦促	他	到	制作

[ə; eɪ]['vɪzɪt] [hoʊm] .

a	visit	home	.
一个	访问	家	.

一段时间以来，克莱顿的母亲和姐姐一直敦促他回家看看。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	had	asked	leave	of	absence	,	but	it	was	a	busy	time	,	and	he
他	有	问	离开	的	缺席	,	但	它	曾是	一个	忙碌的	时间	,	和	他

[hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ɪn'defɪnətli] .

had	delayed	indefinitely	.
有	延迟	无限期	.

他曾申请休假，但当时工作繁忙，所以无限期地推迟了休假。

[ɪn][ə; eɪ][fɔːrt] - [naɪt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][wɜːrk] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

In	a	fort	-	night	,	however	,	the	stress	of	work	would	be	over	,	and	then	he
在	一个	堡	-	夜晚	,	然而	,	这	压力	的	工作	会	是	超过	,	和	然后	他

[ment] [tuː; tə] [liːv] .

meant	to	leave	.
意思是	到	离开	.

然而，两周后，工作压力就会消失，然后他打算离开。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['fɔːrtnaɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['trʌbld] .

During	that	fortnight	he	was	strangely	troubled	.
期间	那	两星期	他	曾是	奇怪的	麻烦	.

在那两周里，他一直莫名其妙地心事重重。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði][kæmp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['bizid] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv]

He	did	not	leave	the	camp	,	but	his	mind	was	busied	with	thoughts	of
他	做过	不是	离开	这	营	,	但	他的	头脑	曾是	忙碌	和	想法	的

['iːstər] - ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['iːstər] .

Easter	-	nothing	but	Easter	.
复活节	-	没有什么	但	复活节	.

他没有离开营地，但他的脑海里全是复活节的念头——除了复活节什么也想不到。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːv'juːd] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [maɪ'nuːtli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Time	and	again	he	had	reviewed	their	acquaintance	minutely	from	the
时间	和	再次	他	有	已审核	他们的	熟人	精确到分钟	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

他反复仔细地回顾了他们相识的始末。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] .

but	he	could	find	no	cause	for	the	change	in	her	.
但	他	可以	寻找	不	原因	为了	这	改变	在	她	.

但他找不到她改变的原因。

[wen] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌns] [mɔːr] .

When	his	work	was	done	,	he	found	himself	climbing	the	mountain	once	more	.
什么时候	他的	工作	曾是	完毕	,	他	成立	他自己	攀登	这	山	一次	更多的	.

工作结束后，他发现自己又一次踏上了攀登这座山峰的旅程。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

He	meant	to	solve	the	mystery	if	possible	.
他	意思是	到	解决	这	神秘	如果	可能的	.

他打算尽可能解开这个谜团。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] ['iːstər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

He	would	tell	Easter	that	he	was	going	home	.
他	会	告诉	复活节	那	他	曾是	去	家	.

他会告诉伊斯特他要回家了。

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'treɪ] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ðen] .

Surely	she	would	betray	some	feeling	then	.
一定	她	会	背叛	一些	感觉	然后	.

她肯定会流露出一些感情。

[æt; ət][ðə; ði][oʊld] [fens] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [soʊ]['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [stɑːpt] , [æz; əz][wʌz; wəz]

At	the	old	fence	which	he	had	climbed	so	often	he	stopped	,	as	was
在	这	老的	栅栏	哪个	他	有	攀登	所以	经常	他	停止	,	作为	曾是

[hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,

his	custom	,
他的	风俗	,

他像往常一样，停在了他经常翻越的那道旧栅栏前。

[tuː; tə][rest][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][waɪld] ['bjuːti] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] - [ðə; ði] [greɪt]

to	rest	a	moment	,	with	his	eyes	on	the	wild	beauty	before	him	-	the	great
到	休息	一个	片刻	,	和	他的	眼睛	在	这	荒野	美丽	前	他	-	这	伟大的

['væli] ,

valley	,
谷	,

他停下来休息片刻，目光投向眼前壮丽的自然风光——大峡谷。

[wɪð; wɪθ] [mɪsts] ['floʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] ['gluːmi] [depθs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tremjələs] ['muːnlaɪt] ;

with	mists	floating	from	its	gloomy	depths	into	the	tremulous	moonlight	;
和	薄雾	漂浮的	从	它是	阴沉	深度	进入	这	颤抖的	月光	;

薄雾从幽暗的深处飘荡到颤抖的月光下；

[fɑːr] [θruː] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [speɪs] [ðə; ði] [stɪl] ,

far	through	the	radiant	space	the	still	,
远的	通过	这	辐射状	空间	这	仍然	,

穿过遥远的辐射空间，静谧依旧。

[dɑːrk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['lɪftɪd] [ɪn] ['mædʒəsti] [ə'genst] [ðə; ði] [iːst] ;

dark	masses	of	the	Cumberland	lifted	in	majesty	against	the	east	;
黑暗的	群众	的	这	坎伯兰	抬起	在	威严	反对	这	东方	;

坎伯兰山脉的黑色山体雄伟地耸立在东方；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [klɪf] [ðə; ði] [veɪg] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['kæbɪn] ,

and	in	the	shadow	of	the	great	cliff	the	vague	outlines	of	the	old	cabin	,
和	在	这	阴影	的	这	伟大的	悬崖	这	模糊的	概述	的	这	老的	舱	,

在高耸悬崖的阴影下，隐约可见老旧小屋的轮廓。

[æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	still	as	the	awful	silence	around	it	.
作为	仍然	作为	这	可怕	沉默	大约	它	.

和周围可怕的寂静一样静谧。

[ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] ['vɔɪsɪz] .

A	light	was	visible	,	but	he	could	hear	no	voices	.
一个	光	曾是	可见的	,	但	他	可以	听到	不	声音	.

他能看到一束光，但听不到任何声音。

[stɪl] , [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

Still	,	he	knew	he	would	find	the	occupants	seated	in	the	porch	,
仍然	,	他	知道	他	会	寻找	这	居住者	坐着	在	这	门廊	,

但他知道他会在门廊里发现屋里的人。

[held] [baɪ] [ðæt] [streɪndʒ] ['kwaɪət] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [imˈpəuziz] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [dwel] [mʌtʃ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]

held	by	that	strange	quiet	which	nature	imposes	on	those	who	dwell	much	alone	with
握住	经过	那	奇怪的	安静的	哪个	自然	强加	在	那些	WHO	住	很多	独自的	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

被大自然赋予那些长时间独处与她相处的人的那种奇特的宁静所笼罩。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ,

He	had	not	been	to	the	cabin	for	several	weeks	,
他	有	不是	到过	到	这	舱	为了	一些	周	,

他已经好几个星期没去过小木屋了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] ['iːstər] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] ; ['reɪnz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ɔːlmoʊst]

and	when	he	spoke	Easter	did	not	return	his	greeting	;	Raines	nodded	almost
和	什么时候	他	辐	复活节	做过	不是	返回	他的	问候	;	雷恩斯	点头	几乎

['səːləli] ,

surlily	,
暴躁地	,

当他开口说话时，伊斯特没有回应他的问候；雷恩斯几乎是闷闷不乐地点了点头。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mʌðər] [keɪm] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ə; eɪ] ['kɔːrdʒəl] ['welkəm] .

but	from	the	mother	came	,	as	always	,	a	cordial	welcome	.
但	从	这	母亲	来了	,	作为	总是	,	一个	亲切	欢迎	.

但母亲一如既往地给予了热情欢迎。

" [aɪm] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [siː] [jiː; ji] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ʌp]['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	I'm	mighty	glad	to	see	ye	,	"	she	said	;	"	you	haven't	been	up	fer	a	long	time	.
"	我是	强大的	高兴的	到	看	是的	,	"	她	说	;	"	你	还没有	到过	向上	fer	一个	长的	时间	.

“见到你我真是太高兴了，”她说，“你已经很久没起床了。”

" [noʊ] , " ['ænsər] ['kleɪtən] ; " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] - ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

"	No	,	"	answered	Clayton	;	"	I	have	been	very	busy	-	getting	ready	to	go	home	.
"	不	,	"	回答	克莱顿	;	"	我	有	到过	非常	忙碌的	-	获得	准备好	到	去	家	.

“不，”克莱顿回答说；“我一直很忙——准备回家。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] ['iːstər] ['kloʊsli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt][lɪft] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

"	He	had	watched	Easter	closely	as	he	spoke	,	but	the	girl	did	not	lift	her	face	,
"	他	有	观看	复活节	密切	作为	他	辐	,	但	这	女孩	做过	不是	举起	她	脸	,

“他说话时一直密切关注着伊斯特，但女孩始终没有抬起头来。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [sər'praɪz] ; [nɔːr][dɪd] ['reɪnz] .

and	she	betrayed	no	emotion	,	not	even	surprise	;	nor	did	Raines	.
和	她	背叛	不	情感	,	不是	甚至	惊喜	;	也不	做过	雷恩斯	.

她没有流露出任何情绪，甚至连惊讶也没有；雷恩斯也没有。

['oʊnli][ðə; ði] ['mʌðər] [ʃoʊd] ['dʒenjuɪn] [rɪ'gret] .

Only	the	mother	showed	genuine	regret	.
仅有的	这	母亲	显示	真的	后悔	.

只有母亲表现出了真正的悔意。

[ðə; ði]['gɜːlz] ['æpəθi] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

The	girl's	apathy	filled	him	with	bitter	disappointment	.
这	女孩们	冷漠	已填	他	和	苦的	失望	.

女孩的冷漠让他感到无比失望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː]['bɑːrbərɪzəm] [ə'gen] .

She	had	relapsed	into	barbarism	again	.
她	有	复发	进入	野蛮	再次	.

她又一次陷入了野蛮状态。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌkaʊntər'ækt] ['influənsiz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['moʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['kærəktər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

He	was	a	fool	to	think	that	in	a	few	months	he	could	counteract	influences	that	had	been	moulding	her	character	for	a	century	.
他	曾是	一个	傻子	到	思考	那	在	一个	很少	几个月	他	可以	抵消	影响	那	有	到过	成型	她	特点	为了	一个	世纪	.

他真是个傻瓜，竟然以为几个月就能扭转一个世纪以来塑造她性格的各种影响。

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'selfɪʃ] .

His	purpose	had	been	unselfish	.
他的	目的	有	到过	无私	.

他的目的是无私的。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ðə; ði]['gɜːlz] ['bjuːti] , [hɪz; ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['paʊər] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [hæd; həd] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

Curiosity	,	the	girl's	beauty	,	his	increasing	power	over	her	,	had	stimulated	him	,	to	be	sure	,
好奇心	,	这	女孩们	美丽	,	他的	增加	力量	超过	她	,	有	刺激	他	,	到	是	当然	,

好奇心、女孩的美貌以及他对她日益增长的掌控力，无疑都刺激了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] .

but	he	had	been	conscientious	and	earnest	.
但	他	有	到过	尽责的	和	认真	.

但他一直认真负责。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] ['diːpli] ,

Somehow	**he**	**was**	**more**	**than**	**disappointed**	**;**	**he**	**was**	**hurt**	**deeply**	**,**
不知何故	他	曾是	更多的	比	失望的	;	他	曾是	伤害	深	,

他感到的不仅仅是失望，而是深深的伤害。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,

not	**only**	**that**	**he**	**should**	**have**	**been**	**so**	**misunderstood**	**,**
不是	仅有的	那	他	应该	有	到过	所以	被误解	,

不仅如此，他还应该被如此误解，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ɪn][ðə; ði][gɜːrl] .

but	**for**	**the**	**lack**	**of**	**gratitude**	**in**	**the**	**girl**	**.**
但	为了	这	缺少	的	感激	在	这	女孩	.

但问题在于这个女孩缺乏感恩之心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] .

He	**was**	**bewildered**	**.**
他	曾是	困惑	.

他感到困惑不解。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ?

What	**could**	**have**	**happened**	**?**
什么	可以	有	发生	?

究竟发生了什么?

[kʊd; kəd] ['reɪnz] ['riːəli] [hæv; həv] ['pɔɪznd] [hɜːr; hər][maɪnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?

Could	**Raines**	**really**	**have**	**poisoned**	**her**	**mind**	**against**	**him**	**?**
可以	雷恩斯	真的	有	中毒	她	头脑	反对	他	?

雷恩斯真的有可能在她心中种下了对他的仇恨吗?

[wʊd] ['iːstər] [soʊ] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt]

Would	**Easter**	**so**	**easily**	**believe**	**what**	**might**	**have**	**been**	**said**	**against**	**him**	**and**	**not**
会	复活节	所以	容易地	相信	什么	可能	有	到过	说	反对	他	和	不是

[ə'laʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] ?

allow	**him**	**a**	**hearing**	**?**
允许	他	一个	听力	?

伊斯特会如此轻易地相信对他的指控，而不给他申辩的机会吗?

" [aɪv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ,

"	**I've**	**been**	**expecting**	**to**	**take**	**a**	**trip**	**home**	**for**	**several**	**weeks**	**,**
"	我已经	到过	期待	到	拿	一个	旅行	家	为了	一些	周	,

“我期待回家已经好几个星期了，”

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ; " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	**he**	**found**	**himself**	**saying**	**a**	**moment**	**later**	**;**	**"**	**I**	**think**	**I**	**shall**	**go**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
"	他	成立	他自己	说	一个	片刻	之后	;	"	我	思考	我	将	去	到	-	明天	.

过了一会儿，他发现自己说道：“我想我明天就去。”

" [hiː; hi]['hɑːrdli] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ; [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [piːk] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði][wɜːrdz]

"	**He**	**hardly**	**meant**	**what**	**he**	**said**	**;**	**a**	**momentary**	**pique**	**had**	**forced**	**the**	**words**
"	他	几乎	意思是	什么	他	说	;	一个	瞬间	激起	有	强制	这	字

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	**him**	**,**
从	他	,

“他说的那些话并非真心话；一时冲动让他说出了那些话。”

[bʌt; bət] , [wʌns]['spoʊkən] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ðem; ðəm] .

but	**,**	**once**	**spoken**	**,**	**he**	**determined**	**to**	**abide**	**by**	**them**	**.**
但	,	一次	说	,	他	决定	到	遵守	经过	他们	.

但是，既然已经说出口，他就决心遵守。

['iːstər] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['leθərdʒi] [æt; ət][læst] ,

Easter	**was**	**stirred**	**from**	**her**	**lethargy**	**at**	**last**	**,**
复活节	曾是	搅拌	从	她	昏睡	在	最后的	,

伊斯特终于从昏昏欲睡的状态中苏醒过来。

[bʌt; bət] ['kleɪtənz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] ['reɪnz] - [es][stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

but	**Clayton's**	**attention**	**was**	**drawn**	**to**	**Raines**	**'**	**s**	**start**	**of**	**surprise**	**,**
但	克莱顿的	注意力	曾是	绘制	到	雷恩斯	-	s	开始	的	惊喜	,

但克莱顿的注意力被雷恩斯惊讶的表情所吸引。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] ['ædʒɪteɪtɪd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

and	**he**	**did**	**not**	**see**	**the**	**girl's**	**face**	**agitated**	**for**	**an**	**instant**	**,**
和	他	做过	不是	看	这	女孩们	脸	激动	为了	一个	立即的	,

他丝毫没有看到女孩脸上流露出不安的神色。

[nɔːr][hɜːr; hər][hændz] ['nɜːrvəsli] ['tremblɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

nor	**her**	**hands**	**nervously**	**trembling**	**in**	**her**	**lap**	**.**
也不	她	双手	紧张地	发抖	在	她	膝	.

她放在膝盖上的双手也紧张地颤抖着。

" [ter] - ['mɔːrər] ! " [kraɪd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	**Ter**	**-**	**morrer**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**old**	**woman**	**.**
"	特尔	-	莫勒	!	"	哭	这	老的	女士	.

“太可怕了！”老妇人喊道。

" [waɪ] , [jiː; ji] - [moʊst] [teɪk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] .

"	**Why**	**,**	**ye**	**'**	**most**	**take**	**my**	**breath**	**away**	**.**
"	为什么	,	是的	-	最多	拿	我的	气息	离开	.

“哇，你真是美得让我窒息。”

[aɪ][dɪ'klɛər] - , [aɪm] ['daʊnraɪt] ['sɑːri] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - , [aɪ] [hɛv] ['tuːk] [sek] [ə; eɪ] [ʃaɪn] [tuː; tə][jiː; ji] .

I	**declar**	**'**	**,**	**I'm**	**downright**	**sorry**	**you're**	**goin**	**'**	**,**	**I**	**hev**	**tuk**	**sech**	**a**	**shine**	**to**	**ye**	**.**
我	声明	-	,	我是	彻头彻尾	对不起	你是	去	-	,	我	赫夫	图克	sech	一个	闪耀	到	是的	.

我郑重声明，我真的非常遗憾你要离开，我真想好好祝福你。

[aɪ][kaɪnd][oʊ] - [θɪŋk] [aɪl] [mɪs] [jiː; ji] [mə'rɛn] ['iːstər] .

I	**kind**	**o**	**'**	**think**	**I'll**	**miss**	**ye**	**more'n**	**Easter**	**.**
我	种类	o	-	思考	患病的	错过	是的	更多	复活节	.

我觉得我会比复活节更想念你。

" [reɪnəs] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [æz; əz][dɪd] [kleɪ] - [tɑːnz] .

"	**Raines's**	**eyes**	**turned**	**to**	**the**	**girl**	**,**	**as**	**did**	**Clay**	**-**	**ton's**	**.**
"	雷恩斯	眼睛	转向	到	这	女孩	,	作为	做过	黏土	-	吨的	.

“雷恩斯的目光转向了那个女孩，克莱顿的目光也转向了她。”

[nɑːt][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['kʌlər] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] , [wʌns]

Not	**a**	**suggestion**	**of**	**color**	**disturbed**	**the**	**pallor**	**of**	**the**	**girl's**	**face**	**,**	**once**
不是	一个	建议	的	颜色	不安	这	苍白	的	这	女孩们	脸	,	一次

[mɔːr] [kəm'poʊzd] ,

more	**composed**	**,**
更多的	由	,

女孩苍白的脸上没有一丝色彩，她再次恢复了镇定。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

and	**she**	**said**	**nothing**	**.**
和	她	说	没有什么	.

她什么也没说。

[jʊə(r)] [soʊ]['dʒɑːli] - [en] - ['laɪvli] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mʌðər] , - [en] - [jiː; ji]['æləs] [hɛv] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

You're	so	jolly	'	n	'	lively	,	"	continued	the	mother	,	'	n	'	ye	allus	hev	so	much	to
你是	所以	快乐的	-	n	-	热闹	,	"	持续	这	母亲	,	-	n	-	是的	艾洛斯	赫夫	所以	很多	到

[seɪ] .

say	.
说	.

“你真是个快乐活泼的孩子，”母亲继续说道，“你总是有很多话要说。”

[juː; jʊ] [er] [nɑːt] [laɪk] ['iːstər] - [en] - [ʃɜːrd] [haɪɝ] , [huː] [tɔːk] - [baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [stʌmps] .

You	air	not	like	Easter	'	n	'	Sherd	hyar	,	who	talk	'	bout	as	much	as	two	stumps	.
你	空气	不是	喜欢	复活节	-	n	-	陶片	hyar	,	WHO	讲话	-	回合	作为	很多	作为	二	树桩	.

你不像 Easter 和 Sherd hyar 那样说话，他们谈论的不过是两个树桩而已。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hɛv] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] - [en] - [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] [wen] [juː; jʊ] [er] [gɔːn] .

I	suppose	I'll	hev	to	sit	up	'	n	'	talk	to	the	moon	when	you	air	gone	.
我	认为	患病的	赫夫	到	坐	向上	-	n	-	讲话	到	这	月亮	什么时候	你	空气	已消失	.

看来等你走了，我只能对着月亮说话了。

" [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [roʊz] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] ['kwaɪətli] , [hiː; hi] [kʊd; kəd]

"	The	mountaineer	rose	abruptly	,	and	,	though	he	spoke	quietly	,	he	could
"	这	登山	玫瑰	突然	,	和	,	尽管	他	辐	悄悄	,	他	可以

['hɑːrdli] [kən'troʊl] [hɪm'self] .

hardly	control	himself	.
几乎	控制	他自己	.

“登山者猛地站了起来，虽然他说话声音很小，但他几乎无法控制自己。”

" [ɛz] [maɪ] ['kʌmpəni] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'welkəm] [tuː; tə] [jiː; ji] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Ez	my	company	seems	to	be	unwelcome	to	ye	,	"	he	said	,
"	易	我的	公司	似乎	到	是	不受欢迎	到	是的	,	"	他	说	,

“看来你们并不喜欢我的公司，”他说。

" [aɪ] [kɪn] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [jiː; ji] , - [en] - [aɪ] [wɪl] .

"	I	kin	take	it	away	from	ye	,	'	n	'	I	will	.
"	我	亲属	拿	它	离开	从	是的	,	-	n	-	我	将要	.

我可以把它从你身边夺走，而且我一定会这么做。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɜːr'self] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	Before	the	old	woman	could	recover	herself	,	he	was	gone	.
"	前	这	老的	女士	可以	恢复	她自己	,	他	曾是	已消失	.

“老妇人还没回过神来，他就已经走了。”

[wel] , " [ʃiː; ʃi] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , " [wʌt] [kɪn] [biː; bi] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ʃiː; ʃi] [ˌɑːr 'diː] ?

Well	,	"	she	ejaculated	,	"	whut	kin	be	the	matter	with	She	rd	?
出色地	,	"	她	射精	,	"	什么?	亲属	是	这	事情	和	她	rd	?

“她射精了，”“她怎么了？”

[hiː; hi] [hɛv] [gɑːt] ['maɪti] - [haɪɝ] [ʌv; əv] [leɪt] , - [en] - [soʊ] [hɛv] ['iːstər] .

He	hev	got	mighty	cur'us	hyar	of	late	,	'	n	'	so	hev	Easter	.
他	赫夫	得到	强大的	-	hyar	的	晚的	,	-	n	-	所以	赫夫	复活节	.

他最近脾气很暴躁，复活节也是如此。

[ɔːl] [oʊ] - [jiː; ji] [bɪn] [ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [ʌp] [haɪɝ] [ɛz] [ˌiː'ɛf] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɛrːɪn] - .

All	o	'	ye	been	a	-	settin	'	up	hyar	ez	ef	you	was	at	a	buryin	'	.
全部	o	-	是的	到过	一个	-	塞廷	-	向上	hyar	易	ef	你	曾是	在	一个	布林	-	.

你们所有人都在忙着安排事情，好像你们在参加葬礼似的。

[aɪm] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [bed] .

I'm	a	-	goin	'	to	bed	.
我是	一个	-	去	-	到	床	.

我要去睡觉了。

[juː; jʊ] - [en] - ['iːstər] [kɪn] [set] [ʌp] [lɔːŋ] [æz; əz][jiː; ji] [pliːz] .

You	'	n	'	Easter	kin	set	up	long	as	ye	please	.
你	-	n	-	复活节	亲属	放	向上	长的	作为	是的	请	.

你和复活节的亲友可以随心所欲地安排时间。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [er] [kɑːm] - [bæk] [-] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['kleɪtən] .

I	suppose	you	air	comm	'	back	ag'in	to	see	us	,	"	she	said	,	turning	to	Clayton	.
我	认为	你	空气	通讯	-	后退	再次	到	看	我们	,	"	她	说	,	转弯	到	克莱顿	.

“我想你又通过空中通讯回来见我们了,”她说着，转向克莱顿。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	don't	know	,	"	he	answered	.
"	我	不	知道	,	"	他	回答	.

“我不知道,”他回答道。

" [aɪ] [meɪ] [nɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ] ['ʃænt] [fər'get] [juː; jʊ] . "

"	I	may	not	;	but	I	sha'n't	forget	you	.	"
"	我	可能	不是	;	但	我	不会	忘记	你	.	"

“我或许不会；但我不会忘记你。”

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [jiː; ji] [gʊd] [lʌk] .

"	Well	,	I	wish	ye	good	luck	.
"	出色地	,	我	希望	是的	好的	运气	.

“好吧，祝你好运。”

" ['kleɪtən] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] .

"	Clayton	shook	hands	with	her	,	and	she	went	within	doors	.
"	克莱顿	摇晃	双手	和	她	,	和	她	去	之内	门	.

克莱顿和她握了握手，然后她走进了门里。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['rɪzn] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	girl	had	risen	,	too	,	with	her	mother	,	and	was	standing	in	the
这	女孩	有	升起	,	也	,	和	她	母亲	,	和	曾是	常设	在	这

女孩也和她母亲一起站了起来，站在.....

['ʃædoʊ] .

shadow	.
阴影	.

阴影。

" [gʊd] - [baɪ] ['iːstər] , " [sed] ['kleɪtən] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Good	-	by	Easter	,	"	said	Clayton	,	holding	out	his	hand	.
"	好的	-	经过	复活节	,	"	说	克莱顿	,	保持	出去	他的	手	.

“再见，复活节,”克莱顿说着，伸出了手。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hiː; hi] [kɔːt] [wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

As	she	turned	he	caught	one	glimpse	of	her	face	in	the	moonlight	,
作为	她	转向	他	捕捉	一	一瞥	的	她	脸	在	这	月光	,

她转身时，他在月光下瞥见了她的脸庞。

[ænd; ənd][ɪts] ['waɪtnəs] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

and	its	whiteness	startled	him	.
和	它是	白人	惊慌	他	.

它的洁白让他感到惊讶。

[hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][koʊld] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Her	hand	was	cold	when	he	took	it	,
她	手	曾是	寒冷的	什么时候	他	采取	它	,

他握住她的手时，她的手是冰凉的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['skersli] ['ɔːdəbl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['feɪntli] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

and	her	voice	was	scarcely	audible	as	she	faintly	repeated	his	words	.
和	她	嗓音	曾是	几乎	可听见的	作为	她	淡淡的	重复	他的	字	.

她的声音微弱得几乎听不见，只是轻轻地重复着他的话。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər] [ʌn'klæspt] ,

She	**lifted**	**her**	**face**	**as**	**their**	**hands**	**were**	**unclasped**	**,**
她	抬起	她	脸	作为	他们的	双手	是	解开	,

当他们的手松开时，她抬起了脸。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['kwivəd] ['mjuːtli] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]

and	**her**	**lips**	**quivered**	**mutely**	**as**	**if**	**trying**	**to**	**speak**	**,**	**but**	**he**	**had**
和	她	嘴唇	颤抖	默默地	作为	如果	尝试	到	说话	,	但	他	有

[tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .

turned	**to**	**go**	**.**
转向	到	去	.

她的嘴唇无声地颤抖着，仿佛想要说话，但他已经转身要走了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['dɑːrkənɪŋ] ['fɪgjər] ,

For	**a**	**moment**	**she**	**watched**	**his**	**darkening**	**figure**	**,**
为了	一个	片刻	她	观看	他的	变暗	数字	,

她注视着他渐渐变黑的身影片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]['staɪf(ə)ld] [breθ] ['ɔːlmoʊst] ['stægərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	**then**	**with**	**stifled**	**breath**	**almost**	**staggered**	**into**	**the**	**cabin**	**.**
和	然后	和	窒息	气息	几乎	交错	进入	这	舱	.

然后他气喘吁吁地踉跄着走进了船舱。

[ðə; ði][roʊd] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

The	**road**	**wound**	**around**	**the**	**cliff**	**and**	**back**	**again**	**,**
这	路	伤口	大约	这	悬崖	和	后退	再次	,

道路绕着悬崖蜿蜒而行，然后又折返回来。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kleɪtən] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'prest] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ]

and	**as**	**Clayton**	**picked**	**his**	**way**	**along**	**it**	**he**	**was**	**oppressed**	**by**	**a**	**strange**
和	作为	克莱顿	挑选	他的	方式	沿着	它	他	曾是	受压迫者	经过	一个	奇怪的

[ʌn'iːzinis] .

uneasiness	**.**
不安	.

克莱顿沿着这条路小心翼翼地走着，心中却涌起一股莫名的不安。

['iːstərz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [læst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [kiːn] [rɪ'proʊtʃ] .

Easter's	**face**	**,**	**as**	**he**	**last**	**saw**	**it**	**,**	**lay**	**in**	**his**	**mind**	**like**	**a**	**keen**	**reproach**	**.**
复活节的	脸	,	作为	他	最后的	锯	它	,	躺	在	他的	头脑	喜欢	一个	敏锐的	责备	.

复活节的脸庞，他最后一次见到时的样子，像一道严厉的责备，深深地印在他的脑海里。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ?

Could	**he**	**have**	**been**	**mistaken**	**?**
可以	他	有	到过	错误	?

他有可能弄错了吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [tuː] ['heɪsti] ?

Had	**he**	**been**	**too**	**hasty**	**?**
有	他	到过	也	仓促	?

他是不是太草率了?

[hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

He	**recalled**	**the**	**events**	**of**	**the**	**evening**	**.**
他	召回	这	活动	的	这	晚上	.

他回忆起当晚发生的事情。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] ['reɪnz] [hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ] [sər'praɪz]

He	**began**	**to**	**see**	**that**	**it**	**was**	**significant**	**that**	**Raines**	**had**	**shown**	**no**	**surprise**
他	开始	到	看	那	它	曾是	重要的	那	雷恩斯	有	所示	不	惊喜

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [hoʊm] ,

when	**he**	**spoke**	**of**	**going**	**home**	**,**
什么时候	他	辐	的	去	家	,

他开始意识到，雷恩斯在谈到回家时没有表现出任何惊讶，这一点意义重大。

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	yet	had	seemed	almost	startled	by	the	suddenness	of	his	departure	.
和	然而	有	似乎	几乎	惊慌	经过	这	突然	的	他的	离开	.

然而，他突然离开似乎让他有些措手不及。

[pər'hæps][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

Perhaps	the	mountaineer	knew	he	was	going	.
也许	这	登山	知道	他	曾是	去	.

或许这位登山者知道自己要去哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] .

It	was	known	at	the	camp	.
它	曾是	已知	在	这	营	.

营地里人都知道这件事。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] , [ðen] ['iːstər] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] .

If	he	knew	,	then	Easter	must	have	known	.
如果	他	知道	,	然后	复活节	必须	有	已知	.

如果他知道，那么伊斯特也一定知道。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [hɜːrt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɜːrliər] .

Perhaps	she	had	felt	hurt	because	he	had	not	spoken	to	her	earlier	.
也许	她	有	毛毡	伤害	因为	他	有	不是	说	到	她	早些时候	.

或许她感到受伤是因为他之前没有跟她说话。

[wʌt] [maɪt] ['reɪnz] [nɑːt][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] , [tuː] ?

What	might	Raines	not	have	told	her	,	and	honestly	,	too	?
什么	可能	雷恩斯	不是	有	讲述	她	,	和	诚实地	,	也	?

雷恩斯可能有哪些事没告诉她，说实话?

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəsli] [kən'fəːmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [maɪt] [hæv; həv] [sed] .

Perhaps	he	was	unconsciously	confirming	all	the	mountaineer	might	have	said	.
也许	他	曾是	不知不觉	确认	全部	这	登山	可能	有	说	.

或许他是在无意识地证实了登山者可能说的一切。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	ought	to	have	spoken	to	her	.
他	应该	到	有	说	到	她	.

他本应该和她谈谈。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Perhaps	she	could	not	speak	to	him	.
也许	她	可以	不是	说话	到	他	.

或许她无法和他说话。

[hiː; hi] [wiːld] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [stɪl] .

He	wheeled	suddenly	in	the	path	to	return	to	the	cabin	,	and	stopped	still	.
他	带轮子的	突然	在	这	小路	到	返回	到	这	舱	,	和	停止	仍然	.

他突然转身往回走，准备返回小屋，然后就停住了。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf'saɪd] [wɪtʃ]

Something	was	hurrying	down	through	the	undergrowth	of	the	cliffside	which
某物	曾是	匆忙	向下	通过	这	灌木丛	的	这	悬崖边	哪个

['taʊərd] ['dɑːrkli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

towered	darkly	behind	him	.
高耸	黑暗	在后面	他	.

有什么东西正匆匆穿过悬崖边的灌木丛，而悬崖在他身后显得阴森森的。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['krækld] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['hʌntɪd] ['ænɪm(ə)l][wɜːr; wər]

Nearer	**and**	**nearer**	**the**	**bushes**	**crackled**	**as**	**though**	**some**	**hunted**	**animal**	**were**
更近	和	更近	这	灌木丛	噼啪作响	作为	尽管	一些	猎杀	动物	是

['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf] [θruː] [ðem; ðəm] ,

flying	**for**	**life**	**through**	**them**	**,**
飞行	为了	生活	通过	他们	,

灌木丛越来越近，发出噼啪声，仿佛有什么被捕猎的动物在拼命逃命中穿梭。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði] ['lɒːrəl] - [hedʒ] [bɜːrst][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

and	**then**	**through**	**the**	**laurel**	**-**	**hedge**	**burst**	**the**	**figure**	**of**	**a**	**woman**	**,**
和	然后	通过	这	月桂树	-	对冲	爆裂	这	数字	的	一个	女士	,

然后，一个女人的身影突然从月桂树篱笆后闪现出来。

[huː] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [biː; bi] - [fɔːr] [hɪm; ɪm] .

who	**sank**	**to**	**the**	**ground**	**in**	**the**	**path**	**be**	**-**	**fore**	**him**	**.**
WHO	沉没	到	这	地面	在	这	小路	是	-	前	他	.

他瘫倒在他面前的小路上。

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [toʊld][hɪm; ɪm] [huː] [ˌaɪ 'tiː]

The	**flash**	**of**	**yellow**	**hair**	**and**	**a**	**white**	**face**	**in**	**the**	**moonlight**	**told**	**him**	**who**	**it**
这	闪光	的	黄色的	头发	和	一个	白色的	脸	在	这	月光	讲述	他	WHO	它

[wʌz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

月光下闪过的一缕金发和一张苍白的脸让他认出了那人是谁。

" ['iːstər] , ['iːstər] !

"	**Easter**	**,**	**Easter**	**!**
"	复活节	,	复活节	!

“复活节，复活节！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] ['sɪkənɪŋ] [fɪr] .

"	**he**	**exclaimed**	**,**	**in**	**sickening**	**fear**	**.**
"	他	惊呼	,	在	令人作呕	害怕	.

“他惊呼道，语气中充满了令人作呕的恐惧。”

" [maɪ][gɑːd] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

"	**My**	**God**	**!**	**is**	**that**	**you**	**?**
"	我的	上帝	!	是	那	你	?

我的天哪！是你吗?

[waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [tʃaɪld] ?

Why	**,**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**,**	**child**	**?**
为什么	,	什么	是	这	事情	,	孩子	?

怎么了，孩子?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

What	**are**	**you**	**doing**	**here**	**?**
什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

" [hiː; hi] [stuːpt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [pʊld] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][hændz][frʌm; frəm]

"	**He**	**stooped**	**above**	**the**	**sobbing**	**girl**	**,**	**and**	**pulled**	**away**	**her**	**hands**	**from**
"	他	弯腰	多于	这	啜泣	女孩	,	和	拉	离开	她	双手	从

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	**face**	**,**
她	脸	,

他弯下腰，俯身靠近哭泣的女孩，拉开她捂住脸的手。

[ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [ænd; ənd]['broʊkən][wɪð; wɪθ][peɪn] .

tear	**-**	**stained**	**and**	**broken**	**with**	**pain**	**.**
撕	-	染色	和	破碎的	和	疼痛	.

泪痕斑斑，伤痕累累。

[ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [self] - [rɪ'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət] [læst] ; [ðə; ði] [tens] [nəːvs] ,

The	limit	of	her	self	-	repression	was	reached	at	last	;	the	tense	nerves	,
这	限制	的	她	自己	-	抑制	曾是	达到	在	最后的	;	这	紧张	神经	,

[streɪnd] [tuː] [mʌtʃ] ,

strained	too	much	,
紧张	也	很多	,

她的自我压抑终于达到了极限；紧张的神经，过度劳累，

[hæd; həd] ['broʊkən] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , [soʊ] [lɔːŋ] [tʃekt] , ['sɜːdʒd] [θruː] [hɜːr; hər] [laɪk] ['faɪər]

had	broken	;	and	the	passion	,	so	long	checked	,	surged	through	her	like	fire
有	破碎的	;	和	这	热情	,	所以	长的	已检查	,	激增	通过	她	喜欢	火

.

:

.

破碎了；长久以来被压抑的激情像火焰般在她体内奔涌。

[ɑː] , [gɑːd] !

Ah	,	God	!
啊	,	上帝	!

啊，上帝！

[wʌt] [hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] ?

what	had	he	done	?
什么	有	他	完毕	?

他做了什么?

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [læst] .

He	saw	the	truth	at	last	.
他	锯	这	真相	在	最后的	.

他终于看清了真相。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [held]

In	an	impulse	of	tenderness	he	lifted	the	girl	to	her	feet	and	held
在	一个	冲动	的	压痛	他	抬起	这	女孩	到	她	脚	和	握住

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

出于一时怜悯，他把女孩抱了起来，搂在怀里。

['sɔbiŋ] [ˌʌnkən'troʊləbli] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd]

sobbing	uncontrollably	,	in	his	arms	,	with	her	head	against	his	breast	,	and
啜泣	无法控制	,	在	他的	武器	,	和	她	头	反对	他的	胸部	,	和

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [her] ,

his	cheek	on	her	hair	,
他的	脸颊	在	她	头发	,

她伏在他怀里，止不住地抽泣，头靠在他的胸膛上，他的脸颊贴着她的头发。

['suːðɪŋ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

soothing	her	as	though	she	had	been	a	child	.
舒缓	她	作为	尽管	她	有	到过	一个	孩子	.

像对待孩子一样安抚她。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

Presently	she	felt	a	kiss	on	her	forehead	.
目前	她	毛毡	一个	吻	在	她	前额	.

这时，她感到额头上被人亲吻了一下。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪrs] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [lɪps] [met] .

She	looked	up	with	a	sudden	fierce	joy	in	her	eyes	,	and	their	lips	met	.
她	看起来	向上	和	一个	突然	凶猛的	喜悦	在	她	眼睛	,	和	他们的	嘴唇	遇见	.

她抬起头，眼中突然闪过一丝炽热的喜悦，他们的嘴唇碰在了一起。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

['kleɪtən] [ʃʌnd] [ɔːl] [self] - ['kwestʃənɪŋ] ['æftər] [ðæt] [naɪt] .
CLAYTON shunned all self - questioning after that night .
克莱顿 被排斥 全部 自己 - 提问 后 那 夜晚 .

那晚之后，克莱顿不再进行任何自我质疑。

[stɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [baɪ] [ðæt] [ɪmˈbreɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,
Stirred to the depths by that embrace on the mountain - side ,
搅拌 到 这 深度 经过 那 拥抱 在 这 山 - 边 ,

山腰上的那次拥抱深深触动了我的内心，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] ['hoʊlli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ɔːr] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] - [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk] [wɪtʃ] - [ðæt]
he gave himself wholly up to the love or infatuation - he did not ask which - that
他 给予 他自己 完全 向上 到 这 爱 或者 痴情 - 他 做过 不是 问 哪个 - 那
[ɪnˈθrɔːld] [hɪm; ɪm] .
enthralled him .
着迷 他 .

他完全沉浸于那份令他着迷的爱或迷恋之中——他没有去探究究竟是哪一种。

[wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪts] [groʊθ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [swɪft] .
Whatever it was , its growth had been subtle and swift .
任何 它 曾是 , 它是 生长 有 到过 微妙的 和 迅速 .

无论它是什么，它的发展都是悄无声息且迅速的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [θrɪl] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['teɪmɪŋ] [sʌm; səm][waɪld] ['kriːtʃər]
There was in it the thrill that might come from taming some wild creature
那里 曾是 在 它 这 刺激 那 可能 来 从 驯服 一些 荒野 生物
[ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [kənˈtroʊl] ,
that had never known control ,
那 有 绝不 已知 控制 ,

其中蕴含着一种驯服从未受过控制的野生生物所带来的刺激感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒent(ə)lnəs] [ðæt] [tuː; tə] ['eni] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] [sʌtʃ] ['paʊər] [wʊd] [brɪŋ] .
and the gentleness that to any generous spirit such power would bring .
和 这 温柔 那 到 任何 慷慨的 精神 这样的 力量 会 带来 .

以及任何慷慨之人拥有这种力量后所应有的温柔。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mægnətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ['bjuːti] [ænd; ənd][ˌpɜːrsəˈnæləti] , [ænd; ənd][ðə; ði]
These , with the magnetism of the girl's beauty and personality , and the
这些 , 和 这 磁性 的 这 女孩们 美丽 和 性格 , 和 这
['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈvaɪrənmənt] ,
influence of her environment ,
影响 的 她 环境 ,

这些，再加上女孩的美貌和个性所具有的吸引力，以及她所处环境的影响，

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
he had felt for a long time ;
他 有 毛毡 为了 一个 长的 时间 ;

他这种感觉已经持续了很久；

[bʌt; bət] [naʊ] ['rɪtʃər] ['kɔrdz] [wɜːr; wər] [set] ['vaɪbret] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [lʌv] ,
but now richer chords were set vibrating in response to her great love ,
但 现在 更富有 和弦 是 放 振动 在 回复 到 她 伟大的 爱 ,

但现在，更丰富的旋律因她伟大的爱而颤动。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'genst] [ɪts] [dɪs'kloʊʒər] , [ðə; ði] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər] ['tendərnəs] [ænd; ənd]

the	struggle	she	had	against	its	disclosure	,	the	appeal	for	tenderness	and
这	斗争	她	有	反对	它是	披露	,	这	上诉	为了	压痛	和

[prə'tekʃn] [ɪn][hɜ:r; hər]['faɪn(ə)l] [dɪ'fi:t] .

protection	in	her	final	defeat	.
保护	在	她	最终的	击败	.

她为阻止真相被揭露而进行的斗争，以及在最终失败时对温柔和保护的渴望。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ'di:əl] , [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi][sæŋk]['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [dri:m] ;

It	was	ideal	,	he	told	himself	,	as	he	sank	into	the	delicious	dream	;
它	曾是	理想的	,	他	讲述	他自己	,	作为	他	沉没	进入	这	可口的	梦	;

他沉浸在美妙的梦境中，心想这真是太完美了；

[ðeɪ] [tu:] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] , [ə'bʌv] [ɔ:l]['hju:mən][laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪst'reɪnts] , [ɪts] ['hɑ:dʃɪps] ,

they	two	alone	with	nature	,	above	all	human	life	,	with	its	restraints	,	its	hardships	,
他们	二	独自的	和	自然	,	多于	全部	人类	生活	,	和	它是	约束	,	它是	艰辛	,

他们两人独处，与大自然相伴，超越了人类生活及其种种限制和艰辛。

[ɪts]['i:vəlz] , [ɪts] [dɪ'stres] .

its	evils	,	its	distress	.
它是	罪恶	,	它是	痛苦	.

它的罪恶，它的苦难。

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] ['lɪftɪŋ] [ɪts] [doʊm] [ə'bʌv] [ðə; ði]

For	them	was	the	freedom	of	the	open	sky	lifting	its	dome	above	the
为了	他们	曾是	这	自由	的	这	打开	天空	举重	它是	穹顶	多于	这

['maʊntnz] ;

mountains	;
山脉	;

对他们而言，自由意味着翱翔于群山之上的广阔天空；

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [les] ['kaɪndli][ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪts] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ;

for	them	nothing	less	kindly	than	the	sun	shining	its	benediction	;
为了	他们	没有什么	较少的	亲切地	比	这	太阳	灼灼	它是	祝福	;

对他们来说，没有什么比阳光普照更美好的了；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [aɪz] ['oʊnli][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ;

for	their	eyes	only	the	changing	beauties	of	day	and	night	;
为了	他们的	眼睛	仅有的	这	变化	美女	的	天	和	夜晚	;

在他们眼中，只有昼夜交替的美丽景色；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪrz] [noʊ] [saʊnd] ['hɑ:rʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv] [du:] [ɔ:r][ə; eɪ][bɜ:rd] - [sɔ:ŋ] ;

for	their	ears	no	sound	harsher	than	the	dripping	of	dew	or	a	bird	-	song	;
为了	他们的	耳朵	不	声音	更严厉	比	这	滴落	的	露	或者	一个	鸟	-	歌曲	;

在他们听来，没有什么声音比露水滴落或鸟鸣更刺耳；

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ju:θ] , [helθ] , ['bju:ti] , [lʌv] .

for	them	youth	,	health	,	beauty	,	love	.
为了	他们	青年	,	健康	,	美丽	,	爱	.

对他们而言，青春、健康、美丽、爱情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][praɪ'mi:v(ə)l] [lʌv] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['wʊmən] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]

And	it	was	primeval	love	,	the	love	of	the	first	woman	for	the	first
和	它	曾是	原始	爱	,	这	爱	的	这	第一的	女士	为了	这	第一的

[mæn] .

man	.
男人	.

那是原始的爱，是第一个女人对第一个男人的爱。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [noʊ] [kən'venʃ(ə)n] , [noʊ] ['pru:dəri] , [noʊ] [daʊt] .

She	knew	no	convention	,	no	prudery	,	no	doubt	.
她	知道	不	习俗	,	不	伪善	,	不	怀疑	.

她不谙世故，不拘泥于形式，毫不含糊。

[hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [lʌv] .

Her	life	was	impulse	,	and	her	impulse	was	love	.
她	生活	曾是	冲动	,	和	她	冲动	曾是	爱	.

她的一生都由冲动驱动，而她的冲动就是爱。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [naʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðə; ði] [tɔːt] ;

She	was	the	teacher	now	,	and	he	the	taught	;
她	曾是	这	老师	现在	,	和	他	这	教授	;

现在是她当老师，他当学生；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] ['wʌndər] [wen] [ðə; ði] [plænt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tendid] ['flaʊərd] ['ɪntuː] [sʌtʃ]

and	he	stood	in	wonder	when	the	plant	he	had	tended	flowered	into	such
和	他	站立	在	想知道	什么时候	这	植物	他	有	倾向于	开花的	进入	这样的

['bjuːti] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [naɪt] .

beauty	in	a	single	night	.
美丽	在	一个	单身的	夜晚	.

他惊奇地看着自己精心照料的植物一夜之间开出了如此美丽的花朵。

[ɑː] , [ðə; ði] ['hæpi] , ['hæpi] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] !

Ah	,	the	happy	,	happy	days	that	followed	!
啊	,	这	快乐的	,	快乐的	天	那	随后	!

啊，接下来的日子真是无比幸福!

[ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪn] [ʌn'foʊldɪŋ] [ɪt'self] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

The	veil	that	had	for	a	long	time	been	unfolding	itself	between	him	and
这	面纱	那	有	为了	一个	长的	时间	到过	展开	本身	之间	他	和

[hɪz; ɪz] ['priːviəs] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɔːlmoʊst] ['fɔːlən] ,

his	previous	life	seemed	to	have	almost	fallen	,
他的	以前的	生活	似乎	到	有	几乎	倒下	,

长期以来一直横亘在他与过去生活之间的那层面纱似乎即将落下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hæpinəs] .

and	they	were	left	alone	to	their	happiness	.
和	他们	是	左边	独自的	到	他们的	幸福	.

于是，他们就这么被留下来享受幸福了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [kept] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] .

The	mother	kept	her	own	counsel	.
这	母亲	保留	她	自己的	法律顾问	.

母亲始终保持沉默。

['reɪnz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] [deθ] [hæd; həd] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] .

Raines	had	disappeared	as	though	Death	had	claimed	him	.
雷恩斯	有	消失	作为	尽管	死亡	有	声称	他	.

雷恩斯消失了，仿佛被死神带走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [driːm] ['læstɪd] [tɪl] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [hoʊm] [broʊk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

And	the	dream	lasted	till	a	summons	home	broke	into	it	as	the	sudden
和	这	梦	持续	直到	一个	传票	家	打破	进入	它	作为	这	突然

['flerɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [wɪl] ['ʃætər] [ə; eɪ] ['revəri] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] .

flaring	up	of	a	candle	will	shatter	a	reverie	at	twilight	.
燃烧	向上	的	一个	蜡烛	将要	破碎	一个	遐想	在	暮	.

美梦一直持续到一声家的召唤打破了它，就像黄昏时分蜡烛的突然燃起会打破沉醉的遐想一样。

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[ðə; ði] ['sʌmənz] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'fætɪk] ; [ænd; ənd] ['kleɪtən]

THE	summons	was	from	his	father	,	and	was	emphatic	;	and	Clayton
这	传票	曾是	从	他的	父亲	,	和	曾是	强调	;	和	克莱顿

[dɪd][nɑːt] [dɪ'leɪ] .

did	not	delay	.
做过	不是	延迟	.

传唤令来自他的父亲，语气十分强硬；克莱顿没有耽搁。

[ðə; ði][gɜːrl] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət]

The	girl	accepted	his	departure	with	a	pale	face	,	but	with	a	quiet
这	女孩	公认	他的	离开	和	一个	苍白	脸	,	但	和	一个	安静的

[səb'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

submission	that	touched	him	.
提交	那	感动	他	.

女孩面色苍白地接受了他的离开，但她那份平静的顺从却感动了他。

[ʌv; əv] ['reɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi]

Of	Raines	he	had	seen	nothing	and	heard	nothing	since	the	night	he
的	雷恩斯	他	有	已见	没有什么	和	听到	没有什么	自从	这	夜晚	他

[hæd; həd] [left] [ðə; ði]['kæbɪn][ɪn]['æŋgər] ;

had	left	the	cabin	in	anger	;
有	左边	这	舱	在	愤怒	;

自从那天晚上他愤怒地离开小屋后，他就再也没有见过雷恩斯，也没有听到过他的任何消息；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['æftər] ['bɪdɪŋ] ['iːstər] [gʊd] - [baɪ] ,

but	as	he	came	down	the	mountain	after	bidding	Easter	good	-	by	,
但	作为	他	来了	向下	这	山	后	投标	复活节	好的	-	经过	,

但当他向复活节告别后下山时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] ['stepɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] .

he	was	startled	by	the	mountaineer	stepping	from	the	bushes	into	the	path	.
他	曾是	惊慌	经过	这	登山	步进	从	这	灌木丛	进入	这	小路	.

他被突然从灌木丛中走出的登山者吓了一跳。

[jiː; ji] [er] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [hoʊm] , [aɪ] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .

Ye	air	a	-	goin	'	home	,	I	hear	,	"	he	said	,	quietly	.
叶	空气	一个	-	去	-	家	,	我	听到	,	"	他	说	,	悄悄	.

“我听说你要回家了，”他平静地说。

" [jes] , " ['ænsər] ['kleɪtən] ; " [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

"	Yes	,	"	answered	Clayton	;	"	at	midnight	.
"	是的	,	"	回答	克莱顿	;	"	在	午夜	.

“是的，”克莱顿回答说；“在午夜。”

" [wel] , [aɪl] [wɔːk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][jiː; ji][ə; eɪ] [piːs] , [ˌiː'ɛf][jiː; ji][dəunt][maɪnd] .

"	Well	,	I'll	walk	down	with	ye	a	piece	,	ef	ye	don't	mind	.
"	出色地，患病的			走	向下	和	是的	一个	片	,	ef	是的	不	头脑	.

“好吧，如果你不介意的话，我会带一块下去给你。”

[hɪts] [nɑːt] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [weɪ] .

Hit's	not	out	o	'	my	way	.
热门歌曲	不是	出去	o	-	我的	方式	.

Hit 还没离开我。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

"	As	he	spoke	his	face	was	turned	suddenly	to	the	moonlight	.
"	作为	他	辐	他的	脸	曾是	转向	突然	到	这	月光	.

“他说话间，脸突然转向月光。”

[ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌŋk] [diːpər] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][æn; ən][eɪdʒd] [lʊk] ;

The	lines	in	it	had	sunk	deeper	,	giving	it	almost	an	aged	look	;
这	线条	在	它	有	沉没	更深	,	给予	它	几乎	一个	老年人	看	;

上面的纹路更深了，使它看起来几乎有些陈旧；

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] ['hɑːloʊ] [æz; əz][frʌm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ɔːr][frʌm; frəm] ['fæstɪŋ] .

the	eyes	were	hollow	as	from	physical	suffering	or	from	fasting	.
这	眼睛	是	空洞的	作为	从	身体的	痛苦	或者	从	禁食	.

他的眼睛凹陷，像是饱受病痛折磨或长期禁食所致。

[hiː; hi] [ˌpri'siːdid] ['kleɪtən] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [wɪð; wɪθ] [hed] [bent] ,

He	preceded	Clayton	down	the	path	,	with	head	bent	,
他	之前	克莱顿	向下	这	小路	,	和	头	弯曲	,

他低着头，走在克莱顿前面，沿着小路往前走。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

and	saying	nothing	till	they	reached	the	spur	of	the	mountain	.
和	说	没有什么	直到	他们	达到	这	刺	的	这	山	.

直到走到山脊处，他们才开口说话。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] :

Then	in	the	same	voice	:
然后	在	这	相同的	嗓音	:

然后，用同样的语气说：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][jiː; ji] [ə'waɪl] , - [en] - [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɛv] [jiː; ji] [step] [ɪn'tɜːr][maɪ] [haʊs] .

"	I	want	to	talk	to	ye	awhile	,	'	n	'	I'd	like	to	hev	ye	step	inter	my	house	.
"	我	想	到	讲话	到	是的	一会儿	,	-	n	-	ID	喜欢	到	赫夫	是的	步	间	我的	房子	.

“我想和你聊一会儿，我想请你进我家来。”

[aɪ][dəunt] [miːn] [jiː; ji][noʊ][hɑːrm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kwɪkli] , " - [en] - [hɪt] [eint] ['fɝː, 'fɛr] .

I	don't	mean	ye	no	harm	,	"	he	added	,	quickly	,	"	'	n	'	hit	ain't	fer	.
我	不	意思是	是的	不	伤害	,	"	他	额外	,	迅速地	,	"	-	n	-	打	不是	fer	.

“我没有恶意，”他迅速补充道，“而且打击也不是为了。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['kleɪtən] .

"	Certainly	,	"	said	Clayton	.
"	当然	,	"	说	克莱顿	.

“当然，”克莱顿说。

[ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] ,

The	mountaineer	turned	into	the	woods	by	a	narrow	path	,
这	登山	转向	进入	这	树林	经过	一个	狭窄的	小路	,

登山者沿着一条狭窄的小路拐进了树林。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [wʊdz] .

and	soon	the	outlines	of	a	miserable	little	hut	were	visible	through	the	dark	woods	.
和	很快	这	概述	的	一个	悲惨的	小的	小屋	是	可见的	通过	这	黑暗的	树林	.

很快，透过黑暗的树林，可以看到一间破旧小屋的轮廓。

['reɪnz] [θrʌst] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

Raines	thrust	the	door	open	.
雷恩斯	推力	这	门	打开	.

雷恩斯猛地推开门。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [dʌl] [koʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] ['kævərn] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

The	single	room	was	dark	except	for	a	few	dull	coals	in	a	gloomy	cavern	which	formed	the	fireplace	.
这	单身的	房间	曾是	黑暗的	除了	为了	一个	很少	乏味的	煤炭	在	一个	阴沉	洞穴	哪个	形成	这	壁炉	.

房间里一片漆黑，只有壁炉里几块暗淡的煤炭在昏暗的洞穴中燃烧。

[sɪt] [daʊn] , [ˌiːˈɛf][jiː; ji] [kɪn] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃɪr] , " [sed] ['reɪnz] ,
Sit down , ef ye kin find a cheer , " said Raines ,
坐 向下 , ef 是的 亲属 寻找 一个 欢呼 , " 说 雷恩斯 ,

“坐下，如果你们能找到什么好笑的事情的话，”雷恩斯说道。

" - [en] - [aɪl] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪər] .
" ' n ' I'll fix up the fire .
" - n - 患病的 使固定 向上 这 火 .

“我会把火修好的。”

" [duː] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [hɪr] [əˈloʊn] ? " [æskt] ['kleɪtən] .
" Do you live here alone ? " asked Clayton .
" 做 你 居住 这里 独自的 ? " 问 克莱顿 .

克莱顿问道：“你一个人住在这里吗？”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kiːn] , [smuːð] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmaʊntəˈnɪərz] [naɪf] ['goʊɪŋ] [θruː] [wʊd] .
He could hear the keen , smooth sound of the mountaineer's knife going through wood .
他 可以 听到 这 敏锐的 , 光滑的 声音 的 这 登山者的 刀 去 通过 木头 .

他能听到登山刀切入木头时发出的清脆、流畅的声音。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " ['fɝː, 'fɛr] [faɪv] [jɪr] .
" Yes , " he answered ; " fer five year .
" 是的 , " 他 回答 ; " fer 五 年 .

“是的，”他回答说；“五年了。”

" [ðə; ði] [koʊl] ['braɪtnd] ; ['taɪni] [fleɪmz] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ; [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [bleɪz] [kɔːt] [ðə; ði] [draɪ] ['fægəts] ,
" The coals brightened ; tiny flames shot from them ; in a moment the blaze caught the dry fagots ,
" 这 煤炭 明亮 ; 微小的 火焰 射击 从 他们 ; 在 一个 片刻 这 火焰 捕捉 这 干燥 柴捆 ,

“煤炭变得明亮起来；细小的火焰从中窜出；转眼间，火焰就吞噬了干燥的柴垛，

[ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [dɑːnst] ['oʊvər] [ðə; ði] [flɔːr] , [wɔːl] , [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] ,
and shadows danced over the floor , wall , and ceiling ,
和 阴影 跳舞 超过 这 地面 , 墙 , 和 天花板 ,

光影在地板、墙壁和天花板上舞动，

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [niːz] .
and vanished as the mountaineer rose from his knees .
和 消失了 作为 这 登山 玫瑰 从 他的 膝盖 .

当登山者从跪姿站起时，它就消失了。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ber] [æz; əz] [ðə; ði] [sel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌŋk] .
The room was as bare as the cell of a monk .
这 房间 曾是 作为 裸 作为 这 细胞 的 一个 僧 .

房间空空荡荡，就像僧侣的僧房一样。

[ə; eɪ] [rʌf] [bed] [stʊd] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] ; [ə; eɪ] [fjuː] [juː'tensɪlz] [hʌŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,
A rough bed stood in one corner ; a few utensils hung near the fireplace ,
一个 粗糙的 床 站立 在 一 角落 ; 一个 很少 餐具 悬挂 靠近 这 壁炉 ,

角落里摆着一张简陋的床；壁炉附近挂着几件餐具。

[werˈɪn] [wɜːr; wər] ['remnənts] [ʌv; əv] [pəˈtetoz] ['roʊstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['æʃɪz] ,
wherein were remnants of potatoes roasting in the ashes ,
其中 是 残余物 的 土豆 烘焙 在 这 灰烬 ,

其中还残留着烤土豆在灰烬中的残骸，

[ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌtər] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] [eɪ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːrd]

and	close	to	the	wooden	shutter	which	served	as	a	window	was	a	board
和	关闭	到	这	木制的	快门	哪个	服务	作为	一个	窗户	曾是	一个	木板

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

在用作窗户的木制百叶窗附近，摆放着一张木板桌。

[ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bʊk] - [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] - [ə; eɪ] [pen] , [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ɪŋk] ,

On	it	lay	a	large	book	-	a	Bible	-	a	pen	,	a	bottle	of	ink	,
在	它	躺	一个	大的	书	-	一个	圣经	-	一个	笔	,	一个	瓶子	的	墨水	,

上面放着一本大书——《圣经》——一支笔，一瓶墨水。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['letərz] [treɪst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd]

and	a	piece	of	paper	on	which	were	letters	traced	with	great	care	and
和	一个	片	的	纸	在	哪个	是	信件	追踪	和	伟大的	关心	和

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

还有一张纸，上面小心翼翼、费力地描摹着字母。

[ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [dɪd] [nɑːt] [sɪt] [daʊn] , [bʌt; bət] [bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'haɪnd] ['kleɪtən] .

The	mountaineer	did	not	sit	down	,	but	began	pacing	the	floor	behind	Clayton	.
这	登山	做过	不是	坐	向下	,	但	开始	踱步	这	地面	在后面	克莱顿	.

登山者没有坐下，而是在克莱顿身后踱来踱去。

['kleɪtən] [muːvd] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

Clayton	moved	his	chair	,
克莱顿	已搬	他的	椅子	,

克莱顿挪了挪椅子，

[ænd; ənd] ['reɪnz] [siːmd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr]

and	Raines	seemed	unconscious	of	his	presence	as	with	eyes	on	the	floor
和	雷恩斯	似乎	无意识	的	他的	在场	作为	和	眼睛	在	这	地面

[hiː; hi] ['trævəst] [ðə; ði] ['nærəʊ] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

he	traversed	the	narrow	width	of	the	cabin	.
他	穿越	这	狭窄的	宽度	的	这	舱	.

雷恩斯似乎没有意识到他的存在，他低着头，目光落在地板上，穿过了小屋狭窄的宽度。

- [siːd] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [maʊnt] - [ɪn] ['leɪtli] , [hɛv] [jiː; ji] ?

Y'u	hevn't	seed	me	up	on	the	mount	'	in	lately	,	hev	ye	?
-	还没有	种子	我	向上	在	这	山	-	在	最近	,	赫夫	是的	?

你最近没在山上给我播种吧?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ] ['rekən] [jiː; ji] ['hævnt] [mɪst] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .

"	I	reckon	ye	haven't	missed	me	much	.
"	我	估计	是的	还没有	错过	我	很多	.

我想你们应该没怎么想念我吧。

[duː] [jiː; ji] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['dɔɪɪn] - ?

Do	ye	know	whut	I've	been	doin	'	?
做	是的	知道	什么?	我已经	到过	做	-	?

你知道我一直在做什么吗?

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['viːəmənts] , ['stɑːpɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	he	said	,	with	sudden	vehemence	,	stopping	still	and	resting	his	eyes	,
"	他	说	,	和	突然	激烈	,	停止	仍然	和	休息	他的	眼睛	,

“他突然激动地说，然后停下脚步，闭上眼睛休息了一会儿。”

[wɪtʃ] [gləud] [laɪk] [æn; ən] ['ænəməlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['da:kənd] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [ɑ:n] ['kleɪtən]

which	glowed	like	an	animal's	from	the	darkened	end	of	the	cabin	,	on	Clayton
哪个	发光	喜欢	一个	动物	从	这	变暗	结尾	的	这	舱	,	在	克莱顿

.

:

.

在克莱顿，小屋黑暗的一端，它像动物的尾巴一样闪闪发光。

" [aɪv] [bɪn] ['traɪɪn] - [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['kɪlɪn] - [ji:; ji] .

"	I've	been	tryin	'	to	keep	from	killin	'	ye	.
"	我已经	到过	尝试	-	到	保持	从	杀戮	-	是的	.

我一直努力克制自己不杀你。

[oʊ] , [dəunt] [mu:v] - [dəunt] [fɪr] [naʊ] ; [ji:; ji] [er] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ˌi:'ɛf] [ji:; ji] [wɜ:r; wər] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]

Oh	,	don't	move	-	don't	fear	now	;	ye	air	as	safe	as	ef	ye	were	down	in	the
哦	,	不	移动	-	不	害怕	现在	;	是的	空气	作为	安全的	作为	ef	是的	是	向下	在	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

哦，别动，别害怕；你们在这里和在营地里一样安全。

[aɪ] [si:d] [ji:; ji] [ðæt] [naɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] - , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['peɪsɪŋ] ['ræpɪdli] [bæk] [ænd; ənd]

I	seed	ye	that	night	on	the	mount'in	,	"	he	continued	,	pacing	rapidly	back	and
我	种子	是的	那	夜晚	在	这	-	,	"	他	持续	,	踱步	快速	后退	和

[fɔ:rθ] .

forth	.
前进	.

“那天晚上我在山上看到了你，”他一边说着，一边快速地来回踱步。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [weɪtɪn] - ['fɝ:, 'fɛr] [ji:; ji] .

"	I	was	waitin	'	fer	ye	.
"	我	曾是	等待	-	fer	是的	.

我一直在等你。

[aɪ] [ment] [tu:; tə] [tel] [ji:; ji] [dʒest] [wʌt] [aɪm] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [tel] [ji:; ji] [ter] - [naɪt] ;

I	meant	to	tell	ye	jest	whut	I'm	goin	'	to	tell	ye	ter	-	night	;
我	意思是	到	告诉	是的	笑话	什么?	我是	去	-	到	告诉	是的	特尔	-	夜晚	;

我本想告诉你我今晚要告诉你的事；

- [en] - [wen] ['i:stər] [kʌm] [ə; eɪ] - ['tɛrɪn] - [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

'	n	'	when	Easter	come	a	-	tearin	'	through	the	bushes	,
-	n	-	什么时候	复活节	来	一个	-	撕裂	-	通过	这	灌木丛	,

当复活节的孩子们冲过灌木丛时，

- [en] - [aɪ] [si:d] [ji:; ji] - [ji:; ji] - [ə; eɪ] - ['stændɪn] - [tə'geðər] " - [ðə; ði] [wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə] [stɑ:p] [ɪn] [hɪz; ɪz]

'	n	'	I	seed	ye	-	ye	-	a	-	standin	'	together	"	-	the	words	seemed	to	stop	in	his
-	n	-	我	种子	是的	-	是的	-	一个	-	替身	-	一起	"	-	这	字	似乎	到	停止	在	他的

[θroʊt] - " [aɪ] ['noʊd] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

throat	-	"	I	knowed	I	was	too	late	.
喉	-	"	我	已知	我	曾是	也	晚的	.

“我看到你们站在一起”——话似乎卡在了他的喉咙里——我知道我来晚了。

" [aɪ] [sɔ:t] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['fɝ:, 'fɛr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑ:k] ,

"	I	sot	thar	fer	a	minute	like	a	rock	,
"	我	酒	那里	fer	一个	分钟	喜欢	一个	岩石	,

我像块石头一样在那儿坐了一会儿，

- [en] - [wen] [ji:; ji] [tu:] [went] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] - ,

'	n	'	when	ye	two	went	back	up	the	mount'in	,
-	n	-	什么时候	是的	二	去	后退	向上	这	-	,

当你们两个返回山上时，

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈnoʊd] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ][wʌz; wəz][ˈhaɪɚ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [taː(r); taː(r), təː(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] - -
before **I** **knowed** **it** **I** **was** **hyer** **in** **the** **house** **thar** **at** **the** **fire** **mouldin** **'**
前 我 已知 它 我 曾是 海尔 在 这 房子 那里 在 这 火 - -
[ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [tuː; tə] [kɪl] [jiː; ji][wɪð; wɪθ][æz; əz][jiː; ji] [kʌm] [bæk] .
a **bullet** **to** **kill** **ye** **with** **as** **ye** **come** **back** **.**
一个 子弹 到 杀 是的 和 作为 是的 来 后退 .

不知不觉中，我已经在屋里，在火堆旁锻造子弹，准备在你回来的时候杀了你。

[ɔːl] [æt; ət][ˈwʌnsɪt]
All **at** **oncet**
全部 在 曾经

一下子

[aɪ] [hɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [pleɪn] [æz; əz][maɪ] [oʊn] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] :
I **heerd** **a** **voice** **plain** **as** **my** **own** **is** **at** **this** **minute** **:**
我 听见 一个 嗓音 清楚的 作为 我的 自己的 是 在 这 分钟 :

我听到一个清晰的声音，此刻和我自己的声音一样清晰：

" - [er] [juː; jʊ][ə; eɪ] - [ˈθɪŋkɪn] - - [baʊt]
" ' Air you a - thinkin ' ' bout
" - 空气 你 一个 - 思考 - - 回合

“你在想什么？”

[ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] - [kriːeɪtɚ] , [ʃɜːrd]
takin ' the life of a fellow - creatur , Sherd
拿 - 这 生活 的 一个 同伴 - 生物 , 陶片

夺走同伴的生命，舍德

[ˈreɪnz] - [juː; jʊ] [ðæt] [er] [ˈtraɪɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][oʊ] - [ðə; ði] [lɔːrd] ? - "
Raines - you that air tryin ' to be a servant o ' the Lord ? ' "
雷恩斯 - 你 那 空气 尝试 - 到 是 一个 仆人 o - 这 主 ? - "

雷恩斯——你这空气，想当主的仆人？

" [bʌt; bət][aɪ] [kept] [ɑːn][ə; eɪ] - - - , - [en] - [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [siːd] [jiː; ji][ə; eɪ] - [ˈleɪɪn] - [ɪn][ðə; ði] [roʊd]
" But I kept on a - mouldin ' , ' n ' suddenly I seed ye a - layin ' in the road
" 但 我 保留 在 一个 - - - , - n - 突然 我 种子 是的 一个 - 躺着 - 在 这 路
[ded] ,
dead ,
死的 ,

但我一直继续前进，突然间我看到你死在了路边。

- [en] - [ðə; ði] [ˈhevəns] [ˈoʊpənd] - [en] - [ðə; ði] [feɪs] [oʊ] - [ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz][taː(r); taː(r), təː(r)] ,
' n ' the heavens opened ' n ' the face o ' the Lord was thar ,
- n - 这 天 打开 - n - 这 脸 o - 这 主 曾是 那里 ,

天开了，主的面容显现出来。

- [en] - [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [smaɪt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][brænd][oʊ] - [keɪn] - - [en] - [lʊk]
' n ' he raised his hand to smite me with the brand o ' Cain - ' n ' look
- n - 他 提高 他的 手 到 惩击 我 和 这 品牌 o - 该隐 - - n - 看
[taː(r); taː(r), təː(r)] !
thar !
那里 !

他举起手要用该隐的烙印打我——瞧！

" [ˈkleɪtən] [hæd; həd][sæt] [ˈspelbaʊnd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
" Clayton had sat spellbound by the terrible earnestness of the man ,
" 克莱顿 有 卫星 着迷 经过 这 糟糕的 认真 的 这 男人 ,

克莱顿被这个人可怕的认真劲儿深深吸引住了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [swept] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [her] [bæk] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [hiː; hi][roʊz][ɪn]

and	as	the	mountaineer	swept	his	dark	hair	back	with	one	hand	,	he	rose	in
和	作为	这	登山	扫荡	他的	黑暗的	头发	后退	和	一	手	,	他	玫瑰	在

['sʌd(ə)n] ['hɔːrər] .

sudden	horror	.
突然	恐怖	.

登山者用一只手将乌黑的头发向后捋了捋，突然惊恐地站了起来。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪərz] ['fɔːrhed] [ræn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][skɑːr] [jet] [ʌn'hiːld] .

Across	the	mountaineer's	forehead	ran	a	crimson	scar	yet	unhealed	.
穿过	这	登山者的	前额	跑	一个	赤红	瘢痕	然而	未愈合	.

登山者的额头上有一道尚未愈合的深红色疤痕。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [in'fliktid] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['penəns] ?

Could	he	have	inflicted	upon	himself	this	fearful	penance	?
可以	他	有	造成的	之上	他自己	这	可怕	忏悔	?

难道是他自愿给自己施加了如此可怕的惩罚?

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['məʊldz] .

Oh	,	it	was	only	the	moulds	.
哦	,	它	曾是	仅有的	这	模具	.

哦，原来只是模具而已。

[aɪ] [siːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][soʊ] [pleɪn] [ðæt] [aɪ] [θɹoʊd] [ʌp] [maɪ][hændz] , - - [ðə; ði] ['məʊldz] ,

I	seed	it	all	so	plain	that	I	throwed	up	my	hands	,	fergittin	'	the	moulds	,
我	种子	它	全部	所以	清楚的	那	我	扔	向上	我的	双手	,	-	-	这	模具	,

我把一切都安排得如此简单，以至于我举手投降，忘记了模具。

- [en] - [ðə; ði][hɑːt] [liːd] [strʌk] [ˌem 'iː][taː(r); taː(r), təː(r)] ; [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['sɑːləmli] ,

-	n	-	the	hot	lead	struck	me	thar	;	but	,	"	he	continued	,	solemnly	,
-	n	-	这	热的	带领	击	我	那里	;	但	,	"	他	持续	,	庄严地	,

“然后，滚烫的铅弹击中了我；但是，”他严肃地继续说道，“

" [aɪ] ['noʊd] [ðə; ði][lɔːrd] [hɛd] ['tuːk] [ðæt] [wei]

"	I	knowed	the	Lord	hed	tuk	that	way
"	我	已知	这	主	头	图克	那	方式

我知道主会走那条路

[oʊ] - - - [ˌem 'iː]['fɝː, 'fɛr][ðə; ði][sɪn][oʊ]['hævɪn] - ['mɜːrdər][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

o	'	punishin	'	me	fer	the	sin	o	havin	'	murder	in	my	mind	,
o	-	-	-	我	fer	这	罪	o	拥有	-	谋杀	在	我的	头脑	,

惩罚我，因为我心中怀有杀人的念头，

- [en] - [aɪ] [fel] [ɑːn][maɪ] [niːz] [raɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)][ə; eɪ] - ['preɪɪn] - ['fɝː, 'fɛr] - :

-	n	-	I	fell	on	my	knees	right	thar	a	-	prayin	'	fer	fergiveness	:
-	n	-	我	跌倒	在	我的	膝盖	正确的	那里	一个	-	祈祷	-	fer	-	:

我跪倒在地，祈求宽恕：

- [en] - [sɪns] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [hɛv] [steɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jiː; ji] [tɪl] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['paʊər] [tuː; tə]

-	n	-	since	that	night	I	hev	stayed	away	from	ye	till	the	Lord	give	me	power	to
-	n	-	自从	那	夜晚	我	赫夫	入住	离开	从	是的	直到	这	主	给	我	力量	到

[stænd] [-] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [oʊ] - ['hɑːrmɪn] - [jiː; ji] .

stand	ag'in	the	temptation	o	'	harmin	'	ye	.
站立	再次	这	诱惑	o	-	哈明	-	是的	.

自从那天晚上之后，我就一直远离你们，直到主赐给我力量，让我能够抵挡住伤害你们的诱惑。

[hiː; hi] [hɛv] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [wei] ,

He	hev	showed	me	another	way	,
他	赫夫	显示	我	其他	方式	,

他向我展示了另一条路。

- [en] - [naʊ] [aɪ] [hɛv] [kʌm] [tuː; tə][jiː; ji][æz; əz][hiː; hi] [hɛv] ['tɔl] - [ˌem 'iː] .

'	n	'	now	I	hev	come	to	ye	as	he	hev	tol	'	me	.
-	n	-	现在	我	赫夫	来	到	是的	作为	他	赫夫	托尔	-	我	.

现在我按照他告诉我的来见你们了。

[aɪ]

I	hevn't
我	还没有

我没有

['tɔl] - [jiː; ji] [ðɪs] ['fɝː, 'fɛr] ['nɑːθɪn] - .

tol	'	ye	this	fer	nothin	'	.
托尔	-	是的	这	fer	什么也没有	-	.

我告诉你们这些完全是白说。

- [ɪn] [siː] [naʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [oʊ] - ['iːstər] , [ˌiː'ɛf]

Y'u	in	see	now	whut	I	think	o	'	Easter	,	ef
-	在	看	现在	什么?	我	思考	o	-	复活节	,	ef

你现在明白我对复活节的看法了吧，ef

[aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][oʊ] - [ðə; ði][mæn] [huː] ['tuːk][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

I	was	tempted	to	take	the	life	o	'	the	man	who	tuk	her	from	me	,
我	曾是	受诱惑	到	拿	这	生活	o	-	这	男人	WHO	图克	她	从	我	,

我当时真想杀了那个把她从我身边夺走的男人。

- [en] - [aɪ] ['rekən] [jiː; ji] [wɪl] [seɪ] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][æks][jiː; ji] [wʌt] [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] .

'	n	'	I	reckon	ye	will	say	I've	got	the	right	to	ax	ye	whut	I'm	a	-	goin	'	to	.
-	n	-	我	估计	是的	将要	说	我已经	得到	这	正确的	到	斧头	是的	什么?	我是	一个	-	去	-	到	.

'n' 我想你会说我有权告诉你我要做什么。

[aɪ] [hɛv] ['noʊd] [ðə; ði][gæl] [sɛns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

I	hev	knowed	the	gal	sence	she	was	a	baby	.
我	赫夫	已知	这	女孩	感觉	她	曾是	一个	婴儿	.

我从她还是婴儿的时候就认识她了。

[wiː; wi][wʌz; wəz] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] , [ænd; ənd][taː(r); taː(r), tə:(r)] [heɪnt]

We	was	children	together	,	and	thar	hain't
我们	曾是	孩子们	一起	,	和	那里	没有

我们一起长大，而且没有

[noʊ][juːz]['haɪdɪn] - [ðæt] [aɪ] ['nevər] - [ə; eɪ] [strɔː] ['fɝː, 'fɛr] [ənʌðɝ] ['wʊmən] .

no	use	hidin	'	that	I	never	keered	a	straw	fer	anuther	woman	.
不	使用	隐藏	-	那	我	绝不	-	一个	稻草	fer	另一个	女士	.

没必要隐瞒，我从未为其他女人付出过一分一毫。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] ['wɪlfl] - [en] - ['kɑːntreri] ,

She	used	to	be	mighty	wilful	'	n	'	contrary	,
她	用过的	到	是	强大的	故意	-	n	-	相反	,

她以前非常任性，而且很叛逆。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [aɪ] [siːd] [æt; ət]['wʌnsɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [kɑːm] -

but	as	soon	as	you	come	I	seed	at	oncet	that	a	change	was	comm	'
但	作为	很快	作为	你	来	我	种子	在	曾经	那	一个	改变	曾是	通讯	-

['oʊvər][hɜːr; hər] .

over	her	.
超过	她	.

但你一来，我就立刻察觉到她变了。

[aɪ] [mɪs'trʌstid] [jiː; ji] , - [en] - [aɪ] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [-] - [jiː; ji] .

I	mistrusted	ye	,	'	n	'	I	warned	her	ag'in	'	ye	.
我	不信任	是的	,	-	n	-	我	警告	她	再次	-	是的	.

我曾不信任你，也曾警告过她不要招惹你。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] - [ðæt] [jiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['tiːtʃɪn] - [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [wʌt]

But	**when**	**I**	**l'arned**	**that**	**ye**	**was**	**a**	**-**	**teachin**	**'**	**her**	**,**	**and**	**a**	**-**	**doin**	**'**	**whut**
但	什么时候	我	-	那	是的	曾是	一个	-	教学	-	她	,	和	一个	-	做	-	什么?

但当我得知你在教她，并且做了那些事.....

[aɪ][hæd; həd] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə][duː] - [en] - [feɪld] , [aɪ] [let] [θɪŋz] [rʌn] [ə'lɔːŋ] ,

I	**had**	**tried**	**my**	**best**	**to**	**do**	**'**	**n**	**'**	**failed**	**,**	**I**	**let**	**things**	**run**	**along**	**,**
我	有	尝试	我的	最好的	到	做	-	n	-	失败的	,	我	让	事物	跑步	沿着	,

我尽力了，但失败了，我任由事情发展下去。

['θɪŋkɪn] - [ðæt] [mɛ'bi] - [wʊd] [kʌm] [aʊt] [raɪt] , ['æftər] [ɔːl] .

thinkin	**'**	**that**	**mebbe**	**ever'thing**	**would**	**come**	**out**	**right**	**,**	**after**	**all**	**.**
思考	-	那	也许	-	会	来	出去	正确的	,	后	全部	.

心想或许一切最终都会好起来的。

[mɛ'bi] [hɪt] [er] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][jiː; ji] [naʊ] ,

Mebbe	**hit**	**air**	**all**	**right**	**,**	**but**	**I**	**come**	**to**	**ye**	**now**	**,**
也许	打	空气	全部	正确的	,	但	我	来	到	是的	现在	,

或许刚才的演讲很精彩，但我现在要来跟你们说说了。

- [en] - [aɪ][æks][jiː; ji][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪvɪn] - [gɑːd] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - [juː; jʊ][ə; eɪ] -

'	**n**	**'**	**I**	**ax**	**ye**	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**livin**	**'**	**God**	**,**	**who**	**is**	**a**	**-**	**watchin**	**'**	**you**	**a**	**-**
-	n	-	我	斧头	是的	在	这	姓名	的	这	生活	-	上帝	,	WHO	是	一个	-	观看	-	你	一个	-

- - [ˌem 'iː] ,

guidin	**'**	**me**	**,**
-	-	我	,

我以永生上帝的名义向你致敬，祂注视着你，指引着我。

[er] [jiː; ji] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˌpiː 'oʊ] - [gæl][tuː; tə][daɪ] - - ['fɝː, 'fɛr][jiː; ji] ,

air	**ye**	**goin**	**'**	**to**	**leave**	**the**	**po**	**'**	**gal**	**to**	**die**	**sorrowin**	**'**	**fer**	**ye**	**,**
空气	是的	去	-	到	离开	这	波	-	女孩	到	死	-	-	fer	是的	,

你难道要离开那个可怜的女孩，让她为你悲伤而死吗?

[ɔːr][duː][jiː; ji][ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] - [en] - ['mæri] [hɜːr; hər] ?

or	**do**	**ye**	**aim**	**to**	**come**	**back**	**'**	**n**	**'**	**marry**	**her**	**?**
或者	做	是的	目的	到	来	后退	-	n	-	结婚	她	?

还是你们打算回来娶她?

['reɪnz] [hæd; həd] [stɑːpt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

Raines	**had**	**stopped**	**now**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**cabin**	**,**
雷恩斯	有	停止	现在	在	这	中心	的	这	舱	,

雷恩斯此时停在了小屋中央。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['flɪkərɪŋ] ['sloʊli] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [geɪv] [æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] ['æspekt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	**the**	**shadows**	**flickering**	**slowly**	**over**	**him**	**gave**	**an**	**unearthly**	**aspect**	**to**	**his**
和	这	阴影	闪烁	缓慢地	超过	他	给予	一个	超凡脱俗的	方面	到	他的

[tɔːl] ,

tall	**,**
高的	,

在他身上缓缓闪烁的阴影，使他高大的身躯显得有些超凡脱俗。

[gɔːnt] ['fɪgjər] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ʌp'lɪftɪd] [ɑːrm] , [peɪl] [feɪs] , ['gloʊɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd]

gaunt	**figure**	**,**	**as**	**he**	**stood**	**with**	**uplifted**	**arm**	**,**	**pale**	**face**	**,**	**glowing**	**eyes**	**,**	**and**
瘦削	数字	,	作为	他	站立	和	提升	手臂	,	苍白	脸	,	发光	眼睛	,	和

[dɪs'ɔːrdərd] [her] .

disordered	**hair**	**.**
混乱	头发	.

他身形消瘦，一只胳膊高高举起，脸色苍白，双眼闪着光，头发凌乱。

" [ðə; ði][gæl] ['hæznt] [gɑːt][noʊ] [prətɛktɝ] - [hɜːr; hər][dæd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

"	**The**	**gal**	**hasn't**	**got**	**no**	**protecter**	**-**	**her**	**dad**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**
"	这	女孩	还没有	得到	不	保护者	-	她	爸爸	,	作为	你	知道	,

“这女孩没有保护者——你知道，她爸爸.....”

[ɪz][ə; eɪ] - ['haɪdɪn] - [frʌm; frəm] [ɪn][ðə; ði] - - [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] - ['stændɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz]

is	a	-	hidin	'	from	jestice	in	the	mount'ins	-	and	I'm	a	-	standin	'	in	his
是	一个	-	隐藏	-	从	杰斯蒂斯	在	这	-	-	和	我是	一个	-	替身	-	在	他的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他躲在山里，避开杰斯蒂斯的追捕——而我则站在他的位置上。

- [en] - [aɪ][æks][jiː; ji][tuː; tə][duː]['oʊnli] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [jiː; ji] [ɔːt] .

'	n	'	I	ax	ye	to	do	only	whut	you	know	ye	ought	.
-	n	-	我	斧头	是的	到	做	仅有的	什么?	你	知道	是的	应该	.

我只要求你们做你们知道自己应该做的事。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['θretnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] - [es] ['ætɪtuːd] , [nɔːr] [ˌdɪktə'tɔːriəl] ;

"	There	was	nothing	threatening	in	the	mountaineer	'	s	attitude	,	nor	dictatorial	;
"	那里	曾是	没有什么	威胁	在	这	登山	-	s	态度	,	也不	独裁的	;

“登山者的态度既不具威胁性，也不专横跋扈；

[ænd; ənd] ['kleɪtən] [felt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

and	Clayton	felt	his	right	to	say	what	he	had	,
和	克莱顿	毛毡	他的	正确的	到	说	什么	他	有	,

克莱顿觉得他有权说出他想说的话。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rɪ'zent] [sʌtʃ] [ˌɪntər'fɪrəns] .

in	spite	of	a	natural	impulse	to	resent	such	interference	.
在	尽管如此	的	一个	自然的	冲动	到	怨恨	这样的	干涉	.

尽管人们自然而然地会对此干涉感到不满。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [rʌf] ,

Besides	,	there	sprang	up	in	his	heart	a	sudden	great	admiration	for	this	rough	,
除了	,	那里	弹簧	向上	在	他的	心	一个	突然	伟大的	钦佩	为了	这	粗糙的	,

此外，他心中突然涌起对这种粗犷之人深深的钦佩之情。

[ʌn'kuːθ] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'selfɪʃnəs] ; [huː] ,

uncouth	fellow	who	was	capable	of	such	unselfishness	;	who	,
粗野	同伴	WHO	曾是	有能力的	的	这样的	无私	;	WHO	,

一个粗鲁无礼的人，竟然能如此无私；他，

[truː] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɑːd] ,

true	to	the	trust	of	her	father	and	his	God	,
真的	到	这	相信	的	她	父亲	和	他的	上帝	,

她不辜负父亲和上帝的信任。

[wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [bi'liːvd]

was	putting	aside	the	strongest	passion	of	his	life	for	what	he	believed
曾是	推杆	旁边	这	最强	热情	的	他的	生活	为了	什么	他	相信

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd][ˌaɪ 'tiː] .

was	the	happiness	of	the	woman	who	had	inspired	it	.
曾是	这	幸福	的	这	女士	WHO	有	灵感	它	.

他为了自己认为能让激发他毕生热情的那个女人幸福，而放弃了自己最强烈的热情。

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

He	saw	,	too	,	that	the	sacrifice	was	made	with	perfect	unconsciousness	that	it
他	锯	,	也	,	那	这	牺牲	曾是	制成	和	完美的	无意识	那	它

[wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl][ɔːr]['ædmərəb(ə)l] .

was	unusual	or	admirable	.
曾是	异常	或者	令人钦佩的	.

他还看到，这种牺牲是在完全没有意识到它不同寻常或令人钦佩的情况下做出的。

[hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

He	rose	to	his	feet	,	and	the	two	men	faced	each	other	.
他	玫瑰	到	他的	脚	,	和	这	二	男人	面对	每个	其他	.

他站起身来，两人面对面站着。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][ˌem ˈiː] [ðɪs] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , " [sed] [ˈkleɪtən] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [əˈweɪ]

"	If	you	had	told	me	this	long	ago	,	"	said	Clayton	,	"	I	should	have	gone	away
"	如果	你	有	讲述	我	这	长的	前	,	"	说	克莱顿	,	"	我	应该	有	已消失	离开

,

,

“如果你早点告诉我这些，”克莱顿说，“我就该离开了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːmd] [dɪsˈtrʌstfl] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] .

but	you	seemed	distrustful	and	suspicious	.
但	你	似乎	不信任	和	可疑的	.

但你似乎心存疑虑，不信任他人。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [tuː; tə] [kʌm] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː]

I	did	not	expect	the	present	state	of	affairs	to	come	about	,	but	since	it
我	做过	不是	预计	这	展示	状态	的	事务	到	来	关于	,	但	自从	它

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

我没想到事情会发展到现在这个地步，但既然已经发生了，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈfræŋkli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [wʌt]

I	tell	you	frankly	that	I	have	never	thought	of	doing	anything	else	than	what
我	告诉	你	坦率地说	那	我	有	绝不	想法	的	正在做	任何事物	别的	比	什么

[juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] .

you	have	asked	.
你	有	问	.

坦白地说，我从未想过要做你要求之外的任何事。

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ðɪ] [truːθ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [æskt] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈkwestʃən] .

"	And	he	told	the	truth	,	for	he	had	already	asked	himself	that	question	.
"	和	他	讲述	这	真相	,	为了	他	有	已经	问	他自己	那	问题	.

“他说的是实话，因为他已经问过自己这个问题了。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər] ?

Why	should	he	not	marry	her	?
为什么	应该	他	不是	结婚	她	?

他为什么不应该娶她?

[hiː; hi][mʌst; məst][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

He	must	in	all	probability	stay	in	the	mountains	for	years	,
他	必须	在	全部	可能性	停留	在	这	山脉	为了	年	,

他很可能要在山里待上好几年。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,

and	after	that	time	he	would	not	be	ashamed	to	take	her	home	,
和	后	那	时间	他	会	不是	是	羞愧	到	拿	她	家	,

此后，他便不再羞于带她回家了。

[soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ɪn][hɜːr; hər] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] - .

so	strong	was	his	belief	in	her	quickness	and	adaptibility	.
所以	强的	曾是	他的	信仰	在	她	速度	和	-	.

他对她的敏捷性和适应能力深信不疑。

['reɪnz] [siːmd] ['skersli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] .

Raines	seemed	scarcely	to	believe	what	he	heard	.
雷恩斯	似乎	几乎	到	相信	什么	他	听到	.

雷恩斯似乎难以置信自己听到的内容。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [sʌtʃ] ['redi] [ˌækwiˈes(ə)ns] .

He	had	not	expected	such	ready	acquiescence	.
他	有	不是	预期的	这样的	准备好	默认	.

他没想到对方会如此轻易地默许。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] ['kleɪtənz] ['saɪləns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

He	had	almost	begun	to	fear	from	Clayton's	silence	that	he	was	going
他	有	几乎	开始	到	害怕	从	克莱顿的	沉默	那	他	曾是	去

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ,

to	refuse	,
到	拒绝	,

克莱顿的沉默几乎让他开始担心他会拒绝。

[ænd; ənd] [ðen] - [gɑːd] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

and	then	-	God	knows	what	he	would	have	done	.
和	然后	-	上帝	知道	什么	他	会	有	完毕	.

然后——天知道他会做出什么事来。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

Instantly	he	stretched	out	his	hand	.
即刻	他	拉伸	出去	他的	手	.

他立刻伸出了手。

" [aɪ] [hɛv] [dʌn] [jiː; ji] [greɪt] [rɔːŋ] , - [en] - [aɪ][æks] [jər] [pɑːr] - [dɪn] , " [hiː; hi] [sed] , ['hʌskɪli] .

"	I	hev	done	ye	great	wrong	,	'	n	'	I	ax	yer	par	-	din	,	"	he	said	,	huskily	.
"	我	赫夫	完毕	是的	伟大的	错误的	,	-	n	-	我	斧头	你的	帕	-	din	,	"	他	说	,	沙哑地	.

“我犯了大错，我责怪你，”他沙哑地说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ber] [jiː; ji][noʊ] [grɛdʒ] , - [en] - [θɛt]

"	I	want	to	say	that	I	bear	ye	no	gredge	,	'	n	'	thet
"	我	想	到	说	那	我	熊	是的	不	格雷奇	,	-	n	-	那个

我想说，我并不怨恨你们，而且

[aɪ] [wɪʃ] [jiː; ji] [wel] .

I	wish	ye	well	.
我	希望	是的	出色地	.

祝你一切顺利。

[aɪ] [hoʊp] [jiː; ji] [wəʊnt] [θɪŋk] [hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;

I	hope	ye	won't	think	hard	on	me	,	"	he	continued	;
我	希望	是的	惯于	思考	难的	在	我	,	"	他	持续	;

“我希望你们不要对我耿耿于怀，”他继续说道；

" [aɪ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] - .

"	I	he	had	a	hard	fight	with	the	devil	as	long	as	I	can	ricolect	.
"	我	他	有	一个	难的	斗争	和	这	魔鬼	作为	长的	作为	我	能	-	.

“据我所知，他曾与魔鬼进行过一场艰苦的斗争。”

[aɪ] [hɛv] [tɜːrnd] [bæk] [taɪm] - [en] - [-] , [bʌt; bət][taː(r); taːr), tə:(r)] [heɪnt]

I	hev	turned	back	time	'	n	'	ag'in	,	but	thar	hain't
我	赫夫	转向	后退	时间	-	n	-	再次	,	但	那里	没有

我曾多次将时间倒流，但那里没有

['nɑːθɪn] - [ter] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['gɔɪn] - [streɪt] [ə'hed] [naʊ] .

nothin	'	ter	keep	me	from	goin	'	straight	ahead	now	.
什么也没有	-	特尔	保持	我	从	去	-	直的	前方	现在	.

现在没有什么能阻止我勇往直前了。

" [æz; əz] ['kleɪtən] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

"	As	Clayton	left	the	cabin	,	the	mountaineer	stopped	him	for	a	moment	on	the	threshold	.
"	作为	克莱顿	左边	这	舱	,	这	登山	停止	他	为了	一个	片刻	在	这	临界点	.

“克莱顿离开小屋时，登山者在门口拦住了他一会儿。

" [θɑːrz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ] ['rekən] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [jiː; ji] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Thar's	another	thing	I	reckon	I	ought	to	tell	ye	,	"	he	said	;
"	塔尔的	其他	事物	我	估计	我	应该	到	告诉	是的	,	"	他	说	;

“还有一件事我觉得我应该告诉你，”他说；

" ['iːstərz] [dæd] [er] ['paʊərfəli] [sɔːt] [-] [jiː; ji] .

"	Easter's	dad	air	powerfully	sot	ag'in	ye	.
"	复活节的	爸爸	空气	强大的	酒	再次	是的	.

“复活节的爸爸气势汹汹地向你倾泻而来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一座山地欧洲(A Mountain Europa)
第4/5页

[hiː; hi] [θɔːt] [jiː; ji][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːfɪsər][æt; ət]['fʌst] ,

He	thought	ye	was	an	officer	at	fust	,
他	想法	是的	曾是	一个	官	在	fust	,

他一开始以为你是军官。

- [en] - [hɪt][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][gɪt][hɪm; ɪm][aʊt][oʊ] - [ðə; ði]['iː'deɪ] [θɛt] [jiː; ji][wʌz; wəz] [spaɪn] - ['fɝː, 'fɛr]

-	n	-	hit	was	hard	to	git	him	out	o	-	the	idee	thet	ye	was	spyin	-	fer
-	n	-	打	曾是	难的	到	git	他	出去	o	-	这	想法	那个	是的	曾是	间谍活动	-	fer

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

很难让他摆脱“你在监视他”的想法；

- [en] - [wen] [hiː; hi] [siːd] [jiː; ji]['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

-	n	-	when	he	seed	ye	goin	-	to	the	house	,
-	n	-	什么时候	他	种子	是的	去	-	到	这	房子	,

当他看到你回家时，

[hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn'tɜːr][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [jiː; ji] [maʊt] [biː; bi] ['miːnɪn] - [hɑːrm][tuː; tə] ['iːstər] ,

he	got	it	inter	his	head	thet	ye	mought	be	meanin	-	harm	to	Easter	,
他	得到	它	间	他的	头	那	是的	应该	是	含义	-	伤害	到	复活节	,

他认定你们可能对复活节怀有恶意。

[huː] [er] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ə'laɪv] [θɛt] [hiː; hi] [kɪrz] ['fɝː, 'fɛr] [mʌtʃ] .

who	air	the	only	thing	alive	thet	he	keers	fer	much	.
WHO	空气	这	仅有的	事物	活	那个	他	基尔斯	fer	很多	.

谁播出唯一活着的东西，他们为之付出了很多。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [tek] [jiː; ji] ,

He	promised	not	to	tech	ye	,
他	承诺	不是	到	技术	是的	,

他承诺不会向你透露任何信息。

- [en] - [aɪ] ['noʊd] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['soʊbər] .

-	n	-	I	knowed	he	would	keep	his	word	as	long	as	he	was	sober	.
-	n	-	我	已知	他	会	保持	他的	单词	作为	长的	作为	他	曾是	清醒	.

我知道只要他保持清醒，他就会信守诺言。

['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [aɪ] ['rekən] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

It'll	be	all	right	now	,	I	reckon	,	"	he	concluded	,
它将	是	全部	正确的	现在	,	我	估计	,	"	他	结束	,

“我想现在应该没事了，”他总结道。

" [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [jiː; ji] [eɪmz] [tuː; tə][duː] ,

"	when	I	tell	him	whut	ye	aims	to	do	,
"	什么时候	我	告诉	他	什么?	是的	目标	到	做	,

当我告诉他你的目标是什么时，

[ðoʊ] [hiː; hi] [hɛv] [gɑːt][ə; eɪ] [spaɪt] [-] [ɔːl] ['fɜːrənərz] .

though	he	hev	got	a	spite	ag'in	all	furriners	.
尽管	他	赫夫	得到	一个	尽管如此	再次	全部	弗林人	.

虽然他对所有外国人都有怨恨。

- !

Far'well	!
-	!

再见！

[aɪ] [wɪʃ] [jiː; ji] [wel] ; [aɪ] [wɪʃ] [jiː; ji] [wel] .

I	wish	ye	well	;	I	wish	ye	well	.
我	希望	是的	出色地	;	我	希望	是的	出色地	.

祝你一切顺利；祝你一切顺利。

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['kleɪtən] [wʌz; wəz] [ɪn] ['dʒɛlɪˌkoʊ] .

"	An	hour	later	Clayton	was	in	Jellico	.
"	一个	小时	之后	克莱顿	曾是	在	杰利科	.

一小时后，克莱顿就到了杰利科。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði]

It	was	midnight	when	the
它	曾是	午夜	什么时候	这

当时已是午夜时分

[treɪn] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .

train	came	in	,	and	he	went	immediately	to	his	berth	.
火车	来了	在	,	和	他	去	立即地	到	他的	泊位	.

火车进站后，他立即回到了自己的卧铺。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ˌæksɪ'dentəli] , [hiː; hi] [luːst] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ɪts] ['fɑːsnɪŋz] , [ænd; ənd] ,

Striking	the	curtain	accidentally	,	he	loosed	it	from	its	fastenings	,	and	,
引人注目	这	窗帘	偶然	,	他	松开	它	从	它是	紧固件	,	和	,

['dʌblɪŋ] [ðə; ði] ['piləuz] ,

doubling	the	pillows	,
翻倍	这	枕头	,

他不小心碰到了窗帘，窗帘的扣子松开了，然后他把枕头叠在一起，

[hiː; hi] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['swɪftli] ['pæsɪŋ] ['lændskeɪp] .

he	lay	looking	out	on	the	swiftly	passing	landscape	.
他	躺	寻找	出去	在	这	迅速地	通过	景观	.

他躺着，眺望着飞速掠过的景色。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] ['brɪliənt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

The	moon	was	full	and	brilliant	,	and	there	was	a	strange	,
这	月亮	曾是	满的	和	杰出的	,	和	那里	曾是	一个	奇怪的	,

月亮又圆又亮，而且有一种奇怪的.....

[kiːn] ['pleʒər] [ɪn] ['biːɪŋ] [wɜːrl] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmfərt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

keen	pleasure	in	being	whirled	in	such	comfort	through	the	night	.
敏锐的	乐趣	在	存在	旋转	在	这样的	舒适	通过	这	夜晚	.

整夜被如此舒适地旋转着，感到无比愉悦。

[ðə; ði] [mɪsts] ['ɔːlməʊst] [hɪd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

The	mists	almost	hid	the	mountains	.
这	薄雾	几乎	隐藏	这	山脉	.

薄雾几乎遮蔽了群山。

[ðeɪ] [siːmd] ['veri] , ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .

They	seemed	very	,	very	far	away	.
他们	似乎	非常	,	非常	远的	离开	.

它们看起来非常非常远。

[ə; eɪ] [red] [stɑːr] ['trembld] [ɪn] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [wʊlf] ['maʊnt(ə)n] .

A	red	star	trembled	in	the	crest	of	Wolf	Mountain	.
一个	红色的	星星	颤抖	在	这	波峰	的	狼	山	.

狼山之巅，一颗红星微微颤动。

['iːstərz] ['kæbɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] ['ʌndər] [ðæt] [stɑːr] .

Easter's	cabin	must	be	almost	under	that	Star	.
复活节的	舱	必须	是	几乎	在下面	那	星星	.

伊斯特的小屋一定就在那颗星星的正下方。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

He	wondered	if	she	were	asleep	.
他	想知道	如果	她	是	睡着了	.

他想知道她是不是睡着了。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , ['loʊnli] , ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Perhaps	she	was	out	on	the	porch	,	lonely	,	suffering	,	and	thinking	of	him	.
也许	她	曾是	出去	在	这	门廊	,	孤独	,	痛苦	,	和	思维	的	他	.

或许她独自一人待在门廊上，饱受煎熬，想着他。

[hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [kɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	felt	her	kiss	and	her	tears	upon	his	hand	.
他	毛毡	她	吻	和	她	眼泪	之上	他的	手	.

他感觉到了她吻过他的手，也感觉到了她流下的泪水。

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] ?

Did	he	not	love	her	?
做过	他	不是	爱	她	?

他难道不爱她吗?

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ?

Could	there	be	any	doubt	about	that	?
可以	那里	是	任何	怀疑	关于	那	?

对此还有什么疑问吗?

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːrnd] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['kæbɪn] ,

His	thoughts	turned	toRaines	,	and	he	saw	the	mountaineer	in	his	lonely	cabin	,
他的	想法	转向	-	,	和	他	锯	这	登山	在	他的	孤独	舱	,

他的思绪转向了雷恩斯，仿佛看到了那个登山者孤零零地待在小屋里。

['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər] .

sitting	with	his	head	bowed	in	his	hands	in	front	of	the	dying	fire	.
坐着	和	他的	头	鞠躬	在	他的	双手	在	正面	的	这	垂死	火	.

他低着头，双手抱头，坐在即将熄灭的篝火前。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] - [ə; eɪ] [siːn] [æt; ət]

He	closed	his	eyes	,	and	another	picture	rose	before	him	-	a	scene	at
他	关闭	他的	眼睛	,	和	其他	图片	玫瑰	前	他	-	一个	场景	在

他闭上眼睛，另一幅画面浮现在他眼前——那是.....

[hoʊm] .

home	.
家	.

家。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['iːstər] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

He	had	taken	Easter	to	New	York	.
他	有	已采取	复活节	到	新的	约克	.

他把复活节带到了纽约。

[haʊ] ['brɪliənt] [ðə; ði] [laɪt] !

How	brilliant	the	light	!
如何	杰出的	这	光	!

这光线真明亮!

[wʌt] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] !

what	warmth	and	luxury	!
什么	温暖	和	奢华	!

多么温暖奢华啊!

[ðer; ðər] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

There	stood	his	father	,	there	his	mother	.
那里	站立	他的	父亲	,	那里	他的	母亲	.

他的父亲站在那里，他的母亲也站在那里。

[wʌt] ['greɪʃəs] ['dɪgnəti] [ðeɪ] [hæd; həd] !
What gracious dignity they had !
什么 亲切 尊严 他们 有 !

他们拥有多么优雅的尊严啊!

[hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [wʌt] ['bjuːti]
Here was his sister - what beauty
这里 曾是 他的 姐姐 - 什么 美丽

这是他的妹妹——多么漂亮啊!

[ænd; ənd] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] ['mænər] !
and elegance and grace of manner !
和 优雅 和 优雅 的 方式 !

举止优雅得体!

[bʌt; bət] ['iːstər] !
But Easter !
但 复活节 !

但是复活节!

[wer'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Wherever she was
无论 她 曾是

无论她身在何处

[pleɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪgjərz] ['niːdɪd] [ˌriːə'dʒʌstmənt] .
placed the other figures needed readjustment .
放置 这 其他 数据 需要 调整 .

放置了其他需要调整的数字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]
There was
那里 曾是

有

['sʌmθɪŋ] ['ɪrɪtəbli] [ɪn'kɑːŋgruəs] - [ɑː] !
something irritably incongruous - Ah !
某物 易怒地 不协调 - 啊 !

令人恼火的不协调之处——啊!

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] - [hɪz; ɪz][maɪnd] [gruː]
now he had it - his mind grew
现在 他 有 它 - 他的 头脑 生长

现在他明白了——他的思维变得开阔了。

['heɪzi] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
hazy - he was asleep .
朦胧 - 他 曾是 睡着了 .

画面有些模糊——他睡着了。

[eks]
X
X

X

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,
DURING the weeks that followed ,
期间 这 周 那 随后 ,

在接下来的几周里，

[sʌm; səm] [mə'lɪgnənt] ['spɪrɪt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:tʃəriŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n]

some	malignant	spirit	seemed	to	be	torturing	him	with	a	slow	realization
一些	恶性	精神	似乎	到	是	酷刑	他	和	一个	慢的	实现

[ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st] ;

of	all	he	had	lost	;
的	全部	他	有	丢失的	;

似乎有某种恶灵在折磨他，让他慢慢意识到自己失去了一切；

['tɔ:ntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ri:'geɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv]

taunting	him	with	the	possibility	of	regaining	it	and	the	certainty	of
嘲讽	他	和	这	可能性	的	恢复	它	和	这	肯定	的

['lu:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fər'evər] .

losing	it	forever	.
输	它	永远	.

用可能重新获得它和永远失去它来嘲弄他。

[æz; əz][hi:; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑ:k] [æt; ət]['dʒɜ:rzi] ['sɪti] [ðə; ði] [freʃ] [si:] [wɪnd] [hæd; həd]

As	he	stepped	from	the	dock	at	Jersey	City	the	fresh	sea	wind	had
作为	他	步	从	这	码头	在	球衣	城市	这	新鲜的	海	风	有

当他走下泽西市的码头时，清新的海风吹拂而来。

[θrɪld] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['meməri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [li:pt] ['ɪnstəntli] ['ɪntu:]

thrilled	him	like	a	memory	,	and	his	pulses	leaped	instantly	into
激动不已	他	喜欢	一个	记忆	,	和	他的	脉冲	跳跃	即刻	进入

这让他兴奋不已，仿佛回到了过去，他的脉搏瞬间跳动起来。

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tens] [laɪf] [ðæt] ['vaɪˌbreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [er] .

sympathy	with	the	tense	life	that	vibrated	in	the	air	.
同情	和	这	紧张	生活	那	振动	在	这	空气	.

对空气中弥漫的紧张气氛感同身受。

[hi:; hi] [si:md]

He	seemed
他	似乎

他似乎

['nevər] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [hoʊm] [si:md] [soʊ]

never	to	have	been	away	so	long	,	and	never	had	home	seemed	so
绝不	到	有	到过	离开	所以	长的	,	和	绝不	有	家	似乎	所以

从未离开这么久，也从未觉得家如此如此……

['plez(ə)nt] .

pleasant	.
令人愉快的	.

令人愉快的。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] [hæd; həd] [groʊn] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['kwaɪət] ,

His	sister	had	grown	more	beautiful	;	his	mother's	quiet	,
他的	姐姐	有	生长	更多的	美丽的	;	他的	母亲的	安静的	,

他的妹妹越来越漂亮；他的母亲沉默寡言，

['noʊb(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] ['smu:ðər] [ænd; ənd] ['fɛrɝ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ;

noble	face	was	smoother	and	fairer	than	it	had	been	for	years	;
高贵	脸	曾是	更平滑	和	更公平	比	它	有	到过	为了	年	;

[ænd; ənd]

and
和

他高贵的面容比多年来更加光滑白皙；

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] ['sʌmənd]

despite	the	absence	of	his	father	,	who	had	been	hastily	summoned
尽管	这	缺席	的	他的	父亲	,	WHO	有	到过	草草	被召唤

尽管他的父亲不在场，因为他被匆忙召来……

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz]

to	England	,	there	was	an	air	of	cheerfulness	in	the	house	that	was
到	英格兰	,	那里	曾是	一个	空气	的	愉悦	在	这	房子	那	曾是

对英国人来说，这栋房子里弥漫着一种欢快的气氛。

[ɪn] [mɑːrkt] ['kɑːntræst][tuː; tə][ɪts] [gluːm] [wen] ['kleɪtən] [wʌz; wəz][læst][æt; ət] [hoʊm] .

in	marked	contrast	to	its	gloom	when	Clayton	was	last	at	home	.
在	标记	对比	到	它是	愁云	什么时候	克莱顿	曾是	最后的	在	家	.

与克莱顿上次主场时的阴沉气氛形成了鲜明对比。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kwɪkənd] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	been	quickened	at	once	into	a	new	appreciation	of	the
他	有	到过	加速	在	一次	进入	一个	新的	欣赏	的	这

他立刻对.....有了新的认识。

['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər]

luxury	and	refinement	about	him	,	and	he	soon	began	to	wonder
奢华	和	精炼	关于	他	,	和	他	很快	开始	到	想知道

他身上散发着奢华和优雅的气息，他很快就开始感到疑惑。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'njʊrd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] ['kruːdɪtɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

how	he	had	inured	himself	to	the	discomforts	and	crudities	of	his
如何	他	有	受伤	他自己	到	这	不适	和	粗俗	的	他的

他是如何逐渐习惯了生活中的种种不适和粗俗之处的。

['maʊnt(ə)n] [laɪf] .

mountain	life	.
山	生活	.

山地生活。

[oʊld]['hæbɪts] ['iːzəli] [rɪ'zjuːmd] [sweɪ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Old	habits	easily	resumed	sway	over	him	.
老的	习惯	容易地	恢复	摇摆	超过	他	.

旧习很容易就再次控制了他。

[æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [frend] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [wɜːr; wər][soʊ] [ʌn'feinidli] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

At	the	club	friend	and	acquaintance	were	so	unfeignedly	glad	to	see	him
在	这	俱乐部	朋友	和	熟人	是	所以	毫不掩饰地	高兴的	到	看	他

[ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnər] [gluːm] [hæd; həd] ['daːkənd] [ðer; ðər]['feɪsɪz]

that	he	began	to	suspect	that	his	own	inner	gloom	had	darkened	their	faces
那	他	开始	到	怀疑	那	他的	自己的	内	愁云	有	变暗	他们的	面孔

['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

after	his	father's	misfortune	.
后	他的	父亲的	不幸	.

在俱乐部里，朋友和熟人见到他都非常高兴，这让他开始怀疑，父亲的不幸遭遇是否让他的内心忧郁笼罩了他们的脸色。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kɔːrnər][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,

Day	after	day	found	him	in	his	favorite	corner	at	the	club	,
天	后	天	成立	他	在	他的	最喜欢的	角落	在	这	俱乐部	,

日复一日，他都待在俱乐部里他最喜欢的角落里。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['pædʒənt][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [frɔːθ]

watching	the	passing	pageant	and	listening	eagerly	to	the	conversational	froth
观看	这	通过	盛会	和	聆听	急切地	到	这	对话	泡沫

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - [ðə; ði]['gɑːsɪp] [ʌv; əv] [klʌb] ,

of	the	town	-	the	gossip	of	club	,
的	这	镇	-	这	闲话	的	俱乐部	,

看着熙熙攘攘的人群，兴致勃勃地倾听着小镇上人们的闲聊——俱乐部里的八卦，

['θiːətər] , [ænd; ənd][sə'saɪəti] .

theatre	**,**	**and**	**society**	**.**
剧院	,	和	社会	.

戏剧与社会。

[hɪz; ɪz] [ə'setɪk] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [geɪv] [tuː; tə] ['evri] ['pleʒər] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spɪriəns] .

His	**ascetic**	**life**	**in**	**the**	**mountains**	**gave**	**to**	**every**	**pleasure**	**the**	**taste**	**of**	**inexperience**	**.**
他的	苦行僧	生活	在	这	山脉	给予	到	每一个	乐趣	这	品尝	的	缺乏经验	.

他在山中过着苦行僧般的生活，使他体验到的每一种快乐都带有一种稚嫩的滋味。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [juːθ] [siːmd] [rɪ'nuːd] , [soʊ] [kiːn] [ænd; ənd] [freʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [i'məuʃənz] .

His	**early**	**youth**	**seemed**	**renewed**	**,**	**so**	**keen**	**and**	**fresh**	**were**	**his**	**emotions**	**.**
他的	早期的	青年	似乎	更新	,	所以	敏锐的	和	新鲜的	是	他的	情绪	.

他的青春仿佛重现眼前，情感如此敏锐而鲜活。

[hiː; hi] [felt] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːst] [aɪ'dentəti] ,

He	**felt**	**,**	**too**	**,**	**that**	**he**	**was**	**recovering**	**a**	**lost**	**identity**	**,**
他	毛毡	,	也	,	那	他	曾是	恢复中	一个	丢失的	身份	,

他也觉得自己正在找回失去的身份。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [nuː] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [wʊd] [nɑːt]['luːs(ə)n][ɪts][hoʊld] .

and	**still**	**the**	**new**	**one**	**that**	**had**	**grown**	**around**	**him**	**would**	**not**	**loosen**	**its**	**hold**	**.**
和	仍然	这	新的	一	那	有	生长	大约	他	会	不是	松开	它是	抓住	.

然而，在他周围新形成的那道屏障却始终没有松开。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz]['fæməli] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['iːstər] - [waɪ] ,

He	**had**	**told**	**his**	**family**	**nothing**	**of**	**Easter**	**-**	**why**	**,**
他	有	讲述	他的	家庭	没有什么	的	复活节	-	为什么	,

他没跟家人提起复活节的事——为什么?

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [sed] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ɪn'kriːst] [iːtʃ] [deɪ] .

he	**could**	**scarcely**	**have**	**said**	**-**	**and**	**the**	**difficulty**	**of**	**telling**	**increased**	**each**	**day**	**.**
他	可以	几乎	有	说	-	和	这	困难	的	讲述	增加	每个	天	.

他几乎无法说出口——而且每天都越来越难以启齿。

[hɪz; ɪz] ['siːkrət] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [weɪ] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

His	**secret**	**began**	**to**	**weigh**	**heavily**	**upon**	**him**	**;**
他的	秘密	开始	到	称重	重度	之上	他	;

他的秘密开始让他感到沉重不堪;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌʌn'bɜːrdn] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [rɪ'tɜːrn] ,

and	**though**	**he**	**determined**	**to**	**unburden**	**himself**	**on**	**his**	**father's**	**return**	**,**
和	尽管	他	决定	到	表白	他自己	在	他的	父亲的	返回	,

尽管他决心在父亲回来后卸下心头重担，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

he	**was**	**troubled**	**with**	**a**	**vague**	**sense**	**of**	**deception**	**.**
他	曾是	麻烦	和	一个	模糊的	感觉	的	欺骗	.

他隐隐感到一种被欺骗的感觉。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [rɪ'sɛpʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

When	**he**	**went**	**to**	**receptions**	**with**	**his**	**sister**	**,**
什么时候	他	去	到	接待	和	他的	姐姐	,

当他和姐姐一起参加招待会时，

[ðɪs] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [aɪ'dentəti][wʌz; wəz] ['kiːnli] [felt] [ə'mɪd][ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

this	**sense**	**of**	**a**	**double**	**identity**	**was**	**keenly**	**felt**	**amid**	**the**	**lights**	**,**	**the**	**music**	**,**
这	感觉	的	一个	双倍的	身份	曾是	敏锐地	毛毡	之中	这	灯	,	这	音乐	,

在灯光和音乐的映衬下，这种双重身份感被强烈地感受到。

[ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [neks] [ænd; ənd][ɑːrmz] , [ðə; ði] [loʊ] ['vɔɪsɪz] ,

the	**flowers**	**,**	**the**	**flash**	**of**	**eyes**	**and**	**white**	**necks**	**and**	**arms**	**,**	**the**	**low**	**voices**	**,**
这	花朵	,	这	闪光	的	眼睛	和	白色的	脖子	和	武器	,	这	低的	声音	,

鲜花，闪烁的眼神和白皙的脖颈与手臂，低沉的嗓音，

[ðə; ði] [pə'laɪt] , [klɪr] - [kʌt] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd]

the	polite	,	clear	-	cut	utterances	of	welcome	and
这	有礼貌的	,	清除	-	切	话语	的	欢迎	和

礼貌而清晰的欢迎词和

['kɑːmplɪmənt] .

compliment	.
赞扬	.

赞扬。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [feɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [hæd; həd] [ə; eɪ]

Several	times	he	had	met	a	face	for	which	he	had	once	had	a
一些	时代	他	有	遇见	一个	脸	为了	哪个	他	有	一次	有	一个

['bɔɪɪʃ] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] .

boyish	infatuation	.
男孩气	痴情	.

他曾多次遇到一张他少年时代就曾迷恋过的面孔。

[ɪts] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [sə'plæntid] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stuːd(ə)nt] [kə'rɪr] ,

Its	image	had	never	been	supplanted	during	his	student	career	,
它是	图像	有	绝不	到过	取代	期间	他的	学生	职业	,

在他求学期间，它的形象从未被取代过。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [stɑːr] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm]

but	he	had	turned	from	it	as	from	a	star	when	he	came	home
但	他	有	转向	从	它	作为	从	一个	星星	什么时候	他	来了	家

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

and	found	that	his	life	was	to	be	built	with	his	own	hands	.
和	成立	那	他的	生活	曾是	到	是	建造	和	他的	自己的	双手	.

但当他回到家乡，发现自己的人生要靠自己创造时，他就如同离弃星辰一般，转身离去了。

[naʊ] [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] ['greɪʃəs] ['wʊmənhʊd] ,

Now	the	girl	had	grown	to	gracious	womanhood	,
现在	这	女孩	有	生长	到	亲切	女性	,

如今，女孩已长成一位优雅的女子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	when	he	saw	her	he	was	thrilled	with	the	remembrance	that	she
和	什么时候	他	锯	她	他	曾是	激动不已	和	这	纪念	那	她

[hæd; həd] [wʌns] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] .

had	once	favored	him	above	all	others	.
有	一次	受青睐	他	多于	全部	其他的	.

当他见到她时，他激动不已，因为他想起了她曾经最偏爱他。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'pɑːn] [wʌt] ['fʊtɪŋ] [hiː; hi] [ðen] [stʊd] .

One	night	a	desire	assailed	him	to	learn	upon	what	footing	he	then	stood	.
一	夜晚	一个	欲望	遭受攻击	他	到	学习	之上	什么	立足点	他	然后	站立	.

一天晚上，他突然很想知道自己当时所处的地位如何。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kaɪndli] ['welkəm] .

He	had	yielded	,	and	she	gave	him	a	kindly	welcome	.
他	有	产生	,	和	她	给予	他	一个	亲切地	欢迎	.

他屈服了，她热情地接待了他。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [tuː; tə] [ˌremɪ'nɪsns] ,

They	had	drifted	to	reminiscence	,
他们	有	漂移	到	怀旧	,

他们陷入了回忆之中。

[ænd; ənd] ['kleɪtən] [went] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ['trʌbld] [æt; ət] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

and	Clayton	went	home	that	night	troubled	at	heart	and	angry	that	he	should
和	克莱顿	去	家	那	夜晚	麻烦	在	心	和	生气的	那	他	应该

[biː; bi] [soʊ] ['iːzəli] [dɪ'stɜːrbd] ;

be	so	easily	disturbed	;
是	所以	容易地	不安	;

当晚，克莱顿回到家，心中充满忧虑，也为自己如此轻易受到惊扰而感到愤怒；

[sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [soʊ] ['swɪftli] ,

surprised	that	the	days	were	passing	so	swiftly	,
惊讶	那	这	天	是	通过	所以	迅速地	,

惊讶于时间过得如此之快。

[ænd; ənd] [peɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [les] [ænd; ənd] [les] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['iːstər] .

and	pained	that	they	were	filled	less	and	less	with	thoughts	of	Easter	.
和	痛苦	那	他们	是	已填	较少的	和	较少的	和	想法	的	复活节	.

并感到痛苦的是，他们心中对复活节的思念越来越少。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [fɪr] ,

With	a	pang	of	remorse	and	fear	,
和	一个	疼痛	的	悔恨	和	害怕	,

带着一丝悔恨和恐惧，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm]

he	determined	to	go	back	to	the	mountains	as	soon	as	his	father	came
他	决定	到	去	后退	到	这	山脉	作为	很快	作为	他的	父亲	来了

[hoʊm] .

home	.
家	.

他决心等父亲回家后就回山里去。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['hæbɪt] .

He	knew	the	effect	of	habit	.
他	知道	这	影响	的	习惯	.

他深知习惯的影响。

[hiː; hi] [wʊd] [fər'get] [ðiːz] ['pleʒərz] [felt] [soʊ] ['kiːnli] [naʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [fər'gɑːtn]

He	would	forget	these	pleasures	felt	so	keenly	now	,	as	he	had	once	forgotten
他	会	忘记	这些	快乐	毛毡	所以	敏锐地	现在	,	作为	他	有	一次	被遗忘的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他会忘记现在如此强烈感受到的这些快乐，就像他曾经忘记过它们一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [hoʊld] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] .

and	he	would	leave	before	their	hold	upon	him	was	secure	.
和	他	会	离开	前	他们的	抓住	之上	他	曾是	安全的	.

他会在他们完全控制住他之前离开。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ðæt] [bɪ'set] [hɪm; ɪm] , ['pjʊrɪtən] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd]

Knowing	the	danger	that	beset	him	,	Puritan	that	he	was	,	he	had	avoided
会心	这	危险	那	围困	他	,	清教徒	那	他	曾是	,	他	有	避免

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

it	all	he	could	.
它	全部	他	可以	.

作为一名清教徒，他深知自己身处险境，因此竭尽所能地躲避危险。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] ,

He	even	stopped	his	daily	visits	to	the	club	,
他	甚至	停止	他的	日常的	访问	到	这	俱乐部	,

他甚至停止了每天去俱乐部的习惯。

[ænd; ənd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .

and	spent	most	of	his	time	at	home	with	his	mother	and	sister	.
和	花费	最多	的	他的	时间	在	家	和	他的	母亲	和	姐姐	.

他大部分时间都待在家里，陪伴母亲和妹妹。

[wʌns] ['oʊnli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [rɪ'gret] , [wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

Once	only	,	to	his	bitter	regret	,	was	he	induced	to	go	out	.
一次	仅有的	,	到	他的	苦的	后悔	,	曾是	他	诱导	到	去	出去	.

他只被劝出去过一次，令他无比后悔。

['wægnɝz, 'vægnɝz]['taɪd(ə)l] [weɪv] [hæd; həd] [riːtʃt] [nuː] [jɔːk] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [naɪt]

Wagner's	tidal	wave	had	reached	New	York	;	it	was	the	opening	night
瓦格纳的	潮汐	海浪	有	达到	新的	约克	;	它	曾是	这	开幕	夜晚

[ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

of	the	season	,
的	这	季节	,

瓦格纳的音乐浪潮席卷了纽约；这是新演出季的开幕之夜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːprə] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ɪn]['dʒɜːrməni] .

and	the	opera	was	one	that	he	had	learned	to	love	in	Germany	.
和	这	歌剧	曾是	一	那	他	有	学习	到	爱	在	德国	.

而歌剧是他从小在德国就爱上的一种艺术形式。

[ðə; ði] ['veri] ['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [gluːm] ,

The	very	brilliancy	of	the	scene	threw	him	into	gloom	,
这	非常	才华横溢	的	这	场景	扔	他	进入	愁云	,

眼前这般绚丽的景象反而让他陷入了沮丧之中。

[soʊ] [ə'luːf] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] - [ðə; ði] [greɪt] ['θiːətər] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] [laɪts] ,

so	aloof	did	he	feel	from	it	all	-	the	great	theatre	aflame	with	lights	,
所以	超然	做过	他	感觉	从	它	全部	-	这	伟大的	剧院	燃烧	和	灯	,

他感觉自己与这一切——灯火辉煌的大剧院——如此疏离。

[ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] [tɪəz] [ʌv; əv]['feɪsɪz] , [ðə; ði][pɪt][wɪð; wɪθ][ɪts] ['hʌndrəd] [mju'zɪʃənz] , [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]

the	circling	tiers	of	faces	,	the	pit	with	its	hundred	musicians	,	their	eyes	on	the
这	盘旋	层级	的	面孔	,	这	坑	和	它是	百	音乐家	,	他们的	眼睛	在	这

['liːdər] ,

leader	,
领导者	,

层层叠叠的面孔，乐池里上百名乐手，他们的目光都集中在领队身上。

[huː] [stʊd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][bə'tɑːn] [ˌʌp'reɪzd] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] [feɪs] [ɔːl'redi] [ə'gloʊ] .

who	stood	above	them	with	baton	upraised	and	German	face	already	aglow	.
WHO	站立	多于	他们	和	指挥棒	抬起	和	德语	脸	已经	闪耀	.

他高举指挥棒，站在他们上方，脸上已然洋溢着德国人的怒火。

[ɪn][hɪz; ɪz]['stuːd(ə)nt] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] ['mjuːzɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]

In	his	student	days	he	had	loved	music	,	but	he	had	little	more	than
在	他的	学生	天	他	有	喜爱	音乐	,	但	他	有	小的	更多的	比

['traifld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

trifled	with	it	;
琐碎	和	它	;

学生时代他就热爱音乐，但只是浅尝辄止而已；

[naʊ] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [hɪz; ɪz] [lʌv] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

now	,	strangely	enough	,	his	love	,	even	his	understanding	,	seemed	to	have
现在	,	奇怪的	足够的	,	他的	爱	,	甚至	他的	理解	,	似乎	到	有

[groʊn] ;

grown	;
生长	;

现在，奇怪的是，他的爱，甚至他的理解，似乎都增长了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][vaɪə'lɪnz] [θrɪld] [ɔ:l][ðə; ði][væst] [speɪs] ['ɪntu:][laɪf] ,

and	when	the	violins	thrilled	all	the	vast	space	into	life	,
和	什么时候	这	小提琴	激动不已	全部	这	广阔的	空间	进入	生活	,

当小提琴的乐声让整个广袤的空间都充满了生机时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ['nu:li] [bɔ:rn] .

he	was	shaken	with	a	passion	newly	born	.
他	曾是	摇晃	和	一个	热情	新	出生	.

他被一种新生的激情所震撼。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][sæt] ['rɪvɪtɪd] .

All	the	evening	he	sat	riveted	.
全部	这	晚上	他	卫星	铆接	.

他整个晚上都目不转睛地坐在那里。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['meməriz] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] - ['meməriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stu:d(ə)nt][laɪf] ,

A	rush	of	memories	came	upon	him	-	memories	of	his	student	life	,
一个	匆忙	的	回忆	来了	之上	他	-	回忆	的	他的	学生	生活	,

一阵回忆涌上心头——那是他学生时代的回忆。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [dri:mz] [ænd; ənd][aɪ'di:lz][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['skɑ:lərʃɪp] , [wɪtʃ] [roʊz][frʌm; frəm]

with	its	dreams	and	ideals	of	culture	and	scholarship	,	which	rose	from
和	它是	梦境	和	理想	的	文化	和	奖学金	,	哪个	玫瑰	从

[hɪz; ɪz][pæst] [ə'gen] [laɪk] ['fæntəmz] .

his	past	again	like	phantoms	.
他的	过去的	再次	喜欢	幻影	.

以及他过去对文化和学术的梦想和理想，如同幽灵般再次从他的过去浮现出来。

[ɪn][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['trɪviəl] ['pleʒərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['temptɪŋ]

In	the	elevation	of	the	moment	the	trivial	pleasures	that	had	been	tempting
在	这	海拔	的	这	片刻	这	琐碎的	快乐	那	有	到过	诱人的

[hɪm; ɪm] [bɪ'keɪm] [mi:n] [ænd; ənd] [ʌn'wɜ:rði] .

him	became	mean	and	unworthy	.
他	成为	意思是	和	不配	.

在那一刻的升华中，那些曾经诱惑他的琐碎快乐变得卑鄙无耻。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['bɪtər] [rɪ'gret] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

With	a	pang	of	bitter	regret	he	saw	himself	as	he	might	have	been	,
和	一个	疼痛	的	苦的	后悔	他	锯	他自己	作为	他	可能	有	到过	,

他带着一阵苦涩的悔恨，看到了自己本可以成为的样子。

[æz; əz][hi:; hi] [jet] [maɪt] [bi:; bi] .

as	he	yet	might	be	.
作为	他	然而	可能	是	.

他或许终将成为现在的样子。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz]

A	few	days	later	his	father	came	home	,	and	his	distress	of	mind	was
一个	很少	天	之后	他的	父亲	来了	家	,	和	他的	痛苦	的	头脑	曾是

[kəm'pli:t] .

complete	.
完全的	.

几天后，他父亲回家了，精神彻底崩溃了。

['kleɪtən] [ni:d] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] , [hi:; hi] [sed] ;

Clayton	need	stay	in	the	mountains	but	little	longer	,	he	said	;
克莱顿	需要	停留	在	这	山脉	但	小的	更长	,	他	说	;

克莱顿说，他还需要留在山里一段时间；

[hi:; hi][wʌz; wəz][fæst] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [lɔ:sɪz] ,

he	was	fast	making	up	his	losses	,
他	曾是	快速地	制作	向上	他的	损失	,

他很快就弥补了损失。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] ['æftər][hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə] ['ɪŋgland] [tuː; tə][hæv; həv] ['kleɪtən] [æt; ət][wʌns]

and	he	had	hoped	after	his	trip	to	England	to	have	Clayton	at	once
和	他	有	希望	后	他的	旅行	到	英格兰	到	有	克莱顿	在	一次

[ɪn] [nuː] [jɔːk] ;

in	New	York	;
在	新的	约克	;

他曾希望从英国回来后就能立刻把克莱顿接到纽约;

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [best] [weɪt] [pər'hæps] [ə'nʌðər] [jɪr] .

but	now	he	had	best	wait	perhaps	another	year	.
但	现在	他	有	最好的	等待	也许	其他	年	.

但现在他最好还是再等一年吧。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ðæt] ['rækt] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] .

Then	had	come	a	struggle	that	racked	heart	and	brain	.
然后	有	来	一个	斗争	那	架子	心	和	脑	.

接下来是一场令人身心俱疲的挣扎。

[ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd]['evər][hæd; həd][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

All	he	had	ever	had	was	before	him	again	.
全部	他	有	曾经	有	曾是	前	他	再次	.

他曾经拥有的一切都再次摆在了他面前。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪf] - [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['herɪtɪdʒ] -

Could	it	be	his	duty	to	shut	himself	from	this	life	-	his	natural	heritage	-
可以	它	是	他的	责任	到	关闭	他自己	从	这	生活	-	他的	自然的	遗产	-

[tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ?

to	stifle	the	highest	demands	of	his	nature	?
到	窒息	这	最高	需求	的	他的	自然	?

难道他有义务将自己与这种生活——他与生俱来的天赋——隔绝开来，以压制他天性中最高的追求吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['sɪriəsli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [gɜːrl] ?

Was	he	seriously	in	love	with	that	mountain	girl	?
曾是	他	严重地	在	爱	和	那	山	女孩	?

他真的爱上了那个山里姑娘吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [ɪn'diːd] ['evər] [bɪn] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] ?

Had	he	indeed	ever	been	sure	of	himself	?
有	他	的确	曾经	到过	当然	的	他自己	?

他真的曾经对自己充满信心吗?

[ɪf] , [ðen] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] , [wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [rɔːŋ] [hɪm'self] ,

If	,	then	,	he	did	not	love	her	beyond	all	question	,	would	he	not	wrong	himself	,
如果	,	然后	,	他	做过	不是	爱	她	超过	全部	问题	,	会	他	不是	错误的	他自己	,

那么，如果他对她的爱并非毫无保留，那他岂不是辜负了自己吗?

[rɔːŋ] [hɜːr; hər] , [baɪ] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] ?

wrong	her	,	by	marrying	her	?
错误的	她	,	经过	结婚	她	?

娶她，是对她的一种伤害吗?

[ɑː] , [bʌt; bət] [maɪt] [hiː; hi][nɑːt] [rɔːŋ] [hɜːr; hər] , [rɔːŋ] [hɪm'self] - ['iːv(ə)n] [mɔːr] ?

Ah	,	but	might	he	not	wrong	her	,	wrong	himself	-	even	more	?
啊	,	但	可能	他	不是	错误的	她	,	错误的	他自己	-	甚至	更多的	?

啊，但他会不会对她，甚至对自己，造成更大的伤害呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] ['evri] [taɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['ɑːnər] ['rekəgnaɪzd] [ə'mʌŋ]

He	was	bound	to	her	by	every	tie	that	his	sensitive	honor	recognized	among
他	曾是	边界	到	她	经过	每一个	领带	那	他的	敏感的	荣誉	认可	之中

[ðə; ðɪ] ['duːtiz] [ʌv; əv][wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

the	duties	of	one	human	being	to	another	.
这	职责	的	一	人类	存在	到	其他	.

他与她之间有着千丝万缕的联系，他那敏锐的荣誉感让他明白，人与人之间理应承担着怎样的责任。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] .

He	had	sought	her	;	he	had	lifted	her	above	her	own	life	.
他	有	寻求	她	;	他	有	抬起	她	多于	她	自己的	生活	.

他找到了她；他把她从自己的生活中拯救了出来。

[ɪf] [wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæd; həd]['evər] [pʊt] [ɪts] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

If	one	human	being	had	ever	put	its	happiness	in	the	hands	of	another	,
如果	一	人类	存在	有	曾经	放	它是	幸福	在	这	双手	的	其他	,

如果一个人把自己的幸福寄托在另一个人身上，

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

that	had	been	done	.
那	有	到过	完毕	.

那件事已经办妥了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'lɪbərətli] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][traɪd]

If	he	had	not	deliberately	taught	her	to	love	him	,	he	had	not	tried
如果	他	有	不是	故意地	教授	她	到	爱	他	,	他	有	不是	尝试

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

to	prevent	it	.
到	防止	它	.

即使他没有刻意教她爱上他，他也没有试图阻止她爱上他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] ; [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [hæd; həd]

He	could	not	excuse	himself	;	the	thought	of	gaining	her	affection	had
他	可以	不是	原谅	他自己	;	这	想法	的	获得	她	感情	有

[ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

occurred	to	him	,
发生	到	他	,

他无法为自己开脱；他的确曾想过要赢得她的芳心。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] .

and	he	had	put	it	aside	.
和	他	有	放	它	旁边	.

他把它放在一边了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪk'skjuːs] ; [fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [lʌv] , [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	no	excuse	;	for	when	she	gave	her	love	,	he	had	accepted	it
那里	曾是	不	原谅	;	为了	什么时候	她	给予	她	爱	,	他	有	公认	它

,

,

,

没有借口可言；因为当她付出爱的时候，他已经接受了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] .

and	,	as	far	as	she	knew	,	had	given	his	own	unreservedly	.
和	,	作为	远的	作为	她	知道	,	有	给定	他的	自己的	毫无保留	.

据她所知，他已经毫无保留地付出了自己的。

[ɑː] , [ðæt] ['feɪt(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv] ['wiːknəs] , [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] - - [saɪd] !

Ah	,	that	fatal	moment	of	weakness	,	that	night	on	the	mountam	-	side	!
啊	,	那	致命的	片刻	的	弱点	,	那	夜晚	在	这	-	-	边	!

啊，那致命的软弱时刻，那晚在山边!

[kʊd; kəd][hiː; hi] [tel] [hɜːr; hər] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [tel] ['reɪnz] , [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][æsk][tuː; tə][biː; bi]

Could	he	tell	her	,	could	he	tell	Raines	,	the	truth	,	and	ask	to	be
可以	他	告诉	她	,	可以	他	告诉	雷恩斯	,	这	真相	,	和	问	到	是

[rɪ'liːst] ?

released	?
发布	?

他能告诉她，告诉雷恩斯真相，并请求释放吗?

[wʌt] [kʊd; kəd] ['i:stər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['reɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv]

What	could	Easter	with	her	devotion	,	and	Raines	with	his	singleness	of
什么	可以	复活节	和	她	虔诚	,	和	雷恩斯	和	他的	单身	的

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

复活节那天，她如此虔诚；雷恩斯如此专一，他又能成就怎样一番伟业呢?

[noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] [lʌv] [wɪtʃ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] ?

know	of	this	substitute	for	love	which	civilization	had	taught	him	?
知道	的	这	代替	为了	爱	哪个	文明	有	教授	他	?

他知道文明教给他的这种爱情替代品吗?

[ɔ:r] , [g'rɑ:ntɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] , [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ; [bʌt; bət] ['i:stər] - [wʌt]

Or	,	granting	that	they	could	understand	,	he	might	return	home	;	but	Easter	-	what
或者	,	授予	那	他们	可以	理解	,	他	可能	返回	家	;	但	复活节	-	什么

[wʌz; wəz] [left] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ?

was	left	for	her	?
曾是	左边	为了	她	?

或者，假设他们能够理解，他或许会回家；但是复活节——她还能剩下什么呢?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hɜ:r; hər] [lʌv] [wʊd] [feɪd] [ə'weɪ] ,

It	was	useless	to	try	to	persuade	himself	that	her	love	would	fade	away	,
它	曾是	无用	到	尝试	到	说服	他自己	那	她	爱	会	褪色	离开	,

他试图说服自己她的爱会消逝，但这毫无用处。

[pər'hæps] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [li:v] [noʊ][skɑ:r] ; [ðæt] ['reɪnz] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [wɪn] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]

perhaps	quickly	,	and	leave	no	scar	;	that	Raines	would	in	time	win	her	for
也许	迅速地	,	和	离开	不	瘢痕	;	那	雷恩斯	会	在	时间	赢	她	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

或许很快就能实现，而且不留痕迹；雷恩斯终有一天会赢得她的芳心。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðer; ðər]['ju:niən][bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [end] , [ɔ:l] ['hæpən] [fɔ:r; fər]

his	first	idea	of	their	union	be	realized	,	and	,	in	the	end	,	all	happen	for
他的	第一的	主意	的	他们的	联盟	是	已实现	,	和	,	在	这	结尾	,	全部	发生	为了

[ðə; ðɪ] [best] .

the	best	.
这	最好的	.

他最初的想法是让他们的结合成为现实，最终，一切都朝着最好的方向发展了。

[ðæt] [maɪt] ['i:zəli] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] ['ʌndər] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] - [ə; eɪ]

That	might	easily	be	possible	with	a	different	nature	under	different	conditions	-	a
那	可能	容易地	是	可能的	和	一个	不同的	自然	在下面	不同的	状况	-	一个

['neɪtʃər] [les] ['pæʃənət] ,

nature	less	passionate	,
自然	较少的	热情的	,

如果性格不同，在不同的条件下，这种情况或许很容易发生——比如性格不那么热情。

[ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜ:rld] [ænd; ənd] [rɪ'spɑ:nsɪv] [tu:; tə] ['verid] ['ɪntrəsts] ; [bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ]

in	contact	with	the	world	and	responsive	to	varied	interests	;	but	not	with
在	接触	和	这	世界	和	响应式设计	到	多种多样	兴趣	;	但	不是	和

['i:stər] - [ə'loʊn]

Easter	-	alone
复活节	-	独自的

与世界保持联系，回应各种不同的兴趣；但并非仅仅局限于复活节。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] [ʃeɪmd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['maʊnt(ə)n] , [ɜːrθ] , [ænd; ənd][skaɪ]

with	a	love	that	had	shamed	him	,	with	mountain	,	earth	,	and	sky
和	一个	爱	那	有	羞愧	他	,	和	山	,	地球	,	和	天空

[ʌn'tʃeɪndʒd] ,

unchanged	,
未更改	,

带着一份令他羞愧的爱，山川、大地、天空依旧如故。

[ænd; ənd][ðə; ði]['veɪkənt] [deɪz] [mɑːrkt] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['drɪri] [raʊnd] [ʌv; əv] ['wɪrisəm] ['tæsks] .

and	the	vacant	days	marked	only	by	a	dreary	round	of	wearisome	tasks	.
和	这	空缺	天	标记	仅有的	经过	一个	凄凉	圆形的	的	令人厌倦的	任务	.

而空闲的日子里，只有枯燥乏味的日常琐事。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['reɪnz] [es] [læst] [wɜːrdz] - " [er] [jiː; ji]['gɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˌpiː 'oʊ] - [gæl][tuː; tə]

He	remembered	Raines	s	last	words	-	"	Air	ye	goin	'	to	leave	the	po	'	gal	to
他	记得	雷恩斯	s	最后的	字	-	"	空气	是的	去	-	到	离开	这	波	-	女孩	到

[daɪ] - - ['fɝː, 'fɛr][jiː; ji] ?

die	sorrowin	'	-	fer	ye	?
死	-	-	fer	是的	?	

他想起雷恩斯的遗言——“你难道要让那个可怜的姑娘为你悲伤而死吗？”

" [wʌt] ['hæpinəs] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['loʊnli] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp]

"	What	happiness	would	be	possible	for	him	with	that	lonely	mountain	-	top
"	什么	幸福	会	是	可能的	为了	他	和	那	孤独	山	-	顶部

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ,

and	the	white	,
和	这	白色的	,

“在那座孤寂的山顶和白色的天空下，他能感受到怎样的幸福呢？”

[drɔːn] [feɪs] [fər'evər] ['hɔːntɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

drawn	face	forever	haunting	him	?
绘制	脸	永远	令人难忘	他	?

那张被画出来的脸一直萦绕着他?

[ðæt] ['veri] [naɪt] [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːd] ['sʊpər'skrɪpʃən] - [ðə; ði][fɜːrst][frʌm; frəm]

That	very	night	a	letter	came	,	with	a	rude	superscription	-	the	first	from
那	非常	夜晚	一个	信	来了	,	和	一个	粗鲁的	上标	-	这	第一的	从

['iːstər] .

Easter	.
复活节	.

当晚就收到了一封信，信末的题词很粗鲁——这是复活节后收到的第一封信。

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['tɪnˌtaɪp] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['iːstərz] [aɪz] [lʊkt] ['ʃaɪli] [æt; ət]

Within	it	was	a	poor	tintype	,	from	which	Easter's	eyes	looked	shyly	at
之内	它	曾是	一个	贫穷的	锡版照相法	,	从	哪个	复活节的	眼睛	看起来	害羞地	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

里面是一张质量很差的锡版照片，照片上伊斯特的眼睛羞涩地望着他。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][æn; ən]

Before	he	left	he	had	tried	in	vain	to	get	her	to	the	tent	of	an
前	他	左边	他	有	尝试	在	徒劳	到	得到	她	到	这	帐篷	的	一个

[aɪ'tɪnərənt] [fə'tɑːgrəfər] .

itinerant	photographer	.
流动	摄影师	.

临走前，他曾徒劳地试图把她带到一位流动摄影师的帐篷里。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [gɔːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

During	his	absence	,	she	had	evidently	gone	of	her	own	accord	.
期间	他的	缺席	,	她	有	显然	已消失	的	她	自己的	符合	.

在他不在的这段时间里，她显然是自行离开的。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ]

The	face	was	very	beautiful	,	and	in	it	was	an	expression	of	questioning
这	脸	曾是	非常	美丽的	,	和	在	它	曾是	一个	表达	的	提问

, ['mɑːdɪst] [praɪd] .

,	modest	pride	.
,	谦虚的	自豪	.

她的脸非常漂亮，脸上带着疑问和谦逊的自豪。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [sər'praɪzd] ?

"	Aren't	you	surprised	?
"	不是	你	惊讶	?

你不感到惊讶吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] - " [ænd; ənd] [pliːzd] ?

"	it	seemed	to	say	-	"	and	pleased	?
"	它	似乎	到	说	-	"	和	高兴	?

“它似乎在说——”而且很高兴?

['oʊnli][ðə; ði] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['delɪkət] [laɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəuldəz]

Only	the	face	,	with	its	delicate	lines	,	and	the	throat	and	the	shoulders
仅有的	这	脸	,	和	它是	精美的	线条	,	和	这	喉	和	这	肩膀

[wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .

were	visible	.
是	可见的	.

只露出线条柔和的脸庞、喉咙和肩膀。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'faɪnd] .

She	looked	almost	refined	.
她	看起来	几乎	精制	.

她看起来几乎像个淑女。

[ænd; ənd][ðə; ði] [noʊt] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bædli] [speld] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

And	the	note	-	it	was	badly	spelled	and	written	with	great	difficulty	,
和	这	笔记	-	它	曾是	糟糕	拼写	和	书面	和	伟大的	困难	,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

but	it	touched	him	.
但	它	感动	他	.

那张纸条——虽然拼写错误百出，写得也很吃力，但却深深打动了他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['loʊnli] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

She	was	lonely	,	she	said	,	and	she	wanted	him	to	come	back	.
她	曾是	孤独	,	她	说	,	和	她	通缉	他	到	来	后退	.

她说她感到孤独，希望他能回来。

['loʊnli] - [ðæt] [kraɪ][wʌz; wəz][ɪn] [iːtʃ] [laɪn] .

Lonely	-	that	cry	was	in	each	line	.
孤独	-	那	哭	曾是	在	每个	线	.

孤独——每一行诗句都充满了这种哀叹。

[hɪz; ɪz] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ] [bæk] [æt; ət][wʌns] ,

His	response	to	this	was	an	instant	resolution	to	go	back	at	once	,
他的	回复	到	这	曾是	一个	立即的	解决	到	去	后退	在	一次	,

他对此的反应是立即决定马上回去。

[ænd; ənd] , ['sensətɪv] [ænd; ənd]['plaɪənt][æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ,

and	,	sensitive	and	pliant	as	his	nature	was	,
和	,	敏感的	和	柔韧的	作为	他的	自然	曾是	,

而且，尽管他生性敏感而顺从，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz]['duːti][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]

there	was	no	hesitation	for	him	when	his	duty	was	clear	and	a
那里	曾是	不	犹豫	为了	他	什么时候	他的	责任	曾是	清除	和	一个

[dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌns] [meɪd] .

decision	once	made	.
决定	一次	制成	.

一旦职责明确，他便毫不犹豫地做出决定。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['fræŋknəs] [hiː; hi][hæd; həd] [treɪst] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

With	great	care	and	perfect	frankness	he	had	traced	the	history	of	his
和	伟大的	关心	和	完美的	坦率	他	有	追踪	这	历史	的	他的

[ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

infatuation	in	a	letter	to	his	father	,
痴情	在	一个	信	到	他的	父亲	,

他非常谨慎且坦诚地在一封写给父亲的信中，追溯了自己迷恋她的来龙去脉。

[tuː; tə][biː; bi] [kəˈmjuːnikeitid] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [tʃoʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .

to	be	communicated	when	the	latter	chose	to	his	mother	and	sister	.
到	是	沟通	什么时候	这	后者	选择	到	他的	母亲	和	姐姐	.

当后者选择告知其母亲和妹妹时，再行告知。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [əˈgen] .

Now	he	was	nearing	the	mountains	again	.
现在	他	曾是	临近	这	山脉	再次	.

现在他又快要接近山脉了。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

十一

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] .

THE	journey	to	the	mountains	was	made	with	a	heavy	heart	.
这	旅行	到	这	山脉	曾是	制成	和	一个	重的	心	.

前往山区的旅程令人心头沉重。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

In	his	absence	everything	seemed	to	have	suffered	a	change	.
在	他的	缺席	一切	似乎	到	有	遭受	一个	改变	.

他不在的这段时间，一切似乎都发生了变化。

['dʒɛlɪˌkoʊ][hæd; həd]['nevər] [siːmd] [soʊ][smɔːl] , [soʊ] [kɔːrs] ,

Jellico	had	never	seemed	so	small	,	so	coarse	,
杰利科	有	绝不	似乎	所以	小的	,	所以	粗	,

杰利科从未显得如此渺小、如此粗糙。

[soʊ] ['retʃɪd] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌsti] [treɪn] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ]

so	wretched	as	when	he	stepped	from	the	dusty	train	and	saw	it	lying
所以	可怜	作为	什么时候	他	步	从	这	尘土飞扬	火车	和	锯	它	说谎

['dwɔrft] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnlaɪt] .

dwarfed	and	shapeless	in	the	afternoon	sunlight	.
矮小的	和	无形	在	这	下午	阳光	.

当他从满是灰尘的火车上下来，看到火车在午后的阳光下矮小而变形地躺在那里时，他感到无比沮丧。

[ðə; ði] [steɪt] [laɪn] ['baɪˌsekts][ðə; ði] ['stræglɪŋ] [striːts] [ʌv; əv] [freɪm] - ['haʊzɪz] .

The	State	line	bisects	the	straggling	streets	of	frame	-	houses	.
这	状态	线	二等分	这	零散的	街道	的	框架	-	房屋	.

州界线将错落有致的木结构房屋街道一分为二。

[ɑːn][ðə; ði] [kən'tʌki] [saɪd][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['spæzəm][ʌv; əv][mə'rælәti][hæd; həd]['kwaiətid]['ɪntuː]

On	the	Kentucky	side	an	extraordinary	spasm	of	morality	had	quieted	into
在	这	肯塔基州	边	一个	非凡的	痉挛	的	道德	有	安静	进入

['loʊk(ə)l]['ɑːpʃ(ə)n] .

local	option	.
当地的	选项	.

在肯塔基州这边，一场非同寻常的道德风暴已经平静下来，变成了地方选择。

[dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [ˌtenə'siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [sə'luːn] .

Just	across	the	way	in	Tennessee	was	a	row	of	saloons	.
只是	穿过	这	方式	在	田纳西州	曾是	一个	排	的	酒吧	.

马路对面田纳西州有一排酒吧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [peɪ] - [deɪ] " [fɔːr; fər][ðə; ði]['maɪnərz] ,

It	was	"	pay	-	day	"	for	the	miners	,
它	曾是	"	支付	-	天	"	为了	这	矿工	,

对于矿工们来说，这是“发薪日”。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [maɪnz] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [spend] [ðə; ði]

and	the	worst	element	of	all	the	mines	was	drifting	in	to	spend	the
和	这	最差	元素	的	全部	这	矿井	曾是	漂流	在	到	花费	这

['fɑːloʊɪŋ] ['sæbəθ] [ɪn] [ˌʌn'tʃekt] [vaɪs] .

following	Sabbath	in	unchecked	vice	.
下列的	安息日	在	未经核实	副	.

而所有矿井中最糟糕的部分是，人们会在接下来的安息日里肆无忌惮地沉溺于罪恶之中。

['sevrəl] [rʌf] , ['brɔːni] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['stægərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌtenə'siː] ['ɪntuː] [kən'tʌki]

Several	rough	,	brawny	fellows	were	already	staggering	from	Tennessee	into	Kentucky
一些	粗糙的	,	强壮的	伙伴们	是	已经	令人震惊	从	田纳西州	进入	肯塔基州

,

,

,

几个身材魁梧、体格粗壮的壮汉已经摇摇晃晃地从田纳西州走进了肯塔基州。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wʌn] [sə'luːn] [hʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['slætərnli] ['niːgrəuz] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	around	one	saloon	hung	a	crowd	of	slatternly	negroes	,	men	and	women	.
和	大约	一	酒吧	悬挂	一个	人群	的	邋遢地	黑人	,	男人	和	女性	.

在一家酒吧周围聚集着一群衣衫褴褛的黑人，男女都有。

['hɑːrtsɪk] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] , ['kleɪtən] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] ['væli] .

Heartsick	with	disgust	,	Clayton	hurried	into	the	lane	that	wound	through	the	valley	.
心碎	和	厌恶	,	克莱顿	慌忙	进入	这	车道	那	伤口	通过	这	谷	.

克莱顿感到无比厌恶，急忙跑进蜿蜒穿过山谷的小路。

[wɜːr; wər] [ðiːz] ['hʌvl] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ɪn] ['wʌndər] , [ðə; ði]['kæbinz][hiː; hi][wʌns] [θɔːt] [soʊ]

Were	these	hovels	,	he	asked	himself	in	wonder	,	the	cabins	he	once	thought	so
是	这些	茅屋	,	他	问	他自己	在	想知道	,	这	小木屋	他	一次	想法	所以

[poʊ'etɪk] , [soʊ] [ˌpɪktʃə'resk] ?

poetic	,	so	picturesque	?
诗意的	,	所以	如画	?

他惊奇地问自己，这些难道是破烂不堪的小屋吗？这些小屋他曾经觉得多么诗意盎然、多么风景如画啊！

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [sə'dʒestɪd] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][laɪf] ?

How	was	it	that	they	suggested	now	only	a	pitiable	poverty	of	life	?
如何	曾是	它	那	他们	建议	现在	仅有的	一个	可怜的	贫困	的	生活	?

他们怎么会认为现在的生活只有可怜的贫困呢?

[frʌm; frəm] [iːtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [keɪm] [ə; eɪ] [rʌf] , ['kɔːrdʒəl] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] .

From	each	,	as	he	passed	,	came	a	rough	,	cordial	shout	of	greeting	.
从	每个	,	作为	他	通过了	,	来了	一个	粗糙的	,	亲切	喊	的	问候	.

他经过时，每个人都向他发出粗犷而热情的问候。

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi]['dʒɑːrd][soʊ] ['streɪndʒli] ?

Why	**was**	**he**	**jarred**	**so**	**strangely**	**?**
为什么	曾是	他	罐装	所以	奇怪的	?

他为什么会感到如此奇怪的震颤?

['iːv(ə)n] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

Even	**nature**	**had**	**changed**	**.**
甚至	自然	有	已更改	.

就连自然也发生了变化。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [siːmd] ['stʌntɪd] , [les] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	**mountains**	**seemed**	**stunted**	**,**	**less**	**beautiful**	**.**
这	山脉	似乎	发育不良	, 较少的		美丽的	.

山峦显得矮小，不再那么美丽。

[ðə; ði] [laɪt] , ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['westərn] [gæp][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	**light**	**,**	**streaming**	**through**	**the**	**western**	**gap**	**with**	**all**	**the**	**splendor**	**of**	**a**
这	光	,	流媒体	通过	这	西	差距	和	全部	这	辉煌	的	一个

['maʊnt(ə)n] ['sʌnset] ,

mountain	**sunset**	**,**
山	日落	,

阳光透过西边的山口倾泻而下，宛如壮丽的山间日落。

[noʊ] [lɔːŋgər] [θrɪld] [hɪm; ɪm] .

no	**longer**	**thrilled**	**him**	**.**
不	更长	激动不已	他	.

这不再让他感到兴奋了。

[ðə; ði] [mɔɪst] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] , [ðə; ði][sæd] ['paɪpɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][baɪ][ðə; ði]

The	**moist**	**fragrance**	**of**	**the**	**earth**	**at**	**twilight**	**,**	**the**	**sad**	**pipings**	**of**	**birds**	**by**	**the**
这	潮湿	香味	的	这	地球	在	暮	,	这	伤心	管道	的	鸟类	经过	这

['weɪsaɪd] ,

wayside	**,**
路边	,

黄昏时分泥土的湿润芬芳，路边鸟儿哀婉的鸣叫，

[ðə; ði] [feɪnt] , [klɪr] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - [θrʌʃ] - [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

the	**faint**	**,**	**clear**	**notes**	**of**	**a**	**wood**	**-**	**thrush**	**-**	**his**	**favorite**	**-**	**from**	**the**	**edge**	**of**
这	头晕的	,	清除	笔记	的	一个	木头	-	画眉	-	他的	最喜欢的	-	从	这	边缘	的

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

the	**forest**	**,**
这	森林	,

森林边缘传来他最喜欢的画眉鸟微弱而清晰的鸣叫声。

['iːv(ə)n][ðə; ði][mɪd] - [er] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['medoʊ] - [lɑːrk] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɜːr; wər] [ʌn'hiːdɪd]

even	**the**	**mid**	**-**	**air**	**song**	**of**	**a**	**meadow**	**-**	**lark**	**above**	**his**	**head**	**,**	**were**	**unheeded**
甚至	这	中	-	空气	歌曲	的	一个	草地	-	云雀	多于	他的	头	,	是	无人理会

[æz; əz] ,

as	**,**
作为	,

就连头顶上方云雀的空中鸣唱，他也置若罔闻。

[wɪð; wɪθ] [feɪs] ['hægərd] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] [ænd; ənd]['trævə(ə)l] ,

with	**face**	**haggard**	**with**	**thought**	**and**	**travel**	**,**
和	脸	枯槁	和	想法	和	旅行	,

面容因思绪和旅途而憔悴，

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['dɔːgɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [tɔːrd] ['iːstərz] [hoʊm] .

he	**turned**	**doggedly**	**from**	**the**	**road**	**and**	**up**	**the**	**mountain**	**toward**	**Easter's**	**home**	**.**
他	转向	顽强地	从	这	路	和	向上	这	山	朝向	复活节的	家	.

他毅然决然地离开公路，沿着山路向伊斯特的家走去。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd] [ˌeθnə'lɑːdʒɪkl] [ziːl] [ðæt] [hæd; həd]['blaɪndɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

The	novelty	and	ethnological	zeal	that	had	blinded	him	to	the	disagreeable
这	新奇	和	民族学	热情	那	有	失明	他	到	这	令人不快的

['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [laɪf][wɜːr; wər] [gɔːn] ;

phases	of	mountain	life	were	gone	;
阶段	的	山	生活	是	已消失	;

曾经让他对山区生活中不愉快的部分视而不见的那种新奇感和民族学热情已经消失了;

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kloʊzər]

so	was	the	pedestal	from	which	he	had	descended	to	make	a	closer
所以	曾是	这	座	从	哪个	他	有	下降	到	制作	一个	更近

['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

study	of	the	people	.
学习	的	这	人们	.

所以，他从高台上下来，仔细观察民众，也是从高台上下来的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs]

For	he	felt	now	that	he	had	gone	among	them	with	an	unconscious
为了	他	毛毡	现在	那	他	有	已消失	之中	他们	和	一个	无意识

[ˌkɑːndɪ'senʃn] ;

condescension	;
居高临下	;

因为他现在觉得自己带着一种无意识的屈尊俯就的态度来到了他们中间;

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌkjʊri'ɑːsəti] - [ə; eɪ]['pæstaɪm]

his	interest	seemed	now	to	have	been	little	more	than	curiosity	-	a	pastime
他的	兴趣	似乎	现在	到	有	到过	小的	更多的	比	好奇心	-	一个	消遣

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

to	escape	brooding	over	his	own	change	of	fortune	.
到	逃脱	沉思	超过	他的	自己的	改变	的	财富	.

现在看来，他的兴趣似乎只不过是出于好奇——一种逃避思考自己命运变迁的消遣。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['iːstər] - [ɑː] , [haʊ] ['peɪnfəli] [klɪr] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [groʊn] !

And	with	Easter	-	ah	,	how	painfully	clear	his	mental	vision	had	grown	!
和	和	复活节	-	啊	,	如何	痛苦地	清除	他的	精神的	想象	有	生长	!

随着复活节的到来，他的精神视野变得多么清晰啊!

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər]

Was	it	the	tragedy	of	wasting	possibilities	that	had	drawn	him	to	her
曾是	它	这	悲剧	的	浪费	可能性	那	有	绘制	他	到	她

- [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] - [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪzrəb(ə)l] ['selfɪʃnəs] ,

-	to	help	her	-	or	was	it	his	own	miserable	selfishness	,
-	到	帮助	她	-	或者	曾是	它	他的	自己的	悲惨的	自私	,

是错失良机的悲剧吸引他去帮助她，还是他自己可悲的自私驱使他这么做?

['æftər][ɔːl] ?

after	all	?
后	全部	?

毕竟?

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] .

No	one	was	visible	when	he	reached	the	cabin	.
不	一	曾是	可见的	什么时候	他	达到	这	舱	.

他到达小屋时，周围一个人也没有。

[ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][skaɪ] [ɪn'θrɔːld] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][ðə; ði] [klɪf] [ðæt]

The	calm	of	mountain	and	sky	enthralled	it	as	completely	as	the	cliff	that
这	冷静的	的	山	和	天空	着迷	它	作为	完全地	作为	这	悬崖	那

['taʊərd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

towered	behind	it	.
高耸	在后面	它	.

山峦和天空的宁静深深吸引了它，就像它身后高耸的悬崖一样。

[ðə; ði] [deɪ] [stɪl] [ˈliŋgə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ˈrestɪd] [ˈlaɪtli] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈneɪbərɪŋ] [krest] .

The	day	still	lingered	,	and	the	sunlight	rested	lightly	on	each	neighboring	crest	.
这	天	仍然	徘徊不去	,	和	这	阳光	休息	轻轻	在	每个	邻接	波峰	.

白昼依旧漫长，阳光轻轻地洒在相邻的每一座山峰上。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈkæbɪn] ,

As	he	stepped	upon	the	porch	there	was	a	slight	noise	within	the	cabin	,
作为	他	步	之上	这	门廊	那里	曾是	一个	轻微	噪音	之内	这	舱	,

他踏上门廊时，小屋里传来轻微的响动。

[ænd; ənd] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [ɪnˈtɪriər] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˈiːstərz] [neɪm] .

and	,	peering	into	the	dark	interior	,	he	called	Easter's	name	.
和	,	窥视	进入	这	黑暗的	内部的	,	他	称为	复活节的	姓名	.

他凝视着黑暗的内部，呼唤着复活节的名字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [ˈwɪrəli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [θɔːts]

There	was	no	answer	,	and	he	sank	wearily	into	a	chair	,	his	thoughts
那里	曾是	不	回答	,	和	他	沉没	疲劳	进入	一个	椅子	,	他的	想法

[rɪˈvɜːtɪŋ] [ˈhoʊmwərd] .

reverting	homeward	.
恢复	回家	.

没有回应，他疲惫地瘫坐在椅子上，思绪回到了家。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [mʌst; məst] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

By	this	time	his	mother	and	sister	must	know	why	he	had	come	back	to
经过	这	时间	他的	母亲	和	姐姐	必须	知道	为什么	他	有	来	后退	到

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .

the	mountains	.
这	山脉	.

这时他的母亲和妹妹应该已经知道他为什么回到山里了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][ðer; ðər][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [griːf] .

He	could	imagine	their	consternation	and	grief	.
他	可以	想象	他们的	惊愕	和	悲伤	.

他能想象到他们的惊恐和悲痛。

[pərˈhæps] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ; [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ˈkɔːzɪŋ]

Perhaps	that	was	only	the	beginning	;	he	might	be	on	the	eve	of	causing
也许	那	曾是	仅有的	这	开始	;	他	可能	是	在	这	前夕	的	导致

[ðem; ðəm] [ˈendləs] [ʌnˈhæpinəs] .

them	endless	unhappiness	.
他们	无尽的	不快乐	.

也许那只是个开始；他或许即将给他们带来无尽的不幸。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪnˈvɑːlv] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][baɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

He	had	thought	to	involve	them	as	little	as	possible	by	remaining	in	the
他	有	想法	到	涉及	他们	作为	小的	作为	可能的	经过	其余的	在	这

[ˈmaʊntnz] ;

mountains	;
山脉	;

他原本打算待在山里，尽量减少与他们接触的机会；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nuː] [rɪˈleɪʃnz] [hiː; hi]

but	the	thought	of	living	there	was	now	intolerable	in	the	new	relations	he
但	这	想法	的	活的	那里	曾是	现在	无法容忍	在	这	新的	关系	他

[wʊd] [səˈsteɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

would	sustain	to	the	people	.
会	维持	到	这	人们	.

但想到要住在那里，考虑到他即将与当地人民建立的新关系，他就觉得无法忍受。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː] ?
What should he do ?
什么 应该 他 做 ?

他该怎么办?

[wer] [goʊ] ?
where go ?
在哪里 去 ?

去哪儿?

[æz; əz] [hiː; hi] [bent] - [ɪn] [pər'pleksəti] ,
As he bent fQrward in perplexity ,
作为 他 弯曲 - 在 困惑 ,

他困惑地向前弯下腰,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] - [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['stelθi] [tred] [ʌv; əv] [fiːt] -
there was a noise again in the cabin - this time the stealthy tread of feet -
那里 曾是 一个 噪音 再次 在 这 舱 - 这 时间 这 隐秘的 踏 的 脚 -
[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɜːrn] ,
and before he could turn ,
和 前 他 可以 转动 ,

小屋里再次传来声响——这次是轻柔的脚步声——他还没来得及转身,

[ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] ['vaɪˌbreɪtɪd] ['θretnɪŋli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] :
a rough voice vibrated threateningly in his ears :
一个 粗糙的 嗓音 振动 威胁地 在 他的 耳朵 :

一个粗犷的声音带着威胁的意味在他耳边震动:

[seɪ] [huː] [jiː; ji] [er] , [ænd; ənd] [wʌt] [jər] ['bɪznəs] [ɪz] , ['maɪti] [kwɪk] ,
Say who ye air , and what yer business is , mighty quick ,
说 WHO 是的 空气 , 和 什么 你的 商业 是 , 强大的 快的 ,

快点说出你是谁,以及你来干什么。

[ɜːr; ər] [jiː; ji] [heɪnt] [gɑːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
er ye hain't got a minute to live .
呃 是的 没有 得到 一个 分钟 到 居住 .

呃,你连一分钟的寿命都没有了。

" ['kleɪtən] [lʊkt] [ʌp] ,
" Clayton looked up ,
" 克莱顿 看起来 向上 ,

克莱顿抬起头,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
and to his horror saw the muzzle of a rifle pointed straight at his
和 到 他的 恐怖 锯 这 枪口 的 一个 步枪 尖 直的 在 他的
[hed] .
head .
头 .

他惊恐地发现一支步枪的枪口正对着他的脑袋。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
At the other end of it , and standing in the door , was a short ,
在 这 其他 结尾 的 它 , 和 常设 在 这 门 , 曾是 一个 短的 ,

在另一端,站在门口的是一个矮个子,

['stɑːki] ['fɪgjər] , [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] ['bʊʃi] [her] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [smɔːl] , ['kræfti] [aɪz] .
stocky figure , a head of bushy hair , and a pair of small , crafty eyes .
矮壮 数字 , 一个 头 的 茂密的 头发 , 和 一个 一对 的 小的 , 狡猾 眼睛 .

身材敦实,一头浓密的头发,还有一双小巧而狡黠的眼睛。

[ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ænd; ənd] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['saɪləns] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

The	fierceness	and	suddenness	of	the	voice	,	in	the	great	silence	about	him	,
这	凶猛	和	突然	的	这	嗓音	,	在	这	伟大的	沉默	关于	他	,

在周围一片寂静中，他的声音显得格外凶狠和突兀。

[ænd; ənd][ɪts]['terəb(ə)l] ['ɜːrnɪstnəs] , [left] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] ['perəlaɪzd] .

and	its	terrible	earnestness	,	left	him	almost	paralyzed	.
和	它是	糟糕的	认真	,	左边	他	几乎	瘫痪	.

它那可怕的严肃性几乎让他瘫痪了。

" [kʌm] , [huː] [er] [jiː; ji] ?

"	Come	,	who	air	ye	?
"	来	,	WHO	空气	是的	?

“来吧，你们是谁？”

[seɪ] [kwɪk] , [ænd; ənd][dəunt] [muːv] , ['nʌðər]

Say	quick	,	and	don't	move	,	nother
说	快的	,	和	不	移动	,	另一个

快说，别动，另一个

" ['kleɪtən] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

"	Clayton	spoke	his	name	with	difficulty	.
"	克莱顿	辐	他的	姓名	和	困难	.

克莱顿艰难地念出了自己的名字。

[ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

The	butt	of	the	rifle	dropped	to	the	floor	,
这	屁股	的	这	步枪	掉落	到	这	地面	,

步枪枪托掉落在地上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [læf] [ɪts]['hoʊldər] [əd'vænst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hænd] [ˌaʊt'stretʃt]

and	with	a	harsh	laugh	its	holder	advanced	to	him	with	hand	outstretched
和	和	一个	残酷的	笑	它是	持有者	先进的	到	他	和	手	伸展

:
:
:

持物者发出刺耳的笑声，伸出手向他走来：

[soʊ][jiː; ji] [er] ['iːstərz] ['felər] , [er] [jiː; ji] ?

So	ye	air	Easter's	feller	,	air	ye	?
所以	是的	空气	复活节的	伙计	,	空气	是的	?

所以，你们都支持复活节的那个家伙，对吧?

[wel] , [aɪm] [jər] [dæd] - [ðæts] [tuː; tə][biː; bi] .

Well	,	I'm	yer	dad	-	that's	to	be	.
出色地	,	我是	你的	爸爸	-	那就是	到	是	.

嗯，我是你爸爸——至少将来是这样。

[ʃeɪk] .

Shake	.
摇	.

摇。

" ['kleɪtən] ['ʃʌdəd] .

"	Clayton	shuddered	.
"	克莱顿	颤抖	.

克莱顿打了个寒颤。

[gʊd] ['hevəns] !

Good	heavens	!
好的	天	!

我的天哪!

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['i:stərz] ['fɑ:ðər] !
this **was** **Easter's** **father** **!**
这 曾是 复活节的 父亲 !

这是复活节的父亲!

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
More **than** **once** **or** **twice** **,** **his** **name** **had** **never** **been** **mentioned** **at** **the** **cabin** **.**
更多的 比 一次 或者 两次 , 他的 姓名 有 绝不 到过 提及 在 这 舱 .

在小屋里，他的名字不止一次两次被人提起过。

[aɪ] ['tu:k] [ji:; ji] ['fɝ:, 'fɛr] [ə; eɪ] ['reɪdər] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [oʊld] [ˌmaʊntn'ɪr] , [nɑ:t] ['noʊtɪsɪŋ] ['kleɪtənz]
I **tuk** **ye** **fer** **a** **raider** **,** **"** **continued** **the** **old** **mountaineer** **,** **not** **noticing** **Clayton's**
我 图克 是的 fer 一个 突袭者 , " 持续 这 老的 登山 , 不是 注意到 克莱顿的
[rɪ'pʌlʃ(ə)n] ,
repulsion **,**
排斥 ,

“我把你当成强盗，”老登山者继续说道，丝毫没有注意到克莱顿的厌恶。

" - [en] - [ˌi:'ɛf] [ji:; ji] [hæd; həd] - [ə; eɪ] - [bɪn] , [ji:; ji] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['noʊbɑ:di] [naʊ] .
" **'** **n** **'** **ef** **ye** **had** **'** **a** **'** **been** **,** **ye** **wouldn't** **be** **nobody** **now** **.**
" - n - ef 是的 有 - 一个 - 到过 , 是的 不会 是 无人 现在 .

“如果你曾经是，你现在就不会是任何人了。”

[aɪ] ['rekən] ['i:stər] [heɪnt] [toʊld] [ji:; ji] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ,
I **reckon** **Easter** **hain't** **told** **ye** **much** **about** **me** **,**
我 估计 复活节 没有 讲述 是的 很多 关于 我 ,

我想复活节并没有让你们了解我多少。

- [en] - [aɪ] ['rekən] [ʃi:; ʃi] [hɛv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['li:tl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] .
' **n** **'** **I** **reckon** **she** **hev** **a** **right** **to** **be** **a** **leetle** **ashamed** **of** **me** **.**
- n - 我 估计 她 赫夫 一个 正确的 到 是 一个 小精灵 羞愧 的 我 .

我觉得她有理由为我感到有点羞耻。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['li:tl] ['trʌb(ə)l] [daʊn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] - [aɪ] [spoʊz] [ju:v] [hɪd]
I **had** **a** **leetle** **trouble** **down** **thar** **in** **the** **valley** **-** **I** **s'pose** **you've** **heerd**
我 有 一个 小精灵 麻烦 向下 那里 在 这 谷 - 我 假设 你已经 听见
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] - - [en] - [aɪv] [hæd; həd] [tu:; tə] [ki:p] [kaɪnd] [oʊ] - ['kwaɪət] .
about **it** **-** **'** **n** **'** **I've** **had** **to** **keep** **kind** **o** **'** **quiet** **.**
关于 它 - - n - 我已经 有 到 保持 种类 o - 安静的 .

我在山谷里遇到了一点小麻烦——我想你已经听说了——所以我不得不保持沉默。

[aɪ] [si:d] [ji:; ji] [wʌns] [ə'fɔ:r] , - [en] - [aɪ] [kʌm] [nɪr] ['ʃu:tɪn] - [ji:; ji] , ['θɪŋkɪn] - [ji:; ji] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['reɪdər] .
I **seed** **ye** **once** **afore** **,** **'** **n** **'** **I** **come** **near** **shootin** **'** **ye** **,** **thinkin** **'** **ye** **was** **a** **raider** **.**
我 种子 是的 一次 之前 , - n - 我 来 靠近 射击 - 是的 , 思考 - 是的 曾是 一个 突袭者 .

我以前见过你一次，我差点儿就朝你开枪，以为你是强盗。

[ˌeɪ 'em] ['maɪti] [glæd] [aɪ] ['dɪdnt] , ['fɝ:, 'fɛr] ['i:stər] [ɪz] ['paʊərf(ə)l] [sɔ:t] [ɑ:n] [ji:; ji] .
Am **mighty** **glad** **I** **didn't** **,** **fer** **Easter** **is** **powerful** **sot** **on** **ye** **.**
是 强大的 高兴的 我 没有 , fer 复活节 是 强大的 酒 在 是的 .

我非常庆幸我没有那样做，因为复活节对你来说意义非凡。

[ʃɜ:rd] [θɔ:t] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɛsk] [kɑ:m] - [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [wed] - [dɪn] - .
Sherd **thought** **I** **could** **resk** **comm** **'** **down** **to** **the** **wed** **-** **din** **'** **.**
陶片 想法 我 可以 雷斯克 通讯 - 向下 到 这 结婚 - din - .

谢尔德认为我可以重新联系婚礼晚宴。

[ðeɪ] [hɛv] [kaɪnd] [oʊ] - [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] - , - [en] - [nʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] [wəʊnt] [tel] [ɑ:n] [ˌem 'i:] .
They **hev** **kind** **o** **'** **give** **up** **the** **s'arch** **,** **'** **n** **'** **none** **o** **'** **the** **boys** **won't** **tell** **on** **me** **.**
他们 赫夫 种类 o - 给 向上 这 - , - n - 没有任何 o - 这 男孩们 惯于 告诉 在 我 .

他们差不多放弃了搜查，而且没有一个男孩会告发我。

[wiːl] [hæv; həv][æn; ən][oʊld] - ['taɪmər] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] .

We'll	have	an	old	-	timer	,	I	tell	ye	.
出色地	有	一个	老的	-	定时器	,	我	告诉	是的	.

我跟你说，我们这儿会有个老家伙。

[jiː; ji][foʊks][frʌm; frəm][ðə; ði]['set(ə)l] - [mɪnts] [er] ['maɪti] [haɪ] - [hiːld] , [bʌt; bət][oʊld] [bɪl] [hɪks] [dəunt]

Ye	folks	from	the	settle	-	mints	air	mighty	high	-	heeled	,	but	old	Bill	Hicks	don't
叶	各位	从	这	定居	-	薄荷糖	空气	强大的	高的	-	高跟鞋	,	但	老的	账单	希克斯	不

['æləs][goʊ]

allus	go	bar'footed	-	.
艾洛斯	去	-		.

你们这些来自定居点的人都穿着高跟鞋，但老比尔·希克斯并不总是光着脚。

[hiː; hi][kɪn] [step] ['pɜːrti] [haɪ] , - [en] - ['hiːz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] ['wɛdɪn] - .

He	kin	step	purty	high	,	'	n	'	he's	a	-	goin	'	to	do	it	at	that	weddin	'	.
他	亲属	步	漂亮	高的	,	-	n	-	他是	一个	-	去	-	到	做	它	在	那	婚礼	-	.

他能跳得很高，而且他会在婚礼上跳得很高。

[hɛv] - ? " [hiː; hi] [æskt] , ['sʌd(ə)nli] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] ['kʌlərləs] ['lɪkwɪd] .

Hev	somefin	?	"	he	asked	,	suddenly	pulling	out	a	flask	of	colorless	liquid	.
赫夫	-	?	"	他	问	,	突然	拉	出去	一个	烧瓶	的	无色	液体	.

“有东西吗？”他问道，突然掏出一瓶无色液体。

" [ɛz][jiː; ji] [er] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] ['fæmbli] ,

"	Ez	ye	air	to	be	one	o	'	the	fambly	,
"	易	是的	空气	到	是	一	o	-	这	家庭	,

“Ez ye air to be one o' the famblely,

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪn] - [jiː; ji] [θɑːrz] [ðə; ði] ['veri] ['muːnʃaɪn] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['liːtl] ['trʌb(ə)l] [daʊn]

I	don't	mind	tellin	'	ye	thar's	the	very	moonshine	that	caused	the	leetle	trouble	down
我	不	头脑	告诉	-	是的	那里	这	非常	私酿酒	那	导致	这	小精灵	麻烦	向下

[ɪn][ðə; ði] ['væli] .

in	the	valley	.
在	这	谷	.

我不介意告诉你，就是这私酿酒在山谷里引起了一点小麻烦。

" [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] , ['kleɪtən] [tʊk] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] , [wɪtʃ] [bəːnd]

"	For	fear	of	giving	offence	,	Clayton	took	a	swallow	of	the	liquid	,	which	burned
"	为了	害怕	的	给予	罪行	,	克莱顿	采取	一个	吞	的	这	液体	,	哪个	烧伤

[hɪm; ɪm] [laɪk] ['faɪər] .

him	like	fire	.
他	喜欢	火	.

“克莱顿害怕冒犯别人，便喝了一口液体，结果像火一样灼烧着他。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] ,

He	had	scarcely	recovered	from	the	first	shock	,
他	有	几乎	恢复	从	这	第一的	震惊	,

他还没从第一次打击中缓过神来，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt]

and	he	had	listened	to	the	man	and	watched	him	with	a	sort
和	他	有	听着	到	这	男人	和	观看	他	和	一个	种类

[ʌv; əv] [ɪn'θrɔːlɪŋ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

of	enthralling	fascination	.
的	引人入胜	魅力	.

他听着那人说话，带着一种着迷的好奇心观察着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːstərz] ['fɑːðər] .

He	was	Easter's	father	.
他	曾是	复活节的	父亲	.

他是复活节的父亲。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [siː] [ə; eɪ] [feɪnt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['iːstərz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][kæst][ʌv; əv]

He	could	even	see	a	faint	suggestion	of	Easter's	face	in	the	cast	of
他	可以	甚至	看	一个	头晕的	建议	的	复活节的	脸	在	这	投掷	的

[ðə; ði] [fitʃər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

the	features	before	him	,
这	特征	前	他	,

他甚至能从眼前这些人的面容轮廓中隐约看到复活节的影子。

[kɔːrs] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

coarse	and	degraded	as	they	were	.
粗	和	退化的	作为	他们	是	.

它们粗糙且劣质。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['nɜːrvəs] , [ɪm'petʃuəs] ['kwɪknəs] , [ænd; ənd] , ['hɔːrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]

He	had	the	same	nervous	,	impetuous	quickness	,	and	,	horrified	by	the
他	有	这	相同的	紧张的	,	浮躁	速度	,	和	,	惊恐万分	经过	这

['laɪknəs] ,

likeness	,
相似	,

他同样神经质、冲动，而且被这种相似之处吓坏了。

['kleɪtən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [sɪŋk] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [paɪp] [ɪn] [maʊθ] ,

Clayton	watched	him	sink	back	into	a	chair	,	pipe	in	mouth	,
克莱顿	观看	他	下沉	后退	进入	一个	椅子	,	管道	在	嘴	,

克莱顿看着他嘴里叼着烟斗，瘫倒在椅子上。

[ænd; ənd] [rɪ'læps] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stə'lɪdəti] [ðæt] [siːmd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd]['faɪər]

and	relapse	into	a	stolidity	that	seemed	incapable	of	the	energy	and	fire
和	复发	进入	一个	沉稳	那	似乎	无法	的	这	活力	和	火

[ʃoʊn] ['skersli] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .

shown	scarcely	a	moment	before	.
所示	几乎	一个	片刻	前	.

然后又恢复到一种迟钝的状态，似乎完全丧失了前一刻还表现出的活力和热情。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['ʃægi] [æz; əz][sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

His	life	in	the	mountains	had	made	him	as	shaggy	as	some	wild	animal	.
他的	生活	在	这	山脉	有	制成	他	作为	毛茸茸	作为	一些	荒野	动物	.

他在山里的生活使他变得像野兽一样毛发蓬乱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kəʊtlɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ʌv; əv][dʒiːnz][wɜːr; wər] [ʌp'held] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

He	was	coatless	,	and	his	trousers	of	jeans	were	upheld	by	a	single
他	曾是	无外套	,	和	他的	裤子	的	牛仔裤	是	维持	经过	一个	单身的

[hoʊm] - [meɪd] [sə'spendər] .

home	-	made	suspender	.
家	-	制成	背带	.

他没穿外套，牛仔裤只靠一根自制的吊带勉强支撑着。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] [jet] ['skersli] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] ,

His	beard	was	yet	scarcely	touched	with	gray	,	and	his	black	,
他的	胡须	曾是	然而	几乎	感动	和	灰色的	,	和	他的	黑色的	,

他的胡须几乎还没泛白，他的黑色，

['lʌstəlis] [her] [fel] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [raʊnd] [hæt][ʌv; əv] [felt] [wɪð; wɪθ] ['rægɪd] - [ænd; ənd]

lustreless	hair	fell	from	under	a	round	hat	of	felt	with	ragged	tdges	and
无光泽	头发	跌倒	从	在下面	一个	圆形的	帽子	的	毛毡	和	破烂不堪	-	和

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['kʌlər] .

uncertain	color	.
不确定	颜色	.

一头暗淡无光的头发从一顶边缘参差不齐、颜色不明的圆形毡帽下垂落下来。

[ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ker] ,

The	mountaineer	did	not	speak	again	until	,	with	great	deliberation	and	care	,
这	登山	做过	不是	说话	再次	直到	,	和	伟大的	审议	和	关心	,

登山者沉默不语，直到经过深思熟虑和仔细斟酌后，才再次开口说道：

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ə; eɪ][kɑːb][paɪp] .

he	had	filled	a	cob	pipe	.
他	有	已填	一个	玉米	管道	.

他把一根玉米芯烟斗灌满了。

[ðen] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [ə'pɑːn] ['kleɪtən] [soʊ] ['fɪksɪdli] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [let] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːl]

Then	he	bent	his	sharp	eyes	upon	Clayton	so	fixedly	that	the	latter	let	his	own	fall
然后	他	弯曲	他的	锋利的	眼睛	之上	克莱顿	所以	固定地	那	这	后者	让	他的	自己的	落下

.

:

.

然后他锐利的目光紧紧盯着克莱顿，以至于后者放松了警惕，不敢再看他。

" [mɛ'bi] [jiː; ji][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪm] [-] - [fɜːr] - , " [hiː; hi] [sed] , [ə'brʌptli] , " [ɔːl][oʊ] - [jiː; ji] ;

"	Mebbe	ye	don't	know	that	I'm	ag'in	'	fur	-	riners	,	"	he	said	,	abruptly	,	"	all	o	'	ye	;
"	也许	是的	不	知道	那	我是	再次	-	毛皮	-	莱纳斯	,	"	他	说	,	突然	,	"	全部	o	-	是的	;

“也许你们不知道我是在嘲弄外国人，”他突然说道，“你们所有人；

- [en] - [ˌiː'ɛf][ðə; ði] [lɔːrd] [hi'self] [hɛd] - [ə; eɪ] - ['tɔl] - [ˌem 'iː] [θɛt] [maɪ][gæl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] - ['mæriɪn] -

'	n	'	ef	the	Lord	hisself	hed	'	a	'	tol	'	me	thet	my	gal	would	be	a	-	marryin	'
-	n	-	ef	这	主	他自己	头	-	一个	-	托尔	-	我	那个	我的	女孩	会	是	一个	-	结婚	-

[wʌn] ,

one	,
一	,

就算上帝亲自告诉我，我的姑娘会嫁给其中一个，

[aɪ] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] .

I	wouldn't	'	a	'	believed	him	.
我	不会	-	一个	-	相信	他	.

我根本不会相信他。

[bʌt; bət] [ʃɜːrd] [hɛv] [toʊld][ˌem 'iː][jiː; ji] [er] [ɔːl] [raɪt] , - [en] - [ˌiː'ɛf] [ʃɜːrd] [sez] [jiː; ji] [er] ,

But	Sherd	hev	told	me	ye	air	all	right	,	'	n	'	ef	Sherd	says	ye	air	,
但	陶片	赫夫	讲述	我	是的	空气	全部	正确的	,	-	n	-	ef	陶片	说道	是的	空气	,

但是谢尔德告诉我空气没问题，如果谢尔德说空气没问题，

[waɪ] , [jiː; ji] [er] , [aɪ] ['rekən] , - [en] - [aɪ] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] ;

why	,	ye	air	,	I	reckon	,	'	n	'	I	hevn't	got	nothin	'	to	say	;
为什么	,	是的	空气	,	我	估计	,	-	n	-	我	还没有	得到	什么也没有	-	到	说	;

哎呀，我想，空气啊，我没什么好说的了；

[ðoʊ] [aɪ] [hɛv] [gɑːt][ə; eɪ] [hiːp] [-] [jiː; ji] - [ɔːl][oʊ] - [jiː; ji] .

though	I	hev	got	a	heap	ag'in	ye	-	all	o	'	ye	.
尽管	我	赫夫	得到	一个	堆	再次	是的	-	全部	o	-	是的	.

虽然我对你们所有人都有很多不满。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['æŋgər]['ʌndər][ðə; ði] ['moʊməntəri] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	His	voice	had	a	hint	of	growing	anger	under	the	momentary	sense	of	his
"	他的	嗓音	有	一个	暗示	的	生长	愤怒	在下面	这	瞬间	感觉	的	他的

[rɔŋz] ,

wrongs	,
错误	,

“他的声音里带着一丝怒意，那是瞬间涌上心头的愧疚感。”

[ænd; ənd] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnsens] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] , ['kleɪtən] [sed] ['nʌθɪŋ] .

and	,	not	wishing	to	incense	him	further	,	Clayton	said	nothing	.
和	,	不是	祝	到	香	他	更远	,	克莱顿	说	没有什么	.

克莱顿不想进一步激怒他，所以什么也没说。

[jiː; ji] [er] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['suːnər] [ðæn; ðən][jiː; ji] [ɪk'spektɪd] , [eint] [jiː; ji] ?

Ye	air	back	a	little	sooner	than	ye	expected	,	ain't	ye	?
叶	空气	后退	一个	小的	很快	比	是的	预期的	,	不是	是的	?

你回来的时间比预期的要早一些，是吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['prez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['efərt] [æt; ət] [gʊd] - ['hjuːmər] .

"	he	asked	,	presently	,	with	an	awkward	effort	at	good	-	humor	.
"	他	问	,	目前	,	和	一个	尴尬的	努力	在	好的	-	幽默	.

“他随后用一种略显尴尬但又努力保持幽默感的方式问道。

" [aɪ] ['rekən] [jiː; ji] [er] ['gɪtɪn] - ['æŋkʃəs] .

"	I	reckon	ye	air	gittin	'	anxious	.
"	我	估计	是的	空气	吉廷	-	焦虑的	.

“我猜你们都开始焦虑了。”

[wel] , [wiː; wi] [hɛv] [bɪn] ['gɪtɪn] - ['redi] ['fɝː, 'fɛr][jiː; ji] ,

Well	,	we	hev	been	gittin	'	ready	fer	ye	,
出色地	,	我们	赫夫	到过	吉廷	-	准备好	fer	是的	,

好吧，我们已经为你们做好了准备，

- [en] - [juː; jʊ] - [en] - ['iːstər] [kɪn] [hɪtʃ] [ɛz] [suːn] [ɛz][jiː; ji] [pliːz] .

'	n	'	you	'	n	'	Easter	kin	hitch	ez	soon	ez	ye	please	.
-	n	-	你	-	n	-	复活节	亲属	拴住	易	很快	易	是的	请	.

'n' you 'n' Easter kin hitch ez soon ez ye please.

[ʃɜːrd] ['reɪnz] [er] [gʌm] - [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['mæriɪn] - .

Sherd	Raines	air	gum	'	to	do	the	marryin	'	.
陶片	雷恩斯	空气	胶	-	到	做	这	结婚	-	.

Sherd Raines 用口香糖来主持婚礼。

[hiː; hi] [er] [ðə; ði] [best] [frend] [aɪ][gɑːt] .

He	air	the	best	friend	I	got	.
他	空气	这	最好的	朋友	我	得到	.

他是我最好的朋友。

[ʃɜːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kɔːrtɪn] - [ðə; ði][gæl] , [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [gɑːt][noʊ] [grɛdʒ] [-] [jiː; ji] ,

Sherd	was	a	-	courtin	'	the	gal	,	too	,	but	he	hevn't	got	no	gredge	ag'in	ye	,
陶片	曾是	一个	-	考廷	-	这	女孩	,	也	,	但	他	还没有	得到	不	格雷奇	再次	是的	,

谢尔德也在追求那个姑娘，但他对你没有任何怨恨。

- [en] - [hiː; hi] [hɛv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][taɪ][jiː; ji] .

'	n	'	he	hev	promised	to	tie	ye	.
-	n	-	他	赫夫	承诺	到	领带	是的	.

他答应过要绑住你。

[ʃɜːrd] [er] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [naʊ] .

Sherd	air	a	preacher	now	.
陶片	空气	一个	牧师	现在	.

Sherd 现在正在传教。

[hiː; hi] [hɛv] [dʒʌst][gɑːt][hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns] .

He	hev	just	got	his	license	.
他	赫夫	只是	得到	他的	执照	.

他刚拿到驾照。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .

He	didn't	want	to	do	it	,	but	I	told	him	he	had	to	.
他	没有	想	到	做	它	,	但	我	讲述	他	他	有	到	.

他不想这么做，但我告诉他他必须这么做。

[wiːl] [hɛv] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['wɛdɪn] - ['evər] [siːd] [ɪn] [ðiːz] ['maʊntnz] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] .

We'll	hev	the	biggest	weddin	'	ever	seed	in	these	mountains	,	I	tell	ye	.
出色地	赫夫	这	最大	婚礼	-	曾经	种子	在	这些	山脉	,	我	告诉	是的	.

我跟你说，我们将在这片山脉里举办有史以来规模最大的婚礼。

['eni] [oʊ] - [joʊ] - [foʊks][biː; bi][ɑːn][hænd] ?
Any o ' yo ' folks be on hand ?
任何 o - 哟 - 各位 是 在 手 ?

你们有人在吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] ['kleɪtən] , ['soʊbərli] , " [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] . "
" No , " answered Clayton , soberly , " I think not . "
" 不 , " 回答 克莱顿 , 清醒地 , " 我 思考 不是 . "

“不,”克莱顿严肃地回答道，“我想不是。”

" [wel] , [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kɪn] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] .
" Well , I reckon we kin fill up the house .
" 出色地 , 我 估计 我们 亲属 充满 向上 这 房子 .

“嗯，我想我们能把房子坐满。”

" ['kleɪtənz] [hɑːrt] [sæŋk][æt; ət][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv]
" Clayton's heart sank at the ordeal of a wedding with such a master of
" 克莱顿的 心 沉没 在 这 考验 的 一个 婚礼 和 这样的 一个 掌握 的
['serəmənɪz] .
ceremonies .
仪式 .

“克莱顿一想到要和这样一位司仪一起主持婚礼，心里就难受极了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][æsk] [wer] ['iːstər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] , [wen] , [tuː; tə]
He was about to ask where Easter and her mother were , when , to
他 曾是 关于 到 问 在哪里 复活节 和 她 母亲 是 , 什么时候 , 到
[hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] ,
his relief ,
他的 宽慰 ,

他正要问伊斯特和她母亲在哪里，这时，令他松了一口气的是，

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [bɪ'loʊ] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
he saw them both in the path below , approaching the house .
他 锯 他们 两个都 在 这 小路 以下 , 接近 这 房子 .

他看到他们俩正沿着下面的小路走向房子。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .
The girl was carrying a bucket of water on her head .
这 女孩 曾是 携带 一个 桶 的 水 在 她 头 .

女孩头上顶着一桶水。

[wʌns] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ˌpɪktʃə'resk] ,
Once he would have thought her picturesque ,
一次 他 会 有 想法 她 如画 ,

他曾经觉得她美若天仙。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [rʌf] [wɜːrk] .
but now it pained him to see her doing such rough work .
但 现在 它 痛苦 他 到 看 她 正在做 这样的 粗糙的 工作 .

但现在看到她做这么粗重的工作，他感到很心痛。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
When she saw him ,
什么时候 她 锯 他 ,

当她看到他时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðæt] [meɪd] ['kleɪtən] ['tɪŋgl] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] .
she gave a cry of surprise and delight that made Clayton tingle with remorse .
她 给予 一个 哭 的 惊喜 和 喜 那 制成 克莱顿 刺痛 和 悔恨 .

她发出了一声惊喜的叫声，这让克莱顿感到一阵懊悔。

[ðen] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [feɪs] , [ʃi:; ʃi] [sta:pt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ,

Then	running	to	him	with	glowing	face	,	she	stopped	suddenly	,	and	,
然后	跑步	到	他	和	发光	脸	,	她	停止	突然	,	和	,

然后，她满脸通红地跑向他，却突然停了下来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ber] [fi:t] [ænd; ənd] [sɔɪld] [gaʊn] , [fled] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] .

with	a	look	down	at	her	bare	feet	and	soiled	gown	,	fled	into	the	cabin	.
和	一个	看	向下	在	她	裸	脚	和	脏的	袍	,	逃亡	进入	这	舱	.

她低头看了看自己光着的脚和脏兮兮的长袍，逃进了小屋。

['kleɪtən] ['fa:loʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][soʊ][da:rk][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .

Clayton	followed	,	but	the	room	was	so	dark	he	could	see	nothing	.
克莱顿	随后	,	但	这	房间	曾是	所以	黑暗的	他	可以	看	没有什么	.

克莱顿跟了上去，但房间里太黑了，他什么也看不见。

['i:stər] !

Easter	!
复活节	!

复活节!

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ,

There	was	no	answer	,
那里	曾是	不	回答	,

没有回答。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [si:zd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˌʌn'si:n] [a:rmz][ænd; ənd]

but	he	was	suddenly	seized	about	the	neck	by	a	pair	of	unseen	arms	and
但	他	曾是	突然	查获	关于	这	脖子	经过	一个	一对	的	看不见	武器	和

[kɪst] [baɪ] [ˌʌn'si:n] [lɪps] [twaɪs] [ɪn] [fɪrs] [sək'seʃ(ə)n] ,

kissed	by	unseen	lips	twice	in	fierce	succession	,
亲吻	经过	看不见	嘴唇	两次	在	凶猛的	演替	,

但他突然被一双看不见的手臂掐住脖子，并被看不见的嘴唇猛烈地连续亲吻了两次。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][tɜ:rn][ænd; ənd][klæsp][ðə; ði][gɜ:rl][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['sɔ:ftli] [ɪn][ðə; ði]

and	before	he	could	turn	and	clasp	the	girl	she	was	laughing	softly	in	the
和	前	他	可以	转动	和	搭扣	这	女孩	她	曾是	笑	轻轻	在	这

[nekst] [ru:m] ,

next	room	,
下一个	房间	,

他还没来得及转身拥抱那个女孩，就听到她在隔壁房间里轻轻地笑了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ba:rd] [dɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

with	a	barred	door	between	them	.
和	一个	禁止	门	之间	他们	.

他们之间隔着一扇带栅栏的门。

['kleɪtən] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] :

Clayton	waited	patiently	several	minutes	,	and	then	asked	:
克莱顿	等待	耐心	一些	分钟	,	和	然后	问	:

克莱顿耐心地等了几分钟，然后问道：

['i:stər] , [a:nt] [ju:; jʊ] ['redi] ?

Easter	,	aren't	you	ready	?
复活节	,	不是	你	准备好	?

复活节，你还没准备好吗?

[nɑːt] ['jɪt] - [nɑːt] [jet] !

Not	**yit**	**-**	**not**	**yet**	**!**
不是	yit	-	不是	然而	!

还没到时候!

" [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['viːəmənsˌ] [ðæt] ['kleɪtən] [læft] .

"	**She**	**corrected**	**herself**	**with**	**such**	**vehemence**	**that**	**Clayton**	**laughed**	**.**
"	她	已更正	她自己	和	这样的	激烈	那	克莱顿	笑了	.

“她纠正自己时语气如此激烈，以至于克莱顿都笑了。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [wen] ['kleɪtən] [lʊkt] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [hed]

She	**came**	**out**	**presently**	**,**	**and**	**blushed**	**when**	**Clayton**	**looked**	**her**	**over**	**from**	**head**
她	来了	出去	目前	,	和	脸红了	什么时候	克莱顿	看起来	她	超过	从	头

[tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

to	**foot**	**with**	**astonishment**	**.**
到	脚	和	惊讶	.

她随即走了出来，当克莱顿惊讶地从头到脚打量她时，她脸红了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['prɪtɪli] [drest] [ɪn] [waɪt] ['mʌzlɪn] ; [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

She	**was**	**simply**	**and**	**prettily**	**dressed**	**in**	**white**	**muslin**	**;**	**a**	**blue**	**ribbon**	**was**	**about**
她	曾是	简单地	和	漂亮	穿着	在	白色的	细棉布	;	一个	蓝色的	丝带	曾是	关于

[hɜːr; hər] [θroʊt] ,

her	**throat**	**,**
她	喉	,

她身着简洁漂亮的白色薄纱裙，脖子上系着一条蓝色丝带。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪki] [nɑːt] [ðæt] ['æksentɪd] [ðə; ði] ['klæsɪsɪzəm] [ʌv; əv]

and	**her**	**hair**	**was**	**gathered**	**in**	**a**	**Psyche**	**knot**	**that**	**accented**	**the**	**classicism**	**of**
和	她	头发	曾是	聚集	在	一个	精神	结	那	重音	这	古典主义	的

[hɜːr; hər] ['proʊfaɪl] .

her	**profile**	**.**
她	轮廓	.

她的头发挽成一个发髻，更衬托出她侧脸的古典气质。

[hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['riːəli] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['teɪstfl] .

Her	**appearance**	**was**	**really**	**refined**	**and**	**tasteful**	**.**
她	外貌	曾是	真的	精制	和	有品味的	.

她的仪态非常优雅得体。

[wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [hændz] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər]

When	**they**	**went**	**out**	**on**	**the**	**porch**	**he**	**noticed**	**that**	**her**	**hands**	**had**	**lost**	**their**
什么时候	他们	去	出去	在	这	门廊	他	注意到	那	她	双手	有	丢失的	他们的

[tænd] [ə'pɪrəns] .

tanned	**appearance**	**.**
晒黑的	外貌	.

当他们走到门廊上时，他注意到她的手失去了原本的古铜色。

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] ['slɪpərd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [blæk] ['stɑːkɪŋz] .

Her	**feet**	**were**	**slippered**	**,**	**and**	**she**	**wore**	**black**	**stockings**	**.**
她	脚	是	拖鞋	,	和	她	穿着	黑色的	长筒袜	.

她穿着拖鞋，脚上套着黑色长袜。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] - [pleɪts] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [sent] [hɜːr; hər] ;

He	**remembered**	**the**	**book**	**of**	**fashion**	**-**	**plates**	**he**	**had**	**once**	**sent**	**her**	**;**
他	记得	这	书	的	时尚	-	盘子	他	有	一次	发送	她	;

他想起了曾经寄给她的那本时装画册；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] [hæd; həd] ['kwɪkənd] [hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [dres] .

it	**was**	**that**	**that**	**had**	**quickened**	**her**	**instinct**	**of**	**dress**	**.**
它	曾是	那	那	有	加速	她	本能	的	裙子	.

正是那件事加快了她对穿着打扮的本能反应。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
He said nothing ,
他 说 没有什么 ,

他什么也没说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpi] [laɪt] [ɪn] ['iːstərz] [feɪs] [ʃoʊn] [braitə] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['noʊtɪd][hɪz; ɪz] [pliːzd]
but the happy light in Easter's face shone brighter as she noted his pleased
但 这 快乐的 光 在 复活节的 脸 闪耀 更亮 作为 她 著名的 他的 高兴
[ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [geɪz] .
and puzzled gaze .
和 困惑 目光 .

但当伊斯特注意到他既高兴又困惑的眼神时，她脸上的喜悦之情更加灿烂了。

[waɪ] , [jiː; ji] [lʊk] [laɪk] [ə'nʌðər] [mæn] , " [sed] ['iːstərz] ['mʌðər] ,
Why , ye look like another man , " said Easter's mother ,
为什么 , 是的 看 喜欢 其他 男人 , " 说 复活节的 母亲 ,

“哎呀，你看起来像另一个人，”伊斯特的母亲说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['kleɪtən] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] .
who had been looking Clayton over with a quizzical smile .
WHO 有 到过 寻找 克莱顿 超过 和 一个 疑惑的 微笑 .

他带着疑惑的微笑打量着克莱顿。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [foʊks] [dres] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] - ?
" Is that the way folks dress out in the settlemints ?
" 是 那 这 方式 各位 裙子 出去 在 这 - ?

“定居点的人们都这样穿吗？”

- [en] - [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [gæl] .
' N ' look at that gal .
- N - 看 在 那 女孩 .

瞧瞧那个姑娘。

[ˌiː'ɛf][ʃiː; ʃi] [hɛv] [dʌn] ['ɛniˌθɪn] - [sɛns]
Ef she hev done anythin ' sence
ef 她 赫夫 完毕 任何东西 - 感觉

如果她做过什么有意义的事的话。

[jiː; ji] [hɛv] [bɪn] [gɔːn] [bʌt; bət] _ _ _ _
ye hev been gone but = = = =
是的 赫夫 到过 已消失 但 _ _ _ _

你已经走了，但是____

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['smʌðəd] [ɪn][ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] ['iːstərz] [hænd] ,
" The rest of the sentence was smothered in the palm of Easter's hand ,
" 这 休息 的 这 句子 曾是 窒息 在 这 棕榈 的 复活节的 手 ,

“剩下的句子被伊斯特的手掌捂住了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [bɪ'gæn] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] ['kleɪtən] ['kloʊsli] .
and she too began scrutinizing Clayton closely .
和 她 也 开始 仔细审查 克莱顿 密切 .

于是她也开始仔细审视克莱顿。

[ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [glæns] [æt; ət] ['iːstər] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz]
The mountaineer said nothing , and after a curious glance at Easter resumed his
这 登山 说 没有什么 , 和 后 一个 好奇的 瞥一眼 在 复活节 恢复 他的
[paɪp] .
pipe .
管道 .

登山者什么也没说，好奇地看了伊斯特一眼后，又继续抽起了烟斗。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [wen] [rɪ'liːst] .

You	look	like	a	pair	of	butterflies	,	"	said	the	mother	when	released	.
你	看	喜欢	一个	一对	的	蝴蝶	,	"	说	这	母亲	什么时候	发布	.

“你们看起来像一对蝴蝶，”母亲在放开你们时说道。

" [ʃɜːrd] [ɔːt] [biː; bi] ['maɪti] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['mæriɪn] - .

"	Sherd	oughter	be	mighty	proud	of	his	first	marryin	'	.
"	陶片	应该	是	强大的	自豪的	的	他的	第一的	结婚	-	.

“谢尔德应该为他的第一次婚姻感到非常自豪。”

[aɪ] [spoʊz] [jiː; ji] [noʊ] [hiː; hi] [er] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [naʊ] ?

I	s'pose	ye	know	he	air	a	preacher	now	?
我	假设	是的	知道	他	空气	一个	牧师	现在	?

我想你们应该知道他现在是位牧师了吧?

[jiː; ji] [ɔːt] [hɪd] [hɪm; ɪm] [priːtʃ] [læst] ['sʌndeɪ] .

Ye	oughter	heerd	him	preach	last	Sunday	.
叶	应该	听见	他	布道	最后的	星期日	.

上周日你们应该听他讲道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fʌst] [taɪm] .

It	was	his	fust	time	.
它	曾是	他的	fust	时间	.

这是他第一次。

[ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ɪn'tɜːr][ðə; ði] ['fɜːrənərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] .

The	way	he	lighted	inter	the	furriners	was	a	caution	.
这	方式	他	照明	间	这	弗林人	曾是	一个	警告	.

他对待外国人的方式是一种谨慎。

[hiː; hi] - [loʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [faɪt] - - ['pleɪɪn] - [ænd; ənd]['dænsɪn] - [ɛz] [lɔːŋ]

He	'	lowed	he	was	a	-	goin	'	to	fight	cyard	-	playin	'	and	dancin	'	ez	long
他	-	低	他	曾是	一个	-	去	-	到	斗争	-	-	玩耍	-	和	跳舞	-	易	长的

[ɛz][hiː; hi][hɛd] [breθ] .

ez	he	hed	breath	.
易	他	头	气息	.

他说他要战斗，在院子里玩耍和跳舞，直到他能呼吸为止。

" [jes] ; - [en] - [θɑːrz] [wɔːr] [ʃɜːrd] [er] [ə; eɪ] [fuːl] .

"	Yes	;	'	n	'	thar's	whar	Sherd	air	a	fool	.
"	是的	;	-	n	-	那里	码头	陶片	空气	一个	傻子	.

“是的；这就是谢尔德犯傻的地方。”

[aɪm] [-] ['fɜːrənərz] , [tuː] , [bʌt; bət][taː(r); taː(r), təː(r)] [heɪnt]

I'm	ag'in	furriners	,	too	,	but	thar	hain't
我是	再次	弗林人	,	也	,	但	那里	没有

我也是外国人，但是那里没有

[noʊ][hɑːrm][ɪn]['dænsɪn] , [en] - [θɑːrz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi]['dænsɪn] - [æt; ət]

no	harm	in	dancin	,	n	'	thar's	goin	'	to	be	dancin	'	at
不	伤害	在	跳舞	,	n	-	那里	去	-	到	是	跳舞	-	在

跳舞没什么坏处，而且那里会有人跳舞

[ðɪs] ['wɛdɪn] - [ˌiː'ɛf][aɪm][ə'laɪv] .

this	weddin	'	ef	I'm	alive	.
这	婚礼	-	ef	我是	活	.

如果我还活着，我一定会参加这场婚礼。

" ['iːstər] [ʃræŋk] [pər'septəbli] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [spoʊk] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɜːrtɪvli] [æt; ət]
" **Easter** **shrank** **perceptibly** **when** **her** **father** **spoke** **,** **and** **looked** **furtively** **at**
" 复活节 缩小 明显地 什么时候 她 父亲 辐 , 和 看起来 偷偷摸摸 在
['kleɪtən] , [huː] [wɪnst] ,
Clayton **,** **who** **winced** **,**
克莱顿 , WHO 畏缩 ,

“父亲说话时，伊斯特明显地畏缩了一下，偷偷地看了克莱顿一眼，克莱顿畏缩了一下。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [æz; əz] [ðə; ði] [rʌf] [vɔɪs] ['greɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
in **spite** **of** **himself** **,** **as** **the** **rough** **voice** **grated** **in** **his** **ear** **.**
在 尽管如此 的 他自己 , 作为 这 粗糙的 嗓音 磨碎的 在 他的 耳朵 .

尽管他自己不由自主地被那粗犷的声音刺得耳朵生疼。

['ɪnstəntli] [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [ʌn'hæpi] ,
Instantly **her** **face** **grew** **unhappy** **,**
即刻 她 脸 生长 不开心 ,

她脸上的表情瞬间变得不悦起来。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ə'piːl] [fɔːr; fər] ['pɑːrd(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]
and **contained** **an** **appeal** **for** **pardon** **that** **he** **was** **quick** **to** **understand**
和 包含 一个 上诉 为了 赦免 那 他 曾是 快的 到 理解
[ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] .
and **appreciate** **.**
和 欣赏 .

其中包含着请求宽恕的请求，他很快就理解并表示感谢。

[ˌðer'æftər] [hiː; hi] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ,
Thereafter **he** **concealed** **his** **repulsion** **,**
此后 他 暗 他的 排斥 ,

此后他便掩饰了自己的厌恶之情。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðə; ði] [rʌf] [ber] [soʊ] ['æfəbli] [ðæt] ['iːstərz] [aɪz] [gruː] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd]
and **treated** **the** **rough** **bear** **so** **affably** **that** **Easter's** **eyes** **grew** **moist** **with** **gratitude**
和 治疗 这 粗糙的 熊 所以 和蔼可亲 那 复活节的 眼睛 生长 潮湿 和 感激
.
:
.

他们对待这只粗鲁的熊非常和蔼，以至于复活节的眼中都充满了感激之情。

['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] [wen] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] .
Darkness **was** **gathering** **in** **the** **valley** **below** **when** **he** **rose** **to** **go** **.**
黑暗 曾是 采集 在 这 谷 以下 什么时候 他 玫瑰 到 去 .

他起身离开时，山谷下方已是夜幕降临。

['iːstər] [hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
Easter **had** **scarcely** **spoken** **to** **him** **,** **but** **her** **face** **and** **her** **eyes** **,**
复活节 有 几乎 说 到 他 , 但 她 脸 和 她 眼睛 ,
[fɪkst] ['ɔːlweɪz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,
fixed **always** **upon** **him** **,**
固定的 总是 之上 他 ,

伊斯特几乎没跟他说过话，但她的脸和眼睛却始终注视着他。

[wɜːr; wər] ['eləkwənt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .
were **eloquent** **with** **joy** **.**
是 雄辩 和 喜悦 .

欣喜若狂，滔滔不绝。

[wʌns] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][hænd] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd] , [kə'resɪŋ] [tʌtʃ]

Once	as	she	passed	behind	him	her	hand	rested	with	a	timid	,	caressing	touch
一次	作为	她	通过了	在后面	他	她	手	休息	和	一个	胆小	,	爱抚	触碰

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

upon	his	shoulder	,
之上	他的	肩膀	,

她从他身后经过时，手轻轻地、带着一丝羞涩的抚摸，搭在他的肩膀上。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

and	now	,	as	he	walked	away	from	the	porch	,	she	called	him	back	.
和	现在	,	作为	他	步行	离开	从	这	门廊	,	她	称为	他	后退	.

当他离开门廊时，她叫住了他。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

He	turned	,	and	she	had	gone	into	the	house	.
他	转向	,	和	她	有	已消失	进入	这	房子	.

他转身，她已经进了屋。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['i:stər] ?

What	is	it	,	Easter	?
什么	是	它	,	复活节	?

复活节是什么?

" [hi:; hi] [æskt] , ['stepɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [ru:m] .

"	he	asked	,	stepping	into	the	dark	room	.
"	他	问	,	步进	进入	这	黑暗的	房间	.

他走进黑暗的房间，问道。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [grɑ:spt] [ɪn][bəuθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [held] [ˊtrebliŋli] .

His	hand	was	grasped	in	both	her	own	and	held	tremblingly	.
他的	手	曾是	抓住	在	两个都	她	自己的	和	握住	颤抖地	.

她紧紧握住他的手，颤抖着。

[dəunt][maɪnd][dæd] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , ['sɔ:ftli] .

Don't	mind	dad	,	"	she	whispered	,	softly	.
不	头脑	爸爸	,	"	她	低声说道	,	轻轻	.

“别理爸爸，”她轻声低语道。

['sʌmθɪŋ] [wɔ:rm][ænd; ənd] [mɔɪst] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˌʌn'lu:st] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

Something	warm	and	moist	fell	upon	his	hand	as	she	unloosed	it	,	and	she
某物	温暖的	和	潮湿	跌倒	之上	他的	手	作为	她	解开	它	,	和	她

[wʌz; wəz] [gɔ:n] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

当她解开他的手时，有什么温暖潮湿的东西落在了他的手上，然后她就消失了。

[ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [roʊt] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

That	night	he	wrote	home	in	a	better	frame	of	mind	.
那	夜晚	他	写道	家	在	一个	更好的	框架	的	头脑	.

当晚他心情好转，给家里写了信。

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz][ˌpɜ:rsə'nælətɪ][hæd; həd] [ə'sɜ:rtɪd] [ɪts] ['paʊər] [ə'gen] ,

The	charm	of	the	girl's	personality	had	asserted	its	power	again	,
这	魅力	的	这	女孩们	性格	有	断言	它是	力量	再次	,

女孩的个人魅力再次展现了它的威力。

[ænd; ənd] [hoʊps] [ðæt] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][trɪp] [hoʊm] [wɜ:r; wər] [ri:'kɪndld]

and	hopes	that	had	almost	been	destroyed	by	his	trip	home	were	rekindled
和	希望	那	有	几乎	到过	损毁	经过	他的	旅行	家	是	重燃

[baɪ][hɜ:r; hər] ['teɪstfl] [ə'pɪrəns] ,

by	her	tasteful	appearance	,
经过	她	有品味的	外貌	,

她优雅的出现，重新燃起了他因回家之旅几乎破灭的希望。

[hɜːr; hər] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

her	delicacy	of	feeling	,	and	by	her	beauty	,	which	he	had	not
她	美味	的	感觉	,	和	经过	她	美丽	,	哪个	他	有	不是

[ˌəʊvə'reɪtɪd] .

overrated	.
被高估了	.

她情感细腻，而且容貌姣好，这一点他并没有高估。

[hiː; hi] [æskt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [maɪt] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['luːivil] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [wen'evər]

He	asked	that	his	sister	might	meet	him	in	Louisville	after	the	wedding	-	whenever
他	问	那	他的	姐姐	可能	见面	他	在	路易斯维尔	后	这	婚礼	-	每当

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

that	should	be	.
那	应该	是	.

他希望婚礼结束后，无论何时举行，他的妹妹都能在路易斯维尔与他见面。

[ðeɪ] [tuː] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ðen] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .

They	two	could	decide	then	what	should	be	done	.
他们	二	可以	决定	然后	什么	应该	是	完毕	.

他们两人可以随后决定该怎么做。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə]['trævə)l] ; [ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['iːstər] ,

His	own	idea	was	to	travel	;	and	so	great	was	his	confidence	in	Easter	,
他的	自己的	主意	曾是	到	旅行	;	和	所以	伟大的	曾是	他的	信心	在	复活节	,

他自己的想法是去旅行；他对复活节充满信心，

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] , [ɪn] [taɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

he	believed	that	,	in	time	,	he	could	take	her	to	New	York	without	fear	.
他	相信	那	,	在	时间	,	他	可以	拿	她	到	新的	约克	没有	害怕	.

他相信，总有一天，他可以毫无畏惧地带她去纽约。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['reɪnz] - [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði][oʊld]['mænz] [ʌn'iːzinis] ,

IT	was	plain	that	Raines	-	to	quiet	the	old	man's	uneasiness	,
它	曾是	清楚的	那	雷恩斯	-	到	安静的	这	老的	男人的	不安	,

很明显，雷恩斯是为了平息老人的不安情绪，

[pər'hæps] - [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kleɪtən] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

perhaps	-	had	told	him	of	his	last	meeting	with	Clayton	,	and	that	,
也许	-	有	讲述	他	的	他的	最后的	会议	和	克莱顿	,	和	那	,

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,

during	the	absence	of	the	latter	,
期间	这	缺席	的	这	后者	,

或许——曾告诉他自己上次与克莱顿见面的情况，以及在克莱顿不在期间，

[sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , ['iːv(ə)n][baɪ] ['iːstər] ,

some	arrangements	for	the	wedding	had	been	made	,	even	by	Easter	,
一些	安排	为了	这	婚礼	有	到过	制成	,	甚至	经过	复活节	,

甚至在复活节之前，婚礼的一些安排就已经做好了。

[huː] [ɪn][hɜːr; hər] ['trʌstɪŋ] ['ɪnəsns] [hæd; həd][pər'hæps]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [end][tuː; tə]

who	in	her	trusting	innocence	had	perhaps	never	thought	of	any	other	end	to
WHO	在	她	信任	无辜	有	也许	绝不	想法	的	任何	其他	结尾	到

[ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] .

their	relations	.
他们的	关系	.

她天真无邪，或许从未想过这段关系会有其他结局。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [stɜːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] .

In	consequence	,	there	was	an	unprecedented	stir	among	the	mountaineers	.
在	结果	,	那里	曾是	一个	空前的	搅拌	之中	这	登山者	.

因此，登山者中引起了前所未有的骚动。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['fʌrinə(r)] " [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪ'vent] ,

The	marriage	of	a	citizen	with	a	"	furriner	"	was	an	unprecedented	event	,
这	婚姻	的	一个	公民	和	一个	"	弗林纳	"	曾是	一个	空前的	事件	,

公民与“外国人”结婚是一件史无前例的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˌmaʊntn'ɪr] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'laɪəns] ,

and	the	old	mountaineer	,	who	began	to	take	some	pride	in	the	alliance	,
和	这	老的	登山	,	WHO	开始	到	拿	一些	自豪	在	这	联盟	,

那位老登山者也开始对这种联盟感到有些自豪。

['emfəsaizd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

emphasized	it	at	every	opportunity	.
强调	它	在	每一个	机会	.

他抓住一切机会强调这一点。

[æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] ['kleɪtənz] ['kɑːnstənt] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə]

At	the	mines	Clayton's	constant	visits	to	the	mountain	were	known	to
在	这	矿井	克莱顿的	持续的	访问	到	这	山	是	已知	到

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

everybody	,
大家	,

在矿上，克莱顿频繁上山的事情人尽皆知。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	little	attention	had	been	paid	to	them	.
但	小的	注意力	有	到过	有薪酬的	到	他们	.

但他们却很少受到关注。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði]['ruːmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [siːmd] [kən'fɜːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn]

Now	,	however	,	when	the	rumor	of	the	wedding	seemed	confirmed	by	his	return
现在	,	然而	,	什么时候	这	谣言	的	这	婚礼	似乎	确认的	经过	他的	返回

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['saɪləns] ,

and	his	silence	,
和	他的	沉默	,

然而，现在，当他回来后保持沉默，似乎证实了结婚的传闻后，

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ə'lɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][soʊ] ['fræŋkli] [ʃoʊn] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm]

every	one	was	alert	with	a	curiosity	so	frankly	shown	that	he	soon	became
每一个	一	曾是	警报	和	一个	好奇心	所以	坦率地说	所示	那	他	很快	成为

['iːgər] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] .

eager	to	get	away	from	the	mountains	.
渴望的	到	得到	离开	从	这	山脉	.

每个人都警觉起来，表现出的好奇心如此坦率，以至于他很快就渴望离开山区。

[ə'kɔːrdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[hiː; hi] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] ['iːstərz] ['perənts] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs]

he	made	known	his	wish	to	Easter's	parents	that	the	marriage	should	take	place
他	制成	已知	他的	希望	到	复活节的	父母	那	这	婚姻	应该	拿	地方

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	soon	as	possible	.
作为	很快	作为	可能的	.

他向伊斯特的父母表达了希望婚礼尽快举行的愿望。

[bəuθ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [ə'sent] .

Both	**received**	**the**	**suggestion**	**with**	**silent**	**assent**	**.**
两个都	已收到	这	建议	和	沉默的	同意	.

两人都默默地接受了这个建议。

[ðen] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] .

Then	**had**	**followed**	**many**	**difficulties**	**.**
然后	有	随后	许多	困难	.

随后又遇到了许多困难。

['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:əz][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] " [fɜ:r] - "

Only	**as**	**a**	**great**	**concession**	**to**	**the**	**ideas**	**and**	**customs**	**of**	**"**	**fur**	**-**	**riners**	**"**
仅有的	作为	一个	伟大的	让步	到	这	想法	和	海关	的	"	毛皮	-	莱纳斯	"

[wʊd] [ðə; ði][self] - [wɪld] [oʊld] [ˌmaʊntn'ɪr] [ə'gri:] [ðæt] [ðə; ði]['serəmoʊni] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət]

would	**the**	**self**	**-**	**willed**	**old**	**mountaineer**	**agree**	**that**	**the**	**ceremony**	**should**	**take**	**place**	**at**
会	这	自己	-	意志	老的	登山	同意	那	这	仪式	应该	拿	地方	在

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

只有对“皮毛商”的观念和习俗做出巨大让步，这位固执的老山民才会同意仪式应该在晚上举行。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] ['sʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] , [ðə; ði] [tu:] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] ['dʒɛlɪˌkoʊ][æt; ət]

and	**that**	**after**	**the**	**supper**	**and**	**the**	**dance**	**,**	**the**	**two**	**should**	**leave**	**Jellico**	**at**
和	那	后	这	晚餐	和	这	舞蹈	,	这	二	应该	离开	杰利科	在

['deɪbreɪk] .

daybreak	**.**
拂晓	.

晚宴和舞会结束后，两人应在黎明时分离开杰利科。

['maʊnt(ə)n] ['mæridʒz] [wɜ:r; wər] ['sɔləmnaizd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ænd; ənd] ['wedɪŋ] ['dʒə:niz] [wɜ:r; wər]

Mountain	**marriages**	**were**	**solemnized**	**in**	**the**	**daytime**	**,**	**and**	**wedding**	**journeys**	**were**
山	婚姻	是	庄严的	在	这	白天	,	和	婚礼	旅程	是

[ˌʌn'noʊn] .

unknown	**.**
未知	.

山区的婚礼在白天举行，而且没有婚礼旅程。

[ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['kleɪtən] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

The	**old**	**man**	**did**	**not**	**understand**	**why**	**Clayton**	**should**	**wish**	**to**	**leave**	**the**	**mountains**	**,**
这	老的	男人	做过	不是	理解	为什么	克莱顿	应该	希望	到	离开	这	山脉	,

老人不明白克莱顿为什么想要离开山里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt] [ə'fens] .

and	**the**	**haste**	**of**	**the**	**latter**	**seemed**	**to**	**give**	**him**	**great**	**offence**	**.**
和	这	匆忙	的	这	后者	似乎	到	给	他	伟大的	罪行	.

后者的急躁似乎让他非常生气。

[wen] ['kleɪtən] [hæd; həd] ['ventʃərd] [tu:; tə] [sə'dʒest] , [ɪn'sted] , [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

When	**Clayton**	**had**	**ventured**	**to**	**suggest**	**,**	**instead**	**,**	**that**	**the**	**marriage**	**should**	**be**
什么时候	克莱顿	有	冒险	到	建议	,	反而	,	那	这	婚姻	应该	是

['kwaɪət] ,

quiet	**,**
安静的	,

当克莱顿大胆建议，婚姻应该低调进行时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] ['i:stər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r]

and	**that**	**he**	**and**	**Easter**	**should**	**remain**	**on**	**the**	**mountain**	**a**	**few**	**days**	**before**
和	那	他	和	复活节	应该	保持	在	这	山	一个	很少	天	前

['li:vɪŋ] ,

leaving	**,**
离开	,

他和伊斯特应该在山上多待几天再离开。

[hiː; hi] [fjuːmd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ;

he	fumed	with	anger	;
他	怒气冲冲	和	愤怒	;

他怒不可遏；

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] [met]

and	thereafter	any	suggestion	from	the	young	engineer	was	met
和	此后	任何	建议	从	这	年轻的	工程师	曾是	遇见

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [lʊkt] ['ɑːmɪnəs] .

with	a	suspicion	that	looked	ominous	.
和	一个	怀疑	那	看起来	不祥的	.

此后，这位年轻工程师提出的任何建议都会遭到一种不祥的怀疑。

['reɪnz] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɜːrkɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Raines	was	away	on	his	circuit	,	and	would	not	return	until	just	before	the
雷恩斯	曾是	离开	在	他的	电路	,	和	会	不是	返回	直到	只是	前	这

['wedɪŋ] ,

wedding	,
婚礼	,

雷恩斯当时正在外地巡回演出，直到婚礼前夕才会回来。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['kleɪtən] [kʊd; kəd][get][noʊ][help] .

so	that	from	him	Clayton	could	get	no	help	.
所以	那	从	他	克莱顿	可以	得到	不	帮助	.

这样一来，克莱顿就无法从他那里得到任何帮助。

['veri] ['waɪzli] , [ðen] , [hiː; hi] [ˌɪntə'fiəd] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ə'weitid] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [dred] .

Very	wisely	,	then	,	he	interfered	no	more	,	but	awaited	the	day	with	dread	.
非常	明智地	,	然后	,	他	干扰	不	更多的	,	但	等待中	这	天	和	恐惧	.

因此，他非常明智地不再干预，而是满怀恐惧地等待着那一天的到来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [dʌsk] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][kæmp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [naɪt] .

It	was	nearing	dusk	when	he	left	the	camp	on	his	wedding	-	night	.
它	曾是	临近	黄昏	什么时候	他	左边	这	营	在	他的	婚礼	-	夜晚	.

新婚之夜，他离开营地时已近黄昏。

[hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [liːn] [ə'genst] [ðə; ði]['kaɪndli] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Half	-	way	up	the	mountain	he	stopped	to	lean	against	the	kindly	breast	of	a
一半	-	方式	向上	这	山	他	停止	到	倾斜	反对	这	亲切地	胸部	的	一个

['boʊldər] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

bowlder	blocking	the	path	.
保龄球手	阻塞	这	小路	.

爬到半山腰时，他停下来靠在挡路的保龄球手的胸膛上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['iːstər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

It	was	the	spot	where	he	had	seen	Easter	for	the	first	time	.
它	曾是	这	点	在哪里	他	有	已见	复活节	为了	这	第一的	时间	.

那是他第一次见到复活节的地方。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] [griːn] [ə'gen] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siːn] [siːmd]

The	mountains	were	green	again	,	as	they	were	then	,	but	the	scene	seemed
这	山脉	是	绿色的	再次	,	作为	他们	是	然后	,	但	这	场景	似乎

['sædli] [tʃeɪndʒd] .

sadly	changed	.
令人遗憾的是	已更改	.

群山又恢复了往日的翠绿，但景色却似乎已然变了样。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - [stɑːr][hæd; həd] [swʌŋ] [ɪts] [waɪt] [laɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sensər]

The	sun	was	gone	;	the	evening	-	star	had	swung	its	white	light	like	a	censer
这	太阳	曾是	已消失	;	这	晚上	-	星星	有	摇摆	它是	白色的	光	喜欢	一个	香炉

[ə'bʌv] ['dɛvəlz] [den] ;

above	Devil's	Den	;
多于	魔鬼的	丹	;

太阳落山了；昏星像香炉一样，在魔鬼巢穴上空摇曳着白色的光芒；

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [er] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [flɑːk]

the	clouds	were	moving	swiftly	through	the	darkening	air	,	like	a	frightened	flock
这	云	是	移动	迅速地	通过	这	变暗	空气	,	喜欢	一个	害怕	群

['siːkɪŋ] [ə; eɪ][foʊld] ;

seeking	a	fold	;
寻求	一个	折叠	;

云朵在逐渐昏暗的空气中快速移动，就像一群受惊的羊群寻找羊圈；

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [fæst]['oʊvər][ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] [feɪnt] [kæmp] - [fairz] .

and	the	night	was	closing	fast	over	the	cluster	of	faint	camp	-	fires	.
和	这	夜晚	曾是	结束	快速地	超过	这	簇	的	头晕的	营	-	火灾	.

夜幕迅速降临在几堆微弱的营火之上。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][skaɪ][wʌz; wəz] [ʌn'spiːkəbli] [sæd] ,

The	spirit	brooding	over	mountain	and	sky	was	unspeakably	sad	,
这	精神	沉思	超过	山	和	天空	曾是	难以言喻的	伤心	,

笼罩在山峦和天空之上的幽灵，充满了难以言喻的悲伤。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['kleɪtən] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

and	with	a	sharp	pain	at	his	heart	Clayton	turned	from	it	and
和	和	一个	锋利的	疼痛	在	他的	心	克莱顿	转向	从	它	和

['hɜːrid] [ɑːn] .

hurried	on	.
慌忙	在	.

克莱顿感到一阵剧痛，便转身匆匆离去。

['maʊnt(ə)n] , [skaɪ] , [ænd; ənd] ['væli] [wɜːr; wər] [suːn] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Mountain	,	sky	,	and	valley	were	soon	lost	in	the	night	.
山	,	天空	,	和	谷	是	很快	丢失的	在	这	夜晚	.

山峦、天空和山谷很快便消失在夜色中。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] ['reɪz] [ʌv; əv] [braɪt] [laɪt] [wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm] [tʃɪŋk]

When	he	reached	the	cabin	rays	of	bright	light	were	flashing	from	chink
什么时候	他	达到	这	舱	射线	的	明亮的	光	是	闪烁	从	裂缝

[ænd; ənd] ['krevɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

and	crevice	into	the	darkness	,
和	裂缝	进入	这	黑暗	,

当他到达小屋时，明亮的光线正从缝隙和裂缝中闪入黑暗中。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['bɪzi] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

and	from	the	kitchen	came	the	sounds	of	busy	preparation	.
和	从	这	厨房	来了	这	声音	的	忙碌的	准备	.

厨房里传来忙碌的准备声。

[ɔːl'redi] ['meni] [gests] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

Already	many	guests	had	arrived	.
已经	许多	客人	有	到达的	.

已经有很多客人到了。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [huː] [stʊd] ['leɪzɪli] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] [æz; əz] [hiː; hi]

A	group	of	men	who	stood	lazily	talking	in	the	porch	became	silent	as	he
一个	团体	的	男人	WHO	站立	懒洋洋	说	在	这	门廊	成为	沉默的	作为	他

[ə'proʊtʃt] ,

approached	,
接近	,

一群原本懒洋洋地站在门廊里聊天的人，在他走近时都安静了下来。

[bʌt; bət] , ['rekəgnaiziŋ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

but	,	recognizing	none	of	them	,	he	entered	the	cabin	.
但	,	识别	没有任何	的	他们	,	他	进入	这	舱	.

但他一个也不认识，于是走进了小屋。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər]

A	dozen	women	were	seated	about	the	room	,	and	instantly	their	eyes	were
一个	打	女性	是	坐着	关于	这	房间	,	和	即刻	他们的	眼睛	是

[gluːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

glued	upon	him	.
胶合	之上	他	.

房间里坐着十几位女士，她们的目光立刻都集中在他身上。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən][hiː; hi] [sɔː] ['iːstərz] ['mʌðər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪərpleɪs]

As	the	kitchen	door	swung	open	he	saw	Easter's	mother	bending	over	the	fireplace
作为	这	厨房	门	摇摆	打开	他	锯	复活节的	母亲	弯曲	超过	这	壁炉

,

,
,

厨房门一打开，他就看到伊斯特的母亲正弯腰在壁炉旁。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ɔːl'redi] ['hevɪli] ['leɪdn] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['wɪmɪn] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

a	table	already	heavily	laden	,	and	several	women	bustling	about	it	.
一个	桌子	已经	重度	满载	,	和	一些	女性	繁华	关于	它	.

桌子上已经摆满了东西，几个女人在桌边忙碌着。

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [hɜːrd] ['læftər] , [ə; eɪ] ['hɜːrid] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] ,

Above	his	head	he	heard	laughter	,	a	hurried	tramping	of	feet	,
多于	他的	头	他	听到	笑声	,	一个	慌忙	徒步旅行	的	脚	,

他听到头顶传来笑声，还有急促的脚步声。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [kraɪz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

and	occasional	cries	of	surprise	and	delight	.
和	偶然	哭泣	的	惊喜	和	喜	.

偶尔还会发出惊喜和欢呼声。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

He	paused	at	the	threshold	,	hardly	knowing	what	to	do	,
他	暂停	在	这	临界点	,	几乎	会心	什么	到	做	,

他站在门槛前，一时不知所措。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['tɪtər] [frʌm; frəm][wʌn]['kɔːrnər] [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt]

and	when	he	turned	a	titter	from	one	corner	showed	that	his	embarrassment
和	什么时候	他	转向	一个	嘻嘻地笑	从	一	角落	显示	那	他的	尴尬

[wʌz; wəz] [siːn] .

was	seen	.
曾是	已见	.

当他转身时，角落里传来一阵轻笑，表明他的尴尬被人看到了。

[ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] ['iːstərz] ['fɑːðər] , [huː] [druː] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

On	the	porch	he	was	seized	by	Easter's	father	,	who	drew	him	back	into	the
在	这	门廊	他	曾是	查获	经过	复活节的	父亲	,	WHO	画	他	后退	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

在门廊上，他被伊斯特的父亲抓住，拖回了房间。

[ðə; ði][oʊld] [ˌmaʊntə'nɪərz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ['hevɪli] .

The	old	mountaineer's	face	was	flushed	,	and	he	had	been	drinking	heavily	.
这	老的	登山者的	脸	曾是	酡	,	和	他	有	到过	喝	重度	.

老登山者脸色涨红，显然喝了不少酒。

[oʊ] , [haɪɚ] [jiː; ji] [er] !

Oh	,	hyar	ye	air	!
哦	,	hyar	是的	空气	!

哦，空气啊！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [jʊə(r)] [raɪt] [ɑːn][hænd] , [heɪnt] [jiː; ji] ?

"	You're	right	on	hand	,	hain't	ye	?
"	你是	正确的	在	手	,	没有	是的	?

你正好在附近，对吧?

[haɪɚ] , [bɪl] , " [hiː; hi] [kɔːld] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , " [juː; jʊ] " [en] -

Hyar	,	Bill	,	"	he	called	,	thrusting	his	head	out	of	the	door	,	"	you	"	n	'
hyar	,	账单	,	"	他	称为	,	推进	他的	头	出去	的	这	门	,	"	你	"	n	-

“海尔，比尔，”他喊道，把头探出门外，“你”

['dʒɪm] - [en] - [mɪlt] [kʌm] [ɪn] [haɪɚ] .

Jim	'	n	'	Milt	come	in	hyar	.
吉姆	-	n	-	米尔特	来	在	hyar	.

吉姆和米尔特进来了。

" [θriː] ['ɔːkwərd] [jʌŋ] [ˌmaʊntə'nɪəz]

"	Three	awkward	young	mountaineers
"	三	尴尬的	年轻的	登山者

三个笨拙的年轻登山者

['entərd] .

entered	.
进入	.

已进入。

" [ðiːz] ['fɛlɚz] [er] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [help] [jiː; ji] .

"	These	fellers	air	goin	'	to	help	ye	.
"	这些	伙计们	空气	去	-	到	帮助	是的	.

“这些人会帮你的。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['ʌʃəz] .

"	They	were	to	be	his	ushers	.
"	他们	是	到	是	他的	引座员	.

“他们将担任他的引路人。”

['kleɪtən] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['greɪvli] .

Clayton	shook	hands	with	them	gravely	.
克莱顿	摇晃	双手	和	他们	严重地	.

克莱顿神情严肃地与他们握手。

[oʊ] , [wiː; wi] [er] [əˈbaʊt] ['redi] ['fɝː, 'fɛr][jiː; ji] , - [en] - [wiː; wi] [er] ['oʊnli] [weɪtɪn] - ['fɝː, 'fɛr]

Oh	,	we	air	about	ready	fer	ye	,	'	n	'	we	air	only	waitin	'	fer
哦	,	我们	空气	关于	准备好	fer	是的	,	-	n	-	我们	空气	仅有的	等待	-	fer

哦，我们已经准备好了，我们只等你来。

[ʃɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði][foʊks][tuː; tə] [kʌm] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌmaʊntnˈɪr] , ['dʒuːbɪləntli] ,

Sherd	and	the	folks	to	come	,	"	continued	the	mountaineer	,	jubilantly	,
陶片	和	这	各位	到	来	,	"	持续	这	登山	,	欢欣雀跃	,

“舍尔德和后面来的人们，”登山者兴高采烈地继续说道。

['wɪŋkɪŋ] [sɪgˈnɪfɪkəntli] [æt; ət] ['kleɪtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] , [huː] [stʊd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət]

winking	significantly	at	Clayton	and	his	attendants	,	who	stood	about	him	at
眨眼	显著地	在	克莱顿	和	他的	服务员	,	WHO	站立	关于	他	在

[ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

the	fireplace	.
这	壁炉	.

他意味深长地向站在壁炉旁的克莱顿和他的随从们眨了眨眼。

['kleɪtən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɜːrmli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] ['fɑːloʊd] [hɪks] ,

Clayton	shook	his	head	firmly	,	but	the	rest	followed	Hicks	,
克莱顿	摇晃	他的	头	牢牢	,	但	这	休息	随后	希克斯	,

克莱顿用力摇了摇头，但其他人还是跟着希克斯走了。

[huː] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [feɪs] .

who	turned	at	the	door	and	repeated	the	invitation	with	a	frowning	face	.
WHO	转向	在	这	门	和	重复	这	邀请	和	一个	皱眉	脸	.

他转身走到门口，皱着眉头再次发出邀请。

['kleɪtən] [wʌz; wəz] [left] [ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv] ['femənɪn] [aɪz] ,

Clayton	was	left	the	focus	of	feminine	eyes	,
克莱顿	曾是	左边	这	重点	的	女性	眼睛	,

克莱顿成了女性目光的焦点。

[huːz] [ʌnˈweɪvərɪŋ] [dəˈrektnəsˌdaɪˈrektnəs] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

whose	unwavering	directness	kept	his	own	gaze	on	the	floor	.
谁	坚定不移	直接	保留	他的	自己的	目光	在	这	地面	.

他那毫不动摇的直率让他始终低着头，目光始终落在地板上。

['piːp(ə)l] [bɪˈgæn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['ræpɪdli] , [moʊst][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] .

People	began	to	come	in	rapidly	,	most	of	whom	he	had	never	seen	before	.
人们	开始	到	来	在	快速	,	最多	的	谁	他	有	绝不	已见	前	.

人们开始迅速涌入，其中大多数人他以前从未见过。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] , [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

The	room	was	filled	,	save	for	a	space	about	him	.
这	房间	曾是	已填	,	节省	为了	一个	空间	关于	他	.

房间里挤满了人，只有他周围空着。

['evri] [wʌn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [laɪk] [sʌm; səm] [streɪndʒ]

Every	one	gave	him	a	look	of	curiosity	that	made	him	feel	like	some	strange
每一个	一	给予	他	一个	看	的	好奇心	那	制成	他	感觉	喜欢	一些	奇怪的

['ænɪm(ə)l][ɑːn] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .

animal	on	exhibition	.
动物	在	展览	.

每个人都用好奇的目光看着他，让他觉得自己像一只被展览的奇怪动物。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ]

Once	more	he	tried	to	escape	to	the	porch	,	and	again	he	was	met	by
一次	更多的	他	尝试	到	逃脱	到	这	门廊	,	和	再次	他	曾是	遇见	经过

['iːstərz] ['fɑːðər] ,

Easter's	father	,
复活节的	父亲	,

他再次试图逃到门廊，结果又一次被伊斯特的父亲拦住了。

[huː] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [baɪ] [ˈreɪnz] .

who	**this**	**time**	**was**	**accompanied**	**by**	**Raines**	**.**
WHO	这	时间	曾是	伴随	经过	雷恩斯	.

这次陪同他的是雷恩斯。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsɜːrkɪt] - [ˈraɪdər] [wʌz; wəz] [ˈsmuːðli] [ˈʃeɪvn] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [dɑːrk] [kloʊðz] ,

The	**young**	**circuit**	**-**	**rider**	**was**	**smoothly**	**shaven**	**,**	**and**	**dressed**	**in**	**dark**	**clothes**	**,**
这	年轻的	电路	-	骑士	曾是	顺利	剃光	,	和	穿着	在	黑暗的	衣服	,

这位年轻的巡回巡警刮了胡子，身穿深色衣服。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɑːm] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈsɪmp(ə)l] [bʌt; bət] [ɪmˈpresɪv] [ˈmænər] [siːmd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]

and	**his**	**calm**	**face**	**and**	**simple**	**but**	**impressive**	**manner**	**seemed**	**at**	**once**	**to**
和	他的	冷静的	脸	和	简单的	但	感人的	方式	似乎	在	一次	到

[ˈɔːltər] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

alter	**the**	**atmosphere**	**of**	**the**	**room**	**.**
改变	这	气氛	的	这	房间	.

他平静的表情和朴实却令人印象深刻的举止，似乎立刻改变了房间里的气氛。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ˈkleɪtənz] [hænd] [ˈwɔːrmli] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [self] - [ˈkɑːnʃəsnəs] .

He	**grasped**	**Clayton's**	**hand**	**warmly**	**,**	**and**	**without**	**a**	**trace**	**of**	**self**	**-**	**consciousness**	**.**
他	抓住	克莱顿的	手	热情地	,	和	没有	一个	痕迹	的	自己	-	意识	.

他热情地握住克莱顿的手，没有一丝羞涩。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [groʊn] [ˈɪnstəntli] [ˈkwaɪət] ,

The	**room**	**had**	**grown**	**instantly**	**quiet**	**,**
这	房间	有	生长	即刻	安静的	,

房间里瞬间安静了下来。

[ænd; ənd] [ˈreɪnz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ˈkleɪtən] [hæd; həd] [kɔːzd] ;

and	**Raines**	**began**	**to**	**share**	**the**	**curious**	**interest**	**that**	**Clayton**	**had**	**caused**	**;**
和	雷恩斯	开始	到	分享	这	好奇的	兴趣	那	克莱顿	有	导致	;

雷恩斯也开始对克莱顿产生了浓厚的兴趣；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntəˈnɪərz] [ˈsɜːrmən] [hæd; həd] [prəˈvəukt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] ,

for	**the**	**young**	**mountaineer's**	**sermon**	**had**	**provoked**	**discussion**	**far**	**and**	**wide**	**,**
为了	这	年轻的	登山者的	讲道	有	挑衅	讨论	远的	和	宽的	,

[ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] ,

and	**,**	**moreover**	**,**
和	,	而且	,

因为这位年轻登山者的布道引起了广泛的讨论，而且，

[ðə; ði] [pɪˈkjuːliər] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [tɔːrd] [ˈiːstər] [wɜːr; wər] [noʊn] [ænd; ənd] [ˈruːdli]

the	**peculiar**	**relations**	**of**	**the**	**two**	**toward**	**Easter**	**were**	**known**	**and**	**rudely**
这	奇特	关系	的	这	二	朝向	复活节	是	已知	和	粗鲁地

[əˈpriːʃieɪtɪd] .

appreciated	**.**
感谢	.

两人对复活节的特殊关系早已为人所知，并被粗暴地看待。

[hɪks] [wʌz; wəz] [səbˈduːd] [ˈɪntuː] [ˈkwaɪət] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [ɪnˈsɪpiənt]

Hicks	**was**	**subdued**	**into**	**quiet**	**respect**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**conceal**	**his**	**incipient**
希克斯	曾是	低沉的	进入	安静的	尊重	,	和	尝试	到	隐藏	他的	初期

[ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n] .

intoxication	**.**
中毒	.

希克斯表现得十分安静恭敬，并试图掩饰自己即将醉酒的迹象。

[ðə; ði] [ˈefərt] [dɪd] [nɑːt] [læst] [lɔːŋ] .

The	**effort**	**did**	**not**	**last**	**long**	**.**
这	努力	做过	不是	最后的	长的	.

这项努力并没有持续多久。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['fidləz] [keɪm] , [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'faɪənt] [er] ,

When	the	two	fiddlers	came	,	he	led	them	in	with	a	defiant	air	,
什么时候	这	二	小提琴手	来了	,	他	引领	他们	在	和	一个	桀骜不驯	空气	,

两个提琴手来的时候，他带着挑衅的神情领着他们进去。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ə'fɪʃəsli] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ]

and	placed	them	in	the	corner	,	bustling	about	officiously	but	without	looking
和	放置	他们	在	这	角落	,	繁华	关于	专横地	但	没有	寻找

[æt; ət] ['reɪnz] ,

at	Raines	,
在	雷恩斯	,

然后把它们放在角落里，忙忙碌碌地做着公事，却始终没有看雷恩斯一眼。

[huːz] [feɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaʊd] .

whose	face	began	to	cloud	.
谁	脸	开始	到	云	.

他的脸色开始变得阴沉。

[wel] , [wɪə(r)] [ɔːl] [haɪɚ] , [aɪ] ['rekən] !

Well	,	we're	all	hyar	,	I	reckon	!
出色地	,	是	全部	hyar	,	我	估计	!

嗯，我想我们都很好！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] [vɔɪs] .

"	he	exclaimed	,	in	his	terrible	voice	.
"	他	惊呼	,	在	他的	糟糕的	嗓音	.

“他用可怕的声音喊道。”

" [ɪz] ['iːstər] ['redi] ?

"	Is	Easter	ready	?
"	是	复活节	准备好	?

复活节准备好了吗?

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

"	he	shouted	up	the	steps	.
"	他	喊叫	向上	这	步骤	.

他朝台阶上喊道。

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['kɔːrəs] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ə'fɜːrmətɪvli] ,

A	confused	chorus	answered	him	affirmatively	,
一个	使困惑	合唱	回答	他	肯定地	,

一群茫然的听众齐声肯定地回答他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ə'reɪndʒd] ['kleɪtən] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

and	he	immediately	arranged	Clayton	in	one	corner	of	the	room	with	his
和	他	立即地	安排	克莱顿	在	一	角落	的	这	房间	和	他的

['sɪriəs] [ə'tendənts] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

serious	attendants	on	one	side	,
严肃的	服务员	在	一	边	,

他立即安排克莱顿坐在房间的一角，让他的几名严肃的随从站在一边。

[ænd; ənd] ['reɪnz] , [greɪv] [tuː; tə] [sə'lemnəti] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	Raines	,	grave	to	solemnity	,	on	the	other	.
和	雷恩斯	,	严重	到	严肃	,	在	这	其他	.

另一方面，雷恩斯则显得严肃庄重。

['iːstərz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ə'sɪstənts] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Easter's	mother	and	her	assistants	came	in	from	the	kitchen	,	and	the
复活节的	母亲	和	她	助理	来了	在	从	这	厨房	,	和	这

[dɔːz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['feɪsɪz] .

doors	were	filled	with	faces	.
门	是	已填	和	面孔	.

伊斯特的母亲和她的助手们从厨房走了进来，门口挤满了人。

[ə'bʌv] , [ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['hɜːrid] ; [bɪ'loʊ] ,
Above , the tramping of feet became more hurried ; below ,
多于 , 这 徒步旅行 的 脚 成为 更多的 慌忙 ; 以下 ,

上方，脚步声变得更加急促；下方，

[ɔːl] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spektənt] ['feɪsɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] ['sterkeɪs] .
all stood with expectant faces turned to the rude staircase .
全部 站立 和 怀孕 面孔 转向 到 这 粗鲁的 楼梯 .

所有人都满怀期待地望着那简陋的楼梯。

['kleɪtənz] [hɑːrt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θrɑːb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] ['braɪtnd] ['ʌndər] [reɪnəs]
Clayton's heart began to throb , and a strange light brightened under Raines's
克莱顿的 心 开始 到 搏动 , 和 一个 奇怪的 光 明亮 在下面 雷恩斯
['hevi] [braʊz] .
heavy brows .
重的 眉毛 .

克莱顿的心开始怦怦直跳，雷恩斯浓重的眉毛下闪过一道奇异的光芒。

" ['hɜːri] [ʌp] , [taː(r); taː(r), təː(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [hɪks] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Hurry up , thar ! " shouted Hicks , impatiently .
" 匆忙 向上 , 那里 ! " 喊叫 希克斯 , 不耐烦地 .

“快点儿，那家伙！”希克斯不耐烦地喊道。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [rʌf] [ʃuːz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
A moment later two pairs of rough shoes came down the steps ,
一个 片刻 之后 二 对 的 粗糙的 鞋 来了 向下 这 步骤 ,

片刻之后，两双粗糙的皮鞋从台阶上走了下来。

[ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm] [tuː] ['slɪpərd] [fiːt] [ðæt] [fɪkst] ['evri] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
and after them two slippered feet that fixed every eye in the room ,
和 后 他们 二 拖鞋 脚 那 固定的 每一个 眼睛 在 这 房间 ,

紧随其后的是两只穿着拖鞋的脚，吸引了房间里所有人的目光。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [feɪs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['sloʊli] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .
until the figure and face above them slowly descended into the light .
直到 这 数字 和 脸 多于 他们 缓慢地 下降 进入 这 光 .

直到他们上方的身影和面孔缓缓沉入光亮之中。

[ˌmɪd'weɪ] [ðə; ði][gɜːrl] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd] [er] .
Midway the girl paused with a timid air .
中途 这 女孩 暂停 和 一个 胆小 空气 .

走到一半，女孩怯生生地停了下来。

[hæd; həd][æn; ən]['eɪndʒl] [bɪn] ['loʊɝd] [tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] [vjuː] ,
Had an angel been lowered to mortal view ,
有 一个 天使 到过 降低 到 凡人 看法 ,

如果一位天使降临人间，

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['wʌndər] .
the waiting people would not have been stricken with more wonder .
这 等待 人们 会 不是 有 到过 受打击的 和 更多的 想知道 .

等候的人们一定感到无比惊奇。

[reɪnəs] [feɪs] [rɪ'lækst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lʊk] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [ɔː] ,
Raines's face relaxed into a look almost of awe ,
雷恩斯 脸 轻松 进入 一个 看 几乎 的 敬畏 ,

雷恩斯的表情放松下来，几乎流露出敬畏之情。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [hɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz] [stʌnd] ['ɪntuː] ['revərəns] .
and even Hicks for the instant was stunned into reverence .
和 甚至 希克斯 为了 这 立即的 曾是 目瞪口呆 进入 尊敬 .

就连希克斯也瞬间被震撼到了，心生敬畏。

['maʊnt(ə)n] [aɪz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'held] [sʌtʃ] ['lʌvlinəs] [soʊ] [ə'reɪd] .

Mountain	**eyes**	**had**	**never**	**beheld**	**such**	**loveliness**	**so**	**arrayed**	**.**
山	眼睛	有	绝不	观看	这样的	可爱	所以	排列	.

山岳之眼从未见过如此绝世佳人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] - [ðə; ði]['gɑːrmənt] - [ɔːl] [waɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪsti] ['tekstʃər] ,

It	**was**	**simple**	**enough**	**-**	**the**	**garment**	**-**	**all**	**white**	**,**	**and**	**of**	**a**	**misty**	**texture**	**,**
它	曾是	简单的	足够的	-	这	服装	-	全部	白色的	,	和	的	一个	蒙蒙	质地	,

那件衣服很简单——通体雪白，质地朦胧。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['vɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

yet	**it**	**formed**	**a**	**mysterious**	**vision**	**to**	**them**	**.**
然而	它	形成	一个	神秘	想象	到	他们	.

然而，这在他们眼中却形成了一种神秘的景象。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['gɜːlz] [braʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['lɒrəl] .

About	**the**	**girl's**	**brow**	**was**	**a**	**wreath**	**of**	**pink**	**and**	**white**	**laurel**	**.**
关于	这	女孩们	眉头	曾是	一个	花圈	的	粉色的	和	白色的	月桂树	.

女孩的额头上戴着一圈粉白相间的月桂花环。

[ə; eɪ] [veɪl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [juːst] .

A	**veil**	**had**	**not**	**been**	**used**	**.**
一个	面纱	有	不是	到过	用过的	.

没有使用面纱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [haɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [waɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

It	**would**	**hide**	**her**	**face**	**,**	**she**	**said**	**,**	**and**	**she**	**did**	**not**	**see**	**why**	**that**	**should**	**be**
它	会	隐藏	她	脸	,	她	说	,	和	她	做过	不是	看	为什么	那	应该	是

[dʌn] .

done	**.**
完毕	.

她说，那样会遮住她的脸，她不明白为什么要那样做。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [pɔɪzd] [soʊ] ['laɪtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [sweɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n]

For	**an**	**instant**	**she**	**stood**	**poised**	**so**	**lightly**	**that**	**she**	**seemed**	**to**	**sway**	**like**	**a**	**vision**
为了	一个	立即的	她	站立	准备	所以	轻轻	那	她	似乎	到	摇摆	喜欢	一个	想象

,

,
,

她伫立的那一刻，身姿轻盈得仿佛摇曳生姿，宛如幻影。

[æz; əz][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [laɪts] ['kwivəd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [ɪn] [frʌnt]

as	**the**	**candle**	**-**	**lights**	**quivered**	**about**	**her**	**,**	**with**	**her**	**hands**	**clasped**	**in**	**front**
作为	这	蜡烛	-	灯	颤抖	关于	她	,	和	她	双手	紧握	在	正面

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	**her**	**,**
的	她	,

烛光在她周围摇曳，她双手交叠放在身前。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [tɪl] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [ə'pɑːn] ['kleɪtən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	**her**	**eyes**	**wandering**	**about**	**the**	**room**	**till**	**they**	**lighted**	**upon**	**Clayton**	**with**	**a**
和	她	眼睛	漫游	关于	这	房间	直到	他们	照明	之上	克莱顿	和	一个

[lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəs] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

look	**of**	**love**	**that**	**seemed**	**to**	**make**	**her**	**conscious**	**only**	**of**	**him**	**.**
看	的	爱	那	似乎	到	制作	她	有意识的	仅有的	的	他	.

她的目光在房间里游移，直到落在克莱顿身上，眼中充满了爱意，仿佛她的眼里只有他一个人。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪkənɪŋ] [breθ] , [lɪps] ['pɑːrtɪd] ['slaɪtli] , [tʃiːks] ['sloʊli] ['flʌʃɪŋ] , [ænd; ənd]

Then	,	with	quickening	breath	,	lips	parted	slightly	,	cheeks	slowly	flushing	,	and
然后	,	和	加速	气息	,	嘴唇	分手了	轻微地	,	脸颊	缓慢地	冲洗	,	和

['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [stɪl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

shining	eyes	still	upon	him	,
灼灼	眼睛	仍然	之上	他	,

然后，她呼吸急促，嘴唇微微张开，脸颊慢慢泛红，闪亮的眼睛仍然注视着他。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

she	moved	slowly	across	the	room	until	she	stood	at	his	side	.
她	已搬	缓慢地	穿过	这	房间	直到	她	站立	在	他的	边	.

她缓缓穿过房间，直到站在他身边。

['reɪnz] ['gæðərd] [hɪm'self] [tə'geðər] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [stept] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Raines	gathered	himself	together	as	from	a	dream	,	and	stepped	before	the
雷恩斯	聚集	他自己	一起	作为	从	一个	梦	,	和	步	前	这

[per] .

pair	.
一对	.

雷恩斯仿佛从梦中醒来一般，镇定自若地走到两人面前。

['broʊkən][ænd; ənd] ['hʌski] [æt; ət][fɜːrst] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

Broken	and	husky	at	first	,	his	voice	trembled	in	spite	of	himself	,
破碎的	和	沙哑	在	第一的	,	他的	嗓音	颤抖	在	尽管如此	的	他自己	,

他的声音起初沙哑而破碎，不由自主地颤抖起来。

[bʌt; bət] [ˌðer'æftər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [i'məuʃənz][æt; ət] [pleɪ] [wɪ'ðɪn]

but	thereafter	there	was	no	hint	of	the	powerful	emotions	at	play	within
但	此后	那里	曾是	不	暗示	的	这	强大的	情绪	在	玩	之内

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但此后，他内心深处那些强烈的情感却丝毫没有流露出来。

['oʊnli][æz; əz][hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðer; ðər][hændz] ,

Only	as	he	joined	their	hands	,
仅有的	作为	他	加入	他们的	双手	,

只有当他握住他们的手时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['tendərnəs] [ɑːn] ['iːstərz] [feɪs] - [æz; əz] [ðoʊ]

his	eyes	rested	an	instant	with	infinite	tenderness	on	Easter's	face	-	as	though
他的	眼睛	休息	一个	立即的	和	无限	压痛	在	复活节的	脸	-	作为	尽管

[ðə; ði] [lʊk] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [læst] [ˌfer'wel] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['diːpənd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm]

the	look	were	a	last	farewell	-	and	his	voice	deepened	with	solemn
这	看	是	一个	最后的	告别	-	和	他的	嗓音	加深	和	庄严

['ɜːrnɪstnəs] [wen] [hiː; hi] [beɪd] ['kleɪtən] [prə'tekt] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [deθ] .

earnestness	when	he	bade	Clayton	protect	and	cherish	her	until	death	.
认真	什么时候	他	巴德	克莱顿	保护	和	珍惜	她	直到	死亡	.

他的目光带着无限的温柔停留在伊斯特的脸上片刻——仿佛这是最后的告别——当他嘱咐克莱顿保护和珍惜她直到死亡时，他的声音变得庄重而诚恳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ɪn] [ðoʊz] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]

There	was	a	strange	mixture	in	those	last	words	of	the	office	and	the	man
那里	曾是	一个	奇怪的	混合物	在	那些	最后的	字	的	这	办公室	和	这	男人

- [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [ə'piːl] - [ænd; ənd] [kleɪ] .

-	of	divine	authority	and	personal	appeal	-	and	Clay	.
-	的	神圣的	权威	和	个人的	上诉	-	和	黏土	.

这位官员和这位具有神圣权威和个人魅力的人，以及克莱，在他们最后的话语中混合着一种奇怪的情绪。

[tʌn] [wʌz; wəz] ['di:pli] [stɜ:rd] .

ton	**was**	**deeply**	**stirred**	**.**
吨	曾是	深	搅拌	.

顿深受触动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一座山地欧洲(A Mountain Europa)
第5/5页

[ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] over4

The	benediction	over4
这	祝福	over4

祝福结束4

[ðə; ði] [jʌŋ] ['priːtʃər] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] , [wen] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] ['hʌskɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	young	preacher	was	turning	away	,	when	some	one	called	huskily	from	the
这	年轻的	牧师	曾是	转弯	离开	,	什么时候	一些	一	称为	沙哑地	从	这

[rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] :

rear	of	the	cabin	:
后部	的	这	舱	:

年轻的传教士正要转身离开，这时有人从小屋后面沙哑地喊道：

" [jiː; ji] [kɪs] [ðə; ði] [braɪd] ?

"	Whyn't	ye	kiss	the	bride	?
"	为什么?	是的	吻	这	新娘	?

“你们为什么不亲吻新娘呢？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːstərz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] , [rʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

It	was	Easter's	father	,	and	the	voice	,	rough	as	it	was	,
它	曾是	复活节的	父亲	,	和	这	嗓音	,	粗糙的	作为	它	曾是	,

那是伊斯特的父亲，声音虽然沙哑，

[brɔːt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ɔːl] .

brought	a	sensation	of	relief	to	all	.
带来	一个	感觉	的	宽慰	到	全部	.

这给所有人都带来了如释重负的感觉。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntə'nɪərz] [fitʃər] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [peɪn] , [ænd; ənd][æz; əz] ['iːstər]

The	young	mountaineer's	features	contracted	with	swift	pain	,	and	as	Easter
这	年轻的	登山者的	特征	合同	和	迅速	疼痛	,	和	作为	复活节

[liːnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

leaned	toward	him	,
倾斜	朝向	他	,

年轻登山者的面部因剧痛而紧绷，伊斯特向他倾身靠近时，

[wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] ['delɪkəsi] , [hiː; hi] [tʌtʃt] , [nɑːt][hɜːr; hər][lɪps] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,

with	subtle	delicacy	,	he	touched	,	not	her	lips	,	but	her	forehead	,
和	微妙的	美味	,	他	感动	,	不是	她	嘴唇	,	但	她	前额	,

他动作轻柔而微妙，没有触碰她的嘴唇，而是触碰了她的额头。

[æz; əz] ['revərəntli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [seɪnt] .

as	reverently	as	though	she	had	been	a	saint	.
作为	虔诚地	作为	尽管	她	有	到过	一个	圣	.

她毕恭毕敬地看着她，仿佛她是位圣人。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['fidlz] [bɪ'gæn] , [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [klɪrd] , [ðə; ði] ['braɪdl] ['pɑːrti] ['hɜːrid] ['ɪntuː]

Instantly	the	fiddles	began	,	the	floor	was	cleared	,	the	bridal	party	hurried	into
即刻	这	小提琴	开始	,	这	地面	曾是	已清除	,	这	新娘	派对	慌忙	进入

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

小提琴声立刻响起，地板上的杂物被清空，新娘一行人匆匆走进厨房。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kæbɪn][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃeɪk] [bɪ'ni:θ] ['dænsɪŋ] [fi:t] .

and	the	cabin	began	to	shake	beneath	dancing	feet	.
和	这	舱	开始	到	摇	下面	跳舞	脚	.

小屋在舞动的脚步声中开始摇晃。

[hɪks] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər]

Hicks	was	fulfilling	his	word	,	and	in	the	kitchen	his	wife	had	done	her
希克斯	曾是	满足	他的	单词	,	和	在	这	厨房	他的	妻子	有	完毕	她

[pɑ:rt] .

part	.
部分	.

希克斯履行了他的诺言，而他的妻子也在厨房里尽了自己的一份力。

['evriθɪŋ] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌmaʊntn'ɪr] ['pælət] [wʌz; wəz][paɪld][ɪn] [prə'fju:ʒn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

Everything	known	to	the	mountaineer	palate	was	piled	in	profusion	on	the	table	,
一切	已知	到	这	登山	味蕾	曾是	堆积	在	丰富	在	这	桌子	,

登山者们喜爱的各种美食都大量堆放在桌上。

[bʌt; bət] ['kleɪtən] [ænd; ənd] ['i:stər] [eɪt] ['nʌθɪŋ] .

but	Clayton	and	Easter	ate	nothing	.
但	克莱顿	和	复活节	吃	没有什么	.

但克莱顿和伊斯特什么也没吃。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmer] ,

To	him	the	whole	evening	was	a	nightmare	,
到	他	这	所有的	晚上	曾是	一个	恶梦	,

对他来说，整个晚上都是一场噩梦。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['sɑ:ləm] ['moʊmənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [mɔ:r] ['hɪdiəs] .

which	the	solemn	moments	of	the	marriage	had	made	the	more	hideous	.
哪个	这	庄严	时刻	的	这	婚姻	有	制成	这	更多的	可怕	.

婚礼的庄严时刻反而使之更加丑陋。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] ['i:gər] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] .

He	was	restless	and	eager	to	get	away	.
他	曾是	不安	和	渴望的	到	得到	离开	.

他焦躁不安，渴望离开。

[ðə; ðɪ] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] ['fjʊriəs] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [roʊz] [hɪksɪz] [vɔɪs]

The	dancing	was	becoming	more	furious	,	and	above	the	noise	rose	Hicks's	voice
这	跳舞	曾是	成为	更多的	狂怒	,	和	多于	这	噪音	玫瑰	希克斯	嗓音

['prɑ:mptɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɑ:nsəz] .

prompting	the	dancers	.
提示	这	舞者	.

舞蹈变得越来越激烈，喧闹声中传来希克斯的声音，他正在指挥舞者。

[ðə; ðɪ]['ru:dər][wʌnz] [stɪl] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [dɔ:z] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['kleɪtən] ['kjʊriəsli] ,

The	ruder	ones	still	hung	about	the	doors	,	regarding	Clayton	curiously	,
这	舵	一个	仍然	悬挂	关于	这	门	,	关于	克莱顿	奇怪的是	,

那些比较粗鲁的人仍然在门口徘徊，好奇地打量着克莱顿。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['i:gər] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [fi:st] .

or	with	eager	eyes	upon	the	feast	.
或者	和	渴望的	眼睛	之上	这	盛宴	.

或者满怀期待地注视着盛宴。

['i:stər] [wʌz; wəz] ['veɪgli] ['trʌbld] ,

Easter	was	vaguely	troubled	,
复活节	曾是	依稀	麻烦	,

复活节笼罩着一丝不安的气氛，

[ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði]

and	conflicting	with	the	innocent	pride	and	joy	in	her	eyes	were	the
和	冲突	和	这	清白的	自豪	和	喜悦	在	她	眼睛	是	这

['kwestʃənɪŋ] [glɑːnsiz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kleɪtənz] ['dɑːrkənɪŋ] [feɪs] .

questioning	glances	she	turned	to	Clayton's	darkening	face	.
提问	眼神	她	转向	到	克莱顿的	变暗	脸	.

她眼中流露出的纯真骄傲和喜悦，与她转头看向克莱顿逐渐阴沉的脸庞时流露出的疑惑目光形成了鲜明的对比。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɜːrid] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [kraʊd] [laɪk] ['hʌŋgri] [wʊlvz] .

At	last	they	were	hurried	out	,	and	in	came	the	crowd	like	hungry	wolves	.
在	最后的	他们	是	慌忙	出去	,	和	在	来了	这	人群	喜欢	饥饿的	狼	.

最后他们被匆匆赶了出去，人群像饿狼一样涌了进来。

['pleɪsɪŋ] ['kleɪtən] [ænd; ənd] ['iːstər] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Placing	Clayton	and	Easter	in	a	corner	of	the	room	,
放置	克莱顿	和	复活节	在	一个	角落	的	这	房间	,

将克莱顿和伊斯特安置在房间的角落里，

[ðə; ði] [ə'tendənts] [ðəm'selvz] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dænsɪŋ] ['kleɪtən]

the	attendants	themselves	took	part	in	the	dancing	,	and	such	dancing	Clayton
这	服务员	他们自己	采取	部分	在	这	跳舞	,	和	这样的	跳舞	克莱顿

[hæd; həd] ['nevər] [siːn] .

had	never	seen	.
有	绝不	已见	.

侍者们也参与到舞蹈中来，克莱顿从未见过这样的舞蹈。

[dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] ;

Doors	and	windows	were	full	of	faces	,	and	the	room	was	crowded	;
门	和	视窗	是	满的	的	面孔	,	和	这	房间	曾是	挤	;

门窗上挤满了人，房间里人山人海；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [keɪm] [kɔːrs] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] .

from	the	kitchen	came	coarse	laughter	and	the	rattling	of	dishes	.
从	这	厨房	来了	粗	笑声	和	这	嘎嘎作响	的	菜肴	.

厨房里传来粗犷的笑声和碗碟碰撞的叮当声。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hɪks] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ]

Occasionally	Hicks	would	disappear	with	several	others	,	and	would	return	with
偶尔	希克斯	会	消失	和	一些	其他的	,	和	会	返回	和

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən]['evər] .

his	face	redder	than	ever	.
他的	脸	更红	比	曾经	.

希克斯偶尔会和几个人一起消失，回来时脸涨得通红。

['iːstər] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] .

Easter	became	uneasy	.
复活节	成为	不安	.

复活节变得令人不安。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [left] ['kleɪtənz] [saɪd][ænd; ənd] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Once	she	left	Clayton's	side	and	expostulated	with	her	father	,
一次	她	左边	克莱顿的	边	和	所宣称的	和	她	父亲	,

她离开克莱顿身边后，便与父亲据理力争。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm] ['rʌfli] .

but	he	shook	her	from	his	arm	roughly	.
但	他	摇晃	她	从	他的	手臂	大致	.

但他粗暴地把她从胳膊上甩了下来。

['reɪnz] [sɔ:] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi][led][ðə; ði][oʊld] [ˌmaʊntn'ɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Raines saw this , and a moment later he led the old mountaineer from the
雷恩斯 锯 这 , 和 一个 片刻 之后 他 引领 这 老的 登山 从 这
[ru:m] .
room .
房间 .

雷恩斯看到了这一点，片刻之后，他便领着这位老登山者离开了房间。

[ˌðer'æftər] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz]['kwaɪətər] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
Thereafter the latter was quieter , but only for a little while .
此后 这 后者 曾是 更安静 , 但 仅有的 为了 一个 小的 尽管 .

此后，后者安静了一段时间。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [fɪld] [ænd; ənd] ['emptid] , [ænd; ənd]['evər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kraʊd]
Several times the kitchen was filled and emptied , and ever was the crowd
一些 时代 这 厨房 曾是 已填 和 清空 , 和 曾经 曾是 这 人群
[ʌn'stedɪ] .
unsteadier .
不稳定 .

厨房几经拥挤，几经清空，人群也变得越来越摇晃。

[su:n] ['i:v(ə)n] [reɪnəs] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ə'veɪl] ,
Soon even Raines's influence was of no avail ,
很快 甚至 雷恩斯 影响 曾是 的 不 可用 ,

很快，就连雷恩斯的影响力也无济于事了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][wʌz; wəz] [pæst] ['oʊpənli][frʌm; frəm] [gest] [tu:; tə] [gest] .
and the bottle was passed openly from guest to guest .
和 这 瓶子 曾是 通过了 公然 从 客人 到 客人 .

这瓶酒在宾客之间公开传递。

" [ji:; ji] [dæns] ?
" Whyn't ye dance ?
" 为什么? 是的 舞蹈 ?

你们为什么不跳舞呢?

" ['kleɪtən] [felt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [grɑ:spt] , [ænd; ənd] [hɪks] [stʊd] ['sweɪɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
" Clayton felt his arm grasped , and Hicks stood swaying before him .
" 克莱顿 毛毡 他的 手臂 抓住 , 和 希克斯 站立 摇晃 前 他 .

克莱顿感到自己的手臂被抓住了，希克斯摇摇晃晃地站在他面前。

" [ji:; ji] [dæns] ?
" Whyn't ye dance ?
" 为什么? 是的 舞蹈 ?

你们为什么不跳舞呢?

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [kɑ:nt] [ji:; ji] [dæns] ?
" Can't ye dance ?
" 不能 是的 舞蹈 ?

你们不会跳舞吗?

[mɛ'bi] [ji:; ji] [er] [tu:] [gʊd] - [laɪk] [ʃɜ:rd] .
Mebbe ye air too good - like Sherd .
也许 是的 空气 也 好的 - 喜欢 陶片 .

或许你的空气太好了，像舍尔德一样。

[wel] , ['iːstər] [kɪn] , [haɪɝ] , [mɑːrt] , [kʌm] - [en] - [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæl] .

Well	,	Easter	kin	,	Hyar	,	Mart	,	come	'	n	'	dance	with	the	gal	.
出色地	,	复活节	亲属	,	hyar	,	市场	,	来	-	n	-	舞蹈	和	这	女孩	.

好了，复活节的亲人们，海尔，马特，快来和这位姑娘跳舞吧。

[ʃiː; ʃi] [er] [ðə; ði] [best] ['dænsər][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .

She	air	the	best	dancer	in	these	parts	.
她	空气	这	最好的	舞蹈家	在	这些	部分	.

她是这一带最好的舞者。

" ['kleɪtən] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn] ['iːstər] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][fər'bɪd][hɜːr; hər] .

"	Clayton	had	his	hand	upon	Easter	as	though	to	forbid	her	.
"	克莱顿	有	他的	手	之上	复活节	作为	尽管	到	禁止	她	.

“克莱顿对伊斯特（Easter）像是在阻止她一样。”

[ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [sɔː] [ðə; ði] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [fleɪmd] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

The	mountaineer	saw	the	movement	,	and	his	face	flamed	;	but	before	he
这	登山	锯	这	移动	,	和	他的	脸	火焰	;	但	前	他

[kʊd; kəd] [spiːk] ,

could	speak	,
可以	说话	,

登山者看到了动静，脸色顿时涨红；但他还没来得及开口，

[ðə; ði][gɜːrl] [prest] ['kleɪtənz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [glæns] , [roʊz][tuː; tə]

the	girl	pressed	Clayton's	arm	,	and	,	with	an	appealing	glance	,	rose	to
这	女孩	按下	克莱顿的	手臂	,	和	,	和	一个	上诉	瞥一眼	,	玫瑰	到

[hɜːr; hər] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

女孩按住克莱顿的胳膊，带着恳求的眼神站了起来。

[ðæts] [raɪt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ə'pruːvɪŋli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['drʌŋkən]

That's	right	,	"	said	her	father	,	approvingly	,	but	with	a	look	of	drunken
那就是	正确的	,	"	说	她	父亲	,	赞许地	,	但	和	一个	看	的	醉

[mə'lɪgnənsi] [tɔːrd] ['kleɪtən] .

malignancy	toward	Clayton	.
恶性肿瘤	朝向	克莱顿	.

“没错，”她父亲赞许地说，但眼神中却带着醉酒般的恶意看向克莱顿。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [aɪ][wɑːnt] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [flɔːr]

"	Now	,	"	he	called	out	,	in	a	loud	voice	,	"	I	want	this	couple	to	have	the	floor
"	现在	,	"	他	称为	出去	,	在	一个	大声	嗓音	,	"	我	想	这	夫妻	到	有	这	地面

,

,

,

“现在，”他大声喊道，“我想让这对夫妇发言。”

- [en] - ['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] - [en] - [siː] [wʌt] [ɪz]['dænsɪn] - .

'	n	'	everybody	to	look	on	'	n	'	see	what	is	dancin	'	.
-	n	-	大家	到	看	在	-	n	-	看	什么	是	跳舞	-	.

让大家都看看是谁在跳舞。

[stɑːrt][ðə; ði] ['fidlz] , [bɔɪz] .

Start	the	fiddles	,	boys	.
开始	这	小提琴	,	男孩们	.

孩子们，开始拉小提琴吧。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] .

"	It	was	dancing	.
"	它	曾是	跳舞	.

它在跳舞。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntn'ɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['slendər] , ['æktɪv] ['feloʊ] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [greɪs] ,

The	young	mountaineer	was	a	slender	,	active	fellow	,	not	without	grace	,
这	年轻的	登山	曾是	一个	苗条	,	积极的	同伴	,	不是	没有	优雅	,

这位年轻的登山者身材修长，行动敏捷，举止优雅。

[ænd; ənd] ['i:stər] [si:md] ['hɑ:rdli] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [flɔ:r] .

and	Easter	seemed	hardly	to	touch	the	floor	.
和	复活节	似乎	几乎	到	触碰	这	地面	.

复活节似乎几乎没落地。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['veri] ['sloʊli] [æt; ət][fɜ:rst] , [tɪl] ['i:stər] ,

They	began	very	slowly	at	first	,	till	Easter	,
他们	开始	非常	缓慢地	在	第一的	,	直到	复活节	,

起初进展非常缓慢，直到复活节才有所缓和。

['glænsɪŋ] [ə'saɪd][æt; ət] ['kleɪtən] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['di:pən] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

glancing	aside	at	Clayton	and	seeing	his	face	deepen	with	interest	,
瞥了一眼	旁边	在	克莱顿	和	看到	他的	脸	深化	和	兴趣	,

他瞥了一眼克莱顿，看到他脸上露出了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] ['ɜ:dʒd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɑ:nstrəns] [ʌv; əv] [het] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði] [ri'ma:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] ,

and	urged	by	the	remonstrance	of	het	father	,	the	remarks	of	the	onlookers	,
和	敦促	经过	这	抗议	的	他的	父亲	,	这	评论	的	这	旁观者	,

在父亲的劝阻和旁观者的议论声中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [ə'bændən][ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] , [geɪv] [hɜ:r'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dæns] .

and	the	increasing	abandon	of	the	music	,	gave	herself	up	to	the	dance	.
和	这	增加	放弃	的	这	音乐	,	给予	她自己	向上	到	这	舞蹈	.

随着音乐越来越奔放，她也完全沉浸在舞蹈中。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntn'ɪr] [wʌz; wəz][noʊ] [mi:n] ['pɑ:rtnər] .

The	young	mountaineer	was	no	mean	partner	.
这	年轻的	登山	曾是	不	意思是	伙伴	.

这位年轻的登山者可不是个好搭档。

['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [bæk] [ðeɪ] [glaidid] , [ðer; ðər] [swɪft] [fi:t] ['bi:tɪŋ] ['evri] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] ;

Forward	and	back	they	glided	,	their	swift	feet	beating	every	note	of	the	music	;
向前	和	后退	他们	滑翔	,	他们的	迅速	脚	殴打	每一个	笔记	的	这	音乐	;

他们来回滑行，轻快的脚步敲击着音乐的每一个音符；

['fæstər] [ri'si:dɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]['pɑ:rtnər] , [ænd; ənd] [naʊ] [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,

Faster	receding	before	her	partner	,	and	now	advancing	toward	him	,
快点	消退	前	她	伙伴	,	和	现在	前进	朝向	他	,

她先是迅速后退，然后又向他的同伴走去。

[naʊ] ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][ɑ:rmz] ,

now	whirling	away	with	a	disdainful	toss	of	her	head	and	arms	,
现在	旋转	离开	和	一个	轻蔑的	折腾	的	她	头	和	武器	,

她不屑地甩了甩头和胳膊，转身离去。

[ænd; ənd] [naʊ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd]['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [tɪl] [hɜ:r; hər] [waɪt] [skə:ts]

and	now	giving	him	her	hand	and	whirling	till	her	white	skirts
和	现在	给予	他	她	手	和	旋转	直到	她	白色的	裙子

['floʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] .

floated	from	the	floor	.
漂浮	从	这	地面	.

现在她把手递给他，旋转起来，直到她的白色裙摆飘离地面。

[æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [hed] [bent] [koʊ'ketɪʃli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['pɑːrtnər] , [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'raʊnd]

At	last	,	with	head	bent	coquettishly	toward	her	partner	,	she	danced	around
在	最后的	,	和	头	弯曲	卖弄风情	朝向	她	伙伴	,	她	跳舞	大约

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

最后，她娇媚地低下头，围着舞伴翩翩起舞。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] [ʃiː; ʃi]

and	when	it	seemed	that	she	would	be	caught	by	his	outstretched	hands	she
和	什么时候	它	似乎	那	她	会	是	捕捉	经过	他的	伸展	双手	她

[slɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [klæsp] ,

slipped	from	his	clasp	,
滑倒了	从	他的	搭扣	,

眼看就要被他伸出的手抓住时，她却从他的怀抱中挣脱了。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [tʃiːks] , ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['braɪdl] [riːθ] ['ʃaʊərɪŋ] [ɪts] [pɪŋk] -

and	,	with	burning	cheeks	,	flashing	eyes	,	and	bridal	wreath	showering	its	pink	-
和	,	和	燃烧	脸颊	,	闪烁	眼睛	,	和	新娘	花圈	淋浴	它是	粉色的	-

[flekt] [petlz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

flecked	petals	about	her	,
有斑点的	花瓣	关于	她	,

她双颊绯红，双眸闪亮，新娘花环上点缀着粉色花瓣的花瓣如雨般洒落在她身上。

[fluː] [tuː; tə] ['kleɪtənz] [saɪd] .

flew	to	Clayton's	side	.
飞翔	到	克莱顿的	边	.

飞到克莱顿身边。

[mɛ'bi] [jiː; ji] [dəunt] [laɪk] [ðæt] , " [kraɪd] [hɪks] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['reɪnz] ,

Mebbe	ye	don't	like	that	,	"	cried	Hicks	,	turning	to	Raines	,
也许	是的	不	喜欢	那	,	"	哭	希克斯	,	转弯	到	雷恩斯	,

“也许你不喜欢那样，”希克斯说着，转向雷恩斯。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪvli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] .

who	had	been	gravely	watching	the	scene	.
WHO	有	到过	严重地	观看	这	场景	.

他一直严肃地注视着这一幕。

['reɪnz] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [lʊkt] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [mæn] [ɪn]

Raines	said	nothing	in	reply	,	but	only	looked	the	drunken	man	in
雷恩斯	说	没有什么	在	回复	,	但	仅有的	看起来	这	醉	男人	在

雷恩斯没有回答，只是看着那个醉汉。

[ðə; ði] [feɪs] .

the	face	.
这	脸	.

脸。

" [juː; jʊ] [tuː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['kleɪtən] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋgri] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

"	You	two	,	"	he	continued	,	indicating	Clayton	with	an	angry	shake	of	his
"	你	二	,	"	他	持续	,	表明	克莱顿	和	一个	生气的	摇	的	他的

[hed] ,

head	,
头	,

“你们两个，”他继续说道，一边愤怒地摇着头，指着克莱顿。

" [er] [ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə] [spaɪl] - [fʌn] .

"	air	a	-	tryin	'	to	spile	ever'body's	fun	.
"	空气	一个	-	尝试	-	到	桩子	-	乐趣	.

“空气试图破坏大家的乐趣。”

[bəuθ][ʌv; əv][ji:; ji] [er] [tu:] [hai] - [hi:ld] ['fɜ:, 'fɛr][ju: 'es][fouks] .

Both	of	ye	air	too	high	-	heeled	fer	us	folks	.
两个都	的	是的	空气	也	高的	-	高跟鞋	fer	我们	各位	.

你们俩穿的高跟鞋太高了，我们这些人驾驭不了。

- [hɛv] [gɑ:t] ['maiti] [gʊd] [naʊ] [ðæt] [ji:; ji] [er] [ə; ei] ['pri:tʃər] , " [hi:; hi] ['ædid] ,

Y'u	hev	got	mighty	good	now	that	ye	air	a	preacher	,	"	he	added	,
-	赫夫	得到	强大的	好的	现在	那	是的	空气	一个	牧师	,	"	他	额外	,

“你现在当了牧师，真是越来越厉害了，”他补充道。

[wið; wiθ][ə; ei] ['drʌŋkən] [snir] , ['irriteitid] [bi'jɑ:nd] [in'dʊrəns] [bai] [reinəs] ['sailəns] [ænd; ənd][hiz; iz]

with	a	drunken	sneer	,	irritated	beyond	endurance	by	Raines's	silence	and	his
和	一个	醉	冷笑	,	受刺激	超过	耐力	经过	雷恩斯	沉默	和	他的

['stedi] [lʊk] .

steady	look	.
稳定的	看	.

他带着醉醺醺的冷笑，对雷恩斯的沉默和坚定的眼神感到无比恼火。

" [ai][wɑ:nt][ji:; ji][tu:; tə] [noʊ] [bil] [hiks] [er] [ə; ei] - ['rʌnin] - [θiŋz] [hir] , - [en] - [ai][dəunt][wɑ:nt][noʊ]

"	I	want	ye	to	know	Bill	Hicks	air	a	-	runnin	'	things	here	,	'	n	'	I	don't	want	no
"	我	想	是的	到	知道	账单	希克斯	空气	一个	-	跑步	-	事物	这里	,	-	n	-	我	不	想	不

- - .

meddlin	'	.
-	-	.

“我想让你们知道，比尔·希克斯在这里掌控一切，我不想任何人插手。”

[ail] [drinŋk] [rait] [hir] [in] [frʌnt] [oʊ] - [ji:; ji] " - ['hoʊldiŋ] [ə; ei]['bɑ:t(ə)l] [di'faiəntli] [ə'bʌv] [hiz; iz] [hed] - " -

I'll	drink	right	here	in	front	o	'	ye	"	-	holding	a	bottle	defiantly	above	his	head	-	"	'
患病的	喝	正确的	这里	在	正面	o	-	是的	"	-	保持	一个	瓶子	公然挑衅	多于	他的	头	-	"	-

“我就在你面前喝！”——说着，他高举着酒瓶，摆出一副挑衅的姿态——

[en] - [ai] [mi:n] [tu:; tə] [dæns] , [tu:] , [ai][wɔ:rn][ji:; ji] [naʊ] , " [hi:; hi] ['ædid] ,

n	'	I	mean	to	dance	,	too	,	I	warn	ye	now	,	"	he	added	,
n	-	我	意思是	到	舞蹈	,	也	,	我	警告	是的	现在	,	"	他	额外	,

“而且我也打算跳舞，我先警告你们，”他补充道。

['stægərin] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , " [ai][dəunt][wɑ:nt][noʊ][med] - [dlin] - .

staggering	toward	the	door	,	"	I	don't	want	no	med	-	dlin	'	.
令人震惊	朝向	这	门	,	"	我	不	想	不	医学	-	DLin	-	.

踉跄着走向门口，“我不想惹麻烦。”

" ['i:stər] [hæd; həd] ['berid] [hɜ:r; hər] [feis] [in][hɜ:r; hər][hændz] .

"	Easter	had	buried	her	face	in	her	hands	.
"	复活节	有	埋葬	她	脸	在	她	双手	.

“伊斯特双手捂住了脸。”

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [stʊd] [nir] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , ['helpləsli] ['traiiŋ] [tu:; tə][get][him; im] [ə'wei] ,

Her	mother	stood	near	her	husband	,	helplessly	trying	to	get	him	away	,
她	母亲	站立	靠近	她	丈夫	,	无助地	尝试	到	得到	他	离开	,

她的母亲站在她丈夫身边，无助地试图把他拉走。

[ænd; ənd] [fiəriŋ] [tu:; tə] [ə'raʊz] [him; im] [mɔ:r] .

and	fearing	to	arouse	him	more	.
和	害怕	到	引起	他	更多的	.

害怕进一步激怒他。

['reinz] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [kəm'poʊzd] [mæn][in][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ə; ei] [fju:] ['moʊmənts]['leitər] ,

Raines	was	the	most	composed	man	in	the	room	,	and	a	few	moments	later	,
雷恩斯	曾是	这	最多	由	男人	在	这	房间	,	和	一个	很少	时刻	之后	,

雷恩斯是房间里最沉着冷静的人，片刻之后，

[wen] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] [ri'zju:md] , ['kleɪtən] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] :

when	dancing	was	resumed	,	Clayton	heard	his	voice	at	his	ear	:
什么时候	跳舞	曾是	恢复	,	克莱顿	听到	他的	嗓音	在	他的	耳朵	:

舞会重新开始后，克莱顿听到他的声音在耳边响起:

" [ju:d] ['betər] [goʊ] [ˌʌp'sterz] - [en] - [weɪt] [tɪl] [ɪts] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You'd	better	go	upstairs	'	n	'	wait	till	it's	time	to	go	,	"	he	said	.
"	你会	更好的	去	楼上	-	n	-	等待	直到	它是	时间	到	去	,	"	他	说	.

“你最好上楼去，等到该走的时候再走，”他说。

" [hi:; hi] [hɛv] [gɑ:t] [raʊzd] [-] [ji:; ji] , [ænd; ənd] [-] [ˌem 'i:] [tu:] .

"	He	hev	got	roused	ag'in	ye	,	and	ag'in	me	too	.
"	他	赫夫	得到	唤醒	再次	是的	,	和	再次	我	也	.

“他既对你生气，也对我生气。”

[aɪl] [ki:p] [aʊt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [wei] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] ['ægrəveɪt] [hɪm; ɪm] ,

I'll	keep	out	o	'	his	way	so	as	not	to	aggravate	him	,
患病的	保持	出去	o	-	他的	方式	所以	作为	不是	到	加剧	他	,

我会尽量避开他，以免惹恼他。

[bʌt; bət] [aɪl] [steɪ] [haɪɝ] ['fɝ:, 'fɛr] [fɪr] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] .

but	I'll	stay	hyar	fer	fear	something	will	happen	.
但	患病的	停留	hyar	fer	害怕	某物	将要	发生	.

但我还是会留在这里，怕发生什么事。

[mɛ'bi] ['hi:l] ['soʊbər] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'fiəd] ['hi:l] [drɪŋk] [mə'rɛn] ['evər] .

Mebbe	he'll	sober	up	a	little	,	but	I'm	afeard	he'll	drink	more'n	ever	.
也许	地狱	清醒	向上	一个	小的	,	但	我是	害怕	地狱	喝	更多	曾经	.

也许他会稍微清醒一些，但我担心他会比以前喝得更多。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ˌʌn'si:n] [baɪ][ðə; ði] [rest] ,

"	A	moment	later	,	unseen	by	the	rest	,
"	一个	片刻	之后	,	看不见	经过	这	休息	,

片刻之后，在其他人看不到的地方，

[ðə; ði] [tu:] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['sterweɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [wer] ['i:stərz] ['gɜ:rlhʊd] [hæd; həd]

the	two	mounted	the	stairway	to	the	little	room	where	Easter's	girlhood	had
这	二	安装	这	楼梯	到	这	小的	房间	在哪里	复活节的	少女时代	有

[bɪn] [pæst] .

been	passed	.
到过	通过了	.

两人走上楼梯，来到伊斯特度过少女时代的小房间。

[tu:; tə] ['kleɪtən] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [rɪ'li:f] .

To	Clayton	the	peace	of	the	primitive	little	chamber	was	an	infinite	relief	.
到	克莱顿	这	和平	的	这	原始	小的	房间	曾是	一个	无限	宽慰	.

对克莱顿来说，这间简陋小屋的宁静是一种莫大的解脱。

[ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ru:d] [bed] [ɪn] [wʌn] ['kɔ:rnər][ænd; ənd][ə; eɪ] [paɪn] ['teɪbl] [kloʊz] [baɪ] ,

A	dim	light	showed	a	rude	bed	in	one	corner	and	a	pine	table	close	by	,
一个	暗淡	光	显示	一个	粗鲁的	床	在	一	角落	和	一个	松树	桌子	关闭	经过	,

昏暗的灯光映照出角落里一张简陋的床和旁边的一张松木桌子。

[wer'ɑ:n] [leɪ] [ə; eɪ] [fju:] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪŋk] - ['bɑ:t(ə)l] .

whereon	lay	a	few	books	and	a	pen	and	an	ink	-	bottle	.
其中	躺	一个	很少	图书	和	一个	笔	和	一个	墨水	-	瓶子	.

上面放着几本书、一支笔和一个墨水瓶。

[ə'bʌv] , [ðə; ði] [ru:f] [roʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['æŋg(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] ,

Above	,	the	roof	rose	to	a	sharp	angle	,	and	the	low	,
多于	,	这	屋顶	玫瑰	到	一个	锋利的	角度	,	和	这	低的	,

上方，屋顶呈锐角向上延伸，低矮的，

[ʌn'plæstəd] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] - [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [hi:; hi][hæd; həd]

unplastered	walls	were	covered	with	pietures	cut	from	the	books	he	had
未抹灰的	墙壁	是	涵盖	和	-	切	从	这	图书	他	有

['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] .

given	her	.
给定	她	.

未粉刷的墙壁上贴满了从他送给她的书中剪下来的图片。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz]

A	single	window	opened	into	the	night	over	the	valley	and	to	the	mountains
一个	单身的	窗户	打开	进入	这	夜晚	超过	这	谷	和	到	这	山脉

[bɪ'jɑ:nd] .

beyond	.
超过	.

一扇窗户通向山谷上方的夜色和远处的群山。

[tu:] [smɔ:l] [keɪn] - ['bɑ:təm] [tʃerz] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .

Two	small	cane	-	bottom	chairs	were	near	this	,	and	in	these	they	sat	down	.
二	小的	甘蔗	-	底部	椅子	是	靠近	这	,	和	在	这些	他们	卫星	向下	.

附近有两把小小的藤椅，他们就坐在了椅子上。

[ɪn][ðə; ði] [i:st] [dɑ:rk] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] ['swɪftli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,

In	the	east	dark	clouds	were	moving	swiftly	across	the	face	of	the	moon	,
在	这	东方	黑暗的	云	是	移动	迅速地	穿过	这	脸	的	这	月亮	,

东方，乌云迅速掠过月亮的表面。

['tʃekɪŋ] [ɪts] [laɪt] [ændʒ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][dɪm] ['væli] ['stɑ:rtlɪŋ] [depθ] [ænd; ənd] ['blæknəs] .

checking	its	light	anJ	giving	the	dim	valley	startling	depth	and	blackness	.
检查	它是	光	安吉	给予	这	暗淡	谷	令人震惊	深度	和	黑	.

检查它的光线，使昏暗的山谷呈现出惊人的深度和黑暗。

[reɪn] - [drɑ:ps] [strʌk] [ðə; ði] [ru:f] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] ['rʌsld]

Rain	-	drops	struck	the	roof	at	intervals	,	a	shower	of	apple	-	blossoms	rustled
雨	-	滴	击	这	屋顶	在	间隔	,	一个	淋浴	的	苹果	-	花朵	沙沙作响

[ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ɑ:n] ,

against	the	window	and	drifted	on	,
反对	这	窗户	和	漂移	在	,

雨滴不时敲打着屋顶，一阵苹果花雨拍打着窗户，随风飘荡。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['mʌfld] [saʊnd] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] [fi:t] [wʌz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd]

and	below	the	muffled	sound	of	music	and	shuffling	feet	was	now	and
和	以下	这	闷音	声音	的	音乐	和	洗牌	脚	曾是	现在	和

[ðen] [pɪrst] [baɪ][ðə; ði] [ʃrɪl] [kɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:mptər] .

then	pierced	by	the	shrill	calls	of	the	prompter	.
然后	穿孔	经过	这	尖锐	呼叫	的	这	提词器	.

在沉闷的音乐声和拖沓的脚步声之下，不时传来提词员尖锐的喊声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɑ:mɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [pər'sɪstənt] [tred] [ʌv; əv] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi]

There	was	something	ominous	in	the	persistent	tread	of	feet	and	the	steady
那里	曾是	某物	不祥的	在	这	执着的	踏	的	脚	和	这	稳定的

[flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glu:mi] [klaʊdz] ,

flight	of	the	gloomy	clouds	,
航班	的	这	阴沉	云	,

持续不断的脚步声和阴沉云朵的稳定飘动，都预示着某种不祥之兆。

[ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [veɪg] [fɪrz] , ['i:stər] [sæŋk] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] [tu:; tə]

and	quivering	with	vague	fears	,	Easter	sank	down	from	her	chair	to
和	颤抖	和	模糊的	恐惧	,	复活节	沉没	向下	从	她	椅子	到

['kleɪtənz] [fi:t] ,

Clayton's	feet	,
克莱顿的	脚	,

伊斯特浑身颤抖，带着莫名的恐惧，从椅子上瘫坐在克莱顿的脚边。

[ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['tendərli] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

and	burst	into	tears	,	as	he	put	his	arms	tenderly	about	her	.
和	爆裂	进入	眼泪	,	作为	他	放	他的	武器	温柔地	关于	她	.

他一把将她搂在怀里，泪流满面。

[hæz; həz][hiː; hi]['evər] ['triːtɪd] [juː; jʊ]['bædli] ?

Has	he	ever	treated	you	badly	?
有	他	曾经	治疗	你	糟糕	?

他曾经对你不好过吗?

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; " [its]['oʊnli][ðə; ði] ['wɪski] .

"	No	,	no	,	"	she	answered	;	"	it's	only	the	whiskey	.
"	不	,	不	,	"	她	回答	;	"	它是	仅有的	这	威士忌酒	.

“不，不，”她回答说；“只是威士忌而已。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [bɪ'heɪvjər] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

"	It	was	not	alone	of	her	father's	behavior	that	she	was	thinking	.
"	它	曾是	不是	独自的	的	她	父亲的	行为	那	她	曾是	思维	.

“她想的不仅仅是她父亲的行为。”

['meməriz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θredz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɜːr; wər]

Memories	were	busy	within	her	,	and	a	thousand	threads	of	feeling	were
回忆	是	忙碌的	之内	她	,	和	一个	千	线程	的	感觉	是

['taitniŋ] [hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

tightening	her	love	of	home	,
收紧	她	爱	的	家	,

她心中思绪万千，无数情感交织在一起，紧紧地缠绕着她对家乡的爱。

[ðə; ði]['oʊnli] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .

the	only	home	she	had	ever	known	.
这	仅有的	家	她	有	曾经	已知	.

这是她唯一的家。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːrld][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] ,

Now	she	was	leaving	it	for	a	strange	world	of	which	she	knew	nothing	,
现在	她	曾是	离开	它	为了	一个	奇怪的	世界	的	哪个	她	知道	没有什么	,

现在她要离开这里，前往一个她一无所知的陌生世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [pɪrst] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] .

and	the	thought	pierced	her	like	a	physical	pain	.
和	这	想法	穿孔	她	喜欢	一个	身体的	疼痛	.

这个念头像针一样刺痛着她。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['evər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [-] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] .

"	Are	we	ever	coming	back	ag'in	?	"	she	asked	,	with	sudden	fear	.
"	是	我们	曾经	未来	后退	再次	?	"	她	问	,	和	突然	害怕	.

“我们还能再回来吗？”她突然带着恐惧问道。

[jes] , [dɪr] , " ['ænsər] ['kleɪtən] , [dɪ'vaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] ; " [wen'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

Yes	,	dear	,	"	answered	Clayton	,	divining	her	thoughts	;	"	whenever	you	wish	.
是的	,	亲爱的	,	"	回答	克莱顿	,	占卜	她	想法	;	"	每当	你	希望	.

“是的，亲爱的，”克莱顿猜到了她的心思，回答道，“只要你愿意。”

" ['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] ,

"	After	that	she	grew	calmer	,
"	后	那	她	生长	更平静	,

之后她平静了下来，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪərd]

and	remained	quiet	so	long	that	she	seemed	to	have	fallen	asleep	like	a	tired
和	剩余	安静的	所以	长的	那	她	似乎	到	有	倒下	睡着了	喜欢	一个	疲劳的

[tʃaɪld] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ɪts] [fɪrz] .

child	relieved	of	its	fears	.
孩子	松了口气	的	它是	恐惧	.

她静静地待了很久，仿佛一个摆脱了恐惧、疲惫不堪的孩子睡着了一样。

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Leaning	forward	,	he	looked	into	the	darkness	.
倾斜	向前	,	他	看起来	进入	这	黑暗	.

他向前倾身，凝视着黑暗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['mɪdnaɪt] , ['ʃʊrli] .

It	was	after	midnight	,	surely	.
它	曾是	后	午夜	,	一定	.

肯定已经过了午夜。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['laɪtər] , [mɔːr] ['luːmɪnəs] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [muːn] [broʊk]

The	clouds	had	become	lighter	,	more	luminous	,	and	gradually	the	moon	broke
这	云	有	变得	打火机	,	更多的	发光的	,	和	逐步地	这	月亮	打破

[θruː] [ðem; ðəm] ,

through	them	,
通过	他们	,

云层变得稀薄明亮，月亮渐渐穿透云层，露出了天空。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði][pɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] , ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

lifting	the	pall	from	the	valley	,	playing	about	the	edge	of	the	forest	,
举重	这	灵柩	从	这	谷	,	玩耍	关于	这	边缘	的	这	森林	,

驱散山谷的阴霾，在森林边缘嬉戏玩耍

[ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [æt; ət][læst][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	quivering	at	last	on	the	window	.
和	颤抖	在	最后的	在	这	窗户	.

最后在窗户上颤抖着。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [gɜːrl] , [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fel] ['sɔːftli] [ə'pɑːn]

As	he	bent	back	to	look	at	the	sleeping	girl	,	the	moonlight	fell	softly	upon
作为	他	弯曲	后退	到	看	在	这	睡眠	女孩	,	这	月光	跌倒	轻轻	之上

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

他弯下腰去看熟睡的女孩时，月光温柔地洒在她的脸上。

[rɪ'viːlɪŋ] [ɪts] ['pjʊrəti][ʌv; əv] ['kʌlər] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['luːsnd] [foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,

revealing	its	purity	of	color	,	and	touching	the	loosened	folds	of	her	hair	,
揭示	它是	纯度	的	颜色	,	和	接触	这	松动	折叠	的	她	头发	,

露出她纯净的色彩，轻轻抚摸她散开的发丝，

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kloʊzd]

and	shining	through	a	tear	-	drop	which	had	escaped	from	her	closed
和	灼灼	通过	一个	撕	-	降低	哪个	有	逃脱	从	她	关闭

['læʃɪz] .

lashes	.
睫毛	.

透过她紧闭的睫毛间滑落的一滴泪珠，闪闪发光。

[haʊ] ['lʌvli] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] !

How	lovely	the	face	was	!
如何	迷人的	这	脸	曾是	!

这张脸真漂亮！

[haʊ] [pjʊr] !
How pure !
如何 纯的 !

多么纯洁!

[haʊ] [tʃaɪld] - [laɪk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['hɪd(ə)n] [streŋθ] !
How child - like with all its hidden strength !
如何 孩子 - 喜欢 和 全部 它是 隐 力量 !

多么像个孩子，却又蕴藏着如此强大的力量!

[haʊ] ['æbsəluːt] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm; ɪm] !
How absolute her confidence in him !
如何 绝对 她 信心 在 他 !

她对他真是无比信任!

[haʊ] [greɪt] [hɜːr; hər] [lʌv] !
How great her love !
如何 伟大的 她 爱 !

她的爱多么伟大!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] , [nɑːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;
It was of her love that he thought , not of his own ;
它 曾是 的 她 爱 那 他 想法 , 不是 的 他的 自己的 ;

他满脑子想的都是她的爱，而不是自己的爱;

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] ,
but with a new realization of her dependence upon him for happiness ,
但 和 一个 新的 实现 的 她 依赖性 之上 他 为了 幸福 ,

但她逐渐意识到，她的幸福依赖于他。

[hɪz; ɪz] [klæsp] ['taɪtnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] .
his clasp tightened about her almost unconsciously .
他的 搭扣 收紧 关于 她 几乎 不知不觉 .

他几乎是下意识地收紧了搂着她的手臂。

[ʃiː; ʃi] [stɜːrd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['loʊər] , ['kleɪtən] ['wɪspəd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] :
She stirred slightly , and , bending his head lower , Clayton whispered in her ear :
她 搅拌 轻微地 , 和 , 弯曲 他的 头 降低 , 克莱顿 低声说道 在 她 耳朵 :

她微微动了动，克莱顿低下头，在她耳边轻声说道:

[hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ə'sliːp] , [dɪr] ?
Have you been asleep , dear ?
有 你 到过 睡着了 , 亲爱的 ?

亲爱的，你睡着了吗?

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['tendərli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli]
She lifted her face and looked tenderly into his eyes , shaking her head slowly
她 抬起 她 脸 和 看起来 温柔地 进入 他的 眼睛 , 摇晃 她 头 缓慢地
,
,
,

她抬起头，温柔地望着他的眼睛，缓缓地摇了摇头。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [ə'gen] ,
and then , as he bent over again ,
和 然后 , 作为 他 弯曲 超过 再次 ,

然后，当他再次弯下腰时，

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [hɜːrz] .
she clasped her arms about his neck and strained his face to hers .
她 紧握 她 武器 关于 他的 脖子 和 紧张 他的 脸 到 她的 .

她双臂环住他的脖子，将他的脸拉向自己。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ster] - [weɪ] [stɜːrd] [ðem; ðəm][dɪd] [ðeɪ]

Not	**until**	**the**	**opening**	**of**	**the**	**door**	**at**	**the**	**stair**	**-**	**way**	**stirred**	**them**	**did**	**they**
不是	直到	这	开幕	的	这	门	在	这	楼梯	-	方式	搅拌	他们	做过	他们

['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [bɪ'loʊ] [hæd; həd] ['siːst] .

notice	**that**	**the**	**music**	**and**	**dancing**	**below**	**had**	**ceased**	**.**
注意	那	这	音乐	和	跳舞	以下	有	停止	.

直到楼梯间的门打开，他们才注意到楼下的音乐和舞蹈已经停止了。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [kloʊzd] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['skʌflɪŋ] ,

The	**door**	**was**	**instantly**	**closed**	**again**	**after**	**a**	**slight**	**sound**	**of**	**scuffling**	**,**
这	门	曾是	即刻	关闭	再次	后	一个	轻微	声音	的	扭打	,

一阵轻微的窸窣声后，门立刻又关上了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['stɪlnəs] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [ðeɪ] [hɜːrd] ['reɪnz] [seɪ] ['kɑːmli] :

and	**in**	**the**	**moment**	**of**	**stillness**	**that**	**followed**	**,**	**they**	**heard**	**Raines**	**say**	**calmly**	**:**
和	在	这	片刻	的	寂静	那	随后	,	他们	听到	雷恩斯	说	平静地	:

在随后的片刻静默中，他们听到雷恩斯平静地说：

" [noʊ] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

"	**No**	**;**	**you**	**can't**	**go**	**up**	**thar**	**.**
"	不	;	你	不能	去	向上	那里	.

不，你不能上去。

" [ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [oʊθ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['iːstər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wen] [ʃiː; ʃi]

"	**A**	**brutal**	**oath**	**answered**	**him**	**,**	**and**	**Easter**	**started**	**to**	**her**	**feet**	**when**	**she**
"	一个	野蛮	誓言	回答	他	,	和	复活节	开始	到	她	脚	什么时候	她

[hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] ,

heard	**her**	**father's**	**voice**	**,**
听到	她	父亲的	嗓音	,

“他回以一声恶毒的咒骂，伊斯特听到父亲的声音，立刻站了起来。”

['terəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['kleɪtən] [held] [hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði]

terrible	**with**	**passion**	**;**	**but**	**Clayton**	**held**	**her**	**back**	**,**	**and**	**hurried**	**down**	**the**
糟糕的	和	热情	;	但	克莱顿	握住	她	后退	,	和	慌忙	向下	这

['sterweɪ] .

stairway	**.**
楼梯	.

她情欲难耐；但克莱顿拦住了她，匆匆走下楼梯。

" [ˌiː'ɛf][jiː; ji][dəunt] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɔːr] , " [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪks] ['seɪɪŋ] ,

"	**Ef**	**ye**	**don't**	**come**	**away**	**from**	**that**	**door**	**,**	**"**	**he**	**could**	**hear**	**Hicks**	**saying**	**,**
"	ef	是的	不	来	离开	从	那	门	,	"	他	可以	听到	希克斯	说	,

“如果你不离开那扇门，”他能听到希克斯说，

" - [en] - [stɑːp] [ðɪs] - - , [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] - [stɪd] [oʊ] - [ðə; ði] ['fʌrinə(r)] .

"	**'**	**n**	**'**	**stop**	**this**	**meddlin**	**'**	**,**	**I'll**	**kill**	**you**	**'**	**stid**	**o**	**'**	**the**	**furriner**	**.**
"	-	n	-	停止	这	-	-	,	患病的	杀	你	-	stid	o	-	这	弗林纳	.

“别再多管闲事了，否则我会杀了你这个外国人。”

" [æz; əz] ['kleɪtən] [θrʌst] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , ['reɪnz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	**As**	**Clayton**	**thrust**	**the**	**door**	**open**	**,**	**Raines**	**was**	**standing**	**a**	**few**	**feet**	**from**	**the**
"	作为	克莱顿	推力	这	门	打开	,	雷恩斯	曾是	常设	一个	很少	脚	从	这

['sterweɪ] .

stairway	**.**
楼梯	.

“克莱顿猛地推开门时，雷恩斯正站在离楼梯几英尺远的地方。”

[ðə; ði] ['drʌŋkən] [mæn][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] ['sevrəl] [ˌmaʊntə'nɪəz] ,

The	**drunken**	**man**	**was**	**struggling**	**in**	**the**	**grasp**	**of**	**several**	**mountaineers**	**,**
这	醉	男人	曾是	挣扎	在	这	抓牢	的	一些	登山者	,

醉汉被几个登山者抓住，挣扎不已。

[huː] [wɜːr; wər] ['koʊksɪŋ] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

who	**were**	**coaxing**	**and**	**dragging**	**him**	**across**	**the**	**room**	**.**
WHO	是	哄骗	和	拖拽	他	穿过	这	房间	.

他们哄着他，把他拖过房间。

[ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] [men] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] ,

About	**them**	**were**	**several**	**other**	**men**	**scarcely**	**able**	**to**	**stand**	**,**
关于	他们	是	一些	其他	男人	几乎	有能力的	到	站立	,

他们周围还有几个几乎站不稳的男人。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðiːz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['wɪmɪn] .

and	**behind**	**these**	**a**	**crowd**	**of**	**shrinking**	**women**	**.**
和	在后面	这些	一个	人群	的	收缩	女性	.

在她们身后，是一群越来越小的女人。

[gɪt] [bæk] !

Git	**back**	**!**
git	后退	!

回去！

[gɪt] [bæk] ! " [sed] ['reɪnz] , [ɪn] [loʊ] , ['hɜːrid] [toʊnz] .

git	**back**	**!**	**"**	**said**	**Raines**	**,**	**in**	**low**	**,**	**hurried**	**tones**	**.**
git	后退	!	"	说	雷恩斯	,	在	低的	,	慌忙	音调	.

“回去！”雷恩斯低声急促地说。

[bʌt; bət] [hɪks] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['kleɪtən] .

But	**Hicks**	**had**	**caught**	**sight**	**of**	**Clayton**	**.**
但	希克斯	有	捕捉	视线	的	克莱顿	.

但希克斯已经看到了克莱顿。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

For	**a**	**moment**	**he**	**stood**	**still**	**,**	**glaring**	**at**	**him**	**.**
为了	一个	片刻	他	站立	仍然	,	刺眼	在	他	.

他愣住了，怒视着他。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['efərt] , [hiː; hi] [rentʃt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] [huː] [held]

Then	**,**	**with**	**a**	**furious**	**effort**	**,**	**he**	**wrenched**	**himself**	**from**	**the**	**men**	**who**	**held**
然后	,	和	一个	狂怒	努力	,	他	扭动	他自己	从	这	男人	WHO	握住

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

然后，他拼尽全力挣脱了控制他的人。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['bækɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	**thrust**	**his**	**hand**	**into**	**his**	**pocket**	**,**	**backing**	**against**	**the**	**wall**	**.**
和	推力	他的	手	进入	他的	口袋	,	后盾	反对	这	墙	.

他把手插进口袋，背靠着墙。

[ðə; ði] [kraʊd] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] ['levld]

The	**crowd**	**fell**	**away**	**from**	**him**	**as**	**a**	**weapon**	**was**	**drawn**	**and**	**levelled**
这	人群	跌倒	离开	从	他	作为	一个	武器	曾是	绘制	和	平整

[wɪð; wɪθ] [ʌn'stedi] [hænd][æt; ət] ['kleɪtən] .

with	**unsteady**	**hand**	**at**	**Clayton**	**.**
和	不稳定	手	在	克莱顿	.

当有人拔出武器，用颤抖的手指向克莱顿时，人群纷纷散开。

['reɪnz] [spræŋ] ['fɔːrwərd] ; ['kleɪtən] [felt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [klʌtʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['dɑːrtɪd] [pæst]

Raines	**sprang**	**forward**	**;**	**Clayton**	**felt**	**his**	**arm**	**clutched**	**,**	**and**	**a**	**figure**	**darted**	**past**
雷恩斯	弹簧	向前	;	克莱顿	毛毡	他的	手臂	紧握	,	和	一个	数字	飞镖	过去的

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

雷恩斯猛地向前一跃；克莱顿感到手臂被人抓住，一个身影从他身边飞快地掠过。

[ðə; ði] [flæʃ] [keɪm] ,

The	flash	came	,
这	闪光	来了	,

闪光灯亮了，

[ænd; ənd] [wen] ['reɪnz] [rentʃt] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪərz] [græsp][ðə; ði] ['lætər]

and	when	Raines	wrenched	the	weapon	from	the	mountaineer's	grasp	the	latter
和	什么时候	雷恩斯	扭动	这	武器	从	这	登山者的	抓牢	这	后者

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['rɪdʒɪd] ,

was	standing	rigid	,
曾是	常设	死板的	,

当雷恩斯从登山者手中夺过武器时，后者已经僵直地站着了。

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [smoʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] ['iːstərz] [waɪt] [feɪs] [ʃoʊd]

with	horror	-	stricken	eyes	fixed	upon	the	smoke	,	in	which	Easter's	white	face	showed
和	恐怖	-	受打击的	眼睛	固定的	之上	这	抽烟	,	在	哪个	复活节的	白色的	脸	显示

[laɪk] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

like	an	apparition	.
喜欢	一个	幻影	.

他们惊恐地盯着烟雾，烟雾中显现出复活节的白色面容，如同幽灵一般。

[æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] ['drɪftɪd] [ə'saɪd] , [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [siːn] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][æt; ət][hɜːr; hər]

As	the	smoke	drifted	aside	,	the	girl	was	seen	with	both	hands	at	her
作为	这	抽烟	漂移	旁边	,	这	女孩	曾是	已见	和	两个都	双手	在	她

[brest] .

breast	.
胸部	.

烟雾散去后，人们看到女孩双手放在胸前。

[ðen] , [waɪl] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['terər] [held] ['evri] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt]

Then	,	while	a	silent	terror	held	every	one	,	she	turned	,	and	,	with	outstretched
然后	,	尽管	一个	沉默的	恐怖	握住	每一个	一	,	她	转向	,	和	,	和	伸展

[hændz] ,

hands	,
双手	,

然后，在众人被无声的恐惧笼罩之际，她转过身，伸出双手，

['tɔtəd] [tɔːrd] ['kleɪtən] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

tottered	toward	Clayton	;	and	as	he	caught	her	in	his	arms	,
摇摇晃晃	朝向	克莱顿	;	和	作为	他	捕捉	她	在	他的	武器	,

她踉跄着走向克莱顿；当他一把将她抱在怀里时，

[ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .

a	low	moan	broke	from	her	lips	.
一个	低的	呻吟	打破	从	她	嘴唇	.

她低声呻吟了一声。

[sʌm; səm][wʌn] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] - [wɑːtʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər]

Some	one	hurried	away	for	a	physician	,	but	the	death	-	watch	was	over
一些	一	慌忙	离开	为了	一个	医生	,	但	这	死亡	-	手表	曾是	超过

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] .

before	he	came	.
前	他	来了	.

有人急忙去找医生，但医生还没来，死亡就已经结束了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [gɜːrl] [leɪ] [ə'pærəntli] [ʌn'kɑːnʃəs] , [hɜːr; hər] [feɪs] [waɪt]

For	a	long	time	the	wounded	girl	lay	apparently	unconscious	,	her	face	white
为了	一个	长的	时间	这	受伤	女孩	躺	显然	无意识	,	她	脸	白色的

[ænd; ənd]['kwaɪət] .

and	quiet	.
和	安静的	.

受伤的女孩长时间躺在那里，似乎失去了意识，脸色苍白而平静。

['oʊnli] [wen] [ə; eɪ] [wʊd] - [θrʌʃ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [kloʊz][baɪ][wɜːr; wər][hɜːr; hər][lɪdz] [hæf]
Only **when** **a** **wood** **-** **thrush** **called** **from** **the** **woods** **close** **by** **were** **her** **lids** **half**
仅有的 什么时候 一个 木头 - 画眉 称为 从 这 树林 关闭 经过 是 她 盖子 一半
[reɪzd] ,
raised **,**
提高 ,

只有当附近树林里传来画眉鸟的鸣叫声时，她才会半睁开眼睛。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kleɪtən] [pʊʃt] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ['oʊpən] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['dʒentli]
and **as** **Clayton** **pushed** **the** **shutter** **open** **above** **her** **and** **lifted** **her** **gently**
和 作为 克莱顿 推动 这 快门 打开 多于 她 和 抬起 她 轻轻地
,
,
,

克莱顿推开她头顶的快门，轻轻地把她抱了起来。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] ['iːgərli] [tuː; tə]
she **opened** **her** **eyes** **with** **a** **grateful** **look** **and** **turned** **her** **face** **eagerly** **to**
她 打开 她 眼睛 和 一个 感激的 看 和 转向 她 脸 急切地 到
[ðə; ði] [kuːl] [er] .
the **cool** **air** **.**
这 凉爽的 空气 .

她睁开双眼，脸上带着感激的神情，迫不及待地将脸转向凉爽的空气。

[ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .
The **dawn** **was** **breaking** **.**
这 黎明 曾是 打破 .

黎明破晓了。

[ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ][baːz][ʌv; əv]['roʊzi] [laɪt] , ['grædʒuəli] ['waɪdnɪŋ] .
The **east** **was** **already** **aflame** **with** **bars** **of** **rosy** **light** **,** **gradually** **widening** **.**
这 东方 曾是 已经 燃烧 和 酒吧 的 红润 光 , 逐步地 扩大 .

东方已然被玫瑰色的光芒点亮，光芒逐渐扩散开来。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑːr][wʌz; wəz] [pɔɪzd] ,
Above **them** **a** **single** **star** **was** **poised** **,**
多于 他们 一个 单身的 星星 曾是 准备 ,

在他们上方，一颗孤星静静地悬在那里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] [greɪt] [waɪt] [mɪsts] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] [frʌm; frəm] [sliːp] .
and **in** **the** **valley** **below** **great** **white** **mists** **were** **stirring** **from** **sleep** **.**
和 在 这 谷 以下 伟大的 白色的 薄雾 是 搅拌 从 睡觉 .

山谷下方，巨大的白色雾气正从沉睡中苏醒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪstləsli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] , ['ʃeɪpləs] [θɪŋz]
For **a** **moment** **she** **seemed** **to** **be** **listlessly** **watching** **the** **white** **,** **shapeless** **things**
为了 一个 片刻 她 似乎 到 是 百无聊赖地 观看 这 白色的 , 无形 事物
,
,
,

她似乎有片刻心不在焉地看着那些白色、没有形状的东西。

['tremblɪŋ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][laɪf] , [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['saɪləntli]['ɪntuː] [wʊd] [ænd; ənd][ʌp] [glen] ;
trembling **as** **with** **life** **,** **and** **creeping** **silently** **into** **wood** **and** **up** **glen** **;**
发抖 作为 和 生活 , 和 爬行 默默 进入 木头 和 向上 格伦 ;

颤抖着，如同生命一般，悄无声息地爬进树林，沿着山谷向上走去；

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['læʃɪz] [druːpt] ['wɪrəli] [tə'geðər] .
and **then** **her** **lashes** **drooped** **wearily** **together** **.**
和 然后 她 睫毛 下垂 疲劳 一起 .

然后，她的睫毛疲惫地耷拉下来。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [æz; əz] ['kleɪtən] [let] [hɜːr; hər] [sɪŋk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bed] , ['briːðɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə'sliːp] ,

The	door	opened	as	Clayton	let	her	sink	upon	the	bed	,	breathing	as	if	asleep	,
这	门	打开	作为	克莱顿	让	她	下沉	之上	这	床	,	呼吸	作为	如果	睡着了	,

门开了，克莱顿任由她瘫倒在床上，呼吸如同睡着了一般。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

and	he	turned	,	expecting	the	physician	.
和	他	转向	,	期待	这	医生	.

他转过身，期待着医生到来。

['reɪnz] , [tuː] , [roʊz] ['iːgərli] , [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ,

Raines	,	too	,	rose	eagerly	,	stopped	suddenly	,
雷恩斯	,	也	,	玫瑰	急切地	,	停止	突然	,

雷恩斯也急忙起身，但随即停了下来。

[ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	shrank	back	with	a	shudder	of	repulsion	as	the	figure	of	the
和	缩小	后退	和	一个	不寒而栗	的	排斥	作为	这	数字	的	这

['retʃɪd] ['fɑːðər] [krept] ,

wretched	father	crept	,
可怜	父亲	悄悄地爬	,

当那个可怜的父亲的身影悄悄靠近时，她不禁感到一阵厌恶，浑身颤抖地向后退缩。

[hæf] ['kraʊtʃɪŋ] , [wɪ'ðɪn] .

half	crouching	,	within	.
一半	蹲伏	,	之内	.

半蹲着，在里面。

[ʃɜːrd] !

Sherd	!
陶片	!

碎片！

[ðə; ði] ['gɝːlz] [toʊn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)l] [rɪ'proʊtʃ] , [ænd; ənd] [soʊ] [sɔːft] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['oʊnli]

The	girl's	tone	was	full	of	gentle	reproach	,	and	so	soft	that	it	reached	only
这	女孩们	语气	曾是	满的	的	温和的	责备	,	和	所以	柔软的	那	它	达到	仅有的

['kleɪtənz] [ɪrz] .

Clayton's	ears	.
克莱顿的	耳朵	.

女孩的语气充满了温柔的责备，声音轻柔到只有克莱顿能听到。

[ʃɜːrd] !

Sherd	!
陶片	!

碎片！

[ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'piːl] ['evər] [soʊ] ['dʒent(ə)l] .

This	time	his	name	was	uttered	with	an	appeal	ever	so	gentle	.
这	时间	他的	姓名	曾是	说出	和	一个	上诉	曾经	所以	温和的	.

这一次，他的名字被轻声唤起，语气无比温柔。

[pɔːr] [dæd] !

Pore	dad	!
孔隙	爸爸	!

可怜的老爸！

[pɔːr] [dæd] !

Pore	dad	!
孔隙	爸爸	!

可怜的老爸！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

[hɜːr; hər][klæsp] ['taɪtnd] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn] ['kleɪtənz] [hænd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][held][tuː; tə]

Her	clasp	tightened	suddenly	on	Clayton's	hand	,	and	her	eyes	were	held	to
她	搭扣	收紧	突然	在	克莱顿的	手	,	和	她	眼睛	是	握住	到

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

她突然紧紧抓住克莱顿的手，目光直直地盯着他。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] .

even	while	the	light	in	them	was	going	out	.
甚至	尽管	这	光	在	他们	曾是	去	出去	.

即使它们里面的灯正在熄灭。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [tuː] [men] [left] [ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət] [dʌsk] .

A	week	later	two	men	left	the	cabin	at	dusk	.
一个	星期	之后	二	男人	左边	这	舱	在	黄昏	.

一周后，两名男子在黄昏时分离开了小木屋。

[hæf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'spiːkəbli] ['mɔːrnf(ə)l] ['lɪt(ə)l]

Half	-	way	down	the	slope	they	came	to	one	of	the	unspeakably	mournful	little
一半	-	方式	向下	这	坡	他们	来了	到	一	的	这	难以言喻的	悲哀	小的

['beriɪŋ] - [graʊndz] [wer'ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['piːp(ə)l] [rest] ['æftər][ðer; ðər] ['næroʊ] [laɪvz; lɪvz] .

burying	-	grounds	wherein	the	mountain	people	rest	after	their	narrow	lives	.
埋葬	-	理由	其中	这	山	人们	休息	后	他们的	狭窄的	生活	.

下山的半路上，他们来到了一处极其凄凉的小墓地，山民们在这里安息，结束了他们短暂的一生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ən'hɛdʒd] , [ˌʌn'kerd] [fɔːr; fər] ,

It	was	unhedged	,	uncared	for	,
它	曾是	未对冲	,	无人关心	为了	,

它没有对冲，无人照管。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['krʌmbliŋ] ['bɔrdz] [fɔːr; fər] ['hedˌstəʊnz] [toʊld][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wer]

and	a	few	crumbling	boards	for	headstones	told	the	living	generation	where
和	一个	很少	摇摇欲坠	板	为了	墓碑	讲述	这	活的	一代	在哪里

[ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər][æt; ət] [rest] .

the	dead	were	at	rest	.
这	死的	是	在	休息	.

几块摇摇欲坠的墓碑告诉活着的人，逝者安息在哪里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt]['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [biːtʃ] [wer]

For	a	moment	they	paused	to	look	at	a	spot	under	a	great	beech	where
为了	一个	片刻	他们	暂停	到	看	在	一个	点	在下面	一个	伟大的	山毛榉	在哪里

[ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪtli] [dɪ'stɜːrbd] .

the	earth	had	been	lately	disturbed	.
这	地球	有	到过	最近	不安	.

他们停下来，看了看一棵大山毛榉树下最近被翻动过的泥土。

" [ˌaɪ 'tiː] [er] [ʃɔrli] [hɑːrd][tuː; tə] [siː] , " [sed] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [sloʊ] [vɔɪs] ,

"	It	air	shorely	hard	to	see	,	"	said	one	in	a	low	,	slow	voice	,
"	它	空气	岸边	难的	到	看	,	"	说	一	在	一个	低的	,	慢的	嗓音	,

“空气确实很难看清，”其中一人低声缓缓说道。

" [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] , - n1 [hɪm; ɪm] [left] ;

"	why	she	was	taken	,	'	n1	him	left	;
"	为什么	她	曾是	已采取	,	-	n1	他	左边	;

“她为什么被带走，'n1 他离开了；

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɛv] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [laɪf] ['fɝː, 'fɛr] [ðə; ði] [laɪf] [hiː; hi] [tʊk] .

why	she	should	hev	to	give	her	life	fer	the	life	he	took	.
为什么	她	应该	赫夫	到	给	她	生活	fer	这	生活	他	采取	.

她为什么要用自己的生命去换他夺走的生命?

[bʌt; bət] [hiː; hi] [noʊz] , [hiː; hi] [noʊz] , " [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [trʌst] ;

But	He	knows	,	He	knows	,	"	the	mountaineer	continued	,	with	unfaltering	trust	;
但	他	知道	,	他	知道	,	"	这	登山	持续	,	和	坚定不移	相信	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

“但他知道，他知道，”登山者继续说道，语气中充满了毫不动摇的信任；然后，

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [fækt] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] : " [ðə; ði] [lɔːrd] [tʊk] [wʌt] [hiː; hi]

after	a	moment's	struggle	to	reconcile	fact	with	faith	:	"	The	Lord	took	whut	He
后	一个	瞬间	斗争	到	调和	事实	和	信仰	:	"	这	主	采取	什么?	他

- ['fɝː, 'fɛr] [moʊst] ,

keered	fer	most	,
-	fer	最多	,

经过片刻努力调和事实与信仰之后，他说道：“主拿走了他最珍视的东西，

- [en] - [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi] , - [en] - [hiː; hi] [wɑːzn] [tiː] .

'	n	'	she	was	ready	,	'	n	'	he	wasn	t	.
-	n	-	她	曾是	准备好	,	-	n	-	他	是	t	.

她准备好了，而他没有。

[ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] [ɪn] ['saɪləns] .

The	other	made	no	reply	,	and	they	kept	on	in	silence	.
这	其他	制成	不	回复	,	和	他们	保留	在	在	沉默	.

另一方没有回答，两人继续沉默不语。

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] [spɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['maɪnɪŋ] - [taʊn] [hæd; həd] [sʌŋk]

Upon	a	spur	of	the	mountain	beneath	which	the	little	mining	-	town	had	sunk
之上	一个	刺	的	这	山	下面	哪个	这	小的	矿业	-	镇	有	沉没

[tuː; tə] ['kwaɪət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] - [klæsp] .

to	quiet	for	the	night	they	parted	with	a	hand	-	clasp	.
到	安静的	为了	这	夜晚	他们	分手了	和	一个	手	-	搭扣	.

在山脚下的一处山脊上，那个小小的矿业小镇在夜里静悄悄地沉入山底，他们紧紧地握着手告别。

[nɑːt] [tɪl] [ðen] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['saɪləns] ['broʊkən] .

Not	till	then	was	the	silence	broken	.
不是	直到	然后	曾是	这	沉默	破碎的	.

直到那时，沉默才被打破。

" [taː(r); taː(r), təː(r)] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['penəlti] ['fɝː, 'fɛr] ['loʊvɪn] - [tuː] - - [mʌtʃ] [daʊn] [haɪɝ] , " [sed]

"	Thar	seems	to	be	a	penalty	fer	lovin	'	too	'	'	much	down	hyar	,	"	said
"	塔尔	似乎	到	是	一个	惩罚	fer	爱	-	也	-	-	很多	向下	hyar	,	"	说

[wʌn] ;

one	;
一	;

“看来，爱得太深就要受到惩罚了，”其中一人说道；

" - [en] - [aɪ] ['rekən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sloʊli] , " [ðæt] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː 'es] [hɛv] [gɑːt] [hɪt] [tuː; tə] [peɪ] .

"	'	n	'	I	reckon	,	"	he	added	,	slowly	,	"	that	both	of	us	hev	got	hit	to	pay	.
"	-	n	-	我	估计	,	"	他	额外	,	缓慢地	,	"	那	两个都	的	我们	赫夫	得到	打	到	支付	.

“而且我认为，”他慢慢地补充道，“我们俩都得付出代价。”

" ['tɜːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['spiːkər] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] .

"	Turning	,	the	speaker	retraced	his	steps	.
"	转弯	,	这	扬声器	重走	他的	步骤	.

演讲者转身，原路返回。

[ðə; ði]	['ʌðər]	[kept]	[ɑːn]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[laɪts]	[bɪ'loʊ]	.
The	**other**	**kept**	**on**	**toward**	**the**	**lights**	**below**	**.**
这	其他	保留	在	朝向	这	灯	以下	.

另一个则继续朝着下面的灯光走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神